The tale of the girls who grow with a season.

FLOWERS

- Le volume sur printemps -



翻译	校对	润色	修图	程序
小不	院长	rainsolin	院长	Ne 酱
院长	海鸟	数字君	棉被	
	小黑	小不	生ネギ	
	小不		草帽	
			海鸟	

给志水老师跪下了的圣彗星兰学院



翻译	校对	润色	修图	程序
院长	小不	rainsolin	院长	Ne 酱
海鸟	院长	伏热	棉被	墨墨
	棉被	小不	海鸟	mini 純
	海鸟	数字君	mini 純	
		学妹	生酱	
		安康鱼	生ネギ	
		失灵人		

给志水老师跪下了的圣彗星兰学院



翻译	校对	润色	修图	程序
汪酱	院长	小不	生姜	墨姐
小不	教头	医生		雷子
棉被	棉被	数字君和铜管太太		纯巨巨
院长	生葱	师爷		
生葱	海鸟	学妹		
海鸟	鹿小姐	安康鱼		
熊桑		失灵人		

给志水老师跪下了的圣彗星兰学院

目录

《Flowers 春篇 / 夏篇》大百科 1
修订历史 13
汉化工作进度 14
安装说明 16
- 游戏本体 16
- 汉化补丁 16
- 其他问题及解决方法 17

背景介绍篇 20
- 白羽苏芳 21
- 匂坂真由理 21
- 黛莉娅・巴斯奎亚 22
- 花菱立花 22
- 沙沙贵莓 23
- 沙沙贵林檎 23
- 小御门奈莉奈 24
- 八代让叶 24
- 考崎千鸟 25
- 轮椅少女 25
- 圣彗星兰学院 / 聖アングレカム学院 26
- Amitié 制度 / アミティエ制度 26
- 尼西亚会 / ニカイア会 26

花语篇 27
- 白羽苏芳的花 29
- 匂坂真由理的花 29
- 黛莉娅・巴斯奎亚的花 29
- 花菱立花的花 30
- 沙沙贵莓的花 30
- 沙沙贵林檎的花 30
- 小御门奈莉奈的花 31
- 八代让叶的花 32
- 考崎千鸟的花 32
- 轮椅少女的花 32

冷知识篇 33
- 角斗士 / グラディエーター 34
- Guts pose/ ガッツポーズ 34
- 三寒四温 / 三寒四温 34
- 一波未平一未又起 / 一難去ってまた一難 34
- Boy Scout/ ボーイスカウト 34
- Lily-yarn/ リリアン 34

目录

站在旁边・陪伴左右 / 隣に立つ 34
母亲 / 義母 34
钢琴手 / ピアノたこ 35
（法式）多蜜酱汁 / デミグラスソース 35
试行错误 / 試行錯誤 35
瘦青蛙 / 痩せカエル 35
欲有所得必有所失 / 卵を割らなければ、オムレツは作れない 35
七味唐辛子 / しちみとうがらし 35
最佳食用日期 / 賞味期限 35
狐狗狸 / コックリさん 36
通灵板 / ウイジャボード 36
克林特・伊斯特伍德 / クリント・イーストウッド 36
稳赚不赔 / 駄目で元々 36
绿叶之歌 / 青葉の歌 36
服装模特 / マネキン 37
玛丽・赛勒斯特号 / メアリー・セレスト号 37
请不要对舞者动手动脚 / 踊子さんには手を触れないでください 37
白羽之箭 / 白羽の矢 37
桃肉罐头 / モモ缶 37
无耳的芳一 / 耳なし芳一 37
能面 / 能面 38
现场百遍 / 現場百遍 38
校园阶级 / スクールカースト 38
大惊小怪 / 大山鳴動して鼠一匹 39
椀子荞麦 / わんこそば 39
松饼・薄煎饼 / パンケーキ・ホットケーキ 39
梓 2 号列车 / あずさ 2 号 40
徒劳 / 暖簾に腕押し 40
徒劳 / 糠に釘 40
O・J・辛普森 / Ｏ・Ｊ・シンプソン 41
百般效仿 / 爪の垢を煎じて飲む 41
白桃 / 白桃 41
梵高 / ゴッホ 41
吉米・亨德里克斯 / ジミ・ヘンドリックス 41
齐柏林飞船 / レッドツェッペリン 41
加州旅馆 / ホテル・カリフォルニア 42
三角进食法 / 三角食べ 42
生死簿 / 閻魔帳 42
谣言不会长久 / 人の噂も七十五日 42
摘花 / 花摘み 42
无知是福 / 知らぬが仏 42
洞若观火 / 火を見るよりも明らか 43
顺其自然 / 成るように成る 43
番茄水煮鱼 / アクアパッツア 43
西洋人偶 / ビスクドール 43
果露 / シロップ 43

目录

蛋奶酥 / スフレ 43
栗子蛋糕 / モンブラン 43
现代剧・传统剧 / 新劇・旧劇 44
爱莉安娜・格兰德 / アリアナグランデ 44
猎肠犬 / ダックスフント 44
天汁 / 天つゆ 44
法兰克福香肠 / フランクフルトソーセージ 44
养殖・洋食 / 養殖・洋食 44
第 9 局的下半场的选手席 / 9 回裏のベンチ 45
覆膜 / マルチング 45
堆肥・追肥 / 堆肥・追肥 45
叶螨 / ハダニ 45
明星项目 / 花形作業 45
马卡龙 / マカロン 45
收割节 / 初穂の刈り入れの祭 45
收藏节 / 収穫祭 46
睫毛魔法 / 睫毛のお呪い 46
1/2 混血・1/4 混血 / ハーフ・クォーター 46
野苣 / ノヂシャ 46
眨眼 / パチパチ 47
甘拜下风 / 一目置く 47
耳濡目染 / 門前の小僧習わぬ経を読む 47
勾茨 / とろみ 47
害人终害己 / 人を呪わば穴二つ 47
扫清障碍 / 外堀を埋める 47
百物语 / 百物語 47
伊吕波之歌 / いろは歌 48
糖果屋 / ヘンゼルとグレーテル 49
刮目相看 / 度肝を抜く 49
兑水红茶 / 水出し 49
化妆品袋 / ポーチ 49
娘娘腔 / にやける 49
圣约瑟夫的楼梯 / 聖ヨゼフの階段 50
黑蜜 / 黒蜜 50
蕨菜糕 / 蕨餅 50
法兰西斯・沙勿略 / フランシスコ・ザビエル 50
草率行事 / 見切り発車 50
日式挂面 / 素麺 50
雪鸮 / 白梟 51
激情家 / 激情家 51
门弄斧班 / 釈迦に説法 51
下裆 / 股下 51
肯尼 / ケニー 51
印度肉末咖喱 / キーマカレー 51
小提琴的构造 / バイオリンの組み立て 51
G 弦上的咏叹调 /G 線上のアリア 51

目录

加沃特舞曲 / ガボット 52
戈塞克 / ゴセック 52
深坐 / 深く座る 52
德罗宁汽车 / デロリアン 52
不合格 / 駄目出し 53
马裤 / キュロット 53
中腰 / 中腰 53
北风与太阳 / 北風と太陽 53
Boogeyman/ ブギーマン 53
这次不要再把我扔下水了哦 / 今度は落とさないでね 53
史蒂芬・金 / スティーブンキング 54
豪华野营者 / グランパー 54
彼得・盖布瑞尔 / ガブリエル 54
睡美人 / 眠れる森の美女 54
柴可夫斯基 / チャイコフスキー 60
夏尔・佩罗 / ペロー 60
奥卡姆剃刀原理 / オッカムの剃刀 60
胡桃夹子 / 胡桃割り人形 60
意大利细面 / カッペリーニ 61
钩爪男 / フックマン 61
詹姆斯 · 拜伦 · 迪恩 / ジェームスディーン 61
克里特人的悖论 / クレタ人のパラドックス 61
大锹形虫 / オオクワガタ 62
疑心生暗鬼 / 幽霊の正体見たり枯れ尾花 62
丹尼尔・克雷格 / ダニエル・クレイグ 62
鸭子坐・体操坐 / 女の子座り・体育座り 62
浪速区 / 浪速・難波・浪花・浪華 63
中浓酱 / 中濃ソース 63
墙边花 / 壁の花 63
往青蛙脸上撒尿 / 蛙の面に小便 63
爱丽丝综合症 / 不思議の国のアリス症候群 63
奥黛尔・奥黛塔 / オディール・オデット 63
彼岸花 / リコリス 63
见义不为无勇也 / 義を見てせざるは勇無きなり 63
自寻烦恼 / 藪を突いて蛇を出す 64
多尔切 / ドルチェ 64
鬼之所为 / 鬼の所業 64
尔旨承行于地，如于天焉 / 天に行われるごとく、地に行われるように 64
BLT 三明治 / ＢＬＴサンド 65
孔雀草 / 孔雀草 65
哥特式恐怖 / ゴシックホラー 65
黄油球 / バターボール 65
移民之歌 / 移民の歌 65
充满心中的爱 / 胸いっぱいの愛を 65
埃里卡进行曲 / エリカ行進曲 65
瓦肯星人 / バルカン人 65

目录

奥斯卡・王尔德 / オスカー・ワイルド 66
五郎左 / ヨゴロウザ 66
独眼猫的伙伴 / 片目の猫の仲間 66
胡克船长 / フック船長 66
麦莉・赛勒斯 / マイリー・サイラス 66
C 调 /C 調 66
咖啡豆的磨法 / コーヒー豆の挽き方 66
圣善夜 / さやかに星はきらめき 67
女人心与秋空 / 女心と秋の空 67
埃塞俄比亚蜜桃咖啡 / エチオピア・ネキセ 67
秋天的太阳落得快 / 秋の日は釣瓶落とし 67
格式塔崩溃实验 / ゲシュタルト崩壊 67
江山易改，禀性难移 / 三つ子の魂百まで 68
禾雀 / 手乗り文鳥 68
天下太平 / 事も無し 68
日式毛线粗细表 68
单罗纹针 / 1 目ゴム編み 68
双平面针 / ガーター編み 68
水果蛋糕 / ショートケーキ 69
一不做二不休 / 毒を食らわば皿まで 69
六分发 / 六分立て 69
大卫・路易斯 / ダビド・ルイス 69
腰围 / ヒップ 69
盐本是好的，可若是失了味，用什么叫它再咸呢？ / 塩は良いものだ。しかし、塩もききめがなくなったら何によって塩味が取り戻されようか 69
宝箱怪 / 宝箱に化けたモンスター 69
对牛弹琴 / 泣く子と地頭には勝てない 70
曼特宁咖啡 / マンデリン 70
哥伦比亚咖啡 / コロンビア 70
拿铁咖啡 / カフェラテ 70
冬季大三角 / 冬の大三角形 70
秋季四边形 / ペガススの四辺形 70
埃尔维斯・普雷斯利 / エルヴィス 70
Day Tripper/ デイ・トリッパー 71
大吉岭茶 / ダージリン 71
阿萨姆红茶 / アッサム 71
美式咖啡 / アメリカーノ 71
好了伤痕忘了疼 / 喉元過ぎれば何とやらだ 71
拉米萨咖啡豆 / ラ・メサ 71
醉步 / 千鳥足 71
想要明白人生的真谛，就要先学会生活。/ 人生について書きたいなら、まず生きなくてはならない 71
别和你不爱的人结伴出游 / 愛していない人間と旅に出てはならない 72
丹・艾瑞里 / ダン・アリエリー 72
快乐因分享而加倍，忧伤因倾诉而减半 / 分け合えば喜びは二倍に、悲しみは半分に 72
幸运兔脚 / ラビットフット 72

目录

眼见青叶绿 / 目に青葉 72
信步闲行于秋日之中 / 秋をけりけり歩いていく 72
下腰 / ブリッジ 72
红辣椒乐队 / レッチリ 73
Pepper 警部 / ペッパー警部 73
像天使一样纯粹，像爱情一样甘甜 / 天使のように純粋で、愛のように甘い 73
早知道我应该就在阿布奎基时左转 / やっぱりアルバカーキで左に曲がっときゃ良かったんだ 73
你是个不错的朋友，但你的父亲罪大恶极 / 君はいい友人だったが、君のお父上がいけないのだよ 73
温迪戈精神病 / ウェンディゴ憑き 73
善者就是不坏的人。因此，要成为善者，则是要避免做坏事。/ よい人とは、悪くない人のことである。したがって、よい人であるには、悪いことをしてはならない。 73
约翰·莱登 / ジョン・ライドン 74
钓不到鱼的时候，只要想着那是鱼给了我思考的时间便可。/ 釣れないときは、魚が考える時間を与えてくれたと思えばいい 74
及时行乐主义 / 刹那主義 74
落语 / 落語 74
意大利饺 / ラビオリ 74
安乐椅侦探 / 安楽椅子探偵 74
钺式投球法 / マサカリ投法 75
墨西哥薄饼 / トルティーヤ 75
萨尔萨辣酱 / サルサソース 75
三方一两损 / 三方一両損 75
公开演讲会 / 立会演説会 76
蛋奶酒 / エッグノッグ 76
（芭蕾用语）把杆练习·中心练习 / バーレッスン・センターレッスン 77
（芭蕾用语）手的姿势 / ポール・ド・ブラ 77
（芭蕾用语）擦地练习 / バットマン・タンジュ 77
（芭蕾用语）五位换脚跳 / シャンジュマン・ド・ピエ 77
（芭蕾用语）旋转 / ピルエット 77
（芭蕾用语）芭蕾舞短裙 / チュチュ 78
（芭蕾用语）平转 / シェネ 78
（芭蕾用语）大华尔兹 / グラン・ワルツ 78
（芭蕾用语）屈膝礼 / レヴェランス・リヴェランス 78
（芭蕾用语）凌空越 / グラン・ジュッテ 78
（芭蕾用语）软底鞋·足尖鞋 / バレエシューズ・トゥシューズ 79
（芭蕾用语）迎风展翅接冲刺转身高跳 / アラベスク・シャッセ・アントルラッセ 79
（芭蕾用语）群舞 / コール・ド・バレエ 79
（芭蕾用语）单腿回旋 / ピケ・ターン 79
（芭蕾用语）特色舞 / パ・ドゥ・カラクテール 79
（芭蕾用语）独舞 / ヴァリアシオン 80
（芭蕾用语）小跳 / ソテ 80
（芭蕾用语）挥鞭转 / フェッテ・アン・トゥールナン 80
（芭蕾用语）散步 / プロムナード 80
（芭蕾用语）鹤立式 / アティテュード 80
（芭蕾用语）大猫步 / グラン・パ・ド・シャ 81

目录

（芭蕾用语）分腿跳 / シソンヌ・フェルメ 81
（芭蕾用语）将动作脚贴在支撑脚的脚腕 / ク・ドゥ・ピエ 81
（芭蕾用语）向外旋转 / アン・ドゥオール 81
（芭蕾用语）屈膝练习 / プリエ 82
参考来源 82
电影名著篇 83
无人生还 84
起锚 85
红头发安妮 86
绝代艳后 87
肖申克的救赎 88
小公主莎拉 89
角斗士 90
呼啸山庄 91
国民公敌 92
纳尼亚王国传奇 93
地球之夜 94
国王班底 95
移魂都市 96
米泽丽 97
正午 98
黑天鹅 99
歌颂圣诞 100
银河铁道之夜 101
海上钢琴师 102
小子难缠 103
诺斯特罗莫 104
赌城风云 105
交叉火网 106
城市之光 107
毕业生 108
甜心俏佳人 109
蝙蝠侠：黑暗骑士崛起 110
Shot in the Heart 111
丧钟为谁而鸣 112
沉默的羔羊 113
超级战舰 114
王牌大贱谍 115
白昼的死角 116
美国精神病人 117
心灵捕手 118
黑色大丽花 119
猛鹰突击兵团 120
侏罗纪公园 121
草原小屋 122
骗中骗 123

目录

哈利波特系列 124
南方公园 125
回到未来 126
哥斯拉 vs 摩斯拉 127
月光光心慌慌 128
飞越疯人院 129
国王的演讲 130
鬼作秀 2 131
圣玛丽的钟声 132
达芬奇密码 133
塘鹅暗杀令 134
卡拉马佐夫兄弟 135
理发师的情人 136
放学后 137
椿三十郎 138
君子协定 139
八月的鲸鱼 140
天使爱美丽 141
年轻枪手 142
柏林苍穹下 143
BB 鸟与歪心狼 144
饥饿游戏 145
与麦当娜同床 146
小王子 147
神探可伦坡 148
完美的世界 149
罗马，不设防的城市 150
假面的告白 151
龙争虎斗 152
两封信件 153
清须会议 154
点石成金 155
安妮·霍尔 156
起风了 157
华严经 158
爱丽丝梦游仙境 159
水孩子 160
惊魂记 161
欢乐满人间 162
爱少女波丽安娜物语 163
阿甘正传 164
孤寒财主 165
布朗神父的天真 166
吊人索 167
窈窕淑女 168
官方短篇 172

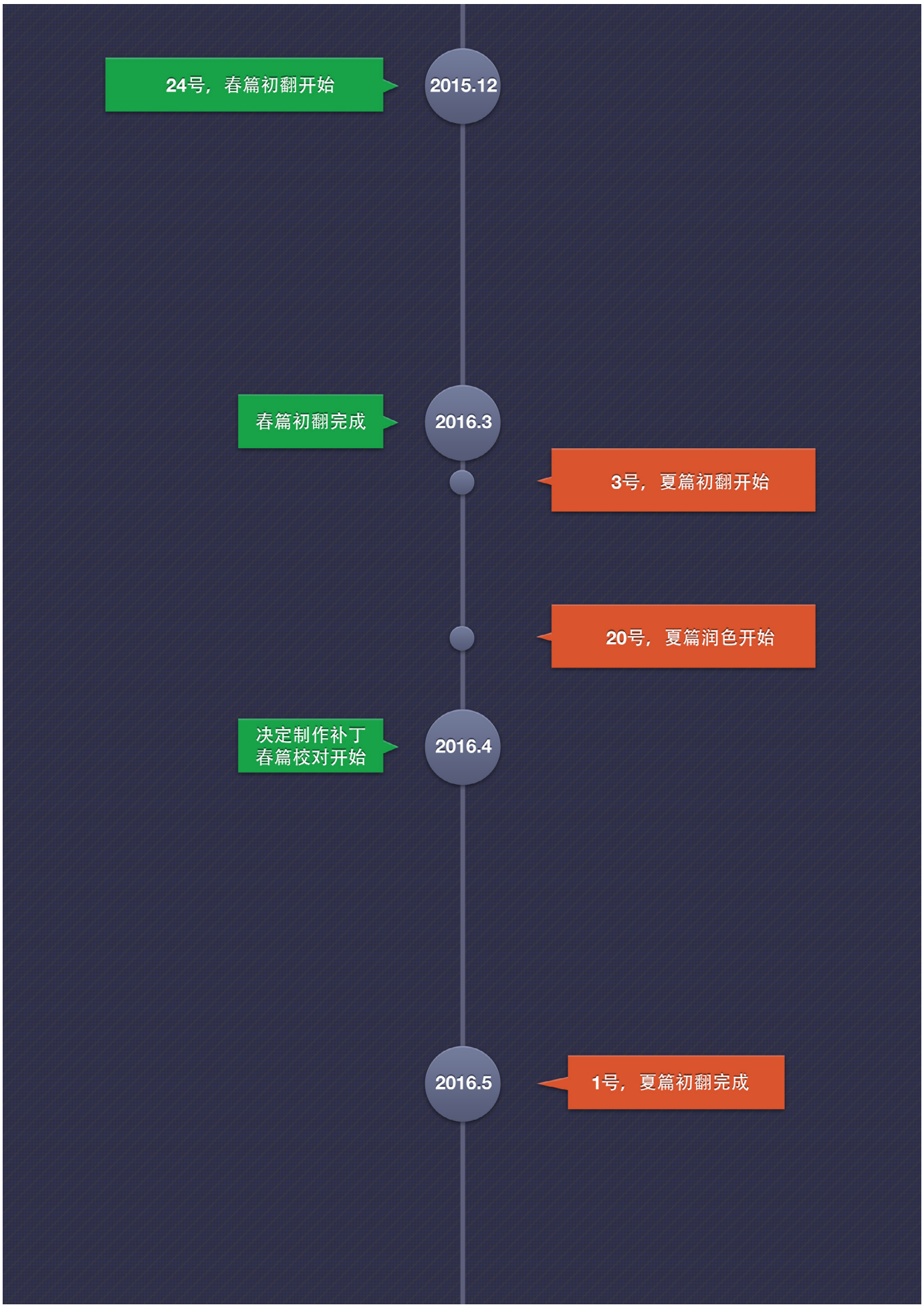
目录

ÉPISODE 1 樱花戚风蛋糕 173
ÉPISODE 2 王子与公主 175
ÉPISODE 3 秋实 177
ÉPISODE 4 图书室的妖精 179
「春篇」少女们的脚步 181
「夏篇」童话中的少女们 183
「秋篇」寻觅 185
游戏攻略篇 187
春篇 188
夏篇 192
游戏流程推荐 196
制作感言·春 197
制作感言·夏 202
封底 207

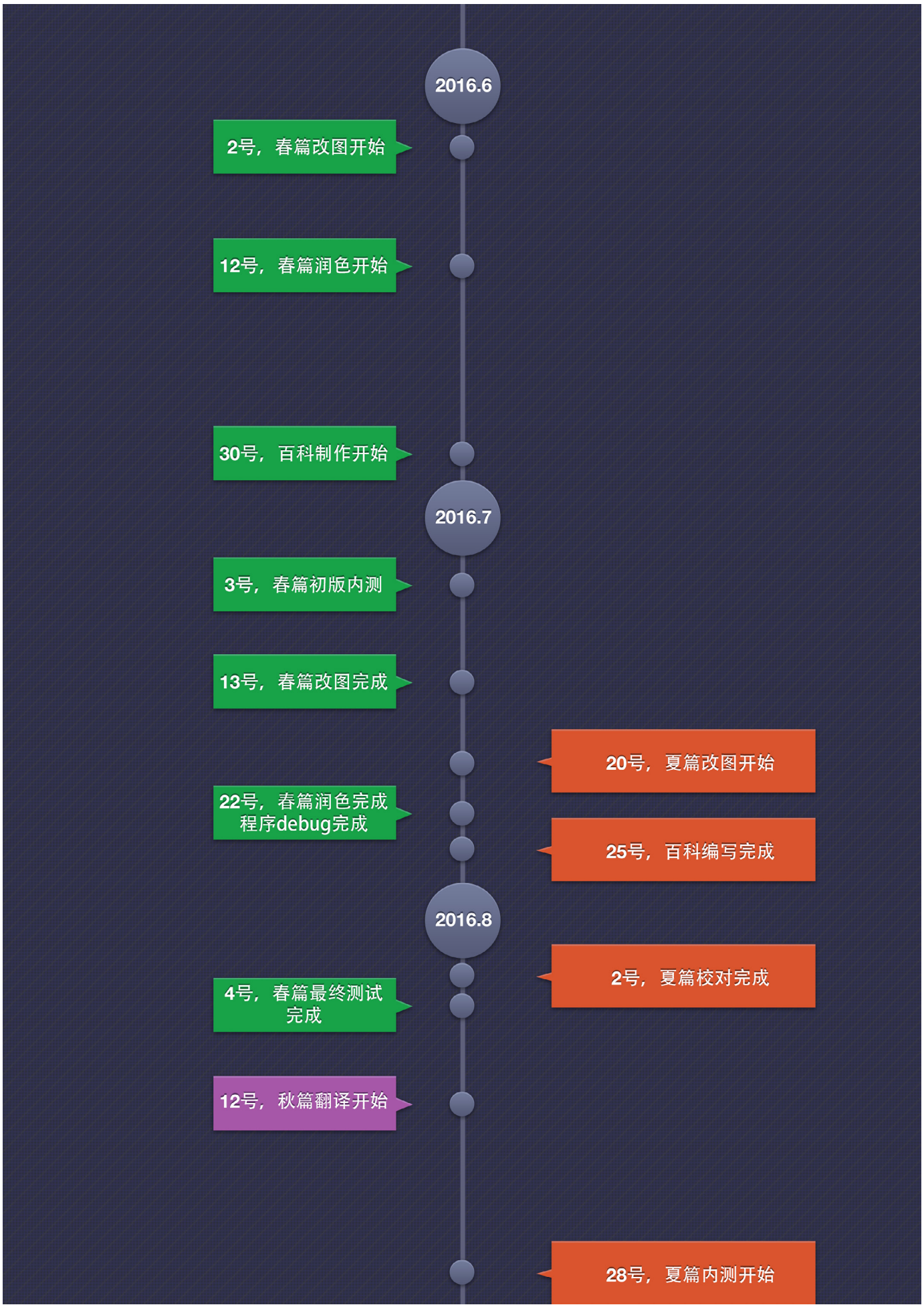
修订历史

2016 年 7 月 25 日：第一版。
2016 年 8 月 29 日：第二版。
0. 夏篇封面增加新成员。点击人名可以直达本人微博 /B 站 / 贴吧主页，点击下方的组名可以跳转至我们的官博。
1. 安装说明：根据春篇反馈信息增加了某些问题的解决方案。
2. 人物介绍部分：白羽苏芳的生日修正为 3 月 16 日，增加花语注释；匂坂真由理的花语修正为“威严”。
3. 增加花语篇。
4. 冷知识部分：夏篇芭蕾用语单独列出；根据最新润色结果更新夏篇词条中的引用文本；更正夏篇某些词条中的错误。
5. 电影名著篇：增加春篇第一章中出现的《小公主莎拉》。增加夏篇序章中出现的《Shot in the Heart》
6. 官方短篇：纠正《樱花戚风蛋糕》、《少女们的脚步》和《童话中的少女们》中的错别字并重新润色；新增“接骨木”的注释。
7. 游戏攻略部分：春编第 5 章 BE 细分。
2017 年 3 月 11 日：第三版。
0. 更新秋篇内容。
1. 对夏篇攻略进行调整以覆盖全文本。
2. 常规的修复和改进（~~微软式更新日志~~）。

工作进度


24号，春篇初翻开始
2015.12
春篇初翻完成
2016.3
3号，夏篇初翻开始
20号，夏篇润色开始
决定制作补丁
春篇校对开始
2016.4
2016.5
1号，夏篇初翻完成

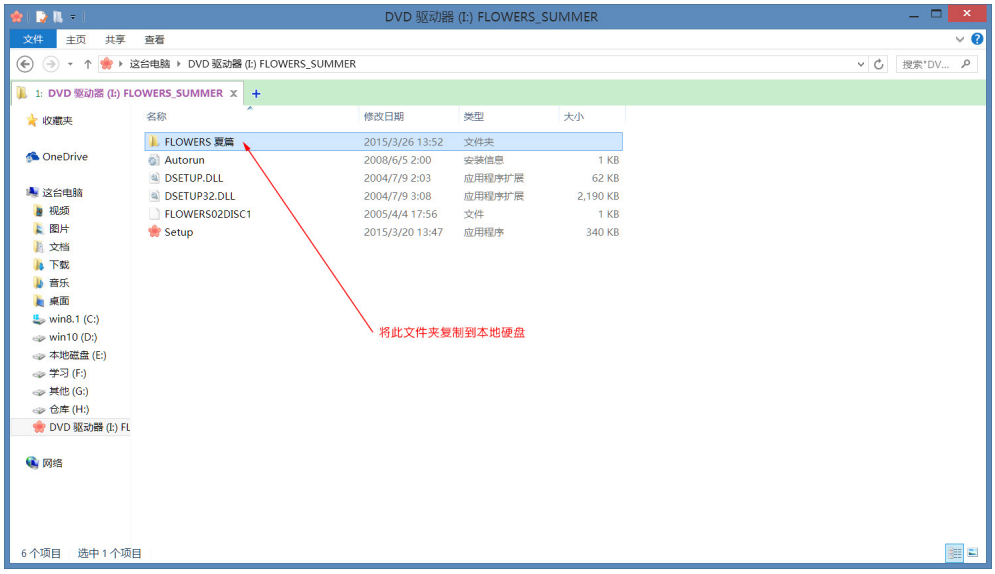
工作进度


2016.6
2号，春篇改图开始
12号，春篇润色开始
30号，百科制作开始
2016.7
3号，春篇初版内测
13号，春篇改图完成
20号，夏篇改图开始
22号，春篇润色完成
程序debug完成
25号，百科编写完成
2016.8
2号，夏篇校对完成
4号，春篇最终测试
完成
12号，秋篇翻译开始
28号，夏篇内测开始

安装说明

游戏本体

插入光盘后，直接将里面的“Flowers 春篇 / 夏篇”文件夹复制到本地硬盘即可开始游戏。也可以使用光盘中自带的安装文件 setup.exe，但需要使用转区工具如 Locale Emulator 才可正常安装，默认的安装位置为“系统盘 :\InnocentGrey\”。建议使用第一种方法。



汉化补丁

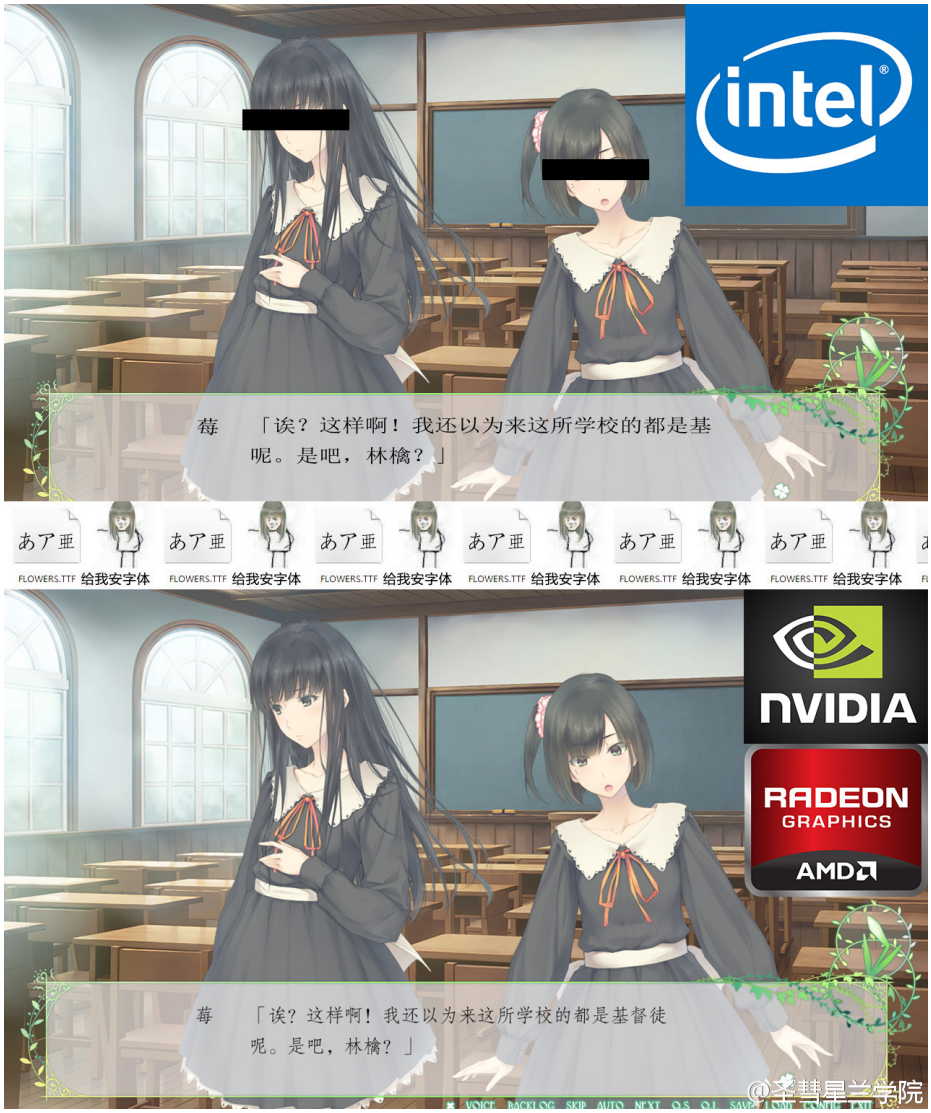
补丁比 steam 版本完成得早，没有针对 steam 版进行匹配，替换成出现任何问题概不处理。

春篇 1.0 版补丁：将 exe 文件复制到游戏根目录下，双击鼠标左键，将所需文件原地解压。**解压完成后安装 flowers.ttf 字体**（需要管理员权限），双击 Flowers_CHS.exe 即可启动游戏。

此补丁可与原版游戏共存。直接点击 FLOWERS.exe 可运行日文原版，但二者的存档和配置文件互不兼容。中文版存档和配置信息在 save_chs 文件夹下，日文版存档和配置信息在 save 文件夹下。

不安装字体会导致文本显示不全！一定要安装字体！一定

要安装字体！一定要安装字体！重要的话说三遍。



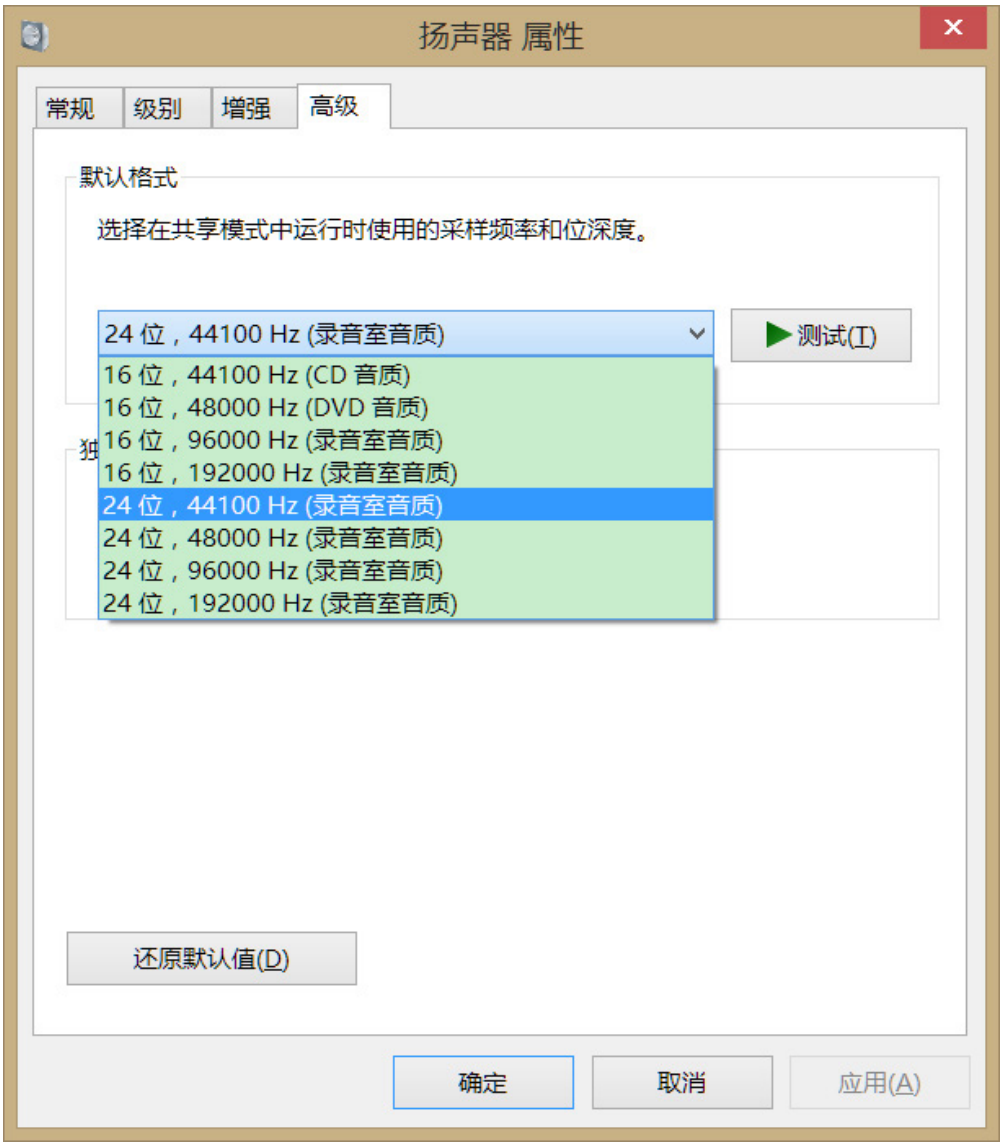
春篇 2.0 版及夏篇补丁：不需要安装字体，直接在游戏目录下双击 exe 文件，再运行 flowers_chs.exe 即可。春篇 2.0 版修正了部分文本，因此不推荐继续使用 1.0 版。

其他问题及解决方法

OP 无法播放或白屏：OP 使用 Windows Media Player 进行播放，如果电脑上安装了其他的解码器（如完美解码）可能会导致无法正常播放，请卸载额外的解码器，或者在游戏设置中将“动画播放”一项设为 off。

音乐断断续续：通常在进入游戏设置画面时发生，原因是采样频率设置不正常。进入控制面板——硬件和声音——管理音频设备——扬声器（不同电脑对应的设备可能也不同，以前当前选中的播放设备为准）——属性——高级——将采样频率从 48000Hz 更改为 44100Hz。

注意：如果没有遇到此情况，请不要更改扬声器属性。



游戏设定或通关信息被复位：重新启动游戏时，各项设定都被恢复成默认值；或者在通关后重新进入游戏，无法打开画廊模式。可能原因如下：

1. 杀毒软件误删配置文件。
2. 在 Windows Vista 及以后的系统中受到了 UAC 的管制。

对于情况 1，将游戏文件夹添加到杀毒软件的白名单即可。情况 2 通常是由于安装路径不正确导致的（如安装到了需要启用管理员权限的“C:\Program Files”文件夹下），在启动游戏时以管理员身份运行，或者直接在程序属性——兼容性中勾选“以管理员权限运行此程序”即可。如果发现在游戏过程中可以读档但是无法存档，也有可能是情况 2 所致。

游戏无法启动，强行退出：常见于 Windows8 及以后系统，因为新系统中默认没有安装 Directx9。前往微软官网下载安装即可。**注意：下载下来的文件是自解压程序，双击之后会在指定路径生成一个文件夹，需要点击该文件夹内的 dxsetup.exe 才算完成安装。**

提示无法加载 IGPatch.dll（Cannot load library IGPatch.dll）：补丁组件被杀毒软件拦截，请将整个文件夹添加到白名单中。

如果你正在使用~~已经被微软抛弃了的~~ XP 系统，需要使用 NTLEA 加载游戏，请查看此解决方案。

达到全结局后查看 CG 时无法正常显示：您可能具有非洲血统，请洗把脸然后多试几次。

背景介绍篇

本系列是 Innocent Grey 发售的首部全年龄作品，共 4 部，分为春（2014 年 4 月 18 日）[1]、夏（2015 年 4 月 17 日）[2]、秋（2016 年 5 月 27 日）、冬（发售时间待定）四篇，每一作的起始时间点与各自的季节相对应。

故事舞台是成立于明治三年（1870）的传统寄宿制教会女子学院——圣彗星兰学院。截止至秋篇，登场的主要角色共 10 位，每个人的名字都对应一种花（或植物），且生日均与诞生花之日相同[3]。

除游戏本体外，已发售的特典 CD 共 4 张，分别为：

《少女们的休息日 & 怪谈夜话之一》（随春篇初回限定版发售）

《红千鸟的花语 & 怪谈夜话之二》(随夏篇初回限定版发售)

《夏空之光 & 怪谈夜话之三》（随夏篇 PSP/PSV 初回限定版发售）

《二人时光 & 怪谈夜话之四》（随秋篇初回限定版发售）。

官方 fanbook 两本，分别为：

《FLOWERS Le volume sur printemps official fanbook（春篇）》

《FLOWERS Le volume sur été official fanbook（夏篇）》。

原声专辑 3 张：

《FLOWERS ORIGINAL SOUNDTRACK『PRINTEMPS』》

《FLOWERS ORIGINAL SOUNDTRACK『été』》

《FLOWERS ORIGINAL SOUNDTRACK『AUTOMNE』》。

单曲 2 首：

《chaleur< 考崎千鳥バージョン >》

《夏空の光・ピアノアレンジ 二重唱》。

据 IG 员工杏様明确透露，本作中不会出现死者[4]。

注 -1　PSP&PSV 版于 2014 年 10 月 9 日发售。

注 -2　PSP&PSV 版于 2015 年 10 月 22 日发售。

注 -3　それぞれ誕生花の日と一緒になっています。

注 -4　Innocent Grey が挑む新境地は、“百合”をテーマにした一般向け青春学院ミステリィ！『FLOWERS』4 月 18 日発売！



白羽苏芳

CV: 名塚佳織 / 名冢佳织

寡言的胆小者——。然而因为容貌拔群，寡言常被误认为冷酷，不敢融入他人的圈子也被误认为个性独立。

由于家中的原因，入学前与祖父同住。课程均通过函授完成，因此难以与人交流。

但本人并不讨厌“人类”，比普通人更加急切地盼望着朋友。

在害羞与胆小的双重作用下，紧张时容易脸红。

以小说和电影为友，在谈话中经常引用其中的台词。

Amitié 为“匂坂真由里”和“花菱立花”。

爱好为文学 · 音乐 · 电影鉴赏。

『紫荆（豆科）』

花语：高贵、朴素、无信仰、背叛、疑惑、充足的人生、觉醒

生日：3-16



匂坂真由理

CV：岡本理絵 / 冈本理绘

乐观开朗的少女，班级的中心人物。同时也是个不露声色的勤奋者，一旦集中精力，往往会取得令人称道的成果。

以自己的意志申请入学，但也怀着某个烦恼。

虽然很擅长社交，但也有着不想让 amitié 所了解的过去。

爱好为制作点心与绘画鉴赏。

苏芳的 amitié 之一。

『百合（百合科）』

花语：威严、纯洁、无垢、华丽、愉快、轻率

生日：6-27



黛莉娅・巴斯奎亚

CV：高城みつ / 高城美津

圣兰学院的教师兼修女。

稳重且具有包容力的教谕，但比起母亲，让人觉得更像姐姐。

虔诚的天主教徒，在宗教问题上绝不让步，但是在别的方面往往会通融一些。

目前是一年级的班主任兼芭蕾指导，深受学生信赖。

除了宗教以外也会开发一些新的兴趣。最近在学院的温室中培养与自己同名的大丽菊的新品种。

爱好是芭蕾与园艺。

『大丽菊（菊科）』

花语：见异思迁、华丽、优雅、威严、不稳定

生日：9-2



花菱立花

CV：明島ゆうり / 明岛悠里

严肃认真、温柔体贴、落落大方的性格。

在班级中类似母亲的存在，然而也是一个敢于对不法行为说不的严母。

温柔大方的性格吸引了众多追随者，与匂坂真由理有着不相上下的影响力。

由于行动力出色且在入学考试中拿下第一，被任命为班长。

为回应众人的期待而不懈努力。

擅长沏茶，爱好是收集红茶茶叶。班级茶会的主办者。

苏芳的 amitié 之一。

『花菱草（罂粟科）』

花语：请实现我的希望、请不要拒绝我

生日：5-15



沙沙贵莓

CV：長妻樹里 / 长妻树里

好奇心旺盛的麻烦制造者。

并非存心散播灾厄，只是因为涉世未深才导致了各种误解和冲突。

与双胞胎妹妹一起开始了寄宿制的生活，对学院中众多新奇的事物基本上也感到满意。

性格开朗，容易和周围的人打成一片，因此和同班同学的关系很好。尤其是匂坂真由理。

爱好是时髦品和收集青蛙装饰。

『草莓（薔薇科）』

花语：尊敬与爱

生日：4-13



沙沙贵林檎

CV：長妻樹里 / 长妻树里

拥有与姐姐完全相反的稳重性格……虽然经常被人这么说，但实际上那只是惰性。

长期交往下去就能发现她性格中奇怪的一面。

也正是因为这种天不怕地不怕的奇怪性格，能很自然地和身为高岭之花的白羽苏芳交谈，并很快成为熟人。

爱好是读书和鬼故事。

『苹果（薔薇科）』

花语：名声、选择、评判、被选中的恋情

生日：4-13



小御门奈莉奈

CV：西口有香 / 西口有香

遵循天主教教义、善良温柔的人。

身为二分之一混血，有着非现实的美貌，也因此让人觉得难以接近，本人对此也颇为苦恼。

也有着爱撒娇的一面，但目前对谁都没有表现出来。

现任尼西亚会的副会长，与八代让叶是青梅竹马。

曾经传出与八代让叶交往的绯闻，但由于没有根据，很快就平息了。

加入了合唱部，目前为部长。负责女高音。

爱好是收集恐怖故事、边逛边吃。甜食狂人。

『根希百合（石蒜科）』

花语：华丽、期待着再会的那一天、幸福的回忆、光辉、忍耐、深闺少女

生日：10-17



八代让叶

CV：瑞沢渓 / 瑞泽溪

行事古怪的人。

说话方式和话题都极为跳跃，被视为怪人，但这也是她的世界。

尽管很容易被当成一个刚愎自用的人，由于担任会长一职，对周围的情况非常关心，很能照顾人。

言行之中有一股戏剧风，不过总被人当成是身为会长的威严。

受到全校学生的狂热信赖。与副会长小御门奈莉奈为青梅竹马，平时以奈莉作为她的昵称。

爱好是观看体育比赛和摄影。

『交让木（交让木科）』

花语：返老还童、世代交替、出让

生日：1-6



考崎千鸟

CV：洲崎綾 / 洲崎绫

艺术家气质的怪人——。

面无表情，给人一种难以接近的感觉。对自己在意的事情也会不假思索地脱口询问，因此常常引起不必要的骚动。

入学前以戏剧为中心从事着演艺工作，芭蕾与唱歌的天赋极高，在学院中也是首屈一指。

尽管被指定为轮椅少女的 amiti é ，但两个人都是怪人，相当合不来。

爱好是古典芭蕾和声乐练习。

『红千鸟（蔷薇科）』

花语：如此惹人怜爱、文雅、高洁、忠义

生日：2-1

轮椅少女

CV：佐倉綾音 / 佐仓绫音

厌恶人类的怪人。

多用男性口吻说话，想借此与他人保持距离。

基本上喜欢独居，有时为了捉弄别人也会主动搭话。性格像猫一样反复无常、难以捉摸。

双腿因病无法动弹。

爱好是读书和寻找别人的弱点。

『禁止事项（禁止事项科）』

花语：禁止事项、禁止事项、禁止事项、禁止事项、禁止事项

生日：9-17



圣彗星兰学院 / 聖アングレカム学院

三年制的宗教系女校。アングレカム意为彗星兰（Angraecum），花语为“祈祷（祈り）”、“永远与你相伴（いつまでもあなたと一緒）”。每年级只有一个班，每班各 23 人，共 69 人。学校整体位于森林深处，曾经有直通车，但现已废线。主要建筑包括教学楼、圣堂、食堂、芭蕾练习室、图书室、仓库、剧场、温室、学生公寓等。校内还有一个农场，平时可以为食堂提供食材。原则上学院里没有男人，但在特定情况下（如搬运重物）会允许男性临时进入。

学院中亦存在着广为流传的校园七大不可思议事件。

Amitié 制度 / アミティエ制度

Amitié 在法语中为“朋友、友谊”的意思。所有新生入学时都会强制要求接受面试和笔试，并根据测试结果分配 amitié。Amitié 会住进同一个寝室，且要求互相帮助以更快地适应这里的生活。以前的 amitié 制度为二人制，春篇开始后（从苏芳她们入学时起）改为三人制。

尼西亚会 / ニカイア会

学院中类似学生会的存在，成员为一、二年级中表现优秀的学生。负责组织校内的各种活动，如圣母祭、收获祭、新生定向越野比赛、健康诊断、合唱会等。目前的会长为八代让叶。要成为会长必须满足 5 个条件：

1. 担任过班长，或者是在期中・期末考试中得到好成绩。
2. 从现任会员中得到两人以上的推荐。
3. 从教职工中得到一人以上的推荐。
4. 在由教职工、会员等共计 5 人组成的讨论会中，赢得 4 票以上的支持。
5. 在竞选演讲中获得全校 3/4 以上学生的支持。

相比之下副会长的任职条件则没有那么苛刻，只要在竞选演讲中获得半数以上的票数即可。因此在某些年份中，学生会仅由副会长管理，而正会长之职空缺。

ニカイア的出处为希腊语中的 Νίκαια，此名称对应多个同名小镇，但最著名的为位于君士坦丁堡东南约 90 公里的尼西亚城。公元 325 年君士坦丁一世在此召开第一次尼西亚公会议，确定了正统的教义标准；787 年，摄政女皇伊琳娜在此举行第二次尼西亚会议。1204 年君士坦丁堡被十字军攻陷时，它亦成为罗马流亡皇帝的临时政府。1261 年，尼西亚帝国皇帝迈克尔八世成功收复君士坦丁堡。

学生会室被内部人员称为伊兹尼克（イズニク）。14 世纪初，奥斯曼帝国崛起，并于 1331 年 3 月 2 日从拜占庭帝国手中取得尼西亚。此后土耳其人将尼西亚改名为伊兹尼克，并在奥斯曼帝国扩张期短暂地成为帝国的首都。因此伊兹尼克可视为尼西亚的别称。

花语篇

由于花语中含有与推理有关的信息，在春篇通关前不建议查看！

花语（花言葉 / はなことば）指各国、各民族根据各种植物，尤其是花卉的特点、习性和传说典故，赋予其的各种不同的人性化象征意义。花语起源于 19 世纪初的法国，随即流传到英国与美国。是由一些作家所创造出来、主要用来出版礼物书籍，特别是提供给当时上流社会女性休闲时翻阅之用。日本的花语主要以欧洲的起源为核心，并增加了各种各样的变化。不只是花，连草木也可以拥有花语。「はなことば」在写成汉字时亦可写为「花詞」。

世界上众多文化中都有“花语”这一传统，但目前所用的花语以 19 世纪盛行于西欧的花语为主。虽然花语的起源尚有诸多疑点，但在 19 世纪初，对花草进行拟人化的选集就已经在法国贵族社会中获得了极高的人气，其中将花草与特定的含义组合起来的诗歌更是得到了广泛的传阅。在这些花草诗歌中，有赞扬恋人美貌的作品，也有批判恋人虚伪或背叛的作品，可以说是写满爱情对策的百科全书。

约 1819 年，法国人 Charlotte de La Tour 出版了《花语（Le Langage des Fleurs）》一书，这也是在当时的大环境下诞生的第一部花语辞典。La Tour 在这本辞典中列出了 270 条以上的花语，其命名方式可大致分为以下两种：

1. 根据植物的性质 · 特征，如外形、气味、颜色、生长状态等来选取相应的花语。例如，对于黑莓（blackberry），其观察结果是“生长于人烟稀少的地方，吃下后只会留下一阵苦味”，因此被赋予“嫉妒”一词。

2. 将各种花草在西欧社会文化史上的积淀浓缩成一个单词。例如，参考古希腊的传统将月桂的花语定为“光荣”[1]，或者根据《圣经》的记载将橄榄枝的花语定为“和平”[2]。

蔷薇属[3]在 La Tour 的这部著作中拥有最高的地位，这也是重视文化传统的结果。蔷薇被称为“花中之花”，是西欧文化中最受重视的花之一，

注 -1　希腊神话中，月桂代表着“阿波罗的荣耀”。在罗马时期，人们就使用月桂编织的花环冠戴在胜利者的头上。

注 -2　于希腊神话中，雅典娜与波塞冬争夺雅典城。波塞冬以三叉戟插在雅典卫城上以示主权，使一井喷出海水。雅典娜则于井旁种首棵橄榄树回应。众神法殿裁定后者更有权得此地，因其予以之礼物更佳。

注 -3　蔷薇种、月季种、玫瑰种是蔷薇属下的三个品种。在汉语中人们习惯把花朵直径大、单生的品种称为玫瑰或月季，小朵丛生的称为蔷薇。但在英语（Rose）、法语（Rose）和德语（Die Rose）中，三个品种都由一个词来表示。

在传统和神话中拥有相当丰富的典故。

在西欧传统文化中，红蔷薇是骄傲之美与爱欲的象征，而在日本则和樱花一样，象征着现世的易变。此外，与蔷薇有关的民间信仰和惯例也非常多，将白蔷薇带到病房里就是忌讳之一。因此，La Tour 在辞典中使用了约一章的篇幅来介绍蔷薇。除了颜色之外，还针对不同的装饰方法给出了相应的花语。

La Tour 的这种命名风格被后世诸多作品所沿袭，她本人的著作也在法国之外的地区被多次改版。在维多利亚时代[4]的英国，英国社会上下都受到庭园文化的熏陶，出版了众多的花语辞典。其中最为著名的是图书画家 Kate Greenaway 的插画辞典，此书博得了一致的好评，在花语文化的普及中做出了不可磨灭的贡献。

欧美地区的花语均以 La Tour 和 Kate Greenaway 的花语为基础。但随着时代的发展，也不断有新的花语被制造出来，并添加到花语辞典中去。

花语文化传入日本是在明治初期。最初，日本也是原封不动地使用这些花语，但是随后也发展出了自己的一套花语。此外，随着园艺产业的发展，为了提高花的销量，商家也对花语进行了各种各样的活用。例如，当新品种被培育出来时，除了让培育者本人为其提供花语之外，生产者还可以从消费者那里募集花语，或者让贩卖公司独自命名。

日本的某些花语网站会从世界各地的文化中收集花语，因此同一朵花的花语中可能会出现自相矛盾的词语。

花语也是本作的特色之一，对人物塑造起到了一定的影响，但并不处于绝对支配地位。

注 -4　前接乔治王时代，后启爱德华时代，维多利亚时代后期是英国工业革命和大英帝国的峰端，与爱德华时代一同被认为是大英帝国的黄金时代。它的时限常被定义为 1837 年 -1901 年，即维多利亚女王（Alexandrina Victoria）的统治时期。此长时期的和平，繁荣得以更加细化英国的理性发展，并巩固了大英帝国的国家自信。

白羽苏芳的花

日文名称：ハナズオウ / 花蘇芳[5]
中文名称：紫荆
学名：Cercis chinensis[6]
科：豆科・苏木亚科
属：紫荆属
原产地：中国
高度：2~6 米
花期：4 月
说明：

由于是产自中国，也被称为 Chinese redbud。在日文中被写作「花蘇芳」是因为紫荆花的颜色和用苏木[7]染出的颜色相似。在不少花语网站中，都将“背叛”一词收归于紫荆名下，是因为犹大是在紫荆上吊死的。事实上犹大上吊的那棵树被称为南欧紫荆（西洋ハナズオウ），学名 Cercis siliquastrum，原产于西亚（包括伊朗、伊拉克、以色列、约旦、黎巴嫩、叙利亚）和南欧（阿尔巴尼亚、保加利亚、法国、希腊、意大利、土耳其、南斯拉夫），与中国和日本的紫荆不是一个品种。

匂坂真由理的花

日文名称：ユリ / 百合
中文名称：百合
学名：Lilium
科：百合科
属：百合属
原产地：——
花期：——
说明：

日本从江户时代就开始培育透百合（スカシユリ /Lilium maculatum Thunb）。此外，日本原产的百合还包括鹿子百合（カノコユリ /Lilium speciosum）和天香百合（ヤマユリ /Lilium auratum）。在百合的花语中，“纯洁”、“无垢”和“威严”是所有百合通用的，而“华丽”、“轻率”和“愉快”是橙色百合（オレンジのユリ /Orange Lily）的专属花语[8]。

黛莉娅・巴斯奎亚的花

日文名称：ダリア
中文名称：大丽菊
学名：Dahlia

注 -5　日文名称中的第一项是片假名（读音），斜杠后为片假名对应的汉字写法。当汉字有多种写法时，以分隔符“・”隔开。后同。

注 -6　Cercis 为紫荆属，chinensis 为中国。

注 -7　豆科云实属的植物。又名苏方、苏方木、苏枋木、苏枋、红紫、赤木。多分布在东南亚和中国南部一带。

注 -8　http://rennai-meigen.com/yurihanakotoba/

科：菊科
属：大丽菊属
原产地：墨西哥
花期：7 月 ~10 月
说明：
花名来自于瑞典植物学家 Anders Dahl[9]（1751~1789）。正式传入日本是在江户时代（1842 年），由荷兰人带来。因为花的形状和牡丹很像，又被称为「テンジクボタン / 天竺牡丹」。花语中的“见异思迁”源于拿破仑一世的皇后，详情见春篇音量调节部分。

花菱立花的花
日文名称：ハナビシソウ / 花菱草
中文名称：花菱草、加州罂粟、金英花
学名：Eschscholzia californica
科：罂粟科
属：花菱草属
原产地：北美洲
花期：5 月 ~6 月
说明：
除了 IG 所列出的两个花语之外，还包括“富裕”、“成功”、“拥有希望的爱”这三个花语。据传西班牙探险家见到花菱草开得满地金黄的情景后，将它们的自然生长地命名为“黄金的西部”，故有“富裕”和“成功”的花语。“拥有希望的爱”则来源于怒放状态的橙色花朵[10]。

沙沙贵莓的花
日文名称：イチゴ / 苺
中文名称：草莓
学名：Fragaria × ananassa
科：蔷薇科 · 蔷薇亚科
属：草莓属
原产地：美洲
花期：3 月 ~5 月
说明：
由于母株上会生长出很多细小的蔓，就像被众多子女簇拥着一样，故还拥有花语“幸福的家庭”[11]。

沙沙贵林檎的花
日文名称：リンゴ / 林檎
中文名称：苹果

注 -9　现代生物分类学之父卡尔 · 林奈（Carl von Linn é）的学生。
注 -10　https://www.lovegreen.jp.net/languageofflower/p7895/
注 -11　https://www.lovegreen.jp.net/languageofflower/p8916/

学名：Malus domestica
科：蔷薇科
属：苹果属
原产地：欧洲 / 中亚 / 中国新疆地区
花期：4 月 ~5 月
说明：

花语中的“选择”来自于希腊神话中的“帕里斯的评判”。天后赫拉、智慧女神雅典娜与爱神阿佛洛狄忒为了得到刻有“献给最美女神”字样的金苹果而引起纷争，决定举行一次选美比赛，她们让宙斯来判断她们三位当中谁是天界最美的女神。宙斯不敢得罪她们，就将这个烫手山芋扔给了特洛伊人，在神使赫耳墨斯的提议下，决定让凡间一位潇洒俊朗、一表人才的特洛伊王子帕里斯在三位女神的选美比赛上作出最终判断。为了能得到金苹果，三位女神都各自私下贿赂帕里斯，以给他实现最美好的愿望为条件，天后赫拉答应让他成为统领全亚洲的国王；雅典娜保证使他成为世上最聪明的人，并赋予他最高的军功；则阿佛洛狄忒承诺他将得到人间最美女子海伦的爱情。三位女神在赫耳墨斯的引导下一同来到帕里斯所在的伊达山，女神们都各具风采要求帕里斯评判谁是她们三位中最美丽的女神。帕里斯想来想去，觉得权力和统治等他以后继承了他父亲的王位就可以实现了，至于英雄的道路他自己有的是一身好本领，可以大胆去闯，唯独只有爱情却不是每天都可以遇到的。最终，帕里斯则选择把象征最美女神的金苹果交到了爱神阿佛洛狄忒的手上，成为了阿佛洛狄忒的宠儿。因此赫拉与雅典娜怀恨在心，发誓要彻底毁灭所有特洛伊人。帕里斯在特洛伊战争的决斗中险些命丧黄泉，因在阿佛洛狄忒的秘密干涉下才得以保全性命，最终还是在特洛伊彻底沦陷时被毒箭射中身亡。

此外，由于苹果是亚当和夏娃被逐出伊甸园的原因之一，故有花语“诱惑”和“后悔”。

小御门奈莉奈的花

日文名称：ネリネ
中文名称：娜丽花 / 根希百合
学名：Nerine spp.
科：石蒜科
属：娜丽花属
原产地：南非
花期：10 月 ~12 月
说明：

花名源于古希腊神话中的水之精灵涅瑞伊得斯（ネーレーイス）[12]。

注 -12　又名海仙女，是希腊神话中的一种海洋女神。它们是有着蓝色头发的海之宁芙，涅柔斯和多里斯的五十个女儿。他们一家都居住在地中海，同波塞冬做伴，并乐于帮助同与风暴作斗争的古代水手。她们之中最有名的是忒提斯，是珀琉斯的妻子和阿喀琉斯的母亲；以及安菲特里忒（有时也被归入水仙女），是海神波塞冬的妻子，常被称为海后。

由于海仙女们在海底的生活十分不自由，故有花语“深闺少女”、“忍耐”和“期待着再会的那一天”。

八代让叶的花

日文名称：ユズリハ / 譲葉
中文名称：交让木
学名：Daphniphyllum macropodum
科：虎皮楠科
属：虎皮楠属
原产地：日本 / 韩国 / 中国
花期：4 月 ~5 月
说明：
长出新芽时，去年的叶子会一齐掉落，所以汉字写作「譲葉」。三个花语也源于此[13]。

考崎千鸟的花

日文名称：ベニチドリ / 紅千鳥
中文名称：红千鸟梅
学名：Prunus Persica
科：蔷薇科
属：李属
原产地：中国[14]
花期：3 月 ~4 月
说明：
红梅品种之一，人气很高。适合在北海道西部至冲绳一带栽培[15]。

轮椅少女的花

日文名称：エリカ
中文名称：欧石楠
学名：Erica
科：杜鹃花科
属：欧石楠属
原产地：南非、欧洲、地中海沿岸
花期：11 月 ~6 月
说明：
欧洲的欧石楠大多长在荒野，所以在英国又被称为“Heath”，以德国则是“Heide”，二者都是“荒野”的意思。由于欧石楠需要在荒野上独自面对呼啸的狂风，故有“孤独”的花语[16]。

注 -13　http://www.hanakotoba.name/archives/2005/09/post_382.html
注 -14　梅花是中国原产，但此品种的树苗为日本原产。
注 -15　http://www.hanahiroba.com/fs/hanahiroba/niwaki_hanaume_benichidori_2
注 -16　http://rennai-meigen.com/ericahanakotoba/

冷知识篇

由于作者行文风格的关系，本作中经常会出现一些难以理解的冷知识，如日本风俗、宗教习惯、哲学问题、双关语冷笑话、专用词汇（芭蕾、食物、星座等专用词汇）等，在汉化补丁中难以逐一进行解释，现按章节顺序列出，供有兴趣的玩家查找或学习，请善用 Ctrl+F 和目录。

角斗士 / グラディエーター

出处：春篇 · 第二章。

——真由里「啊，是说罗马鞋吧？只要不是靴子就不错啊。早春穿刚刚好。」

原义为角斗士（英，gladiator）。一种将鞋底用带子以固定间距围绕至腿部的凉鞋。由于描述古罗马时代的电影中，常见男、女演员穿着这样的鞋款，华人地区因而称之为“罗马鞋”。1990年以前的罗马鞋带子较细，而且鞋顶较高，穿起来有如镂空的长筒马靴。近年来此一用词较为宽松，常见鞋顶仅及脚踝上方数公分处的凉鞋亦称为罗马鞋。

Guts pose/ ガッツポーズ

出处：春篇 · 第二章

——我小小地做了个Guts Pose。

振臂表示胜利的姿势。

三寒四温 / 三寒四温

出处：春篇 · 第二章

——立花「不过有道是“三寒四温”，本想着还是小心为妙，没想到夜里都还挺暖和的。」

三天寒冷、随后四天温暖交替出现的气候现象，华北和朝鲜地区的冬季较为常见。

一波未平一未又起 / 一難去ってまた一難

出处：春篇 · 第二章

——好事多“魔”……不如该说是，一波未平那啥啥的吧。

灾难或困难接连不断地袭来。

Boy Scout/ ボーイスカウト

出处：春篇 · 第三章

——莓「在小学里，或者童子军的时候应该有参加过吧？」

童子军（Boy Scout）是英国军人于1908年创设的一个少年团体。通过野外活动的训练方式，目的在于培养青少年成为快乐健康有用的公民。

Lily-yarn/ リリアン

出处：春篇 · 第三章

——就算不用织针而改用Lily-yarn这种小孩子都能用的工具，立花同学也弄得一团乱麻。

一种中空的筒形编制工具可以用来将细线编制成简单的腕带，外表会做成人偶状。

站在旁边 · 陪伴左右 / 隣に立つ

出处：春篇 · 第三章

——立花「和苏芳同学比身材真让人绝望。我如果是穿着泳衣之类勾勒身体线条的衣服，绝对不想站在你旁边啊。」

——苏芳「不陪我吗？……」

此处为双关语，可以理解成字面意思“站在旁边”，也可以引申成“陪伴左右”、“并肩作战”。

母亲 / 義母

出处：春篇 · 第三章

——苏芳「……因为母亲是音乐家，所以我学过钢琴。曾经演奏过赞美歌，所以……稍微有点经验……」

「義母」一词在日语中的常规读法为「ぎぼ」，但是日语中经常

会出现写作 AA 读作 BB 的情况，苏芳将所有的「義母」都读成了「母（はは）」，旁人在一般情况下是听不出“继母”这层含义的。

钢琴手 / ピアノたこ

出处：春篇 · 第三章

——奈莉奈 「我猜……你是不是学过钢琴？你的这个手指……很典型的钢琴手呢。」

「ピアノ」为钢琴，「たこ」的汉字若写成「蛸」则为章鱼，若写作「胼胝」则为茧。原意是指钢琴弹奏者的手指变得细长，指关节明显，十指张开看的时候很像章鱼。但文中说苏芳的「手のひら（掌心）」有「钢琴章鱼」，明显是作者误把‘たこ’理解成“茧”而出错了。此句在 PSV 版中有修正。

（法式）多蜜酱汁 / デミグラスソース

出处：春篇 · 第三章

——以及配菜的切法，虽然也有失败过，但——

多蜜酱汁 (demi-glace sauce) 是法式料理中常用的浓厚酱汁，它同时融合了蔬菜的甘甜、红酒的浓醇和牛肉的美味，在日本常用于蛋包饭（オムライス）。

试行错误 / 試行錯誤

出处：春篇 · 第三章

——以及配菜的切法，虽然也有失败过，但——

指边失败边做种种尝试，从中取得最好方法。不断摸索。为保证行文通畅此处做了意译。

瘦青蛙 / 痩せカエル

出处：春篇 · 第四章

——艾莉卡 「就是说，你和那瘦青蛙差不多。」

出自小林一茶的俳句。

痩せ蛙
负けるな
一茶ここにあり
痩青蛙
莫怯战
一茶来声援。

欲有所得必有所失 / 卵を割らなければ、オムレツは作れない

出处：春篇 · 第三章

——让叶 「嘛，按苏芳君的喜好来说就是“不敲破鸡蛋就没法做蛋黄酱”。」

原为法国谚语：On ne fait pas d'omelettes sans casser des œufs，直译为“不敲破鸡蛋就没法做蛋黄酱”。

七味唐辛子 / しちみとうがらし

出处：春篇 · 第五章

——苏芳 「七味？」

由生的红辣椒、煮熟的红辣椒、山椒粉、黑芝麻、芥子、麻实、陈皮等七味所组成的一种调味料。

最佳食用日期 / 賞味期限

出处：春篇 · 第五章

——（苏芳）罐头上写的最佳食用日期是“12.8.14”，这么说来——

表示食物食用日期的方法通常有两个指标，一个是「賞味期限」，对应于英文中的“Best Before”和

中文中的“最佳食用日期”。过了此期限后食品仍可食用，但味道、外形等品质不做保证。另一个是「消費期限」，对应于英文中的“Use By”和中文中的“此日期前食用”，过了此日期后食品变质几率较大。“最佳食用日期”通常用于不易变坏的食品，最常见的例子为面包、即食面和薯片等。目前中文中的“保质期”含义较为模糊，严格来讲是指前者，但生活中人们多理解为后者。

狐狗狸 / コックリさん

出处：春篇 · 第五章

——林檎「……仪式是，比如说碟仙之类的？」

原文为“狐狗狸”。日本一种源自西洋“桌灵转(Table-Turning)”的占卜，一般认为是动物灵的占卜（降灵术）。与碟仙类似，但碟仙的范围仅限于中国、马来西亚、新加坡等华人圈。此处选择了符合中文习惯的译法。

通灵板 / ウイジャボード

出处：春篇 · 第五章

——林檎「……仪式是，比如说碟仙之类的？」

Ouija board。也称为灵乩板、灵应牌（spirit board）、对话板（talking board），流行在欧美的一种占卜方式，可能起源于古代巫术。它的外型为一种平面木板，上面标有各类字母（或文字）、数字及其他一些符号，其目的在于让使用者与鬼魂对话。在东亚流行的碟仙，与它性质类似。

克林特 · 伊斯特伍德 / クリント · イーストウッド

出处：春篇 · 第五章

——（苏芳）以及，谢谢你！克林特 · 伊斯特伍德！

Clint Eastwood，美国电影演员、导演、制片人、政治人物。伊斯特伍德在 1955 年首度参与 B 级片的演出，正式进军好莱坞，以电视剧《Rawhide》的固定班底打开知名度，在 1960 年代演出赛尔乔 · 莱翁内执导的意大利式西部片《无名客三部曲》后家喻户晓，代表作尚有 1970 年代到 1980 年代的铁汉刑警《肮脏的哈里》系列，由于参演太多动作片，因而被塑造成颇具代表性的屏幕铁汉。

稳赚不赔 / 駄目で元々

出处：春篇 · 第五章

——本来只是抱着试一试的心态说出了这个想法，没想到她们两个这么感兴趣。

如果成功了就会有所收获，失败了也就和没做一样，不会给自己造成损失。稳赚不赔的生意。也作「駄目元」。

绿叶之歌 / 青葉の歌

出处：春篇 · 第五章

——真由理「正当我在练习那首《绿叶之歌》时，忽然觉得有点不对劲。我听到了像是有人低声说话、低声唱歌的声音。」

小森香子作词、熊谷贤一作曲、于 1987 年发表的合唱曲。歌词通过描写闪耀的绿叶来表达对世界和平和人类之爱的追求。小森香子是东京原子弹氢弹禁止协会（原水

协）、日本和平委员会理事、日本儿童保护协会的成员，也是知名的和平活动者。

服装模特 / マネキン

出处：春篇 · 第五章

——真由理「那是——服装模特啊。一个全身赤裸，老旧破烂的服装模特。」

Mannequin。服装店里中用来展示衣服的塑料模特。

玛丽 · 赛勒斯特号 / メアリー · セレスト号

出处：春篇 · 第五章

——真由理「……的确。简直就像是玛丽 · 赛勒斯特号的现场再现啊。」

玛丽 · 赛勒斯特号（Mary Celeste）是一艘双桅帆船。它曾经于 1872 年在大西洋被人发现全速朝向直布罗陀海峡航行，不过在船上并没有发现任何人。这些船员的下落衍生出许多猜测，包括酒精中毒与海底地震等推测。经常被认为是鬼船的原型。

请不要对舞者动手动脚 / 踊子さんには手を触れないでください

出处：春篇 · 第六章

——林檎「……这位观众请不要动手动脚的！」

日本网络围观铁则，意为不要通过邮件、twitter 等一应社交平台直接对 up 主发出无理质问，又或在 up 主 / 作者不予理会的情况下无所不用其极地强行让他们知晓自己的评论、指导、质问等。若是实际舞蹈类节目，本句正如字面，意为不要直接走上舞台对舞者进行直接接触。

白羽之箭 / 白羽の矢

出处：春篇 · 第六章

——立花「呵呵。真由理同学真是的，竟然说白羽之箭……好有趣的说法！」

完整的句子为「白羽の矢が立つ」，根据习俗，当神明索求活人祭品时，会在被选中的少女家的屋顶上插上带有白色羽毛的箭矢，后引申为从众多人中筛选出来之意。亦可简写成「白羽が立つ」。由于苏芳姓“白羽”，于是这里巧妙形成了双关。

桃肉罐头 / モモ缶

出处：春篇 · 第七章

——苏芳「桃肉罐头？为什么足球里会出现水果……」

日语里“桃”和“腿”都读作“モモ”，カン的汉字也可以写成“間”，可能因此才被用作踢到大腿内侧时的隐语。

无耳的芳一 / 耳なし芳一

出处：春篇 · 第七章

——艾莉卡「简直和“无耳的芳一”一样嘛。这回又出了什么事啊，嗯？有哪个笨蛋犯盗窃案了吗？」

日本怪谈。芳一是个盲人琴师，以弹唱《平家物语》出名。战死的平氏亡灵召唤他去给他们弹唱，被一位寺庙主持发现，在他身上抄满了经以助他脱离危险，但唯独忘了在他耳朵上也抄上经，于是芳一的

双耳就被武士亡灵夺走了，从此被称为“无耳的芳一”。这里艾丽卡把“我好烦恼哦～”比喻成了和尚在芳一身上写的经文。

能面 / 能面

出处：春篇 · 第七章

——愉快的表情蒙上阴影，然后在看到我——我的双眼的瞬间，如潮水般骤退，变得有如能面，亦哭亦笑。

能乐中使用的面具。能乐是日本独有、佩戴面具演出的一种古典歌舞剧，展现人与鬼神的对话。而能面是能乐中使用的假面，特别之处在于“兼有悲哀与微笑两种截然相反的表情”。这里用以形容立花由喜转悲，脸上喜色尚未尽褪，悲哀已上眉梢的微妙表情。此外，夏篇中出现的考崎千鸟也因面无表情而被称为“能面女”。

现场百遍 / 現場百遍

出处：春篇 · 第七章

——莓「那啥，现场百遍是吧！」

刑侦用语。意为事发现场是最能够取得第一手物证的地方，所以一定要仔细勘察，去一百遍都不为过。在夏篇中也有引用。

校园阶级 / スクールカースト

出处：春篇 · 第七章

——艾莉卡「总之情报就这么多了。接下来还得请我们的“独行者”来给出下一步的指示啊。」

校园阶级（School Caste）是根植于美国文化的一种校园制度，在日本也有体现。此制度的影响不止于学生时代，往往也会影响一个人的后半生。就像日本的考试战争一样，一个人是归于成功组还是归于失败组，可以认为在学生时代就已确定。

校园阶级产生于小团体中的上（前辈）下（后辈）关系，不同团体之间往往不会互相干涉。由于团体间的歧视、被歧视意识较强，常常引发骚乱，极端情况下甚至会发展成“哥伦拜恩校园枪击案”之类的杀人事件。

一旦自身的阶级确立，就很难再发生改变，尤其是提升阶级。不过，在每年年初重新分班时有重新洗牌的机会。

校园阶级主要分为以下几个类型。

（第一集团）

运动员 / ジョック /Jock：校内各运动部的成员，位于校园阶级的顶点。在美国影响力最大的运动部为橄榄球部，在日本则为棒球部。这些部门的部长、队长或者是运动能力最优秀的人可在学校中获得最强的影响力。

蜂后 / クイーンビー /Queen Bee：如果说“运动员”阶级是男性学生的顶点，那“蜂后”就是女性学生的顶点，被称为学校的女王大人。通常为啦啦队队员、戏剧部部员或吹奏部部员（日本），多与“运动员”结为情侣关系。也有可能由坏脾气的大小姐担任。

（第二集团）

追随者 / サイドキックス / SideKicks：前两个阶级的跟班。有

时也被他们当作跑腿使唤。

野心家 / ワナビー /Wannabe：与“追随者”处于同一阶级、或为“追随者”的跟班。不满足于现状、致力于提升自己地位的人。

讨好者 / プリーザー /Pleaser：与“追随者”处于同一阶级，或为“追随者”的跟班。通常没有野心，只是取悦上级。

（第三集团）

信使 / メッセンジャー / Messenger：纯粹的跑腿。

预科生 / プレップス /Preps：文化类社团（与运动类社团相对）的佼佼者，亦称为 Preppy。此名称来源于预科学校（Prep School）。

蠢材 / スラッカー /Slacker：傻瓜。

（第四集团，统称为怪伽 / ナード /Nerds）

极客 / ギーク /Geek：御宅族集团，专注于某一领域（如电脑技术）的人。

哥特 / ゴス /Goth：热衷于哥特文化的人群。

学霸 / ブレイン /Brain：无须多言。

（第五集团）

被虐者 / 被虐者 /Target：校园欺凌的主要对象。

（体制外，不属于以上任何集团）

不良青年 / 不良 /Bad boys&girls：字面意思，不良少年或不良少女。

独行少女 / 不思議少女 /The Floater：独立于主流人群之外的电波系角色，不怎么和人交流，经常沉溺于自己的妄想之中。图书馆管理员居多。

第四集团和第五集团又统称为失败者（Loser）。

参考链接 1。

参考链接 2。

大惊小怪 / 大山鳴動して鼠一匹

出处：春篇 · 第七章

——弄清原委后，才知道这只是大惊小怪……随着真相的水落石出，我的嫌疑也被洗清了。

光是吵嚷得挺厉害，却并没有发生什大不了的事情。大惊小怪。雷声大，雨点小。干打雷不下雨。「大山」也可写作「泰山（たいざん）」。

椀子荞麦 / わんこそば

出处：春篇 · 第八章

——看着淡定匀速地将食物送进胃里的小御门前辈，我不禁联想到了吃着椀子荞麦的大胃王。

岩手县的本地料理。集会的时候，侍者会将自己碗中的荞麦面接二连三地投到客人碗中，一直招待到客人吃饱为止。

松饼 · 薄煎饼 / パンケーキ · ホットケーキ

出处：春篇 · 第八章

——艾莉卡「“松饼”？别让我听到这可笑的名字！我喜欢的是正宗薄煎饼！」

パンケーキ（Pancake，松饼）

和ホットケーキ（Hot Cake，薄煎饼）事实上没大差别，因为 hot cake 这个名称是昭和年间 pancake 传入日本时，日本人生造的。但现在在日本人心中，pancake 和 hot cake 还是产生了区别。pancake 通常味咸、较薄，卷着培根、香肠等肉类当做主食食用，而 hot cake 则味甜、稍厚，合着蜂蜜等食用，是甜点的一种。

梓 2 号列车 / あずさ 2 号

出处：春篇 · 第八章

——艾莉卡「搞的像“梓 2 号列车”一样，别闹了。」

梓号和梓 2 号都是日本的特快列车，兄弟歌手デュオ和狩人曾在 1977 年发行同名乐曲《梓 2 号动车（あずさ 2 号）》，传唱一时，邓丽君在 1984 年翻唱过。

徒劳 / 暖簾に腕押し

出处：春篇 · 第八章

——然而这句话并未对小御门前辈造成任何影响，她目不斜视，双手仍旧给我做着按摩。

直译：与门帘搬手腕。比喻白费力气、无济于事或毫无效用。

徒劳 / 糠に釘

出处：春篇 · 第八章

——然而这句话并未对小御门前辈造成任何影响，她目不斜视，双手仍旧给我做着按摩。

直译: 在糠上钉钉子。含义同上，二者常连用。

O·J·辛普森 / O・J・シンプソン

出处：夏篇·序章

——艾莉卡「这就是你的断言吗？看来你是那种会判 Orenthal James Simpson 有罪的人啊。你是被人怨恨所以才逃到这里来的吗？」

美国橄榄球运动员。1995 年被指控犯下两宗谋杀案，他在刑事审判中胜诉，当庭无罪释放，但是在民事审判中败诉，被判赔偿受害者家属。

百般效仿 / 爪の垢を煎じて飲む

出处：夏篇·第一章

——(艾莉卡) 而这家伙嘛，简直想让她跟白羽学着点。

对出类拔萃的人使用。即使只能得到那个人的指甲泥也好，对其进行模仿。即百般效仿；学别人样；愿效仿某人。

直译过来比较恶心的一句话。

白桃 / 白桃

出处：夏篇·第一章

——黑色的制服下，白皙的肌肤若隐若现，还有一阵近似白桃的香味隐隐飘来。

水蜜桃的一种，果肉为白色，柔软多汁，冈山县的最为有名。

梵高 / ゴッホ

出处：夏篇·第一章

——千鸟「梵高和吉米·亨德里克斯也是怪人。」

文森特·威廉·梵高（荷兰语：Vincent Willem van Gogh，1853 年 3 月 30 日－1890 年 7 月 29 日），荷兰后印象派画家。他是表现主义的先驱，并深深影响了二十世纪艺术，尤其是野兽派与德国表现主义。梵高的作品，如《星夜》、《向日葵》、《有乌鸦的麦田》等，现已跻身于全球最具名、广为人知的艺术作品的行列。他在 2004 年票选最伟大的荷兰人当中，排名第十，次于第九伟大的 17 世纪画家伦勃朗。

吉米·亨德里克斯 / ジミ・ヘンドリックス

出处：夏篇·第一章

——千鸟「梵高和吉米·亨德里克斯也是怪人。」

詹姆斯·马歇尔·亨德里克斯（英语：James Marshall Hendrix，1942 年 11 月 27 日－1970 年 9 月 18 日），昵称为吉米·亨德里克斯（Jimi Hendrix），原名强尼·阿伦·亨德里克斯（Johnny Allen Hendrix），生于美国华盛顿州西雅图，是一位著名的美国吉他手、歌手、音乐人，尽管他的主要音乐生涯只持续了 4 年，但被公认为是流行音乐史中最重要的电吉他演奏者，也是 20 世纪最著名的音乐家之一。摇滚名人堂形容他“可以说是摇滚乐历史上最伟大的乐器演奏家。”

齐柏林飞船 / レッドツェッペリン

出处：夏篇·第一章

——(艾莉卡) 嘛，不过我还是觉得齐柏林飞船的音乐最好。

英国摇滚乐队，成立于 1968 年，在硬摇滚和重金属的发展过程中占

有相当重要的地位。他们致力于用喧闹的革命手法对英国的布鲁斯摇滚进行改革，并且在音乐中融合了蓝调、乡村摇滚、灵歌、放克、英国传统民谣、中东、印度以及拉丁音乐。20 世纪 70 年代，他们成为了世界上最流行的摇滚乐队之一。距乐队 1980 年解散后至今，他们的唱片销量仍然极佳，仍然由数不尽的广播电台播放他们的歌曲，并持续影响着现代摇滚的发展。截止目前，他们全球的唱片销量超过 3 亿张，在美国也超过 1 亿张。

加州旅馆 / ホテル・カリフォルニア

出处：夏篇・第一章

——艾莉卡「怎样都好。反正现在我们是住进同一家“加州旅馆”了。」

美国乐团老鹰乐团于 1976 年晚期发表的一张专辑。这是老鹰乐团在乔・沃尔什取代创团团员伯尼・黎登之后发行的首张专辑，同时也是乐团最初贝斯手兼主唱之一兰迪・麦斯纳所参与的最后一张专辑。其同名单曲发行于 1977 年 2 月。关于这首歌的象征意义，历来众说纷纭，常见的有旅馆说、精神病院说和戒毒所说。此处暗指进入圣彗星兰学院很容易，但是里面的人都无法离开（You can check out any time you like, but you can never leave.）。

三角进食法 / 三角食べ

出处：夏篇・第一章

——（艾莉卡）面包→培根→炒鸡蛋→沙拉，以“三角进食法”将之迅速一扫而光。

三角进食法是 20 世纪 70 年代日本部分学校的指导进食法，出发点是“为了让大家体会到和食的美味”。具体方法为按照米饭——味噌汤——点心的顺序依次进食。后来由于存在管理过度的嫌疑被废止。

生死簿 / 閻魔帳

出处：夏篇・第一章

——艾莉卡「难道是……生死簿？」

「閻魔帳」有三个基本含义，第一个就是字面意义上的生死簿，阎王手中的账本；第二个如艾莉卡在后文所说，是老师手中的记分册；第三个是指警察手中的犯罪手册。

谣言不会长久 / 人の噂も七十五日

出处：夏篇・第一章

——虽然说谣言最多流传七十五天，但是算下来那也是两个月之后的事了。

这句谚语一般理解成谣言不会流传太久，75 天肯定是虚指。这里艾莉卡硬是用字面上的意思来做梗。

摘花 / 花摘み

出处：夏篇・第一章

——艾莉卡「不是那个意思。我说的“小事”是指摘花，懂？」

上厕所的雅称。

无知是福 / 知らぬが仏

出处：夏篇・第一章

——艾莉卡　「我不会做出对自己不利的事情。所谓无知是福嘛。要是其他同学也知道了，肯定会有人来责备我的……」

对某些事情，知道的话会大动肝火，而在不知道的情况下却能平静得像佛一样。比喻无知是福。

洞若观火 / 火を見るよりも明らか

出处：夏篇・第二章

——作为局外人我看得可是一清二楚。

原文为「火を見るより何とかだろうに」，比看见火还要什么什么来着。

顺其自然 / 成るように成る

出处：夏篇・第二章

——艾莉卡「嘛，还是顺其自然吧。」

面后草莓接了一句「え、何？何が成るの？　わ、きゃ！？」，“诶？要变成什么？”，也是在从字面意思是做梗。这里按照中文意思转译成相应的风格了。

番茄水煮鱼 / アクアパッツア

出处：夏篇・第二章

——艾莉卡「中午倒是吃了番茄水煮鱼。」

意大利菜。意文为 pesce all’acqua pazza，英文转译为 acqua pazza。将鱼类与西红柿、橄榄等一起用白酒和水煮成的一道菜。中文暂时没有查到对应的翻译，这个译名是临时起的。

西洋人偶 / ビスクドール

出处：夏篇・第二章

——宛如西洋人偶一般精致的容貌，华丽的金发，青瓷色的瞳孔仿佛要把人吸进去一样。

将英文“bisque doll”直接写成片假名的外来语。以陶瓷为材料制成的西洋人偶，极其精致，脸部甚至使用了二次烧制。通常配有布制的裙子。十八、十九世纪流行于法国和德国。

果露 / シロップ

出处：夏篇・第二章

——艾莉卡「薄煎饼的话只要放上果露和黄油一起吃就好了。这种调料的话，加在舒芙蕾上更合适。」

荷兰语。Siroop。一种浓厚的糖液，外观上像麦芽糖，通常配着薄煎饼（hot cake）一起吃。

蛋奶酥 / スフレ

出处：夏篇・第二章

——艾莉卡「薄煎饼的话只要放上果露和黄油一起吃就好了。这种调料的话，加在舒芙蕾上更合适。」

法语。Soufflé。又称舒芙蕾。将起了泡的蛋清放在微波炉等中加热，使其膨胀而成的点心。典型的如奶酪舒芙蕾和巧克力舒芙蕾。

栗子蛋糕 / モンブラン

出处：夏篇・第二章

——奈莉奈「哎呀哎呀，手怎么停下来了？要和我的栗子蛋糕换着吃吗？」

法语。Mont Blanc。又称蒙布朗。一种法式甜点，最初以甜栗子泥为

主原料、佐生奶油制成，后也发展出巧克力、香草等多种口味。它因样似覆雪的勃朗峰而得名。

现代剧・传统剧 / 新劇・旧劇

出处：夏篇・第二章

——千鸟「不是，主要是现代剧，不是传统剧……」

传统剧包括能乐、狂言、歌舞伎、文乐等日本传统戏剧，而现代剧是指明治时代末期从西欧传入的、以现实主义为主的反映现代生活的戏剧。另外「新劇」与「進撃」同音，故有下文的对话。

爱莉安娜・格兰德 / アリアナグランデ

出处：夏篇・第二章

——艾莉卡「你还真记仇啊。在那种情况下就算对方是爱莉安娜・格兰德（Ariana Grande）我也会呛回去的吧。」

全名爱莉安娜・格兰德 - 布特拉（Ariana Grande-Butera），美国女演员和唱作人。她起初因参演美国儿童情景喜剧《胜利之歌》而为部分观众所熟悉，后又凭借在流行音乐界的顺利发展获得了更大知名度。她早先曾翻唱过玛丽亚・凯莉的知名歌曲《情感》（Emotions），后推出了自己的歌曲和专辑，其中《解放自由》（Break free）和《难题》（Problem）这 2 首歌知名度最高。现在签约的唱片公司是环球共和唱片。

格兰德拥有横跨 4 个八度抒情高音的音域。首张专辑《挚爱》于 2013 年发售后，许多评论家根据其声音特点，将其视作“小玛丽亚・凯莉”（"mini Mariah Carey"）或是“新玛丽亚・凯莉”（"new Mariah Carey"）。

猎肠犬 / ダックスフント

出处：夏篇・第二章

——她那严肃又活泼的步伐让我想起可爱的猎肠犬。

德语。Dachshund。又名达克斯猎犬，短腿长身。

天汁 / 天つゆ

出处：夏篇・第二章

——说完，我把筷子伸向白鱼天妇罗。初尝的时候不打算加盐和天汁，要先好好享受原味才行。

配合天妇罗一起吃的一种佐料。在海带木鱼汤（出し汁）中加入酱油和甜料酒（味醂）制成。中文未查到对应翻译，这里直接使用了日语的汉字写法。

法兰克福香肠 / フランクフルトソーセージ

出处：夏篇・第二章

——艾莉卡（而且还是虾啊，如果是法兰克福香肠的话……不，这画面也太男性向了。）

原句只提到了“法兰克福”这个地名，较合理的解释是艾莉卡看着千鸟进食的样子想起了法兰克福香肠。法兰克福香肠是 7-11 常售的一种熟食，特点就是又粗又长，切开来卖。因为 7-11 是日本的品牌，可能在日本也卖这个。此句很黄很暴力。

养殖・洋食 / 養殖・洋食

出处：夏篇・第二章

——千鸟「刚刚吃的那个……是养殖的？」

日语中的「養殖」和「洋食」同音，日式冷笑话。「洋食」指西餐，对应「和食」（传统日餐）。

第 9 局的下半场的选手席 / 9 回裏のベンチ

出处：夏篇 · 第二章

——艾莉卡「投手已经受伤，九局下半，选手席里只剩下了你一个。」

棒球梗。第 9 回合是棒球比赛里的最终回，比喻这时艾莉卡只能依靠千鸟了。

覆膜 / マルチング

出处：夏篇 · 第二章

——黛莉娅「怎么了？先从＜覆膜开始吧。」

英文。Mulching。农业用语，护根、地面覆盖，或称为覆盖栽培法。

堆肥 · 追肥 / 堆肥 · 追肥

出处：夏篇 · 第二章

——我了然地点点头。巴斯奎亚教谕见状，便愉快地继续说起……好像是叫“追肥”来着？反正每个月都要给它们施一次土肥。

把稻草、树叶和烘尿等堆积起来沤成的肥料称为堆肥。在农作物成长期中施加的肥料称为追肥。

叶螨 / ハダニ

出处：夏篇 · 第二章

——此外她还谈到，为了预防叶螨和黑点病，要往豆子上撒预防药。

以吸取植物汁液和叶绿体为生的害虫。

明星项目 / 花形作業

出处：夏篇 · 第二章

——艾莉卡「毕竟园艺是个大红大紫的工作啊。」

「花形作業」是指人气特别高的工作。并非字面上“花卉图案工作”的意思。

马卡龙 / マカロン

出处：夏篇 · 第二章

——我从摆在她们跟前的马卡龙中挑出一个，放进嘴里。

又称作玛卡龙、法式小圆饼，是一种用蛋白或 aquafaba、糖粉、蔗糖、杏仁粉或杏仁霜以及食用色素制成的以蛋白脆饼为基础的法式甜点，通常在两块饼干之间夹有甘纳许、奶油乳酪或果酱等内馅。名称源于意大利语单词 macarone、maccarone 或 maccherone，一种意大利蛋白脆饼。

这种甜点的特点是：细腻、方顶、圆形并且圆周有褶边，以及一个平底作基础。它的湿度适中，入口即化。马卡龙有着各种各样的口味，无论是传统口味（树莓、巧克力）还是新口味（鹅肝，抹茶），都应有尽有。

收割节 / 初穂の刈り入れの祭

出处：夏篇 · 第二章

——黛莉娅「《出埃及记》第 23 章第 16 节里，主曾吩咐摩西：“又要守收割节，所收割的是你田间所种、劳碌得来的初熟之物——”」

这个仅一天的节日，是在犹太

历的第三个月，即西湾月 (Sivan) 的初六举行 (相当于阳历五、六月的初六) 。此节也名“七七节”(Feast of weeks) 。同时，由于又是在收割初熟麦子的时候，所以又叫“收获节” (Feast of Harvest) 或初熟节 (the Day of Firstfruits) 。 因为正在收割小麦的农忙，所以只有一天节庆。

收藏节 / 収穫祭

出处：夏篇 · 第二章

——黛莉娅「“也要在年底从田里收藏你劳碌得来之物时，守收藏节。”」

收藏节 (the Feast of Ingathering) 是所有男丁一年要来三次朝见主的要求之一，在犹太历年底举行。

犹太人虽有众多的节庆日子，但最重要，并且与农业有关的，只有三个，即除酵节、收割节及收藏节。

严格来说圣彗星兰学院举行的这个活动应该叫做收割节而不是「収穫祭」，因为后者是在年底举行的。

睫毛魔法 / 睫毛のお呪い

出处：夏篇 · 第二章

——让叶「也就是睫毛魔法啦。请吧，公主殿下。」

在中国似乎没见到这种仪式，暂且这样翻译。具体步骤：当睫毛脱落，粘在自己脸上时，让首先发现这个睫毛的人用左手小拇指将掉落的睫毛按住，然后闭上眼睛将一个愿望默念三次。默念完成后通知按住睫毛的人（注意不能把愿望的内容说出来），然后让对方用小拇指将睫毛挑起来（不能落地）。最后，由本人将被挑起的睫毛吹飞就可以完成此仪式。如果整个过程中没有任何步骤出错的话，许下的愿望就能实现。

参考资料。

1/2 混血 · 1/4 混血 / ハーフ · クォーター

出处：夏篇 · 第二章

——（艾莉卡） 果然混血儿的教养就是不一样啊。

两个外来语的原型分别为 half 和 quarter。小御门奈莉奈是 1/2 混血，八代让叶是 1/4 混血。在中文可能不会加以区分（大部分情况下都直接翻译成了混血儿），但是在游戏原文中提到她们的血统时往往会以这两个词进行区别（其实强调这个并没有什么意义，因为日文中也有「混血 (こんけつ) 」一词）。

野苣 / ノヂシャ

出处：夏篇 · 第三章

——Rapunzel 在日本被称为野苣，据说对孕妇的身体很好——旁白继续说明着。

三章开场引用的童话为《长发公主》，野苣在其中是一个比较重要的道具。《长发公主》是《格林童话》中的一篇，德语标题为《Rapunzel》。Rapunzel 在德语中等价于 Gewöhnlicher Feldsalat，是一种植物，学名为 Valerianella locusta。此植物在日语中的写法为「ノヂシャ」（片假名）或「野萵苣」（片假名转汉字），在汉语则是指莴苣缬草。因此，不论是从德

语原文出发还是从本游戏中的日语原文出发，Rapunzel 作植物时都应该译作莴苣缬草。考虑到此名称过长，最终采用它的别名“野苣”（也可称为“羊莴苣”）。值得注意的是野苣与莴苣（学名 Lactuca sativa，又名莴菜、春菜）并非近亲关系，前者为川续断目败酱科新缬草属，后者为菊目菊科莴苣属。国内将“Rapunzel”翻译成“莴苣姑娘”其实是误译，严格来讲应该为“野苣姑娘”。

眨眼 / パチパチ

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「……不是手，是眼睛。」

「パチパチ」（副詞）有 3 个含义：1. 形容微小尖锐的声音，比如木柴燃烧时的爆裂声。2. 拍手时的声音。3. 眨眼貌。艾莉卡的意思是让她滴完眼药水后眨眨眼，千鸟却按照 2 来执行了。

甘拜下风 / 一目置く

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「不得不服输啊……」

（源于围棋）自认为输一筹，甘拜下风。

耳濡目染 / 門前の小僧習わぬ経を読む

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「……算是庙前小鬼的意见吧。」

直译：庙前的孩子会念经。意译：耳濡目染，不学而会。后文中草莓又从字面上来理解“小鬼（小僧）”了。

勾芡 / とろみ

出处：夏篇 · 第三章

——？？？「哈哈哈哈！你这不行啊。一看就没有勾芡。」

借助淀粉在遇热糊化的情况下，具有吸水、粘附及光滑润洁的特点，在菜肴接近成熟时，将调好的粉汁淋入锅内，使卤汁稠浓，增加卤汁对原料的附着力，从而使菜肴汤汁的粉性和浓度增加，改善菜肴的色泽和味道的一种方法。

害人终害己 / 人を呪わば穴二つ

出处：夏篇 · 第三章

——千鸟「……害人终害己。」

直译：咒杀别人的话会生成两个墓穴，其中一个留给诅咒对象，另一个留给你自己。阎魔爱名言。后文的对话围绕着“墓穴”展开。

扫清障碍 / 外堀を埋める

出处：夏篇 · 第三章

——对着为了达成目的而不择手段的我，她投来充满杀气的目光，

「外堀」是指护城河，是古代战争用语，原意就是为了攻城要先把周围的护城河填平。而现代引申为“为了达成某种目的而先把周围的障碍清除”。

百物语 / 百物語

出处：夏篇 · 第三章

——千鸟「……要让我们在朗读剧上读鬼故事吗？这不是和百物语怪谈会一样吗。」

日本传统的怪谈会之一。点 100 支蜡烛，说完一个怪谈吹熄一支蜡烛，直到说完 100 个怪谈，蜡烛全部吹熄之时，妖怪就会出现。起源不明，流行于江户时代。宽文 6 年(1666 年),浅井了意的假名草子“伽婢子（おとぎぼうこ）”曾介绍百物语的进行方法。另外，“百物语”常用在许多故事的合集，题名多为“〇〇百物语”。

伊吕波之歌 / いろは歌

出处：夏篇 · 第三章

——但是在巴斯奎亚教谕的指导下，直到剧本完成之前，我都必须学习朗读的基本功。

日语的假名可按照常见的五十音顺（あいうえお）进行排列，即五十音图；也可以按照伊吕波顺进行排列，此排列的结果就是《伊吕波之歌》。

全文如下：

いろはにほへと　ちりぬるを
わかよたれそ　つねならむ
うゐのおくやま　けふこえて
あさきゆめみし　ゑひもせす

若用汉字表示，则可写为：

色はにほへど　散りぬるを
我が世たれぞ　常ならむ
有為の奥山　今日越えて
浅き夢見じ　酔ひもせず

万叶假名写法：

以呂波耳本部止　千利奴流乎
和加餘多連曽　津祢那良牟
有為能於久耶万　計不己衣天
阿佐伎喩女美之　恵比毛勢須

译文：

花虽芬芳终须落
此世岂谁可常留
有为山深今日越
不恋醉梦免蹉跎

《伊吕波之歌》成于日本平安时代，以七五调格律写成，一般认为其内容是在歌颂佛教的无常观。全文以 47 个不重复的假名组成，因此可视为全字母句。《伊吕波之歌》在后世被当成日文书法习字的范本，用来学习假名。日本中世到近世的字典类书籍广泛采用伊吕波作为内容的索引顺序。

由于いろは（伊吕波）是《伊吕波之歌的》的前三个假名，因此当作单词使用时已引申为“初步、入门”的意思。

明治 36 年（1903 年）的报纸《万朝报》公开募集新的《伊吕波之歌》，书写的前提是必须使用通常的伊吕波加上“ん”后共 48 个字。最后由坂本百次郎所著的《鸟啼歌》（とりなくうた）获选，而这首诗歌的假名顺序则被称为“とりな顺”（鸟啼顺）。

全文如下：

とりなくこゑす　ゆめさませ
みよあけわたる　ひんかしを
そらいろはえて　おきつへに
ほふねむれゐぬ　もやのうち

汉字表示：

鳥啼く声す　夢覚ませ
見よ明け渡る　東を
空色栄えて　沖つ辺に
帆船群れゐぬ　靄の中

糖果屋 / ヘンゼルとグレーテル

出处：夏篇 · 第三章

——同样出自《格林童话》，《糖果屋》。

《Hänsel und Gretel》。也译作《汉泽尔与格莱特》。

剧情：汉泽尔与格莱特是一个贫穷伐木工人的小孩。由于害怕食物不足，木工的妻子，也就是小孩们的继母，说服木工将小孩带到森林，并将他们遗弃。汉泽尔与格莱特听到了他们的计划，于是他们事先集了小石头，这样他们就能沿小石头找到回家的路。在他们回来后，他们的继母再度说服木工将他们丢在森林；不过这次，他们沿路布置的是面包屑。不幸的是，面包屑被森林中的动物吃掉了，于是汉泽尔与格莱特在森林中迷路了。

在森林中，他们发现了一个用面包做的房屋，窗户是糖果做的。房子的主人是一个老妇人，她邀请他们进去屋内并盛宴款待他们。不过，那老妇人其实是一个坏巫婆，她建了这个房屋来引诱小孩子，这样她就可以把小孩子养肥，并宰来吃掉。她把汉泽尔关起来，并要格莱特为她服务，并要她给汉泽尔吃很多食物把他养肥，巫婆每次都会到汉泽尔的牢房叫他把手指伸出来，看看是否胖了起来，汉泽尔都会故意偷偷把细小的骨头拿出去，巫婆因为视力不好，以为那些小骨头是汉泽尔的手指，已经吃那么多竟然没胖起来，巫婆再也等不及，决定直接把汉泽尔煮来吃。当她在准备把汉泽尔煮来吃时，她要格莱特爬进炉中去确认，不过格莱特猜巫婆是要把她烤来吃，于是她骗巫婆爬进炉中，并把巫婆活活烫死。

在拿走巫婆屋内所有的珠宝后，他们找到回家的路，并与他们的父亲重聚，这时他们的继母已经死了，从此他们过着幸福快乐的生活。

刮目相看 / 度肝を抜く

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「包在我身上。在朗读剧上你们就等着大吃一惊吧。」

这个惯用语的意思是使人大吃一惊。

兑水红茶 / 水出し

出处：夏篇 · 第三章

——她给我的空杯子重新注满红茶。

用水兑过的红茶或咖啡。直接翻译成红茶。

化妆品袋 / ポーチ

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「难道是每个月总有的那几天？不好意思我没有带包出门，所以没法借给你。」

英文。Pouch。专指女性用于放化妆品或其他小东西的袋子。

娘娘腔 / にやける

出处：夏篇 · 第三章

——（艾莉卡） 没错。说着，我从前往后依次检查木椅的角落。注意到她那冷漠的目光，我冷笑一声。

「にやける」原意是形容男人娘娘腔或者没有男子气概的词，不

用于形容女性。但是由于「にやにや」这个词的存在，根据 2010 年文化厅的舆论调查，大部分的日本人（约 75%）已经把「にやける」理解为“冷笑”的意思了，作者也不例外。

圣约瑟夫的楼梯 / 聖ヨゼフの階段

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「不是。“圣约瑟夫的楼梯”，又被称为奇迹之楼梯。没有安置任何支撑物，软绵绵地盘成一团的楼梯。」

圣菲（Santa Fe）是美国新墨西哥州的州都。拉瑞多教堂（Loretto Chapel）建于 1878 年。刚建成时教堂内的人无法登上 24 英尺高的阁楼。木匠曾试图通过梯子连通阁楼，但由于会影响到小教堂内部的空间而作罢。根传，当时的修女向木匠守护圣人圣约瑟夫连续祷告了九天，圣约瑟夫便化作人类下凡，在圣堂内修起了螺旋式的阶梯。此阶梯完整旋转两周但见不到支撑物；另一个不可思议的地方在于在建造过程中没有使用任何钉子。

黑蜜 / 黒蜜

出处：夏篇 · 第三章

——莓「那，那八重垣酱不也是一样的吗！坏心眼的人是拿不到黑蜜的！」

用红糖煮成的浓液。

蕨菜糕 / 蕨餅

出处：夏篇 · 第三章

——（艾莉卡）我干脆地道歉。不加黑蜜的蕨菜糕哪里还有魅力可言。

用蕨菜面粉、砂糖和黄豆粉制成的日式点心。

法兰西斯 · 沙勿略 / フランシスコ · ザビエル

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「比如说……历史上广为人知的法兰西斯 · 沙勿略，他就被认定为圣人。」

Francisco de Xavier。圣方济 · 沙勿略，或圣法兰西斯 · 沙勿略（1506 年 4 月 7 日——1552 年 12 月 3 日），西班牙天主教传教士，耶稣会创始人之一，首先将天主教传播到亚洲的马六甲和日本。天主教会称之为“历史上最伟大的传教士”。1552 年 12 月 3 日晨因疟疾病逝于岛上，据说死后尸体长期不腐烂。耶稣会于 19 世纪中期在上海建成中国第一座主教座堂，就是以此人的名字命名。

草率行事 / 見切り発車

出处：夏篇 · 第三章

——总之，草率行事是要不得的。

「見切り発車」是指乘客还没坐满就仓促发车，引申为草率行事。

日式挂面 / 素麺

出处：夏篇 · 第三章

——说着，我吸了一口挂面。在这个时期绝对不能错过的东西之一。

把面粉和好，抻成线状晾干而成的食品。比较出名的是流水挂面

（流し素麺）。

雪鸮 / 白梟

出处：夏篇 · 第三章

——艾莉卡「但是，后来才知道，那是宠物雪鸮海德薇的主题曲。你知道吗？」

大型猫头鹰，全长约 60 厘米，全身雪白。

激情家 / 激情家

出处：夏篇 · 第三章

——看向低语着的 amitié 的侧脸，那是一副早已看穿一切的神情，竟和颜艺丰富的二姐有几分神似。

指感情起伏强烈的人。此处意译。

门弄斧班 / 釈迦に説法

出处：夏篇 · 第三章

——距正式开演还有一炷香时间，现在提醒专业的考崎大人简直就是给佛祖讲经。

直译为“对佛祖讲经”。也可以写作「釈迦に経」。

下裆 / 股下

出处：夏篇 · 第三章

——让叶「我也是少女啊。怎么可能不想要漂亮的衣服呢？但是……也是啊。考虑到下裆的话说不定会走光呢……」

裤裆到裤脚的长度。

肯尼 / ケニー

出处：夏篇 · 第四章

——艾莉卡「……就像《南方公园》里的肯尼一样啊。」

此处指 Kenny McCormick，《南方公园》主角之一。特点为不停地领便当和吐便当。

印度肉末咖喱 / キーマカレー

出处：夏篇 · 第四章

——等待已久的午餐时间。我一边吃着由大量的夏季蔬菜调制出来的 Keema Curry，一边自言自语。

Keema Curry 是用鸡肉末或羊肉末做成的一种印度料理。无中文译名。

小提琴的构造 / バイオリンの組み立て

出处：夏篇 · 第四章

——她点点头。我偷看了一下巴斯奎亚教谕，只见她还在说明着弦的叫法——从低音方向开始，依次为 G 弦、D 弦、A 弦、E 弦。

见下图。从右到左依次为 E、A、D、G 弦。



图1-小提琴的结构

G 弦上的咏叹调 /G 線上のアリ

ア

出处：夏篇·第四章

——黛莉娅「这条 G 弦是最粗的弦。有一首名曲就是只用 G 弦演奏出来的——《G 弦上的咏叹调》。」

德语，Arie auf G。也称《G 弦之歌》，出自德国作曲家巴赫的管弦乐组曲 Suite No. 3 in D major, BWV 1068 中的第二乐章 Air，由德国小提琴家威廉密改编而成。全程只用小提琴的 G 弦演奏的一首曲子。

加沃特舞曲 / ガボット

出处：夏篇·第四章

——千鸟「是戈塞克的《加沃特舞曲》吧。又没要求你完美拉出来，只要认真学的话就没问题。」

加沃特（Gavotte）是一种法国古代的民间舞曲，也被译为嘉禾舞曲，节奏并不活泼，4/4 拍，速度为中板，以弱拍子开始。

17 世纪时加沃特舞曲在法国宫廷中非常流行，18 世纪在器乐组曲中，一些著名作曲家创作组曲时也采用这种曲式，巴赫的《法国组曲》（作品第 816 号）和亨德尔的《奏鸣曲》（作品第 1 号）中都采用了这种曲式，比利时作曲家戈塞克直接写出《加沃特舞曲》。

戈塞克 / ゴセック

出处：夏篇·第四章

——千鸟「是戈塞克的《加沃特舞曲》吧。又没要求你完美拉出来，只要认真学的话就没问题。」

François Joseph Gossec，弗朗索瓦·约瑟夫·戈塞克，1734-1-17~1829-2-16，在法国工作的比利时作曲家。

生于比利时贫苦家庭，17 岁时移居巴黎，并开始写作歌剧和宗教音乐，后组织了业余爱好者的音乐会并为其谱写交响曲；1784 年创办皇家歌唱学校，1795 年改名为巴黎音乐学院，他任学监兼作曲教授；法国大革命爆发后，他积极参与，1792 年被派到比利时宣传，1795 年被选为法兰西学院院士。1816 年波旁王朝复辟，他被逐出巴黎音乐界，移居城郊直到去世。

戈塞克的作品气势宏伟，色彩丰富，喜好采用较大的编制，对柏辽兹的创作有一定影响。他在大革命期间创作的许多作品现在已基本不上演，唯有一首小品《加沃特舞曲》一直被听众所喜爱。

深坐 / 深く座る

出处：夏篇·第四章

——艾莉卡（入席的时候应该深坐，然后和餐桌保持一拳的距离……是这样吧。）

坐在椅子上的时候腰板挺直，背部靠在椅子上，此时的支撑点包括背、臀部、大腿和脚。与之对应的一个概念是“浅坐（浅く座る）”：坐的时候没有将整个背部靠在椅背上或者完全不靠在椅背上。

德罗宁汽车 / デロリアン

出处：夏篇·第四章

——千鸟「用艾莉卡喜欢的比喻来说，我现在就像缺了钚的时光机一样。」

原文中的“时光机”是指「デロリアン」，即德罗宁汽车。在《回

到未来》系列电影中，布朗博士将“1981 Delorean DMC-12”改造为时光机，并以钚为燃料。

不合格 / 駄目出し

出处：夏篇 · 第四章

——莓「终于通过了礼仪考试了，你就慰劳一下我吧！重复了那么多遍我都要哭了！」

年轻人用语。原为戏剧用语，将监督、导演和演员等的问题指出来，即「駄目だった部分を出す」，也就是 NG。现引申为不合格。

马裤 / キュロット

出处：夏篇 · 第四章

——我打量着双子，叹了一口气。那是学校指定的内衣，先别说像马裤一样毫无色气的短裤……

法语。Culottes。亦称裤裙或裙裤，裤子的一类，其裤腿宽松而外观似裙，因而得名。裙裤具有裤子的便于行动特点，也具有裙子宽松舒适且透风的特点，是两者（裤、裙）的结合体。汉服的绔，宽腿叠褶，就是一种裙裤。

亚太地区某些国家的一些国高中、国小女学生穿着夏季制服时，以裤裙来“代替”百褶裙或格子裙。

中腰 / 中腰

出处：夏篇 · 第四章

——白羽像和幼儿搭话一样半蹲下来——姿势正好是中腰，那对发育得令人嫉妒的双峰充分展露在我眼前。

从跪坐到站起来的中间姿势。即稍微弯腰或者半蹲着的状态。汉语中的“中腰”是指裤子上腰的位置，如低腰 / 中腰 / 高腰牛仔裤。

北风与太阳 / 北風と太陽

出处：夏篇 · 第四章

——艾莉卡「北风与太阳嘛。」

出自《伊索寓言》。北风与太阳举行一场比赛决定谁的力量比较强，能让路过的旅人脱下斗篷。北风越是用力吹，旅人就把自己包得越紧。然而，当太阳温暖地照耀时，旅人因为闷热而不得不脱下斗篷。

Boogeyman/ ブギーマン

出处：夏篇 · 第四章

——书痴同伴不解地看着我。于是我解释道：“就是恐怖电影之巅——Boogeyman 啦。”

原义是一种将熊孩子掳走的妖怪，这里指《月光光心慌慌》系列中的杀人狂主角 Michael Myers 的外号。

这次不要再把我扔下水了哦 / 今度は落とさないでね

出处：夏篇 · 第四章

——现在小木舟漂在湖的正中央，很容易让人想起那个有名的鬼故事——“这次不要再把我扔下水了哦”。我越想越害怕，背上不禁开始冒冷汗。

都市传说。大意是一对夫妻生了个孩子，但是因为养不起（也有说法是因为孩子畸形），于是划船到湖中央把孩子扔了。后来这对夫妻又生了个孩子，这次由于经济情况好转（或者说不是畸形儿）而开始认真养育。某天再次去划船的时候孩子说想小便，于是父母只好把

孩子抱起来，这时候孩子回头说了一句：“这次不要再把我扔下水了哦。”

这种以“自己过去杀死过的人转世变成自己的孩子前来复仇”为主题的怪谈以“六部杀(六部殺し)”为雏形。

史蒂芬·金 / スティーブンキング

出处：夏篇·第四章

——千鸟 「看到这个湖……这深绿色的湖水，我就想起了一件事——史蒂芬·金的电影。」

全名斯蒂芬·埃德溫·金（Stephen Edwin King，1947年9月21日—），是一位作品多产、屡获奖项的美国畅销书作家，编写过剧本、专栏评论，曾担任电影导演、制片人以及演员。

其作品销售超过3亿5000万册，以恐怖小说著称，几乎概括了此一类别的整个发展沿革。他的作品还包括科幻小说、奇幻小说、短篇小说、非小说、影视剧本及舞台剧剧本。大多数的作品都曾被改编到其它媒体，像是电影、电视系列剧和漫画书上。他同时以笔名理察·巴克曼（Richard Bachman）写作，也曾以笔名约翰·史怀森（John Swithen）发表过一篇短篇小说。

于2003年获得美国国家图书奖终身成就奖。

豪华野营者 / グランパー

出处：夏篇·第四章

——艾莉卡「比起野营者（camper），我觉得你更像豪华野营者（glamper）。」

英 语。Glamper。Glamping 是由 glamorous 和 camping 组成的复合词，glamper 为其派生词。这种野营携带的装备很多，几乎什么事都不用做，在其他野营者眼中没有多少乐趣。

彼得·盖布瑞尔 / ガブリエル

出处：夏篇·第五章

——艾莉卡「这我知道。不就是英国那个玩音乐的。」

此处疑指彼得·盖布瑞尔（Peter Gabriel，1950年2月13日—）英国伦敦人。从前卫摇滚乐队Genesis的主唱开始走红，并在离团后有着成功的单飞生涯。

睡美人 / 眠れる森の美女

出处：夏篇·第五章

——黛莉娅「这次演出的舞剧是——《睡美人》。」

柴科夫斯基三大芭蕾剧之一。取材于法国作家佩罗（Perrauit）的童话，是一部带序幕的三幕舞剧。1890年1月15日在彼得堡马林斯基剧院举行了首演。这是柴科夫斯基的第二部舞剧作品，也是柴科夫斯基与彼季帕的首次合作。

起源：

自1881年起担任马林斯基剧院院长一职长达18年之久的符谢沃洛日斯基（Vsevolozhsky）崇尚法国宫廷艺术，希望能够亲自创作一部神幻芭蕾舞剧，再现法国宫廷芭蕾的风采。1888年，符谢沃洛日斯基致函柴科夫斯基，希望他为舞剧《睡美人》创作音乐。当时柴科夫斯基虽已在交响乐创作领域小有

名气，但因 1877 年其首部芭蕾舞作品《天鹅湖》的首演遭到失败，对芭蕾音乐创作颇感心灰意冷。所幸符谢沃洛日斯基坚持认为柴科夫斯基是一位天才作曲家，给他寄去了自己已经撰写好的《睡美人》脚本，对其进行说服工作。符氏的努力得到了回报，柴科夫斯基终于为其打动，答应为舞剧《睡美人》作曲。

柴科夫斯基接受邀请后，符谢沃洛日斯基马上邀请彼季帕为这部新舞剧设计舞蹈。符谢沃洛日斯基本人不仅为这部舞剧编写了脚本，而且还亲自设计了舞剧的布景和服装。在这部舞剧的创作过程中，三人紧密无间地合作。在符谢沃洛日斯基脚本的基础上，彼季帕为作曲家拟定了一份周密的《睡美人》结构计划，明确展示了这部舞剧的情节线索、主要人物的性格，对其中每段舞蹈的小节数、节拍和速度都提出了具体要求。柴科夫斯基根据这个结构计划写出音乐，随后彼季帕再根据音乐设计舞蹈场面。这种合作方式使舞剧《睡美人》的音乐和舞蹈得以有机地结合起来。

剧情：

皇宫正为摇篮中的公主奥罗拉举行洗礼仪式，妖婆卡拉波斯突然闯进，她因未被邀请而怒不可遏，诅咒公主成年之日手指将被纺锤刺破而死。公主 16 岁时，国王为她举行盛大舞会，妖婆卡拉波斯乘机将纺锤献给公主，奥罗拉无意中刺伤手指，昏厥在地。紫丁香仙女赶来相救，施魔法使整个王国沉睡百年。王子弗洛瑞姆德在森林里打猎，受紫丁香仙女指引来到城堡，见到公主安详地躺在床榻上，王子轻吻公主，使沉睡了一个世纪的王国苏醒过来。两人举行了盛大婚礼。

1. 序奏 (Introduction)：交代剧中两个截然不同角色管弦乐表现形式，一开始的全合奏呈现邪恶的卡拉波斯 (Carabosse) 的主题，接着英国管奏出丁香仙子 (Lilac Fairy)(有人翻译为“善神西连妮”) 的主题。

序幕 (The Prologue)- 洗礼仪式 (The Christening)：

2. 进行曲，国王登场与宫廷场面 (Marche，Entrance Of King Florestan And Court)：国王弗洛雷斯唐王十四世 (Florestan XXIV) 正庆祝他的第一个女儿奥罗拉 (Aurore) 的洗礼 (出生庆典)。随着进行曲的出现，贵族们上场，司仪清点人数后，宣布客人到齐。中板，回旋曲式。国王、王后上场，奶妈一行簇拥着典礼主角—奥罗拉公主所睡摇篮出现，司仪宣布道贺的仙女们到来。

3. 仙女登场 (Entrance of the Good Fairies)：仙女们进入了洗礼场面，并各自带来了她们的 (有魔力的) 礼物。

4. 六人舞 (Pas de six) a) 序曲 (Introduction)，六仙女代表出场。

5.b) 柔板 (Adagio)：六仙女舞蹈场面。

(以下是六位仙女的独舞表演，

赋予公主各种性格与才能：）

6.Candide (Variation Ⅰ)：诚实仙女 Candide 的表演（独舞 1)。

7.Coulante，fleur de farine (Variation Ⅱ)：蒲公英仙女 Coulante(纯洁精灵) 的表演（独舞 2)。

8.Fée aux Miettes (Variation Ⅲ)：面包屑仙女（食物精灵）的表演（独舞 3)。

9.Canari qui chante (Variation Ⅳ)：唱歌仙女 Canary 的表演（独舞 4)。

10.Violente (Variation Ⅴ)：鲁莽仙女 Violente 的表演（独舞 5)。

11.Fée des Lilas(Variation Ⅳ)：最后是六仙女中最善良的丁香仙女 Lilac Fairy(智慧精灵) 的表演（独舞 6)。

12. 结尾段 (Coda)：六仙女的舞蹈。

13. 序幕终结束 (Finale)，卡拉波斯与丁香仙子 (Carabosse and the Lilac Fairy)：丁香仙女正想把礼物送给公主，邪恶的巫婆卡拉波斯在老鼠拉的马车登场，因没有被邀请，跑出来出来表达她的不满。尽管，庆典主持 (Catta la butte) 已经对“疏忽”表示“歉意”，但还是不能平息卡拉波斯的愤怒。随着“卡拉波斯主题”，遂而下了一道诅咒，指出“公主将会因被（纺锤）刺伤手指而长眠”。而这个时候，英国管再次奏出“丁香仙女主题”预示丁香手执魔杖，赶走了卡拉波斯。同时丁香仙女改变了卡拉波斯的诅咒，宣告：公主只会沉睡一百年，并将在一位年轻的王子亲吻后清醒。

第一幕 (Act Ⅰ) 魔咒 (The Spell)

14. 场景（活泼的快板），国王宫殿（城堡）花园 (Scène，The Garden of the King's Palace)：15 年后，在宫殿花园里，国王与王后为奥罗拉公主十六岁诞辰举行盛大宴会。参加宴会的男女跳起了欢快的民间舞蹈。国王、王后带着 4 名王子上场。随着欢快的舞蹈结束，乐曲表现出某种诡异，因为这个时候，主持 (Catta la butte) 发现有个正在编织的女人，于是命令将她们关监禁。自从卡拉波斯发出诅咒后，编织用针（纺锤等锐器）被法令禁止出现在城堡周围。随后出现庄严的音乐表示国王与司仪的对话。国王下令把女人处死，人们纷纷求情，国王才免于她死罪。

15. 圆舞曲 (Valse)：令国王开心的是，这次有四个不同国家的王子要过来向公主求婚。圆舞曲开始，重新恢复喜兴气氛，人们拿着花朵跳起圆舞曲。这段圆舞曲就是大家所熟悉的“睡美人圆舞曲”，表现了庆典舞会的盛大场面。

16. 场景，四王子 (Scène，The Four Princes)：这段场面，四位王子分别向国王表示自己的意愿，公主在求婚者之间舞蹈，她对每一位王子都一视同仁。

以下是剧情舞 (Pas d'action)

17.a) 玫瑰舞蹈 (Rose Adagio)：公主出场，跳起了玫瑰精灵舞蹈

“Rose Adagio”，并从每个王子手中接过（深）红玫瑰。

18.b) 宫女们的舞蹈 (Maids of Honour)

19.c) 连篇舞 (Danse des Pages/ Pages)：宫女分别与王子间的舞蹈

20. 奥罗拉的变奏 (Variation d’ Aurore): 在小提琴的伴奏下，奥罗拉公主翩翩起舞。

21. 结尾段 (Coda)：舞蹈还在进行中，奥罗拉公主看见人群中一个年老的女人，将一个奇怪礼物给了她，是一个缎带装饰过的纺锤。她接过礼物，并被深深地吸引，并拿起纺锤（织梭）跳舞。

22. 第一幕终场 (Finale)：当奥罗拉疯狂地跳舞时，音乐再现卡拉波斯诅咒的主题，公主舞蹈突然中止，突然跌倒在地，她看到自己手指流血不止，昏厥过去。正当国王、王后和群臣们感到迷惑不解时，卡拉波斯露出真面目。这个纺锤就是她给公主的礼物，她的诅咒实现了。四位王子欲拔剑杀卡波拉斯，她飞快地逃走。这个时候，英国管奏出丁香仙女主题音乐，丁香仙女及时赶到。并用自己的魔法改变了“诅咒”。她将公主移入宫殿，她挥动仙杖使众人昏睡，并使繁茂的树叶和野玫瑰遮没了华丽而陷入沉眠的宫殿。

第二幕 (Act Ⅱ) 幻觉与睡美人的苏醒 (The Vision and the Sleeping Beauty Awakened)

第一场

1. 序曲 (Introduction)：情景：一百年过去了，公主昏睡百年之后的森林。在狩猎的号角声中，德西耶王子 (D é sir é) 在家庭教师加里森 (Gallison) 的随同下，与一班朋友打猎，来到了这片施了魔法的森林。

2. 捉迷藏 (Colin-maillard Blind-man’s Buff): 场景表达了他们在玩捉迷藏游戏来消磨时间，伯爵夫人带其它贵族在林中捉迷藏，让喝多了酒的家庭教师来捉，他捉到了没参加游戏的王子。

3.a) 场景片段 (Sc è ne)：贵族们的小步等舞蹈。

4.b) 公爵夫人们的舞蹈 (Danse des Duchesses)。

5.c) 男爵夫人们的舞蹈 (Danse des Baronnes)。

6.d) 伯爵夫人们的舞蹈 (Danse des Comtesses)。

7.e) 侯爵夫人们的舞蹈 (Danse des Marquises)。

8. 法朗多尔舞 (Farandole)：全场加入跳起“法朗多尔舞”，一种古老的法国舞蹈。

9. 场景，德西耶王子与丁香仙女 (Sc è ne，D é sir é and the Lilac Fairy)：随着狩猎号角再次响起，全场退去，留下王子一人闷闷不乐，家庭教师催他快走，他让他先走一步。在竖琴行板引导下，丁香仙女主题音乐响起，丁香仙女上场来到王子面前，王子向她倾诉，说他每天都过着没有梦想、没有希望的日子。她向王子述说了奥洛拉公主的遭遇。随后，使用魔法，精灵们纷纷出现在森林小径上。公主的幻影出现，从床上起来，翩翩起舞。让半信半疑的王子为之倾心……

以下是剧情舞 (Pas d’action)

10.a) 德西耶与“奥罗拉”的舞蹈 (D é sir é et Aurore)：德西耶与“奥罗拉”一起翩翩起舞，表达了彼此间的试探与倾心之情。

11.b)“奥罗拉”的变奏 (Variation d’Aurore): 这是“奥洛拉”自己为王子跳的一段舞曲。

12.c) 结尾段 (Coda)：王子正陶醉于“公主”的舞蹈时，“公主”突然消失了，幻觉破灭。出现在王子面前的是丁香仙女

13. 场景 (Sc è ne)：这个场面表达了王子恳求丁香仙女带他去见公主。她让他坐上珍珠贝做的船，去公主的城堡。

14. 景色描绘 (Panorama)：随着仙境般场景的移动，小船在水面上向城堡滑行的情景。丁香仙女和王子进入了魔法森林。

15. 间奏曲 (Entr’acte)：这是幕间改换场景 (幕间休息) 时，由小提琴独奏出优美而浪漫的旋律。

第二场 (Scene2)

16. 长眠 (The Sleep)：这时，音乐描绘出一个寂静的场景，寂静的和沉睡的森林与城堡。城堡中蛛网密布的房中，床上睡着美丽公主，国王、王后、侍女们都睡在那里。在丁香仙女催促下，王子情不自禁吻了公主。此时电闪雷鸣，沉睡的奥洛拉公主终于苏醒。

17. 终曲 (Finale)：这个时候，国王、王后和群臣全被唤醒。国王和王后醒来盛赞王子解除咒语的勇气，把公主许配给他。全场载歌载舞，庆祝百年魔咒被解除。

第三幕 (Act Ⅲ) 婚礼 (The Wedding)

1. 喜庆的队列 (Festive Procession)：国王、王后与王子、公主在宝石仙女陪同下列队进入的隆重场面。

2. 波兰舞曲 (Polacca)：在波兰舞的乐曲中，贝洛童话中的“人物”，小红帽与狼、灰姑娘与佛丘王子、穿长靴的猫、小拇指与食人魔、欧诺华夫人童话中的青鸟与公主及各种精灵们纷纷上场的盛大场面

以下是四仙子进入的场面 (Pas de quatre)

3. 序曲 (Introduction)：四仙子进入的场面

4. 金仙女的舞蹈 (The Gold Fairy)：在这里，金仙子跳起了一段“华尔兹”舞蹈。

5. 银仙女的舞蹈 (The Silver Fairy)：在钟琴的伴奏下，跳起了一段波尔卡舞蹈。

6. 蓝宝石仙子的舞蹈 (The Sapphire)：接着是蓝宝石仙子跳的一段斯拉夫舞蹈。

7. 钻石仙子的舞蹈 (The Diamond Fairy)：接着也是在钟琴的伴奏下，跳了一段波尔卡舞蹈。

8. 结尾片段 (Coda)：四仙子齐舞结束表演。

9. 穿长靴的猫与白猫的舞蹈 (Puss-in-Boots and the White Cat)：“穿长靴的猫”是法国作家夏尔 . 贝洛 (Charies Perrault，1628-1703) 另

外的童话故事里的角色。《穿长靴的猫》童话故事简述如下：一只聪明机智的猫不想被穷困的主人吃掉，所以答应主人替他找到财富。猫穿上了长靴，改扮之后，靠着牠的智慧骗倒了国王，替自己的主人娶回了公主与大笔财富。猫与狐狸在童话中代表的都是聪明的动物。不同的是，猫因为是家中的宠物，因此会帮助自己的主人。这个欧洲民间童话故事的起源很早，说法各有不同，但是以 Charles Perrault 在 1697 年作的《鹅妈妈童话》(Mother Goose Tales) 中的作品为近代最著名的版本。《鹅妈妈童话》这个童话集中共收有《睡美人》、《穿长靴的猫》、《小红帽》、《蓝胡子》、《玻璃靴》、《小姆指》等八个不同的童话故事。在这个场面里，假扮成穿长靴的猫的角色出现，模仿猫的动作向白猫求爱与嬉戏的场面。

10. 柔板 (Adagio)：这个时候，其他的童话故事“人物”出现了……

11. 灰姑娘与佛丘王子 (的舞蹈) (Cinderalla and Prince Fortun é)：化装成“灰姑娘与王子”(出自童话《玻璃鞋》) 的角色出现，一起跳起了一段“华尔兹”舞蹈。

12. 青鸟与芙罗琳公主 (The Blue Bird and Princess Florine)：这是欧诺华夫人的童话“人物”中“青鸟”与芙罗琳公主表演的一段欢快舞蹈。

13. 结尾片段 (Coda)：这是以上四个童话人物在一起的舞蹈。

以下是特征人物的舞蹈 (Pas de caract è re)

14.a)Little Red Riding-Hood and the Wolf: 这是《小红帽》童话“人物”中“小红帽”与狼的舞蹈。

15.b)Cinderalla and Prince Fortun é：灰姑娘与王子再次登场。

以下是酱果园舞蹈 (Pas Berrichon)

16.a)Hop-o’-my-Thimb, his brothers and the Ogre: 这是在浆果园里，小拇指 (小矮人) 与其兄弟、食人魔 (Ogre)(童话《小拇指》上的人物) 的舞蹈。

17.b) 结尾舞蹈 (Coda)

以下是双人舞 (Pas de deux)

18. 德西耶与奥洛拉 (Aurore et D é sire)：王子和公主两人亮相。

19.a) 登场 (Entr é e)：两人登场舞蹈

20.b) 柔板 (Adagio)：两人表演的一段华丽双人舞蹈。

21.c) 德西耶的舞蹈 D é sir é (Variation 1)：向公主展现自己的魅力。

22.d) 奥洛拉的舞蹈 Aurore (Variation 2)：向王子展现自己的魅力。

23.e) 结尾舞蹈 (Coda)：两人再次翩翩起舞，互表爱慕与欢快之情。

24. 萨拉班德舞曲 (Sarabande)：在传统的萨拉班德舞曲下，全体共舞，展现了法国式的宫廷典雅气派。

25. 终曲 (Finale)：在回旋曲的

乐曲中，展现人们欢欣热闹的婚礼庆典场面。

26. 庄严时刻 (Apothé ose)：随着一首流行的法国古歌《亨利四世赞歌 (Vive Henri Quatre)》旋律推向高潮，隆重宣告王子与公主的婚礼，并祝贺他们幸福美满到永远 (全剧终)。

柴可夫斯基 / チャイコフスキー

出处：夏篇 · 第五章

——听到柴可夫斯基闻名于世的三大芭蕾剧之一，初觉有趣，但转念一想，这也太为难初学者了。

彼得 · 伊里奇 · 柴可夫斯基（俄语：Пётр Ильич Чайковский，1840 年 5 月 7 日 – 1893 年 11 月 6 日），俄罗斯浪漫乐派作曲家，其作品有民族乐派特征，但仍以浪漫风格为基准。其风格直接和间接地影响了很多后来者。

夏尔 · 佩罗 / ペロー

出处：夏篇 · 第五章

——艾莉卡「“荆棘公主”是格林童话的版本，芭蕾舞剧则改编自最早的佩罗版。嘛，两者其实差别不大，用格林童话的套路也成。」

Charles Perrault。法国诗人、评论家、童话作家。在《格林童话》出版前就已经写出了《小红帽》、《灰姑娘》、《蓝胡子》、《睡美人》、《穿靴子的猫》等童话。

奥卡姆剃刀原理 / オッカムの剃刀

出处：夏篇 · 第五章

——脑海中浮现出“奥康的剃刀”一词。

亦作“奥康的剃刀”。哲学概念。奥卡姆的威廉是14世纪逻辑学家、圣方济各会修士。此原理简称为“如无必要，勿增实体”，即“避重就轻”或“以简代繁”，不要做多余的事。

胡桃夹子 / 胡桃割り人形

出处：夏篇 · 第五章

——演出节目是《胡桃夹子》。

《胡桃夹子》，一译为《胡桃钳》，是柴可夫斯基编写的一个芭蕾舞剧。原作为 E · T · A · 霍夫曼的一部叫作《胡桃夹子与老鼠王》的故事。柴可夫斯基后来根据大仲马改编的版本加谱了芭蕾舞的音乐，成为现时的所见的版本。它是圣诞节的传统节目，老少都宜，而且历演长久。

此芭蕾舞剧是一个音乐童话，由一首序曲和两幕组成。

序曲

第一幕 — 第一幅画

1. 圣诞晚会。装饰和熠熠生辉的圣诞树
2. 进行曲
3. 小朋友的加洛舞曲，父母的登场
4. 舞蹈场景。 参议员杜塞梅尔的圣诞礼物
5. 场景。和老爷爷的舞蹈
6. 场景。克拉拉和胡桃夹子
7. 场景。老鼠与玩具兵的战役

第二幅画

8. 场景。在圣诞树林里
9. 雪花之舞

第二幕 — 第三幅画

10. 场景。糖果王国的魔法宫殿
11. 场景。克拉拉与王子
12. 间奏
    a) 巧克力仙子— 西班牙舞曲
    b) 咖啡仙子 — 阿拉伯舞曲
    c) 茶仙子 — 中国舞曲
    d) 特科帕克舞曲 — 俄罗斯舞曲
    e) 芦笛之舞
    f) 仙鹤妈妈与小丑
13. 花之圆舞曲
14. 双人舞
    a) 引子 — 夜曲
    b) 变奏 I: 塔兰台拉舞
    c) 变奏 II: 糖梅仙子之舞
    d) 结尾 — 欢庆之舞
15. 终曲和升华

意大利细面 / カッペリーニ

出处：夏篇 · 第五章

——艾莉卡「今天早餐的主菜是紫苏叶和柑橘味的意大利细面吗。看到细面就会变得想吃挂面呢。」

又称“天使头发面”。以细出名。

钩爪男 / フックマン

出处：夏篇 · 第五章

——林檎「请、请停一下，说是男人也不完全对。这个传闻是从钩爪男的传说中流传出来的哦。」

Hook man。又称钩子人，美国德州都市传说，专杀情侣。与日本的裂口女类似。

詹姆斯 · 拜伦 · 迪恩 / ジェームスディーン

出处：夏篇 · 第五章

——艾莉卡「是詹姆斯 · 迪恩生前驾驶的车子。现在被公认为受诅咒之物……」

James Byron Dean，美国著名演员。1955 年驾驶自己的名牌跑车 Little Bastard 兜风时死于车祸。这辆被撞毁的跑车后来被拖到了一个修理厂里，在拆卸过程中，用千斤顶支撑的车突然坠地，砸断了一名修理工的腿。该车发动机后来被卖给了一名医生，他将发动机安装在了自己的赛车上，这名医生后来开着赛车比赛时死于车祸，另一名购买了迪恩报废汽车方向轴的赛车手，也死于车祸。迪恩汽车的外壳被人用来展览，然而展厅却突发火灾。还有一次，它从展台上跌落，砸碎了一游客的臀骨。

克里特人的悖论 / クレタ人のパラドックス

出处：夏篇 · 第五章

——艾莉卡 (想起了克里特人的悖论呢……)

公元前 6 世纪，古希腊克利特岛哲学家埃庇米尼得斯（Epimenides）说了一句很有名的话：“所有克利特人都是谎言者。”

严格来说，埃庇米尼得斯这句话并不能算是严格意义上的悖论，只能说根本不成立。如果埃庇米尼得斯所言为真，那么克利特人就全都是说谎者，身为克利特人之一的埃庇米尼得斯自然也不例外，于是他所说的这句话应为谎言，但这跟

先前假设此言为真，互相矛盾；假设此言为假，那么也就是说有部分克利特人是不说谎的，则表示埃庇米尼得斯说谎，仍符合假设（即埃庇米尼得斯属于克利特岛的人中说谎的部分），因此这句话一定为假。

在哲学和逻辑学中，古典的说谎者悖论是指一个说谎者声称自己正在说谎：例如，声称：“我正在说谎”或者“我所说的皆为假”。如果他确实在说谎，那么他所说的就是真的，但如果他所说的就是真的，那么他就是在说谎。在“这个语句正在说谎”的悖论中，为了强化悖论，使悖论更经得起严格的逻辑分析，“说谎”的概念往往被“真假”的概念所取代，仅仅保留“说谎者”这一名称来指涉关于古典二值逻辑会推导出矛盾的悖论。

如果“这个语句为假”为真，那么这个语句为假，但是如果这个语句声称它为假，且它为假，那么它一定为真，如此一来悖论于焉成形。

大锹形虫 / オオクワガタ

出处：夏篇 · 第五章

——莓「就是小学生哟！所以不抓到大锹形虫级别的可不行呢。」

甲虫的一种，是日本最大的锹甲。

疑心生暗鬼 / 幽霊の正体見たり枯れ尾花

出处：夏篇 · 第五章

——艾莉卡「这次的事件也是疑心生暗鬼哟。」

直译：看到幽灵的真面目之后才发现那不过是干枯的芒草。

丹尼尔 · 克雷格 / ダニエル · クレイグ

出处：夏篇 · 第五章

——艾莉卡「难道我看起来像丹尼尔 · 克雷格吗？」

全名丹尼尔 · 拉弗顿 · 克雷格（Daniel Wroughton Craig，1968 年 3 月 2 日－），英国男演员。曾于国立青年剧院受训，并于 1991 年时从市政厅音乐及戏剧学院毕业，以舞台剧开始他的职业生涯。他的电影处女作为《小子要自强》（1992 年）。早期，克雷格还曾参演过动作冒险电视剧《苏洛》（1990 年）、历史战争电视剧《夏普的老鹰》（1993 年）、迪士尼家庭娱乐电影《神气威龙》（1995 年）和传记片《伊丽莎白》（1998 年）。2005 年 10 月，克雷格成为了第六任的虚构英国特务詹姆斯 · 邦德／007，并主演了他的首部 007 电影《007 大战皇家赌场》，电影于 2006 年 11 月在全球发行。

鸭子坐·体操坐 / 女の子座り·体育座り

出处：夏篇 · 第六章

——莓「为什么？如果是体操坐的话会被人偷看到重要的部位吧？」

鸭子坐：呈跪坐状态，并将双腿向两侧分开，臀部着地，保持双小腿与大腿的贴合或略微展开，。体操坐：也叫体育坐。臀部着地，双膝弯曲，双手抱膝。



图 2- 体操坐

浪速区 / 浪速・難波・浪花・浪華

出处：夏篇・第六章

——沙沙贵姐就像浪速区的老婆婆一样，一边拍着肩膀一边自谦。

读作「なにわ」，后面四种均是其汉字写法。大阪市及其附近地区的古称。

中浓酱 / 中濃ソース

出处：夏篇・第六章

——使用的酱汁则是番茄酱和中浓酱。此外，菠萝也是点睛之笔。

由英国辣椒油和炸猪排混合而成的浓酱。

墙边花 / 壁の花

出处：夏篇・第六章

——也许是意识到自己太冲动了吧，千鸟的神色变得微妙起来，让人不敢接近。

“让人不敢接近”的原文是「壁の花」，指因为无人邀请在舞会上只能站在墙边的女士。引申为容貌不出众的女性。

往青蛙脸上撒尿 / 蛙の面に小便

出处：夏篇・第六章

——艾莉卡「就像往青蛙脸上撒尿一样……」

青蛙即使被水或小便溅到也不会有什么反应。比喻满不在乎或恬不知耻。也写作「蛙の面に水」。

爱丽丝综合症 / 不思議の国のアリス症候群

出处：夏篇・第六章

——艾莉卡「……爱丽丝综合症吗？」

医学用语。全名为爱丽丝梦游仙境症候群，又称爱丽丝综合症或视微症。症状表现为长期观察某一事物时，该事物会忽然变大或忽然变小。

奥黛尔·奥黛塔 / オディール·オデット

出处：夏篇・第六章

——它本不存在于今晚的剧目之中——没错，这正是《天鹅湖》中奥黛尔公主所表演的 32 连挥鞭转。

奥黛尔公主为《天鹅湖》中的黑天鹅，奥黛塔公主为白天鹅。

彼岸花 / リコリス

出处：夏篇・第六章

——毕业后，若能兑现承诺，就带着彼岸花去找她。

学名 Lycoris。又称曼珠沙华 (梵语) 。花语为：悲伤的回忆、热情、独立、再会、放弃、只想着你一个人。

见义不为无勇也 / 義を見てせざるは勇無きなり

出处：夏篇・第六章

——让叶「是吗，不愧是吾师。

见义不为无勇也。」

出自《论语·第二章·为政》。

子曰：“非其鬼而祭之；谄也。见义不为，无勇也。”

自寻烦恼 / 藪を突いて蛇を出す

出处：夏篇·第六章

——总觉得会引起不必要的麻烦。

做了不必要的事反而惹得自己遭殃，即自寻烦恼。也写作「藪蛇（やぶへび）」。

多尔切 / ドルチェ

出处：夏篇·第六章

——奈莉奈「你要是觉得羡慕的话我也可以喂你吃甜点啊。」

意大利语。Dolce。形容词 & 名词：甜的；甜点。此外，多尔切（Dolce&Gabbana）也是意大利著名奢侈品牌之一。

鬼之所为 / 鬼の所業

出处：夏篇·第六章

——让叶「唔……以沙沙贵姐妹的口吻来说的话，像你这样拆穿别人的玩笑可不人道啊。」

恶鬼和畜生才会做的事。不人道的行为。也作「鬼畜の所業」。

尔旨承行于地，如于天焉 / 天に行われるごとく、地に行われるように

出处：夏篇·EXTRA·苏芳视角

——“尔旨承行于地，如于天焉。”

“Thy will be done in earth, as it is in heaven”。出自《主祷文》（又名《天主经》、《上帝经》），记载于《新约》的《马太福音》第 6 章 9-13 节。中文有多个译版，此处采用的是利玛窦、徐光启合译版。

全文如下：

在天我等父者，
我等愿尔名见圣。
尔国临格。
尔旨承行于地，如于天焉。
我等望尔，今日与我，我日用粮。
尔免我债，如我亦免负我债者。
又不我许陷于诱惑。
乃救我于凶恶。
亚孟。

BLT 三明治 / ＢＬＴサンド

出处：秋篇・第一章

——名副其实的 BLT 三明治。

以培根（bacon）、莴笋（lettuce）、番茄（tomato）为材料制成的三明治，是各西餐厅必备的品种。

孔雀草 / 孔雀草

出处：秋篇・第一章

——我对花瓶里的插花说道。那是一朵淡紫色的花，楚楚动人。品种是孔雀草。

菊科、万寿菊属一年生草本植物。原产墨西哥。分布于四川、贵州、云南等地。

哥特式恐怖 / ゴシックホラー

出处：秋篇・第一章

——艾莉卡「要是穿着那身制服在图书馆值勤的话，就更有妖精和哥特式恐怖的感觉了啊。」

电影或小说的分类之一。以欧洲哥特式的古城或寺院为背景，以超自然现象为主题进行的创作。

黄油球 / バターボール

出处：秋篇・第一章

——艾莉卡「美食家被这么问可就伤脑筋了呐。也是啊……想吃吃看在电影中见过一次的黄油球。」

Butter Ball。添加了黄油的球状糖果。

移民之歌 / 移民の歌

出处：秋篇・第一章

——让叶「我喜欢移民之歌。会想起布罗迪。」

《移民之歌》是布罗迪（Bruiser Brody，1946~1988。职业摔跤选手）入场比赛时的主题曲。

充满心中的爱 / 胸いっぱいの愛を

出处：秋篇・第一章

——千鸟「我喜欢《充满心中的爱》。」

《Whole Lotta Love》。英国摇滚乐队齐柏林飞艇的一首歌曲，发行于 1969 年，是乐队第二张专辑《Led Zeppelin II》的开场歌曲，并在部分国家作为单曲发行。该曲是齐柏林在美国的第一首热门单曲，于 1970 年 4 月 13 日获得金唱片认证，售出了一百万张。

埃里卡进行曲 / エリカ行進曲

出处：秋篇・第一章

——让叶「很好，那么《埃里卡进行曲》怎么样？」

二战时期德国军歌，词曲均由德国军歌作曲家 Herms Niel（1888－1954）于 1930 年代创作，1938 年出版。Erika 是德国一种常见的花卉植物，属于石楠科。歌词用拟人化的修辞手法，像赞美一位美女一样赞美艾瑞卡，表达一种对家乡对祖国的热爱之情。歌曲旋律不像德国老军歌《普鲁士军歌》那样雄壮悲情，而是相当轻松浪漫，是二战中德国军人最喜爱的歌曲之一。

瓦肯星人 / バルカン人

出处：秋篇・第一章

——让叶「不，我只是能读取别人的记忆罢了。就像瓦肯星人一样。」

瓦肯人是虚构科幻电视剧《星际旅行》中的一种外星人。他们是发源于瓦肯星（Vulcan）的智慧外星类人类族群，以信仰严谨的逻辑和推理、去除情感的干扰闻名。

奥斯卡·王尔德 / オスカー・ワイルド

出处：秋篇·第一章

——奈莉奈「奥斯卡·王尔德？」

Oscar Wilde，爱尔兰作家、诗人、剧作家，英国唯美主义艺术运动的倡导者。他于十九世纪八十年代创作了多种形式的作品，其后成为了十九世纪九十年代早期伦敦最受欢迎的剧作家之一。

五郎左 / ヨゴロウザ

出处：秋篇·第一章

——？？？「那毛色，应该是与五郎左吧。」

天野瞭著儿童文学《再见了，胡子》（《ひげよ、さらば》）中主人公，是一只黄毛猫。

独眼猫的伙伴 / 片目の猫の仲間

出处：秋篇·第一章

——让叶「这样啊。你们看到了独眼猫的伙伴啊。」

指《再见了，胡子》中主人公的伙伴“一文字”，独眼灰毛猫。

胡克船长 / フック船長

出处：秋篇·第一章

——莓「胡克船长！哇！很帅的吧，好想看看！」

Captain Hook，《小飞侠》中的反派角色。也译作铁钩船长。

麦莉·赛勒斯 / マイリー・サイラス

出处：秋篇·第一章

——让叶「不要把别人说得跟麦莉·赛勒斯一样好不好。我可不是那么闹腾的女人。只是，」

Miley Ray Cyrus，1992 年 11 月 23 日－。美国著名女演员及创作歌手，乡村音乐歌手比利·雷·赛勒斯的女儿。穿着上很有“特色”。

C 调 /C 調

出处：秋篇·第一章

——如梦初醒的我吊儿郎当地说道。

将「調子いい」读成长音「ちょうし一」，再将前后顺序颠倒就成为了「C 調」。指轻佻、吊儿郎当的人，或者轻佻的说话方式。这个词最早诞生于上世纪 60 年代，为爵士乐人之间的隐语。1990 年后使用人数逐渐减少，已成为死语。

咖啡豆的磨法 / コーヒー豆の挽き方

出处：秋篇·第一章

——让叶「应该听说过粗绞这个概念吧？按字面意思理解，就是将咖啡豆磨成粗一些的颗粒。而细研磨就是指把咖啡豆磨成细小的颗粒了。」

咖啡豆的研磨方法可分为 5 级：极细磨、细磨、中细磨、中磨和粗磨。每一级内又可细分为两到三级，数字越大则颗粒越大。具体见下表：

磨制方法	豆粒大小	特点	适合的冲法
極細挽き（极细磨。2、3级）	与上白糖（caster sugar）类似	极苦	浓缩咖啡（Espresso）
細挽き（细磨。5、6级）	介于上白糖与幼砂糖（caster sugar）之间	较苦、较浓。	冰滴咖啡（Cold brew coffee）或纸滤咖啡。
中細挽き（中细磨。7、8级）	与幼砂糖类似	中庸	纸滤咖啡
中挽き（中磨。9～11级）	介于幼砂糖与粗砂糖（granulated sugar）之间	无杂味，口感纯正	布滤咖啡
粗挽き（粗磨。12、13级）	与粗砂糖类似	几乎无苦味，但较酸	——

表中列出的为一般情况，商店中销售的实品可能有所不同。参考资料。

圣善夜 / さやかに星はきらめき

出处：秋篇・第一章

——让叶「——圣善夜。」

英语：O Holy Night，法语：Cantique de Noël）是一首著名的圣诞颂歌，该歌曲是阿道夫・亚当在 1847 年为法国诗歌《圣诞午夜》（Minuit, Chr é tiens）谱曲而成。原诗歌的作者是一位酿酒师普拉西德・卡波（1808-1877），亦是一名诗人。

女人心与秋空 / 女心と秋の空

出处：秋篇・第一章

——让叶「毕竟女人变心如秋天的云嘛。而且不也有“女人心，海底针”的说法吗？」

女人的心像秋天的天气一样说变就变。

埃塞俄比亚蜜桃咖啡 / エチオピア・ネキセ

出处：秋篇・第一章

——让叶「昨天一边喝着我喜欢的蜜吻咖啡，一边看着电影史上最高杰作《完美的世界》哭了一场呢。」

全名为埃塞俄比亚蜜桃咖啡（Ethiopia Nekisse）。Nekisse 是造语，来源于“Nectar from Shakisso”，只有拥有一定风味的咖啡才能拥有此名。在怪谈四中也出现过。

秋天的太阳落得快 / 秋の日は釣瓶落とし

出处：秋篇・第一章

——让叶「常说秋天的太阳落得快嘛。明明前一阵子还热得人精疲力竭，季节变换实在是太快了。」

像往井里放吊桶一样，秋天的太很快就落下去。

格式塔崩溃实验 / ゲシュタルト崩壊

出处：秋篇・第一章

——让叶「我知道的都是老套的故事。面向镜子问“你是谁！”这种的。」

Gestalt Breakdown。日本都市传说。每天晚上守在镜子前问自己 10 次“你是谁”，持续 30 天后会导致精神崩溃。虽然日本综艺节目有这个实验的视频，但被认为造假痕迹严重，真实性尚不得知。

江山易改，禀性难移 / 三つ子の魂百まで

出处：秋篇·第一章

——然而，这就是所谓的一岁看大，三岁看老。人的本性，终究难移。

三岁小孩即使长大到了一百岁，灵魂也不会改变。三岁看大，七岁看老。

禾雀 / 手乗り文鳥

出处：秋篇·第二章

——让叶「但你招呼一声，它们好歹还是会围过来的。还有手养文鸟之类的我也一直想试一试啊。」

学名：Padda oryzivora，又名爪哇禾雀、文鸟、灰芙蓉、白芙蓉、爪哇雀，为雀形目梅花雀科禾雀属的鸟类，分布于印尼，一般生活于低地草原或具草甸、灌丛的空旷林地、也见于耕地、花园、城郊的村镇以及活动于稻田或甘蔗田、树林或灌木丛中。该物种的模式产地在亚洲及埃塞俄比亚。体长 13 至 14 公分、体重 24 至 30 公克。原生地为印尼的爪哇与峇里岛地区，是知名的观赏鸟类。栖息于平原地带，主要食物为禾本科植物的种子。尽管禾雀在全世界被养殖作为宠鸟，但禾雀在原生地的野生族群因环境的人为限制而极需保护。

天下太平 / 事も無し

出处：秋篇·第二章

——让叶「常言道:“神在其座，天下太平。”要做到这种可是很劳神费力的，所以才来和热带鱼玩玩儿，平静一下心情。」

出处为英国维多利亚时代诗人 Robert Browning 的诗。God's in His heaven, All's right with the world./ 神は天にあり、世はすべてこともなし。

日式毛线粗细表

出处：秋篇·第二章

——艾莉卡「现在这毛线的粗细是“合太”规格，用它来织一条 140 厘米左右的围巾的话——」

根据毛线的粗细程度大致可分为 7 种规格，其中“合太”处于中间位置。具体划分见下表：

类型	规格	棒针型号	钩针型号
超極太	1/0.4 ～ 1/1	15 号 或 更大	10/0~8/0
極太	1/1 ～ 1/1.5	10~15 号	8/0~7/0
並太	1 / 1 . 5 ～ 1/2.5	6~10 号	7/0~5/0
合太	1/2.5 ～ 1/4	3~6 号	5/0~3/0
中細	1/4 ～ 1/5	2~4 号	4/0~2/0
合細	1/5 ～ 1/7	1~3 号	3/0~2/0
極細	1/9 ～ 1/13	0~2 号	2/0~1/0

其中“规格”一栏的单位为 g/mm。以 1/0.4 为例，表示每 mm“超極太”的毛线质量为 1g。

单罗纹针 / 1 目ゴム編み

出处：秋篇·第二章

——艾莉卡「这回我们就别用单罗纹针法了，改用双面平针，这一招也能扼住“时间”的喉咙。」

毛线针法之一。第 1 行：织 1 针正针，织 1 针反针，重复编辑以上两针。第 2 行：织 1 针反针，织 1 针正针，重复编辑以上两针。

双平面针 / ガーター編み

出处：秋篇·第二章

——艾莉卡「这回我们就别用单罗纹针法了，改用双面平针，这一招也能扼住“时间”的喉咙。」

毛线针法之一。第 1 行：全部织正针。第 2 行：全部织反针。如此循环。

水果蛋糕 / ショートケーキ

出处：秋篇·第二章

——一个载着草莓花蛋糕的盘子被摆到了吾师面前——

Shortcake。以海绵蛋糕为基础，添加水果和奶油做成的点心。

一不做二不休 / 毒を食らわば皿まで

出处：秋篇·第二章

——让叶 （正所谓一不做二不休……啊。）

既然要服毒，干脆连盘子也一起舔干净。

六分发 / 六分立て

出处：秋篇·第二章

——奶油差不多打到六分发，我用打蛋器捞起来看了看，鲜奶油顺势滴落，虽然表面会留下痕迹，但很快就会变得平整如初。

用搅拌器打奶油时，根据奶油的硬度可分为 4 种程度：六分发、七分发、八分发和九分发。数值越大则表示打出来的奶油越硬。

大卫·路易斯 / ダビド・ルイス

出处：秋篇·第二章

——让叶「据说是梦见被大卫·路易斯邀请一起踢足球，然后就被他说动了。」

全名大卫·路易斯·莫莱拉·马里尼奥（David Luiz Moreira Marinho），巴西足球运动员，1987 年 4 月 22 日出生于圣保罗州迪亚达玛，司职后卫。

腰围 / ヒップ

出处：秋篇·第二章

——让叶「量尺寸时说的 Hip 其实也叫腰啦。唔，绝品啊……这小蛮腰真是羡煞旁人啊。」

腰部最大一圈的长度，即屁股最大的那一圈，在国内被称为“臀围”。而国内所说的“腰围（ウエスト）”是指身体最细的那一圈，这个在日本又叫「腹囲」。~~MDZZ~~。

盐本是好的，可若是失了味，用什么叫它再咸呢？ / 塩は良いものだ。しかし、塩もききめがなくなったら何によって塩味が取り戻されようか

出处：秋篇·第二章

——？？？「盐本是好的，可若是失了味，用什么叫它再咸呢？」

出处：《新约：路加福音》，14:34。Salt is good, but if it loses its saltiness, how can it be made salty again?

宝箱怪 / 宝箱に化けたモンスター

出处：秋篇·第二章

——千鸟「那不是宝箱怪吗？」

之所以会因前文中提到的 Mimic（模仿的、拟态的）联想到

宝箱怪，是因为RPG《勇者斗恶龙》系列的影响。

对牛弹琴 / 泣く子と地頭には勝てない

出处：秋篇・第二章

——虽然准备这份礼物需要和时间赛跑……但我无论如何都无法拒绝奈莉。

“地头”是镰仓时代的庄园主，拥有税收和管理的权力。哭泣的孩子听不进大道理，骄横的庄主也是目中无人，所以跟他们讲理就是对牛弹琴。

曼特宁咖啡 / マンデリン

出处：秋篇・第二章

——奈莉奈「真好喝啊。苦味醇厚，香味浓郁……是曼特宁咖啡吗？」

产于亚洲印度尼西亚的苏门答腊，别称“苏门答腊咖啡”。风味非常浓郁，香、苦、醇厚，带有少许的甜味。一般咖啡的爱好者大都单品饮用，但也是调配混合咖啡不可或缺的品种。

哥伦比亚咖啡 / コロンビア

出处：秋篇・第二章

——让叶「没错。我还以为你会认成哥伦比亚咖啡。」

少数冠以国名在世界上出售的单品咖啡之一。在质量方面获得了其他咖啡无法企及的赞誉。烘焙后的咖啡豆会释放出甘甜的香味，具有酸中带甘、苦味中平的良质特性，因为浓度合宜的缘故，常被应用于高级的混合咖啡中。哥伦比亚咖啡散发着淡淡而优雅的香味，不像巴西咖啡那么浓烈，不像非洲咖啡带着酸意，而是一股甘甜的淡香，低调而优雅。

拿铁咖啡 / カフェラテ

出处：秋篇・第二章

——让叶「……拿铁咖啡的话我倒还算喜欢。」

拿铁咖啡是意大利浓缩咖啡(Espresso)与牛奶的经典混合。

冬季大三角 / 冬の大三角形

出处：秋篇・第二章

——让叶「是么。我尽全力也才记住刚刚说的仙后座，猎户座，还有之后的冬季大三角之类的。」

冬季夜晚星空主要景象。由大犬座的天狼星、小犬座的南河三及猎户座的参宿四所形成的三角形。夏季大三角则由天琴座的织女星、天鹰座的牛郎星及天鹅座的天津四组成，其中织女星位于这个三角形的直角顶点上。这三颗星分别是它们所在星座中最明亮的星。

秋季四边形 / ペガススの四辺形

出处：秋篇・第二章

——奈莉奈「顺着秋季四边形观察马上就能明白。你看。」

「ペガスス」是飞马座。它的α、β、γ三颗星和仙女座的α星构成了一个近乎正方形，因而又称作秋季四边形。

埃尔维斯・普雷斯利 / エルヴィス

出处：秋篇・第二章

——让叶「……世界上每年都

有人目击到埃尔维斯。」

昵称“猫王”。1977 年 8 月 16 日，著名的美国摇滚歌手及演员普雷斯利（猫王）因心脏病突发死于家中。然而，“猫王没死”，这个阴谋论在美国历史上最广为人知、流传时间最久。有人说猫王根本没死，其中最常见的理由是时至今日普莱斯利依然在隐居，并且有许多美国人声称见过猫王。

Day Tripper/ デイ・トリッパー

出处：秋篇・第二章

——望着修女远去的背影，我忽地想起披头士乐队的一首曲子——《Day Tripper》。

披头士乐队的一首歌，收录于专辑《Rubber Soul》（1965）中。

大吉岭茶 / ダージリン

出处：秋篇・第二章

——立花「呵呵，是大吉岭哦。还有一些做了好久的曲奇。」

大吉岭红茶是出产于印度西孟加拉邦北部喜马拉雅山麓的大吉岭高原，是红茶的一种，味道带有果香而浓郁。在英国享有盛名，得奖无数，冠绝一众红茶，故有“红茶之皇者”的美喻，亦有人称之为“红茶中的香槟”。

阿萨姆红茶 / アッサム

出处：秋篇・第二章

——让叶「没事，偶尔来杯红茶也不错呢。而且还是花菱君沏的红茶那就更不用说了。这个是阿萨姆吗？」

出产于印度东北部的阿萨姆邦的红茶。这种盛产在海平面附近的阿萨姆茶以浓稠、浓烈、麦芽香、清透鲜亮而出名。在历史上，阿萨姆是继中国以后第二个商业茶叶生产地区。

美式咖啡 / アメリカーノ

出处：秋篇・第二章

——艾莉卡「我也要，给我来杯美式吧。」

Espresso（意式浓缩咖啡）传入西雅图后的本土化的产品，多加了热水进行冲淡。

好了伤痕忘了疼 / 喉元過ぎれば何とやらだ

出处：秋篇・第二章

——好了伤疤就会忘了痛，对于方才难以处理的事我并没有率直点头同意的心情。

原句：喉元過ぎれば熱さを忘れる。再怎么烫的东西，只要流过了喉咙就会忘记它的热。

拉米萨咖啡豆 / ラ・メサ

出处：秋篇・第二章

——让叶「是 La Mesa 吧？」

哥斯达黎加产的咖啡豆，带有柑橘的酸味。

醉步 / 千鳥足

出处：秋篇・第三章

——奈莉奈「诶？呵呵！是在说千鸟足吧？」

跌跌撞撞的步伐。因为像与千鸟的行走方式而得名。

想要明白人生的真谛，就要先学会生活。/ 人生について書きたいなら、まず生きなくてはならない

出处：秋篇·第三章

——*“想要明白人生的真谛，就要先学会生活。”*

原句：In order to write about life, first you must live it!

别和你不爱的人结伴出游 / 愛していない人間と旅に出てはならない

出处：秋篇·第三章

——*苏芳「我喜欢的是“别和你不爱的人结伴出游。”」*

原 句：Never to go on trips with anyone you do not love.

丹·艾瑞里 / ダン・アリエリー

出处：秋篇·第三章

——*让叶「丹·艾瑞里的书中写道：“鞭策人工作的理由若只有金钱是远远不够的。”」*

Dan Ariely，经济学家，麻省理工学院斯隆管理学院的年轻教授。是目前行为经济学和电子商务领域中十分活跃的国际知名学者。

快乐因分享而加倍，忧伤因倾诉而减半 / 分け合えば喜びは二倍に、悲しみは半分に

出处：秋篇·第三章

——*让叶「“快乐因分享而加倍，忧伤因倾诉而减半。”朋友真是个美妙的存在，不是吗？」*

瑞典谚语。原句为 "Shared joy is a double joy; shared sorrow is half a sorrow"。

幸运兔脚 / ラビットフット

出处：秋篇·第三章

——*看来喜欢奇谈的挚友也知道“幸运兔脚”的逸闻。*

Rabbit's foot。在美国、英国、墨西哥等国被视为能带来好运的护身符。

眼见青叶绿 / 目に青葉

出处：秋篇·第三章

——*所谓“眼见青叶绿”其实还挺不错的。虽说不似夏日般蓬勃，秋天的蔬菜也是青翠欲滴，看着就能感受到向外四射的充沛活力。*

出自江户时代山口素堂所作俳句：目には青葉、山ほととぎす、初鰹。/ 眼见青叶绿，耳闻山中杜鹃啼，鲣鱼初上时。此句描写的是四五月份春夏之交时的情景，而非秋季。

信步闲行于秋日之中 / 秋をけりけり歩いていく

出处：秋篇·第三章

——*就在我们沿着林间小道，信步闲行于秋日之中时……*

出自昭和八年木山捷平所作短诗《秋》：新しい下駄を買ったからと、ひょっこり友達が訪ねて来た。私は丁度ひげを剃り終へたところであった。二人は郊外へ、秋をけりけり歩いて行った。

下腰 / ブリッジ

出处：秋篇·第四章

——*让叶「真的呀，你要是不相信，要不要我做个下腰给你看看？」*

英语，bridge。仰面朝天，以头和双脚为支撑，弯成一个拱形的姿

势。

红辣椒乐队 / レッチリ

出处：秋篇・第四章

——没有黄油的面包就像没有了 Hillel Slovak 的 RHCP 乐队一样。

Red Hot Chili Peppers。成立于 1983 年，是美国洛杉矶的摇滚乐队。句中提到的 Hillel Slovak 是乐队创始人和核心人员之一，同年死于吸毒。

Pepper 警部 / ペッパー警部

出处：秋篇・第四章

——艾莉卡「你怎么每次都在我读到兴头上的时候闯进来，你是 Pepper 警部么。」

出自 1976 年偶像团体 Pink Lady 的同名单曲，歌词开头为「ペッパー警部、邪魔をしないで / Pepper 警部，不要打扰我。」

像天使一样纯粹，像爱情一样甘甜 / 天使のように純粋で、愛のように甘い

出处：秋篇・第四章

——让叶「法国政治家的名言是吧。其实这正是我喜欢的口味。只要是八重垣君为我泡的，那喝起来就像天使一样纯粹，像爱情一样甘甜。」

拿破仑时代的外交官塔列朗说过的话（出处不明怀疑很有可能没说过）——咖啡，像魔鬼一样黑，像地狱一样热，像天使一样纯粹，像爱情一样甘甜。

早知道我应该就在阿布奎基时左转 / やっぱりアルバカーキで左に曲がっときゃ良かったんだ

出处：秋篇・第四章

——让叶「早知道我应该就在阿布奎基时左转。」

兔巴哥迷路时的口癖：I knew I shoulda taken that left turn at Albuquerque.

你是个不错的朋友，但你的父亲罪大恶极 / 君はいい友人だったが、君のお父上がいけないのだよ

出处：秋篇・第四章

——让叶「呵呵。你是个不错的朋友，但你的父亲罪大恶极。」

出自《机动战士高达 0079》（1979），夏亚・阿兹纳布尔对卡尔玛・扎比说的话。卡尔玛的父亲把夏亚的父亲毒死了，为了复仇，夏亚杀死了卡尔玛。

温迪戈精神病 / ウェンディゴ憑き

出处：秋篇・第四章

——苏芳「是的。在调查作为精灵的温迪戈传说的过程中，发现了一种名为“温迪戈精神病”的精神疾病。」

Wendigo psychosis。是指由于传统与文化结合的紊乱引发对人肉与恐惧有强烈欲望并最终成为食人者的一种精神病。

善者就是不坏的人。因此，要成为善者，则是要避免做坏事。 / よい人とは、悪くない人のことである。したがって、よい人であるには、悪いことをしてはならない。

出处：秋篇・第四章

——**«善者就是不坏的人。因此，要成为善者，则是要避免做坏事。»**

出自《绿野仙踪》第 10 卷：A good man is one who is never bad. Therefore, in order to be good, you must avoid those things which are evil.

约翰·莱登 / ジョン・ライドン

出处：秋篇·第四章

——艾莉卡「若是约翰·莱登的话，肯定会在这里说出“去死吧”这种话啊。」

John Lydon，庞克乐团 Sex Pistols 的主唱。歌词原句为 "enjoy or die"。

钓不到鱼的时候，只要想着那是鱼给了我思考的时间便可。/ 釣れないときは、魚が考える時間を与えてくれたと思えばいい

出处：秋篇·第四章

——不能捕鱼的时候，就当是鱼儿们给了我思考的时间吧。

原句：When it is not possible to fish. It is good for us that the fish gave thinking time.

及时行乐主义 / 刹那主義

出处：秋篇·第五章

——艾莉卡「我只是在找乐子啊，而且我只是奉行及时行乐主义而已。」

不关心过去和未来，只考虑眼前的充实的思维方式。

落语 / 落語

出处：秋篇·第五章

——不对，现在令我感到疑惑的并不是那件事。借用落语里的说法，就是把它当成开场白来讲。

日本传统表演艺术之一。最早是指说笑话的人，后来逐渐演变成说故事（落语家）的人坐在舞台上，被称为“高座”（こうざ），描绘一个漫长和复杂的滑稽故事，并对服饰、音乐等皆有所讲究。虽然与中国传统的相声有类似之处，不过落语历史远早于中国相声，而演出者通常是只有一人。

意大利饺 / ラビオリ

出处：秋篇·第五章

——我所钟爱的番茄酱意大利饺，忽地变得索然无味了起来。

意大利语，Ravioli。一种传统的意大利面食，以面皮做成袋状，然后将肉类或蔬菜包起，再放入热水中煮。Ravioli 通常都是正方形，像一个扁平的枕头。也有些会被制成圆形、窄卷条状或阔圆环状。

安乐椅侦探 / 安楽椅子探偵

出处：秋篇·第五章

——让叶「……你已经知道犯人了吗，安乐椅侦探？」

Armchair Detectives。侦探小说所塑造的一种侦探。与一般的侦探之间，最大的差异是安乐椅神探无须奔波劳碌，只需坐在舒适的安乐椅，听、看着命案的线索，就能凭借著推理，指出真凶。推理小说史上的第一个安乐椅神探是由奥希兹女男爵的小说《角落里的老人》里的主角。自从这部作品出版后，安乐椅神探变成所有推理小说作家都想要挑战的角色。

钺式投球法 / マサカリ投法

出处：秋篇·第五章

——我学着以前八重垣君向我热心讲解过的钺式投球法，将腿高高抬起，瞄准那边的花丛——

棒球选手村田兆治（むらたちょうじ）所发明的一种极具威慑力的投球方式。村田兆治是日本有名的不死鸟投手，他在日本职业棒球赛第一年时就拿下新人王，但是第二年后成绩卻每况愈下。就在大家认为他快不行的时候，他领悟出了一种新的投球姿勢，也就是所谓的钺式投球法：左脚抬起至与头同高，右肩自然降低，这种姿势下投出的球更快更重，因此得以在新的球季拿下非常好的成绩。

墨西哥薄饼 / トルティーヤ

出处：秋篇·第五章

——以墨西哥薄饼做成的外衣使人联想到可丽饼，虽然它不像可丽饼那般柔软。

Tortilla。在墨西哥、美国等地流行的用玉米粉或小麦面粉烙制的薄饼。词的来源是西班牙文“Torta”意即“圆形的饼”。

萨尔萨辣酱 / サルサソース

出处：秋篇·第五章

——全身沾满萨尔萨辣酱的硕大香肠包裹在厚厚的芝士里。

墨西哥菜肴中常用的烹调和佐餐酱料，一般用番茄和辣椒制成。

三方一两损 / 三方一両損

出处：秋篇·第五章

——就像三方一两损一样，她喃喃道。虽然是拘谨的同辈，但似乎受到了我喜爱历史剧的影响。

“三方一两损”的故事发生在江户时代的江户。据说江户的匠人有把当天手头的钱全部很潇洒地花光的习惯。而出场人物恰恰是一个大工（木匠）和一个左官（泥瓦匠），还有大冈越前守（新泻的大名、此时正好担任江户城的刑狱官——南町奉行）。住在浅草阿部川町的泥瓦匠金太郎捡到了一个装着收据和图章的钱袋，里面有三两金子。收据得知失主是住在神田小柳町的木匠吉五郎的，立刻动身去归还。见到吉五郎之后说明了来意，吉五郎不但不感谢，反倒一顿臭骂：你这家伙真是爱多管闲事。我好不容易丢了钱，心情愉快地在这里喝酒！你却巴巴地老远送来。我今天又得想法子把这三两金子花光。太费劲了！行了，把收据和印章留下。你就要了这三两金子吧，给你了，拿走！

金太郎也是个死心眼：“既然知道东西是你的，当然该还给你了。我又不是为了要金子来还你的！”两个人你一句、我一句互不相让，最终互相撕打起来。

吉五郎的房东出来调停，反说金太郎不是，金太郎只好道了歉离去了。可是金太郎家的房东知道了这一切之后，非常生气，把这件事告到了南町奉行的长官大冈越前守那里。大冈越前守马上派人把吉五郎和金太郎传来，问他们谁肯接受这金子，可是他们还是谁也不肯接受。大冈越前守无奈只好自己再出一两金子，宣布褒奖吉五郎和金太郎每人2两金子。这事才算了结。

这两个人如果不闹意气，无论谁都有机会得到三两金子，结果只得了二两，大冈越前守也出了一两，等于是三人各损一两，所以这个结果就叫“三方一两损”。

~~讲道理，金太郎不是白得了三两金吗。~~

公开演讲会 / 立会演説会

出处：秋篇 · 第六章

——语毕，望向结霜晕白的窗户，便回想起几天前尼西亚会选举的公开演讲会。

竞选中常用的方法之一。让公职竞选者齐聚一堂发表演说的会议。

蛋奶酒 / エッグノッグ

出处：秋篇 · 第六章

——让叶「蛋奶酒速饮大会兴许也挺有趣的。」

英语，eggnog。圣诞节传统饮品。

（芭蕾用语）把杆练习·中心练习 / バーレッスン·センターレッスン

出处：夏篇·第一章

——把杆练习——也就是所谓的基础练习结束后，是在地板上的练习。

Bar Lesson。芭蕾的练习基本上都从扶把开始，在此过程中要确定自身的平衡和动作。然后移动到舞台的中央，此后的练习即称为中心练习（Centre Lesson）。这两个动作可以视为热身运动，见下图：



图 3- 把杆练习

（芭蕾用语）手的姿势 / ポール·ド·ブラ

出处：夏篇·第一章

——确认手臂动作，以及进行足部训练的擦地练习。

法语，port de bras，直译过来就是手的姿势。

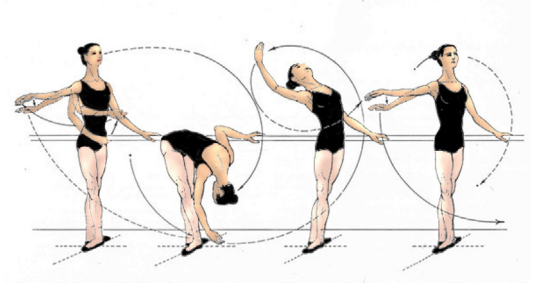


图 4- 手的姿势

（芭蕾用语）擦地练习 / バットマン·タンジュ

出处：夏篇·第一章

——确认手臂动作，以及进行足部训练的擦地练习。

法语，battement tendu。擦地练习是芭蕾中几种不同的腿部动作之一，一只脚沿地板向外伸直，以脚尖点地结束。擦地动作可用于腿部的热身训练，腿部肌肉塑造，外开动作改善。擦地动作分为前擦地、旁擦地和后擦地。

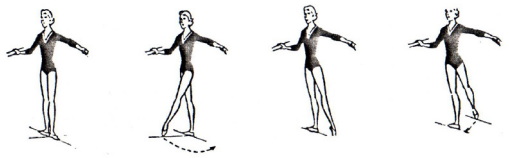


图 5- 擦地练习

（芭蕾用语）五位换脚跳 / シャンジュマン·ド·ピエ

出处：夏篇·第一章

——再往后是五位换脚跳（changement de pieds）。

法语，changement de pieds。指双脚着地时左右两脚相互交换位置的动作。

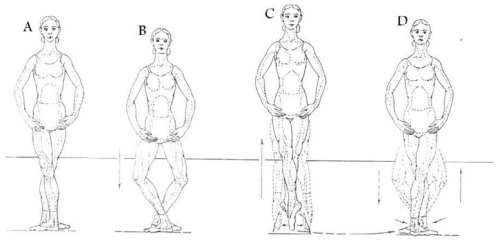


图 6- 五位换脚跳

（芭蕾用语）旋转 / ピルエット

出处：夏篇·第一章

——以及旋转——过去那对芭蕾一窍不通的我，在听到“芭蕾”这个词时，第一个想起的动作便是它。

法语，pirouette。



图 7- 旋转

（芭蕾用语）芭蕾舞短裙 / チュチュ

出处：夏篇·第一章

——艾莉卡「在腰附近的那个东西是叫芭蕾舞短裙（tutu）吧？飘起来的时候感觉很色气啊。」

芭蕾用语。古典芭蕾有浪漫派（十七十八世纪的舞剧，如《吉赛尔》。）与古典派（十九世纪的舞剧，如《天鹅湖》）之分，两者较明显的差别在于舞者所穿的舞衣之不同。古典派的舞衣为纱质的短裙，称为 classical tutu，舞鞋质地较软；而浪漫派的舞裙长及膝与踝之间，称为 romantic tutu，舞鞋为硬式，便于舞者跳立。

（芭蕾用语）平转 / シェネ

出处：夏篇·第一章

——立花「啊……那个是平转（chaînes）。」。

芭蕾用语。Chaînes。平转在芭蕾舞中用途非常广，它可以用单一的形式做直线、圆圈等路线；也可以做技巧连接用。



图 8- 平转

（芭蕾用语）大华尔兹 / グラン・ワルツ

出处：夏篇·第一章

——立花「那个是大华尔兹（grand waltz）。最后会以屈膝礼（r é v é rence）收场。」。

芭蕾用语。Grand Waltz。旋转与跳跃交替的动作。

（芭蕾用语）屈膝礼 / レヴェランス・リヴェランス

出处：夏篇·第一章

——立花「那个是大华尔兹（grand waltz）。最后会以屈膝礼（r é v é rence）收场。」。

法语，révérence。原文中出现了两种片假名拼法，正确的是前者。



图 9- 屈膝礼

（芭蕾用语）凌空越 / グラン・ジュッテ

出处：夏篇·第一章

——凌空越（grand jeté）之后完成一个跳跃和旋转交叉进行的大华尔兹，她稳稳地站在了地板上。

法语，grand jeté。向前的大跳跃动作。



图 10- 凌空越

（芭蕾用语）软底鞋·足尖鞋 / バレエシューズ·トゥシューズ

出处：夏篇·第二章

——艾莉卡「我的 amitié 正在用剪刀破坏新发下来的软底鞋，这是脑袋终于被热坏了的征兆吗？」

芭蕾舞中使用到的鞋子一般分为两种：软底鞋和足尖鞋。软底鞋（英，ballet shoes）又称软底芭蕾舞鞋，通常由帆布或皮革制成，成本比足尖鞋（英，toe shoes）低。由于没有固定脚趾的硬质填充物，因此难以像足尖鞋那样使舞者凭脚尖站立。对初学者而言应该先穿软底芭蕾鞋进行课堂练习，然后才能切换到足尖鞋，否则会造成脚部损伤。另外，足尖鞋不仅价格高，而且消耗得也快。

（芭蕾用语）迎风展翅接冲刺转身高跳 / アラベスク·シャッセ·アントルラッセ

出处：夏篇·第五章

——当我对所有的选择视而不见时——花菱立花，在她迎风展翅接冲刺转身高跳的瞬间，

Arabesque（迎风展翅）、chassé（追赶步）的连动。Entrelacé 意为“交错”。



图 11- 迎风展翅

（芭蕾用语）群舞 / コール·ド·バレエ

出处：夏篇·第五章

——雪之妖精们的群舞开始了。

法语，corps de ballet。原义指芭蕾舞团，在芭蕾舞剧中则指作为主角陪衬的舞者团体（如《胡桃夹子》中的雪精灵群舞）。该团体的领队称为 coryphée（コリフェ）。

（芭蕾用语）单腿回旋 / ピケ·ターン

出处：夏篇·第六章

——千鸟「谢谢。你的单腿回旋也很出色，轴线完全没有晃动。」

法语，pique turn。单腿站立，膝盖保持伸直，以此腿为轴进行旋转。

（芭蕾用语）特色舞 / パ·ド

ゥ・カラクテール

出处：夏篇・第六章

——*艾莉卡「在特色舞中，其他童话中的角色也会出来庆祝。比如你们所饰演的穿长靴的猫和白猫，以及——」*

法语，pas de caract è re。也称为特性舞步。此处专指出穿越到《睡美人》中的其他角色的舞蹈。

（芭蕾用语）独舞 / ヴァリアシオン

出处：夏篇・第六章

——*最后的高潮就以《奥罗拉公主的独舞》结束。*

法语，variation。法语原义为“变化、变形”，在芭蕾中指男女主角共舞或者角色独舞。作为音乐用语则是指“变奏曲”。

（芭蕾用语）小跳 / ソテ

出处：夏篇・第六章

——*（艾莉卡）这么愚蠢的要求还是驳回吧。至于这个在退场时使用小跳的方案倒是有点意思。于是我画了条红线，然后戳了戳旁边那位同学的手。*

法语，saut é 。



图 12- 小跳

（芭蕾用语）挥鞭转 / フェッテ・アン・トゥールナン

出处：夏篇・第六章

——*千鸟「我又没说要让你把《天鹅湖》里的 32 连挥鞭转加进去。」*

法语，fouett é en tournant。也称单足立地旋转。做挥鞭转时，须通过持续甩腿来获得动量进行 360 度旋转以获取由站立腿推地产生的转矩，而同时另外通过动力腿的圆周摆动来增加旋转动力和速度。

著名经典芭蕾舞剧《天鹅湖》中的“黑天鹅”，就有 32 连挥鞭转的高难度动作，而“白天鹅”则没有此表演项目。女主角挥转的圈数能不能达到 32 个，旋转又是否稳健利落，已经成为观众对其水平高低的评判标准——就像是“试金石”。历史上第一个做出 32 连挥的女芭蕾舞者是意大利人莱尼亚尼（Pierina Legnani）。

（芭蕾用语）散步 / プロムナード

出处：夏篇・第六章

——*以散步表现对自由的感动。这是艾莉卡设计的。*

法语，promenade。

（芭蕾用语）鹤立式 / アティテュード

出处：夏篇・第六章

——*Promenade 意为散步道，以鹤立式舞姿缓慢回旋的形式加以表现。但正因它单纯，反而更难把握。*

法语，attitude。



图 13- 鹤立式

（芭蕾用语）大猫步 / グラン・パ・ド・シャ

出处：夏篇 · 第六章

——为了不让观众对白羽的基础步法感到厌倦，大灰狼在追捕过程中先后使出了大猫步和凌空越。

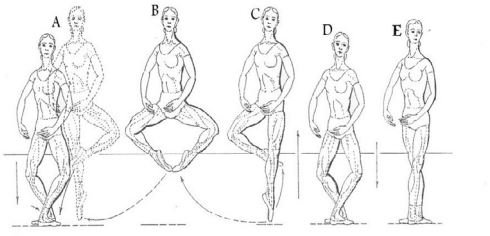


图 14- 猫舞步

法语，grand pas de chat。

（芭蕾用语）分腿跳 / シソンヌ・フェルメ

出处：夏篇 · 第六章

——在观众的注视下，我表演着华丽的分腿跳——

法语，sissonne ferm é e。



图 15- 分腿跳

（芭蕾用语）将动作脚贴在支撑脚的脚腕 / ク・ドゥ・ピエ

出处：夏篇 · 第六章

——将动作脚贴在支撑脚的脚腕，以此表现细腻的爱。随着剧情的进展，又以向外旋转将成为妻子的喜悦一步一步表现出来。

法语，cou-de-pied。原义为脚尖，在芭蕾中指动作脚贴 于主力脚脚腕的姿势。



图 16- 将动作脚贴于主力脚脚腕

（芭蕾用语）向外旋转 / アン・ドゥオール

出处：夏篇 · 第六章

——将动作脚贴在支撑脚的脚腕，以此表现细腻的爱。随着剧情的进展，又以向外旋转将成为妻子的喜悦一步一步表现出来。

法语，en dehors。直译为“向外边”，在芭蕾中指人身体或动作腿向外的转动。

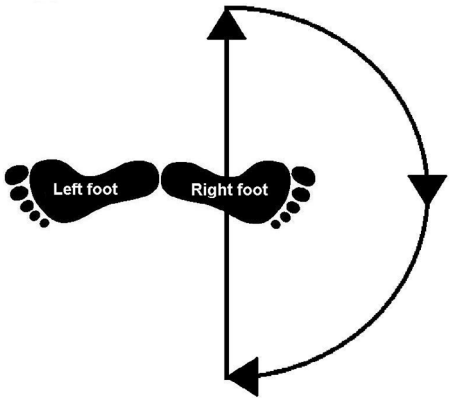


图 17- 向外旋转

（芭蕾用语）屈膝练习 / プリエ

出处：秋篇 · 第二章

——让叶「这可是误会啊。锻炼腹肌可不止对跳挥鞭转有好处，对于屈膝练习和擦地练习都是必要的，不是吗？」

法语，pli é 。双腿或单腿屈膝的动作，或者状态。

参考来源

雅虎日本
维基百科
ニコニコ大百科
豆瓣 &IMDb
広辞苑第六版
PDD 百科辞書
DrEye 汉日词典
三省堂スーパー大辞林
漢字源
国語大辞典
日本大百科
大辞泉
日漢雙解辞典
小学館中国語辞典（日中）
世界大百科事典第二版
講談社日中
類語辞書
百度百科
等。

电影名著篇

在台词中大量引用电影或文学著作也是本作的特色之一，由于本部分信息过于庞大，故按章节顺序单独列出。

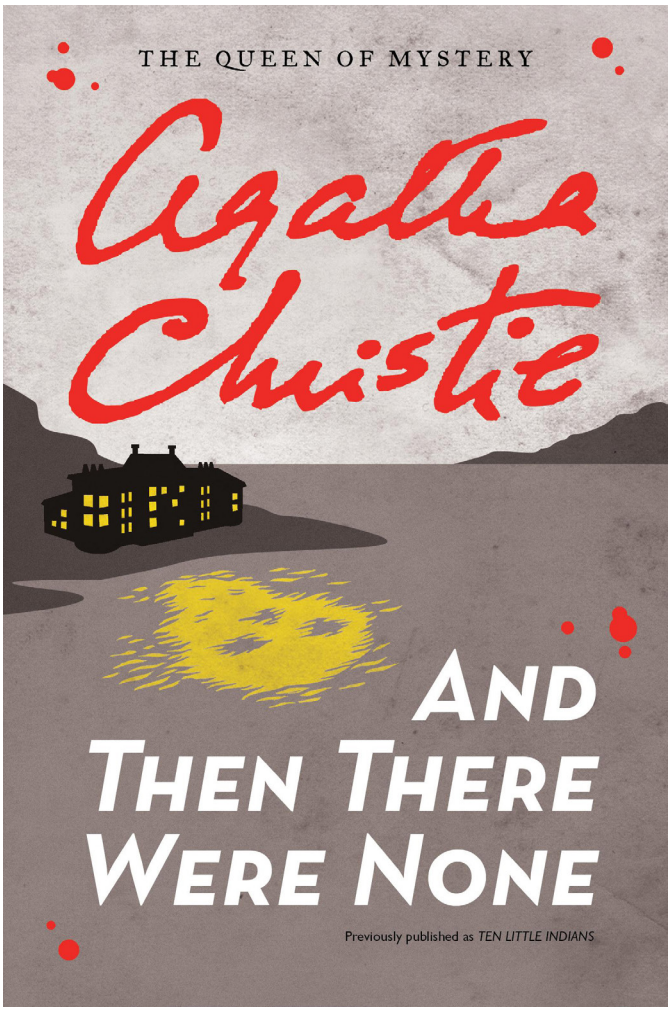
同一电影若有多个译名，通常以维基百科词条为主，其次以豆瓣信息为主。对于自成系列的电影（如《蝙蝠侠》系列），如果原文中不能明确判断出是哪一部，则介绍信息以第一部（电视剧则为第一季）为准。

所有电影和书籍的信息(简介、评分等)均为2016年7月时的状态，不保证时效性。

此外，同一本书可能对应多个译者或多家出版社，书籍的页数仅供参考。

无人生还

【书 名】And Then There Were None
【译名】无人生还 / 一个都不留（台）
【出版年】1939 年 11 月
【作者】（英）阿加莎·克里斯蒂
【豆瓣评分】9.0
【豆瓣链接】
【类别】悬疑 / 推理
【页数】237
【亚马逊链接】[1]



注 -1　对其他作品有兴趣的玩家建议直接购买畅销全集。

【出处】
春篇·第一章
——苏芳「……最后，人都不见了。」

【内容简介】
　十个相互陌生、身份各异的人受邀前往德文郡海岸边一座孤岛上的豪宅。客人到齐后，主人却没有出现。
　当晚，一个神秘的声音发出指控，分别说出每个人心中罪恶的秘密。接着，一位客人离奇死亡。暴风雨让小岛与世隔绝，《十个小士兵》——这首古老的童谣成了死亡咒语。如同歌谣中所预言的，客人一个接一个死去……杀人游戏结束后，竟无一人生还！

起锚



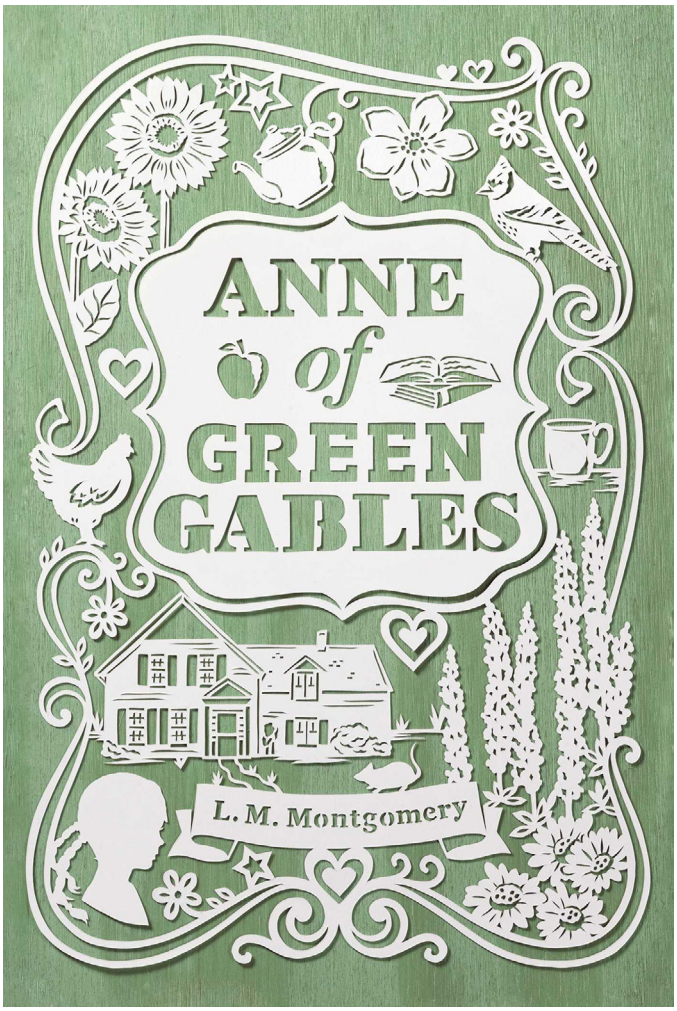
【片名】Anchors Aweigh
【译名】翠风艳曲 / 银汉双星
【上映日期】1945 年 7 月 14 日
【国家】美国
【出品公司】米高梅公司
【IMDB 评分】7.2
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.6
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 爱情 / 歌舞
【影片长度】143min
【对白语言】英语 / 西班牙语
【导演】乔治·西德尼
【主演】
弗兰克·辛纳特拉
凯瑟琳·格雷森
吉恩·凯利

【出处】
春篇·第一章
——苏芳「“如果你胆小如鼠，只能得到奶酪；如果你觉得自己是匹狼，自信满满，那猎物尽在掌控之中”……」

【内容简介】
讲述海军士兵约瑟夫在一次海战中救了克莱斯，被授予银质奖章，并到好莱坞休假四天的故事。本片采用了四十年代最常见故事模式，水手上岸奇遇。剧情安排上并无新鲜之处。然而两人歌舞表演仍相当精彩，尤其金凯利与卡通角色杰利鼠合作跳舞一段教人大开眼界。五十多年前首开真人与卡通合作演出先河经典作，此外透过两位主角在好莱坞认识电影明星过程，也明快地介绍了一些拍电影幕后趣事，使影片维持相当高娱乐性。

红头发安妮

【 书 名 】Anne of Green Gables
【译名】红头发安妮 / 绿山墙的安妮 / 清秀佳人（台）/ 红发安妮（港）
【出版年】1908 年 4 月
【作者】(加)露西 · 莫德 · 蒙哥玛丽
【豆瓣评分】9.0
【豆瓣链接】
【类别】儿童文学
【页数】297
【亚马逊链接】



【出处】
春篇 · 第一章
——不由得想起了小说《红头发安妮》和电影《绝代艳后》里的场景。

【内容简介】
本书描述了一个个性极其鲜明的的少女“红头发安妮”，她纯洁、正直、倔强、感情丰富，还非常喜欢说话，对于大自然的美有着敏锐的感受力。她的想象力极为丰富，她能够把眼前的事物想象得美好而富有诗意。但这些想象有时又会闹出一连串的笑话，使得绿山墙农舍的故事妙趣横生。 作者以行云流水般流畅的语言和幽默的笔调，使读者快乐地欣赏着安妮的世界，和她同喜同忧，并与她一起去向往未来的梦。

绝代艳后



【片名】Marie Antoinette
【译名】玛丽皇后 / 瑪麗皇后 / 凡尔赛拜金女 / 豆蔻风华 / 玛丽·安托万 / 玛丽·安托奈 / 玛丽·安托瓦内特
【上映日期】2006 年 5 月 24 日
【国家】美国 / 法国 / 日本
【出品公司】哥伦比亚影业
【IMDB 评分】6.4
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.7
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 传记 / 历史
【影片长度】123min
【对白语言】法语 / 英语
【导演】索菲亚·科波拉
【主演】
克斯汀·邓斯特
史提夫·库甘
茱蒂·戴维斯
积逊·舒华萨曼
雷普·汤恩
萝丝·拜恩等
【出处】
春篇·第一章
——不由得想起了小说《红头发安妮》和电影《绝代艳后》里的场景。

【内容简介】

这部电影讲述了一位法兰西王后的一生，讲述了那个年代，法国大革命前贵族们奢华迷乱的生活。奥地利公主玛丽（克尔斯滕·邓斯特 Kirsten Dunst 饰）非常聪明，生性活泼，14 岁的时候，在一场政治婚姻中，从奥地利公主变成法国的太子妃。由于某些原因，王子对玛丽非常的纵容，婚后，玛丽一直过着极其奢华的生活，同样，玛丽也一直无法与内心的寂寞彻底脱离。这部电影将给我们带来关于 18 世纪法国宫廷和社会的各种震撼，匪夷所思的奢侈，欲望交织的爱情，以及最后法国人民的怒吼。

肖申克的救赎



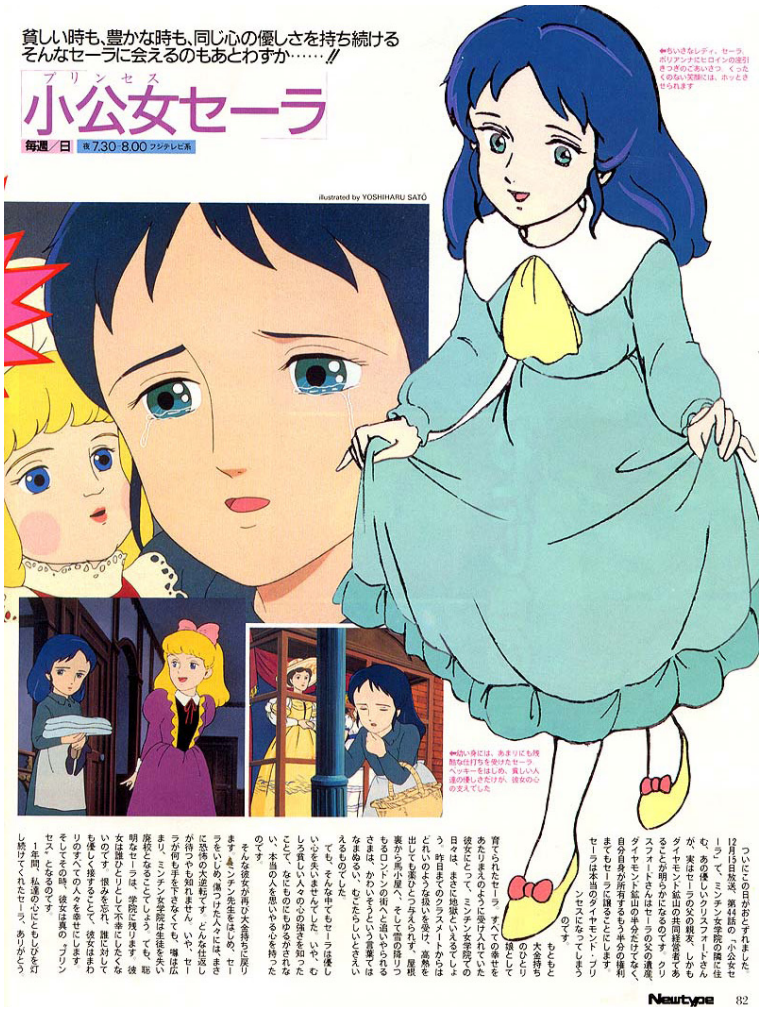
【 片　名 】The Shawshank Redemption
【译名】月黑高飞 (港) / 刺激 1995(台) / 地狱诺言 / 铁窗岁月 / 消香克的救赎
【上映日期】1994 年 9 月 10 日
【国家】美国
【出品公司】哥伦比亚影业（1994 年 -1999 年）/ 华纳兄弟（1999 年 - 迄今）
【IMDB 评分】9.3
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9.6
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 犯罪
【影片长度】142min
【对白语言】英语
【导演】弗兰克 · 德拉邦特
【主演】
蒂姆 · 罗宾斯
摩根 · 弗里曼
鲍勃 · 冈顿
威廉姆 · 赛德勒等
【出处】
春篇 · 第一章
——这是我深受影响的电影《肖申克的救赎》中某个人物说的。

【内容简介】

20 世纪 40 年代末，小有成就的青年银行家安迪（蒂姆 · 罗宾斯饰）因涉嫌杀害妻子及她的情人而锒铛入狱。在这座名为肖申克的监狱内，希望似乎虚无缥缈，终身监禁的惩罚无疑注定了安迪接下来灰暗绝望的人生。未过多久，安迪尝试接近囚犯中颇有声望的瑞德（摩根 · 弗里曼 饰），请求对方帮自己搞来小锤子。以此为契机，二人逐渐熟稔，安迪也仿佛在鱼龙混杂、罪恶横生、黑白混淆的牢狱中找到属于自己的求生之道。他利用自身的专业知识，帮助监狱管理层逃税、洗黑钱，同时凭借与瑞德的交往在犯人中间也渐渐受到礼遇。表面看来，他已如瑞德那样对那堵高墙从憎恨转变为处之泰然，但是对自由的渴望仍促使他朝着心中的希望和目标前进。而关于其罪行的真相，似乎更使这一切朝前推进了一步……

小公主莎拉

【片名】小公女セラー
【译名】莎拉公主 / 小公主
【上映日期】1985 年 1 月 6 日
【国家】本日
【出品公司】日本动画公司、富士电视台
【IMDB 评分】7.9
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.8
【豆瓣链接】
【类别】画动 / 剧情
【影片长度】25min/ 集，共 46 集
【对白语言】日语
【导演】黒川文南
【主演】
岛本须美
坂本千夏
中西妙子



【出处】
春篇 · 第一章
——真由理「过分啊。当我是哪国的小公主有特殊待遇吗？」

【内容简介】

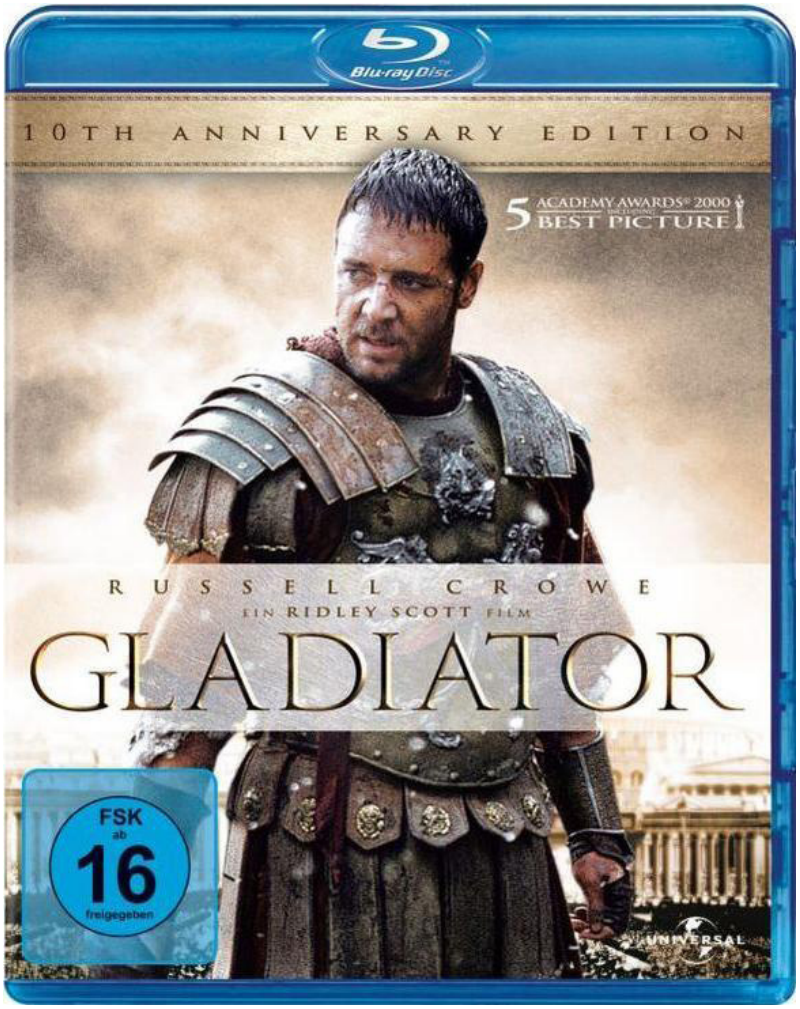
1885 年在英国伦敦，以培养仕女闻名的明晴女子学院有一名人见人爱的小女孩入学，她是莎拉 · 克鲁，是富翁莱福 · 克鲁的掌上千金。

莎拉在学院就读期间深受到大家的喜爱，但是好景不常，在没多久在她最高兴的 11 岁生日宴会当天，接获父亲不但破产且客死在印度的消息，让莎拉所拥有的一切化为乌有，从备受礼遇的公主成为饱受欺凌的学院里女佣，然而她在世界上已无亲无故了。

尽管遭遇到不幸尝尽人情冷暖，莎拉还是以真诚的态度待人，以乐观的心看待自己的遭遇，以丰富的想像力让一件件事情像有了魔法般地实现，使得她看起来就像真的公主一般，在失去一切后依然获得大家的喜爱。

本动画改编自英国作家法兰西丝 · 霍森 · 柏纳特的作品《小公主》。

角斗士



【片名】Gladiator
【译名】角斗士 / 帝国骄雄（港）/ 神鬼战士（台）
【上映日期】2000 年 5 月 1 日
【国家】美国
【出品公司】梦工厂电影发行公司
【IMDB 评分】8.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.4
【豆瓣链接】
【类别】动作 / 剧情 / 冒险
【影片长度】171min
【对白语言】英语
【导演】雷德利 · 斯科特
【主演】
罗素 · 克劳
杰昆 · 菲尼克斯
康妮 · 尼尔森
德里克 · 雅各比
杰曼 · 翰苏
戴维 · 海明斯
汤米 · 弗拉纳根
【出处】
春篇 · 第二章
——（苏芳）是在说那部在电影史上赫赫有名的电影吗？这么想着，我不禁竖起耳朵仔细听。不过，不对啊……

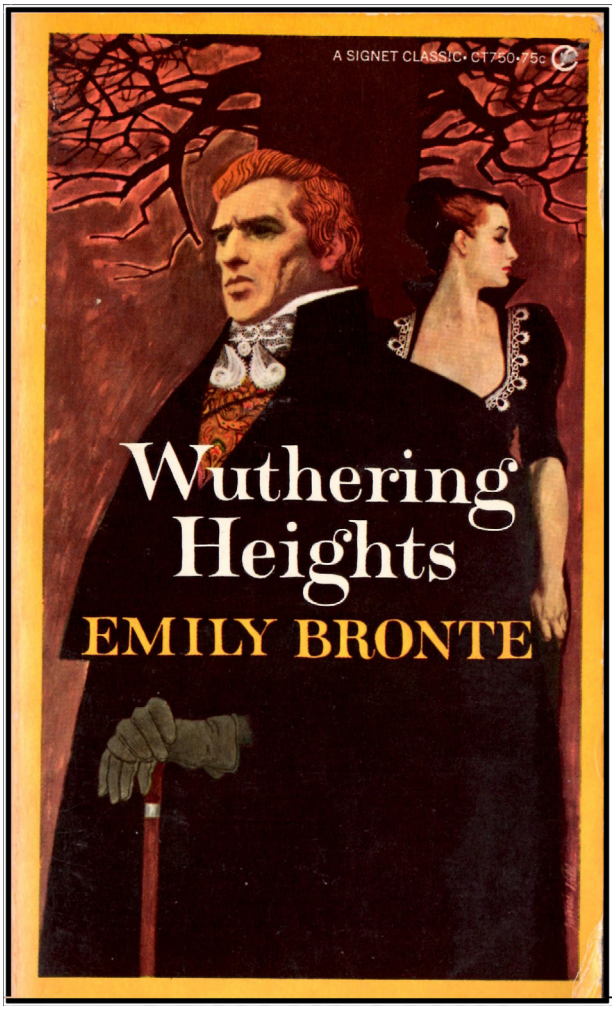
【内容简介】

罗马帝国大将军麦柯希穆（罗素 · 克劳饰）率兵出征，所向皆捷，凯旋。在外征战三年的麦柯希穆，一心只想返家与家人团聚，皇帝病危召见，想把王位传给他，皇储康莫德斯见到此景，愤而暗中派人抄了麦柯希穆的家。

老皇帝驾崩，康莫德斯登基，死里逃生的麦柯希穆成为一名奴隶，被训练成为竞技场上的斗士。麦柯希穆曾经为了罗马帝国的光辉荣耀而战，如今竞技场成为他的战场，他征战的目的改变了，他在竞技场上勇猛搏斗，为了制造机会接近康莫德斯，替妻儿报仇。然而所向无敌的麦柯希穆竟然成了人民心目中的英雄，受百姓崇拜，他所凝聚的气势，点燃了罗马帝国灭亡的导火线。

呼啸山庄

【书名】Wuthering Heights
【译名】咆哮山庄（台）
【出版年】1847 年
【作者】（英）艾米莉·勃朗特
【豆瓣评分】8.4
【豆瓣链接】
【类别】小说
【页数】348
【亚马逊链接】



【出处】
春篇·第一章
——苏芳「是《呼啸山庄》吧。我看过日语版的书，还有电影。」

【内容简介】
《呼啸山庄》描写的吉卜赛弃儿希思克利夫被山庄老主人收养后，因不堪受辱和恋爱受挫，外出致富。回来后发现女友凯瑟琳已与地主林顿结婚，继而产生对地主及其子女进行报复的故事。全篇充满了强烈的反压迫、求自由的斗争精神，又始终笼罩着离奇、紧张、浪漫的艺术气氛。作品开始曾被人称作是年轻女作家脱离现实的天真幻想，但结合其所描写地区激烈的阶级斗争和英国当时的社会现象，不久又被评论界给予高度肯定，并受到广大读者的热烈欢迎。

国民公敌



【片名】The Public Enemy
【译名】国民公敌 / 人民公敌
【上映日期】1931 年 4 月 23 日
【国家】美国
【出品公司】华纳兄弟娱乐公司
【IMDB 评分】7.7
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.5
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 动作 / 犯罪
【影片长度】83min
【对白语言】英语
【导演】雷德利·斯科特
【主演】
詹姆斯·卡格尼
珍·哈露
爱德华·伍兹
琼·布朗德尔
唐纳德·库克
莱斯里·芬顿
罗伯特·奥康纳
【出处】
春篇·第二章
——（苏芳）“我们周围只有两种人。敌人，或是同伴。”

【内容简介】

Tom Powers 和他的好友 Matt Doyle 从小就在一起厮混，喜欢做些小偷小摸的事情，为此 Tom 没少挨他哥哥 Mike 的骂，然而 Tom 死性不改。Tom 和 Matt 两人还结识了 Putty Nose，一个帮派成员。两人长大了一些之后，在 Putty Nose 的怂恿下，两人和另外一个少年一起去一个商店盗窃，却因 Putty Nose 的出卖，两人险些被捕，另外一个少年则丧门。两人于是转而投靠 Paddy Ryan，那时候美国禁酒令开始实行，两人和 Paddy 做起私酒生意，混得风生水起，还认识了一个帮派头目 "Nails" Nathan。后来一战爆发，Mike 参军，临走前试图劝 Tom 退出帮派，Tom 没有听。等到 Mike 退役回家的时候，Tom 和 Matt 已是帮派里面有头有脸的人物，也都有了自己的情人。随着 Nathan 的意外死亡，帮派火并就要开始了……

该片获得 1931 年第四届奥斯卡最佳剧本提名。

纳尼亚王国传奇

【书 名】The Chronicles of Narnia
【译名】纳尼亚传奇 / 纳尼亚王国传奇
【出版年】1951-1956 年
【作者】（英）克利夫·斯特普尔斯·刘易斯
【豆瓣评分】8.6
【豆瓣链接】
【类别】奇幻 / 儿童文学
【页数】1246
【亚马逊链接】



【出处】
春篇·第二章
——黛莉娅「大概，你们都知道这本书吧，毕竟改编成了电影……是叫《纳尼亚王国传奇》」

【内容简介】
故事的开始讲述一个小男孩和一个女孩偶然进入了一个异世界，称为纳尼亚，并在那里经历过一连串的冒险，及看到那个世界的创造。之后，他将一颗从异世界带来的种子（苹果）埋在花园里，还长成了一颗大树。这棵大树后来被飓风刮倒，又被造成了衣橱，然后又引领了四个小孩子进入这个神奇国度的不同时期，每一本互有关连，但亦可独立阅读。

作者利用故事内不同的人物和动物角色，使用比喻或隐喻来向小朋友讲述圣经的道理。相对于当时严肃的主日学课程来说，路易斯的故事可以说是一个很大的突破。总的来说《纳尼亚传奇》系列全书透露出一种对耶稣基督的虔诚，而且它还成为第二次世界大战以后英国最伟大的儿童文学作品之一。

地球之夜



【片名】Night on Earth
【译名】地球这分钟 / 地球一夜 / 夜的世界
【上映日期】1991 年 12 月 12 日
【国家】法国 / 英国 / 德国 / 美国 / 日本
【出品公司】 株式会社 JVC 建伍胜利娱乐等
【IMDB 评分】7.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.3
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 喜剧
【影片长度】129min
【对白语言】英语 / 法语 / 意大利语 / 德语 / 芬兰语
【导演】吉姆 · 贾木许
【主演】
吉娜 · 罗兰兹
薇诺娜 · 瑞德
阿明 · 缪勒 - 斯塔尔
罗西 · 培瑞兹
伊萨赫 · 德 · 班克尔等
【出处】
春篇 · 第三章
——（苏芳） 电影《地球之夜》的这句台词突然浮现出来。

【内容简介】
本片由五个发生在同一时间，不同国家地区的小故事组成，每个故事都描述了的士司机与乘客的一次短暂遭遇。
洛杉矶晚上 7:07，假小子司机柯基（薇诺娜 · 瑞德 饰）载着她的客人维多利亚（吉娜 · 罗兰兹 饰）回酒店，恰巧负责电影选角的维多利亚看中了柯基，然而柯基却告诉她自己想成为一名机械师……
纽约晚上 10:07，黑人青年尤尤终于拦到了一辆的士，却发现司机是一名根本不会开车且语言不通的外国老人赫尔穆特（阿明 · 缪勒 - 斯塔尔饰），尤尤只好主动提出由他来开车……
本片由贾木许自编、自导、自制而成，他在大约八天内完成了剧本创作，各个故事发生的地点则根据他想合作的演员而定。

国王班底



【片名】All the King's Men
【译名】国王班底 / 国王人马（台）/ 当代奸雄
【上映日期】2006 年 9 月 22 日
【国家】德国 / 美国
【出品公司】 哥伦比亚影业公司
【IMDB 评分】6.2
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 惊悚
【影片长度】128min
【对白语言】英语
【导演】斯蒂文·泽里安
【主演】
西恩·潘
裘德·洛
安东尼·霍普金斯
凯特·温丝莱特
马克·鲁弗洛
派翠西娅·克拉克森
詹姆斯·甘多菲尼
【出处】
春篇·第三章
——*（苏芳）看着引用了年久的美国电影《国王班底》的八代前辈，我破颜而笑。*

【内容简介】
根据罗伯特·佩恩·沃伦的同名小说改编的传记电影。该片讲述了贫苦出身的威利·斯达克曾经立志为大众谋求福利，却在政治生涯中深陷权力和诱惑无法自拔的故事。

移魂都市



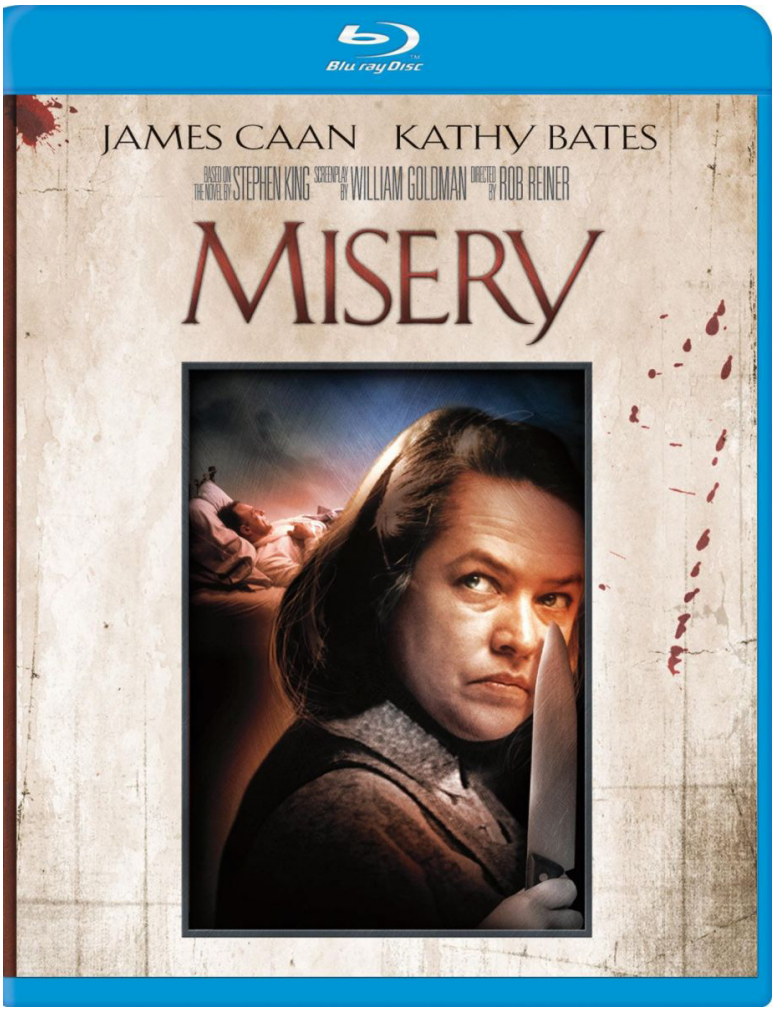
【片名】Dark City
【译名】极光追杀令 / 黑暗城市
【上映日期】1998 年 2 月 27 日
【国家】澳大利亚 / 美国
【出品公司】 新线影业 / Mystery Clock Cinema
【IMDB 评分】7.7
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.8
【豆瓣链接】
【类别】科幻 / 悬疑 / 惊悚
【影片长度】112min/100min (删减版)
【对白语言】英语
【导演】亚历克斯·普罗亚斯
【主演】
卢夫斯·塞维尔
威廉·赫特
基弗·萨瑟兰
詹妮弗·康纳利

【出处】
春篇·第三章
——*（苏芳） 我想起自己看过数遍的电影《移魂都市》里的台词。*

【内容简介】
似乎永无止境的黑夜，笼罩着破败冰冷的现代化大都市，空气中弥漫着不祥的气息。约翰·默多（卢夫斯·塞维尔 Rufus Sewell 饰）在某旅馆的浴缸中醒来，对于之前发生的一切毫无印象，甚至忘记了自己的身份和姓名。神秘的电话、冰冷的尸体以及不明身份的追杀者，这一切都令他无所适从。他凭借仅有的线索开始追查自己的身份以及这一切混乱的肇因。关于这个黑暗世界离奇的一面，也在他的调查中慢慢揭开面纱……

本片荣获 1998 年美国科幻恐怖电影学院最佳科幻电影奖、1998 年阿姆斯特丹奇幻电影节银屏奖、1999 年布鲁塞尔国际奇幻电影节佩格萨斯观众奖、1999 年澳大利亚影评人协会最佳原创剧本奖。

米泽丽



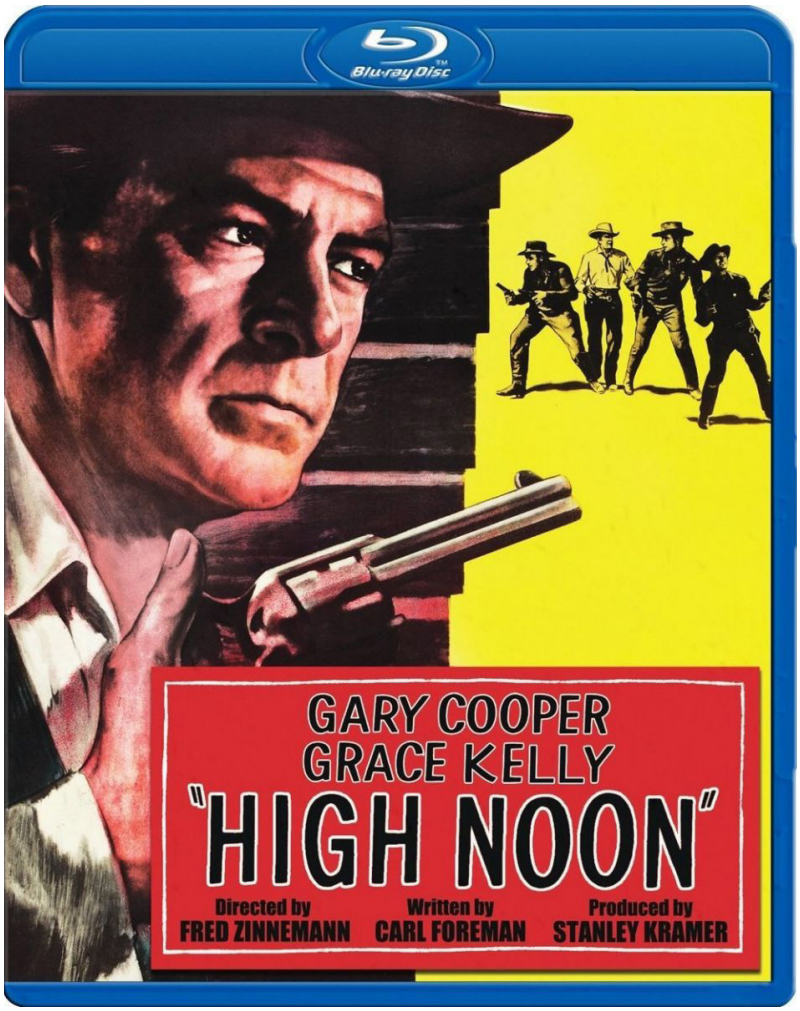
【片名】Misery
【译名】苦难 / 危情十日 / 战栗游戏 / 头号书迷
【上映日期】1990 年 11 月 30 日
【国家】美国
【出品公司】城堡石娱乐公司 / 尼尔森娱乐公司
【IMDB 评分】7.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.3
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】107min
【对白语言】英语
【导演】罗伯·莱纳
【主演】
詹姆斯·凯恩
凯西·贝茨
理查德·法恩斯沃斯
弗朗西斯·斯特恩哈根

【出处】
春篇·第三章
——（苏芳）监禁了流行作家保罗·谢尔登的中年女性安妮·威克斯。腿部受伤，身体无法动弹这一点也和电影里一样。

【内容简介】
畅销书作家保罗·谢尔顿（詹姆斯·凯恩饰）带着他的最新作品《米泽丽》驱车走在回家的路上。途中他遭遇了可怕的暴风雪，轿车发生侧翻事故，保罗的双腿严重受伤，幸好被独居在附近山顶的护士安妮·威尔克斯（凯西·贝茨饰）及时相救。安妮是保罗的头号书迷，在她的悉心照顾下，保罗的伤势日渐好转。但当她获悉喜爱的女主人公在保罗的新书中已经死亡，却难以遏制心中的怒火，通过各种手段向保罗施加报复，逐渐将作家逼向了绝望……

影片根据恐怖小说大师斯蒂芬·金的同名小说改编，女主角凯西·贝茨凭借此片中的疯狂又反复无常的表演，成功斩获了第 63 届奥斯卡的最佳女演员奖。

正午



【片名】High Noon
【译名】日正当中 / 龙城歼霸战
【上映日期】1952 年 7 月 7 日
【国家】美国
【出品公司】斯坦利·克雷默制片公司
【IMDB 评分】8.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.3
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 西部
【影片长度】85min
【对白语言】英语
【导演】弗雷德·金尼曼
【主演】
加里·库珀
格蕾丝·凯利
托马斯·米切尔
劳埃德·布里奇斯
凯蒂·乔拉杜
Otto Kruger
小隆·查内等
【出处】
春篇·第四章
——*艾莉卡「摸不清她们的真实意图。还真是加里·库珀呢」*

【内容简介】

小镇执法官威尔·凯恩（加里·库珀饰）在卸任的当天，同未婚妻艾米（格蕾丝·凯利饰）举行了婚礼，两人预备开始蜜月旅行的当口，小镇迎来了三位不速之客，他们是皮尔斯、科比和本，三人在火车站等候五年前被威尔抓获的恶棍弗兰克·米勒。预感小镇将被卷入一场血腥仇杀的人们纷纷躲避，或者力劝威尔离开，但前任执法官执意留下，并开始在镇上寻找帮手，岂料不得升迁的员警哈维、当年审判弗兰克的法官等人全部与此事撇清了关系，新婚妻子亦不支持威尔的坚守，孤立无援的威尔只得拿起自己的枪战斗……

这部影片中的时间与真实世界中的时间步调一致。本片获 1953 年奥斯卡最佳男主角奖等十余项专业褒奖。

黑天鹅



【片名】Black Swan
【译名】夺命黑天鹅
【上映日期】2010 年 12 月 17 日
【国家】美国
【出品公司】十字小溪影业 / 菲尼克斯影业 /Dune Entertainment
【IMDB 评分】8.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.5
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 惊悚
【影片长度】108min
【对白语言】英语 / 法语 / 意大利语
【导演】达伦·阿罗诺夫斯基
【主演】
娜塔莉·波特曼
米拉·库尼斯
薇诺娜·瑞德
文森特·卡索
芭芭拉·赫希等
【出处】
春篇·第四章
——让叶「怎么说呢……用你喜欢的小说和电影打比方就是，我不想成为“黑天鹅”那样的人。」

【内容简介】

纽约剧团要重拍《天鹅湖》，因前领舞 Beth 离去，总监 Thomas 决定海选新领舞，且要求领舞要分饰黑天鹅与白天鹅。Nina 自幼练习芭蕾舞，在母亲的细心关照下，技艺出众。这次，她希望可以脱颖而出。然而，在竞争中，她发现心机颇重的 Lily 是自己的强劲对手。在选拔中，她的白天鹅表演的无可挑剔，但是黑天鹅不及 Lily。她感到身心俱疲，回家还发现了背部的红斑与脚伤。她一个人找到总监，希望争取一下。总监趁机亲吻她，却被她强硬拒绝。结果，总监居然选了她。队友怀疑她靠色相上位。在酒会上，Beth 甚至当众发泄。这种压力外加伤病，一直影响着她的发挥。总监启发她要释放激情，表现出黑天鹅的诱惑。在强大的心理暗示中，她似乎也滑向了黑天鹅的角色……

歌颂圣诞



【片名】A Christmas Carol
【译名】奇幻圣诞颂 / 圣诞夜怪谭 / 魔幻圣诞颂 / 小气财神
【上映日期】2009 年 11 月 6 日
【国家】美国
【出品公司】华特迪士尼影片 /ImageMovers
【IMDB 评分】6.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 动画 / 家庭 / 奇幻
【影片长度】98min
【对白语言】英语
【导演】罗伯特 · 泽米吉斯
【主演】
金 · 凯瑞
加里 · 奥德曼
罗宾 · 怀特
科林 · 费尔斯
史蒂夫 · 瓦伦丁等
【出处】
春篇 · 第四章
——八代前辈拿那部描述守财奴主人公经过圣诞节上的奇迹而重生为善人的电影举了个例子，笑道。

【内容简介】
性情刻薄、冷酷的守财奴埃比尼泽 · 斯克鲁奇，面对温暖的圣诞节，却表现出讨厌周遭的一切庆祝活动。圣诞临近，他想尽办法去剥削他那忠诚可靠的雇员鲍勃 · 克莱切特以及爽朗乐观的侄子弗莱德。打从一开始，埃比尼泽根本就无心享受假期，只想像平常那样独自一个人待在家里。让埃比尼泽想象不到的是，他梦见刚逝去的合伙人约瑟夫 · 马利的鬼魂。他希望能够借机帮助埃比尼泽，避免他以后走上自己的老路，后悔不堪。约瑟夫告诉埃比尼泽，在他之后还会有三个幽灵来拜访他……很快，这三个分别被称为圣诞节的 " 过去之灵 "、" 现在之灵 " 和 " 未来之灵 " 的鬼魂就找到了他，唤醒他人性的另一面……
本片改编自查尔斯 · 狄更斯创作于 1843 年的同名小说。

银河铁道之夜

【书名】銀河鉄道の夜
【译名】——
【出版年】1934 年 10 月
【作者】（日）宫泽贤治
【豆瓣评分】8.6
【豆瓣链接】
【类别】童话 / 奇幻 / 寓言
【页数】205
【亚马逊链接】[1]



注 -1　包含《夜鹰星》、《双子星》、《猫的事务所》、《奥兹贝尔和大象》、《银河铁道之夜》等五个故事。

【出处】
春篇 · 第五章
——草莓同学说着咯咯笑起来，八重垣同学无言以对。随后，草莓同学望向了林檎同学手里拿着的《银河铁道之夜》。

【内容简介】

一个名叫乔邦尼的男孩，有一天在山丘上睡着了。在睡梦中，他搭上了一趟开往天国的银河铁道列车，和班上他最喜欢的男孩康贝瑞拉一起来到了天国。然而当他醒来，发现这不过是一个梦。但当他跑下山丘回家时，却听到了一个几乎让他不敢相信的消息：康贝瑞拉在河里淹死了。

本作大约写于 1927 年，1934 年被列入文圃堂出版的《宫泽贤治作品集》中第三卷正式发表。其实全书仍在草稿阶段，现存 4 个版本，以最后一个最为人所熟知，不同版本间差异较大，学者对此众说纷纭。不过作品充满唯美幻想色彩的独特描写，因此仍受到许多人喜爱。

海上钢琴师

【 片 名 】The Legend of 1900/La Leggenda del Pianista sull'Oceano
【译名】声光伴我飞（台）/ 一九零零的传奇（港）/ 1900 海上钢琴师 / 传奇 1900 / The Legend of 1900
【上映日期】1998 年 10 月 28 日
【国家】意大利
【 出 品 公 司 】 Sciarl ò / Medusa Film
【IMDB 评分】8.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 音乐
【影片长度】165min/120min（法国版）/169min（加长版）
【对白语言】英语 / 法语
【导演】朱塞佩·托纳多雷
【主演】
蒂姆·罗斯
普路特·泰勒·文斯
比尔·努恩



【出处】
春篇·第五章
——（苏芳） 看着引用了《海上钢琴师》的八重垣同学，我松了一口气。看起来没打算激烈反驳我。

【内容简介】
1900 年，一个被人遗弃在蒸气船上的孤儿（蒂姆·罗斯饰）被船上一位好心的烧炉工（比尔·努恩饰）收养，取名为“1900”。然而好人不得好报，烧炉工在一次意外中死亡，只有几岁大的 1900 又再度成为了孤儿。过人的天赋使他无师自通成了一名钢琴大师，但宿命也令他天然地对红尘俗世深怀戒意，他从不敢离船上岸去，只因纽约无际的高楼和川流不息的人群令他没有安全感。从此，1900 展开了在海上弹奏钢琴的旅程，吸引了愈来愈多慕名而来的旅客。而麻烦也接踵而至……

小子难缠



【片名】The karate kid
【译名】空手道少年 / 龙威小子
【上映日期】1984 年 6 月 22 日
【国家】美国
【出品公司】 哥伦比亚电影公司
【IMDB 评分】7.2
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.9
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 家庭 / 运动
【影片长度】126min
【对白语言】英语 / 日语
【导演】约翰·艾维森
【主演】
拉尔夫·马奇奥
森田则之
伊丽莎白·苏
马丁·科夫
Randee Heller

【出处】
春篇·第五章
——真由理「是，是吗。但是这里又不是《小子难缠》，我觉得你这样反复挥手是起不到训练效果的。」

【内容简介】
新泽西少年丹尼尔（Ralph Macchio 饰）随母亲一起搬到了加利福尼亚的公寓中，母亲面对新生活踌躇满志，少年天性的丹尼尔也很快爱上了加利福尼亚温暖的沙滩，在那里，丹尼尔遇到了金发小美女艾丽（伊丽莎白·苏 Elisabeth Shue 饰）。想要接近艾丽的丹尼尔被姑娘的前男友强尼用空手道狠狠的教训，同样对空手道颇有兴趣的丹尼尔自尊受伤，但是仍未放弃和艾丽的交往，这激起了强尼和一干朋友们对丹尼尔长期的欺侮。万圣节舞会之夜，丹尼尔再次被强尼等人追打，丹尼尔居住的公寓中的维修工宫城（森田则之 Pat Morita 饰）先生及时出现，用空手道击退了强尼。宫城决定用两个月时间训练丹尼尔，令他可以击败强尼并领悟空手道的真谛……

诺斯特罗莫

【书名】Nostromo
【译名】诺斯特罗莫
【出版年】1904 年
【作者】（英）约瑟夫·康拉德
【豆瓣评分】——
【豆瓣链接】
【类别】小说
【页数】504
【亚马逊链接】



【出处】
春篇·第五章
——神为男人而在，宗教为女人而存。

【内容简介】
这部长篇小说被认为是一部政治小说杰作，美国现代文库评选的 20 世纪百佳英语小说将之排在第 47 位。

小说虚构了一个南美国家科斯塔瓦那，这个国家长期处于暴政、革命和战争之中。查尔斯·古尔德拥有一座藏量丰富的银矿，他对这个国家的动荡与无处不在的腐败深恶痛绝，决定用他的财富支持当时的独裁政府，认为此举能给这个国家带来稳定。但是开采银矿将带来的巨额财富招致各种势力的觊觎，引发了新一轮的革命和自我割据的军阀战争，将这个国家带入更大的混乱之中。腐败与贪婪侵入了每一个人的生活，小说的主角“不被腐蚀”的诺斯特罗莫面临着巨大的考验。

赌城风云

【片名】Casino
【译名】赌国风云 / 赌场
【上映日期】1995 年 11 月 22 日
【国家】美国 / 法国
【出品公司】环球影业
【IMDB 评分】8.2
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 传记 / 犯罪
【影片长度】178min
【对白语言】英语 / 法语
【导演】马丁·斯科塞斯
【主演】
罗伯特·德尼罗
莎朗·斯通
乔·佩西
詹姆斯·伍兹
弗兰克·文森特



【出处】
春篇·第六章
——让叶「用你喜欢的“电影风”来说就是——“在这儿，做事方法只有三种。对的，错的，还有我的做法”。」

【内容简介】
电影《赌城风云》是大导演马丁·斯科塞斯与老拍档罗伯特·德尼罗的第八度合作。萨姆·“埃斯”·罗思坦（罗伯特·德尼罗饰）抱着“赌博是一桩需要认真对待的事业”这个信念经营这一家拉斯维加斯的赌场。这个信念使他的赌场生意兴隆，而也让他成为富四一方的大亨。但是自从他娶了妓女出身的金姬（莎朗·斯通饰）后，一切都发生了改变。金姬是个贪得无厌，嗜好酒和毒品的美丽女人，对前男友旧情不忘甚至给他送钱；黑社会老大派来保护萨姆的尼基（乔·佩西饰）总是触犯法律，被警方禁止踏足赌场，还不量力要当老板；萨姆开除了不负责任的雇员却得罪了当地的官员；更糟糕的是，萨姆和昔日的合作伙伴间的摩擦加剧。所有的一切，都使萨姆心神不宁……

交叉火网

【片名】Crossfire
【译名】交火 / 杀人犯 / 双雄斗智
【上映日期】1947 年 7 月 22 日
【国家】美国
【出品公司】 雷电华电影公司
【IMDB 评分】7.4
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.3
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 悬疑 / 犯罪 / 黑色电影
【影片长度】86min
【对白语言】英语
【导演】爱德华·迪麦特雷克
【主演】
罗伯特·米彻姆
罗伯特·扬
罗伯特·瑞安
格洛丽亚·格雷厄姆



【出处】
春篇·第七章
——他早就死了，只是并未察觉。——罗伯特·扬，《交叉火网》

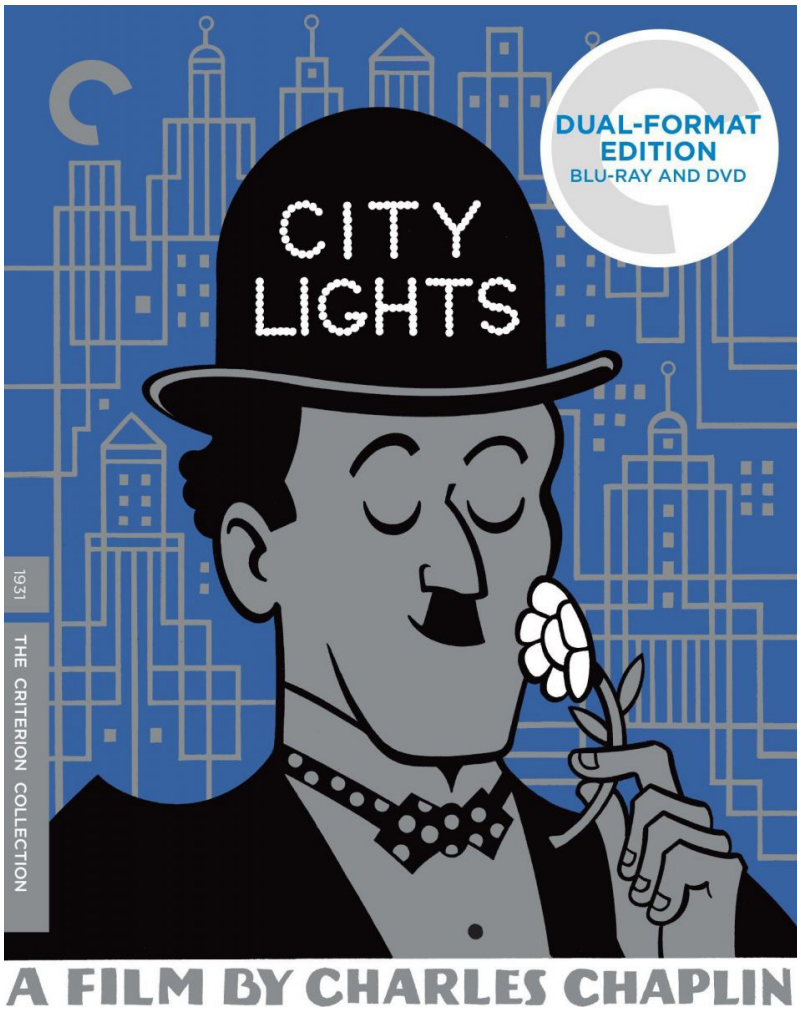
【内容简介】

Joseph Samules（Sam Levene 饰）惨死家中，警探 Finlay（罗伯特·扬饰）在调查过程中发现，事发当晚和 Samuels 在同一间酒吧的一群退伍军人有重大嫌疑。另一方面，警长 Keeley（罗伯特·米彻姆饰）为洗刷朋友 Mitch（George Cooper 饰）的嫌疑也开始进行调查。

所有嫌疑人采用接力的形式叙述了当晚的情形。当 Finlay 和 Keeley 将这些碎片组织在一起时，他们推出了一个合理的杀人动机，并开始着手引诱真正的杀手上钩。

城市之光

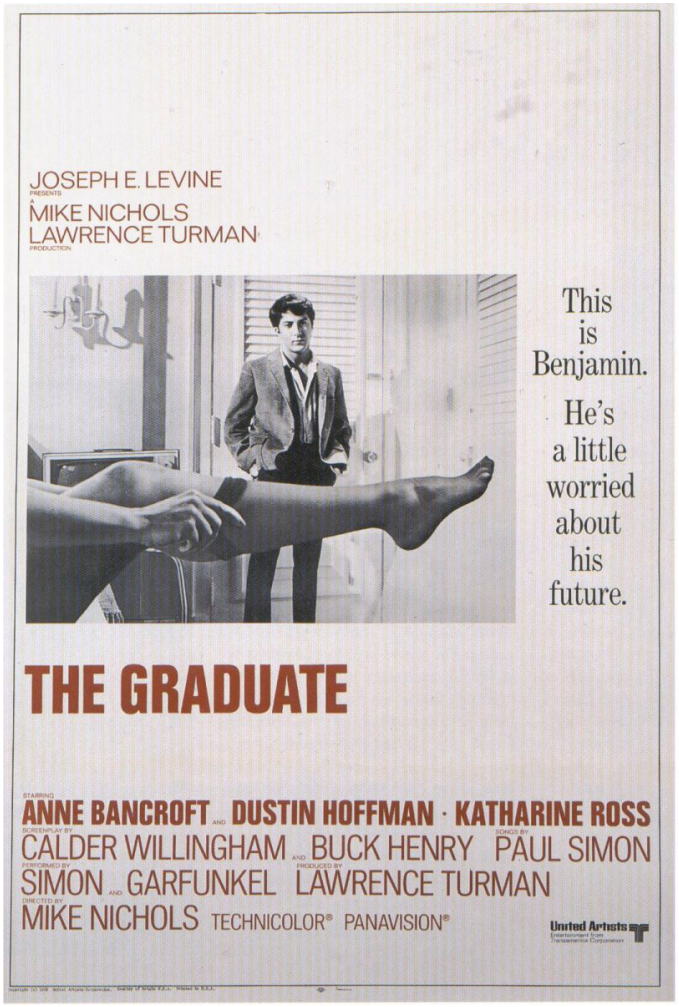
【片名】City Lights
【译名】无其他译名
【上映日期】1931 年 1 月 30 日
【国家】美国
【出品公司】联美影业
【IMDB 评分】8.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 喜剧 / 爱情
【影片长度】87min
【对白语言】英语（默片）
【导演】查理·卓别林
【主演】
查理·卓别林
弗吉尼亚·切瑞尔
佛罗伦斯·李
亨利·伯格曼
珍·哈露



【出处】
春篇·第八章
——真由理「你之前……说很有趣的那部电影，我看了。就是那部喜剧之王喜欢上盲女，竭力帮助她的故事……」

【内容简介】
他是一个流浪汉（查理·卓别林饰），身无分文，遇上了双目失明的卖花女，却不忍袖手旁观。他想尽办法去凑够费用，供卖花女治病。一天，他搭救了一个富翁，富翁当晚和他称兄道弟，第二天却翻脸不认人。本来打算向他求助的主意行不通了。流浪汉去参加拳击比赛，以图获得奖金，却输得一败涂地。谁知这时重遇富翁，二人不计前嫌，富翁答应出钱资助卖花女。在交给流浪汉 1000 元后，富翁遭到偷袭，身上剩下的钱被强盗抢走。流浪汉奋不顾身去追赶，却因为误会被警察押回警局坐牢。另一方面，流浪女凭借流浪汉的资助重获光明，开了一家体面的花店。

毕业生



【片名】Graduate
【译名】无其他译名
【上映日期】1967 年 12 月 21 日
【国家】美国
【出品公司】联美公司
【IMDB 评分】8.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.9
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 喜剧 / 爱情
【影片长度】106min
【对白语言】英语
【导演】迈克 · 尼科尔斯
【主演】
安妮 · 班克罗夫特
达斯汀 · 霍夫曼
凯瑟琳 · 罗斯
威廉 · 丹尼尔斯
莫瑞 · 汉密尔顿
伊莉莎白 · 威尔森
巴可 · 亨利
布莱恩 · 艾弗里
沃尔特 · 布鲁克等
【出处】
春篇 · 第八章
——莓「……你要是真讨厌，我们就像电影《毕业生》里一样把你劫走哟？」

【内容简介】
刚刚走出大学校门的本恩（达斯汀 · 霍夫曼饰）对前途十分茫然，偏偏在这时遇上了风流的鲁滨逊太太（安妮 · 班克罗夫特饰）。虽然不再年轻，但鲁滨逊太太却一再勾引本恩，二人发生了关系。他们在约会过程中，本恩遇上了太太的女儿伊莱恩（凯瑟琳 · 罗斯饰），被她的纯真青春深深吸引。本恩吐露了爱意，与伊莱恩开始了正常的恋爱关系，却遭到了鲁滨逊太太的剧烈反对。母亲的震怒使伊莱恩觉察到了一些内情。伊莱恩非常伤心，仓促同意了另一个人的求婚。本恩冲向伊莱恩结婚的教堂，他要力挽狂澜……

甜心俏佳人



【片名】Ally McBeal
【译名】艾莉的异想世界(台) / 甜心俏佳人 (港澳)
【上映日期】 (第一季) 1997 年 9 月 8 日
【国家】美国
【出品公司】 福克斯广播公司
【IMDB 评分】6.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.4
【豆瓣链接】
【类别】 剧情 / 喜剧 / 爱情 / 音乐 / 奇幻
【影片长度】45min/ 集
【对白语言】英语
【导演】大卫·E·凯利
【主演】
Calista Flockhart
格雷格·格曼
简·科拉克斯基
彼特·麦尼科
Lisa Nicole Carson
吉尔·贝罗斯
考特尼·索恩·史密斯
Vonda Shepard
刘玉玲

【出处】
春篇·第八章
——*艾莉卡「还审判，你又不是 Ally McBeal。」*

【内容简介】
主人翁 Ally Mcbeal 是个神经质的律师,会念书,会打官司,但是就是不太懂人事。她是一个好孩子，从小青梅竹马的男友因为实在不能接受学业不如她所以转学，她又好强留在哈佛，心理上从此有了个阴影。刚刚参加工作时又被老板性骚扰了一把，一气之下辞职去了一个同学开的小律师事务所，谁知道第一眼就看到藕断丝连的初恋情人也在同一个办公室，故事由此展开。
本系列电视剧共 5 季，于 2002 年结束。

蝙蝠侠：黑暗骑士崛起



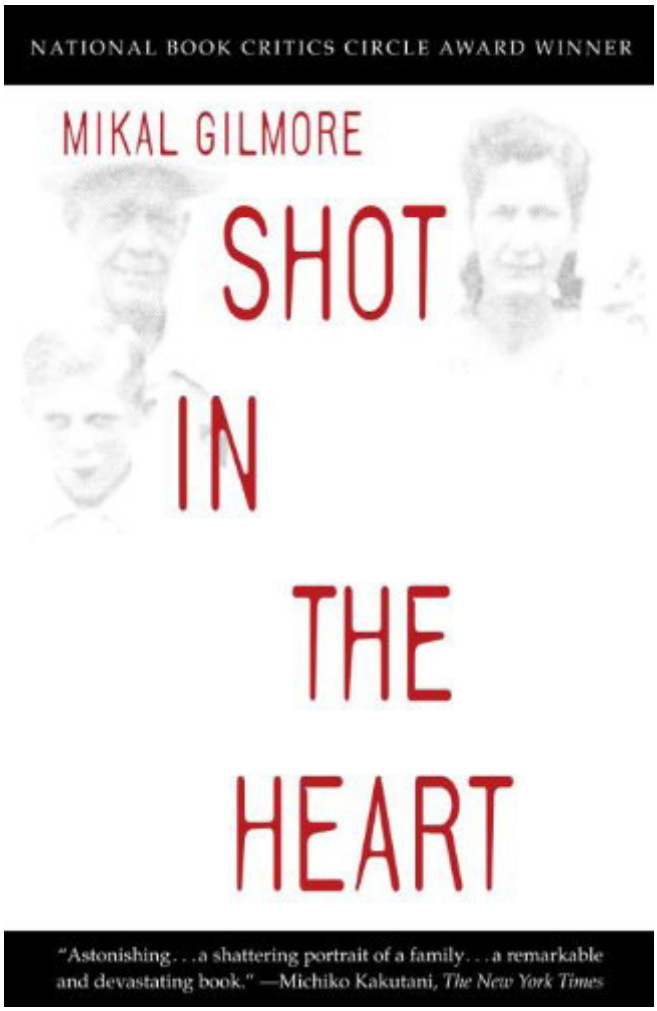
【片　名】The Dark Knight Rises
【译名】蝙蝠侠前传 3：黑暗骑士崛起 / 黑暗骑士：黎明升起（台）/ 蝙蝠侠：夜神起义（港）/ 蝙蝠侠前传 3: 黑骑再起 / 蝙蝠侠 7：黑暗骑士崛起 / 暗夜骑士崛起
【上映日期】2012 年 7 月 20 日
【国家】美国
【出品公司】传奇电影公司 /Syncopy 影业 /DC 漫画
【IMDB 评分】8.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.5
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 动作 / 科幻 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】165min
【对白语言】英语
【导演】克里斯托弗·诺兰
【主演】
克里斯蒂安·贝尔
汤姆·哈迪
安妮·海瑟薇
约瑟夫·高登 - 莱维特等

【出处】
夏篇·序章
——*“每个人都可以成为英雄。哪怕只是给孩子披上外衣，让他知道生活还在继续。”*

【内容简介】
本电影为蝙蝠侠三部曲之最后一部作品，描述了布鲁斯·韦恩与贝恩之间的对决。哥谭市原本是从一个逐渐和平的城市，但贝恩把整个城市再度陷入乱局，使得韦恩再次以“蝙蝠侠”身份打击贝恩的罪恶，使两人展开了在哥谭市的终极决战。此片为《蝙蝠侠：侠影之谜》（2005 年）和《蝙蝠侠：黑暗骑士》（2008 年）的续集。剧情设定为《蝙蝠侠：黑暗骑士》的八年后的冬天展开。

Shot in the Heart

【书名】Shot in the Heart
【译名】暂无
【出版年】1994 年
【作者】（美）Mikal Gilmore
【豆瓣评分】——
【豆瓣链接】
【类别】犯罪 / 传记
【页数】416
【亚马逊链接】

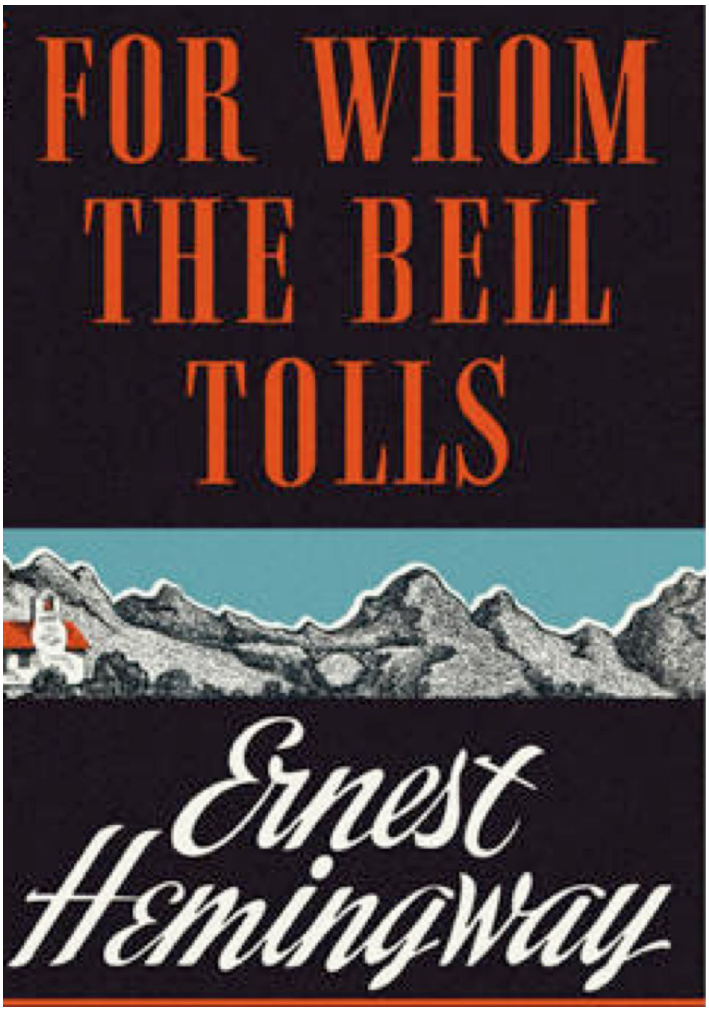


【出处】
夏篇 · 序章
——*美国作家作家 Mikal Gilmore 所写的传记。*

【内容简介】

Gary Gilmore 是作家 Norman Mailer 笔下一个臭名昭著的杀人犯，在他的作品《The Executioner's Song》中登场，于 1977 年被枪决，而作家 Mikal Gilmore 就是他的弟弟。在本书中，Mikal 讲述了家庭的不幸：他们的母亲是一个农民家的败家女，父亲是一个酒鬼、小偷和骗子。虐童、酗酒、犯罪、通奸和谋杀在这个家庭中代代个传。Mikal 是他父亲最爱的儿子，也憎恨着他的哥哥 Gary Gilmore。他用优雅而令人痛心的文笔从家庭内部的视角描述了这个杀人犯的一生，而他自己在一生中也一直被这个家庭的阴影所笼罩。本书深刻地揭露了美国家庭的暴力史以及它对儿童的影响，任何人都不应忽视。

丧钟为谁而鸣



【书名】For Whom the Bell Tolls
【译名】战地钟声（台）
【出版年】1940 年 10 月
【作者】(美) 欧内斯特·海明威
【豆瓣评分】8.4
【豆瓣链接】
【类别】战争小说
【页数】508
【亚马逊链接】

【出处】
夏篇·第一章
——*“这个世界如此美好，值得为之奋战。”*

【内容简介】
1936 年初秋到 1939 年春的西班牙内战，是第二次世界大战欧洲战线的序幕，也是全世界进步力量和德意法西斯政权之间的第一次较量。这部小说即以此为题材写作而成。这是海明威篇幅最大的一部小说，但全书情节局限于三天之内（1937 年 5 月底一个星期六的下午到星期二上午），写得紧凑非凡。海明威发挥他独特的叙事艺术，以细致入微的动作描写及丰富多彩的对白，一气呵成地把这故事讲到底，是部异常精彩的小说。

沉默的羔羊



【片 名】The Silence of the Lambs
【译名】——
【上映日期】1991 年 2 月 14 日
【国家】美国
【出品公司】Orion Pictures
【IMDB 评分】8.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.7
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】128min
【对白语言】英语
【导演】乔纳森 · 戴米
【主演】
朱迪 · 福斯特
安东尼 · 霍普金斯
斯科特 · 格伦
安东尼 · 希尔德
布鲁克 · 史密斯

【出处】
夏篇 · 第一章
——*艾莉卡「OK，克拉丽斯。你想问什么？」*

【内容简介】
见习特工克拉丽斯（朱迪 · 福斯特饰）所在的城市发生了一系列专剥女性皮的命案。克拉丽斯奉命前去访问被收监的精神有问题的精神病学家汉尼拔博士（安东尼 · 霍普金斯饰），以获取罪犯犯罪心理资料。汉尼拔要求克拉丽斯说出个人经历供他分析以换取他的协助。克拉丽斯的思维完全不是博士的对手，临阵败走了。

又一名女子被杀，一人被绑架。今次被绑架的是参议员的女儿，克拉丽斯只得再次找到汉尼拔，汉尼拔给了克拉丽斯一些提示，他们的提示被汉尼拔的医生听见，医生立功心切，对汉尼拔实行严刑逼供，但汉尼拔什么也没透露。

克拉丽斯在汉尼拔的提示下，一步步向凶手逼近。

超级战舰



【片名】Battleship
【译名】超级战舰：异形海战（港）/ 战舰
【上映日期】2012 年 4 月 3 日
【国家】美国
【出品公司】 传奇电影公司 /Syncopy 影业 /DC 漫画
【IMDB 评分】5.9
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.6
【豆瓣链接】
【类别】 动作 / 科幻 / 冒险 / 灾难
【影片长度】132min
【对白语言】英语
【导演】彼得 · 博格
【主演】
泰勒 · 克奇
亚历山大 · 斯卡斯加德
蕾哈娜
布鲁克琳 · 黛克
浅野忠信
哈米什 · 林克莱特
连姆 · 尼森
彼特 · 麦尼科
杰西 · 普莱蒙等

【出处】
夏篇 · 第一章
——死是不可避免的。你会死，我会死，大家也迟早都会死。

【内容简介】
NASA 在 2005 年的时候发现了一个太阳系外的类地行星，为了能与外星智慧生物接触，NASA 启动“灯塔计划”，在夏威夷启用深空通信阵列基地，向其发射高功率信号进行试探。几年后，外星飞船不期而至，与男主角海军中尉阿历克斯所在的侦查小队交火，三艘现代舰船全被击沉。由于无船可用，只能启用被改为海上博物馆的密苏里号战列舰进行最后的攻击。二战时期的王牌战列舰对阵外星高科技舰船，谁能胜出？地球的命运到底如何？

王牌大贱谍



【片名】Austin Powers
【译名】奥斯汀的力量 / 神秘人奥斯汀 / 至 OUT 特务 IN 娇娃 / 神秘的国际人物奥斯汀
【上映日期】1997 年 5 月 2 日
【国家】美国 / 德国
【出品公司】Capella International/Eric's Boy/Juno Pix
【IMDB 评分】7.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.3
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 动作 / 犯罪 / 冒险
【影片长度】94min
【对白语言】英语
【导演】杰伊·罗奇
【主演】
麦克·梅尔斯
伊丽莎白·赫利
麦克尔·约克
咪咪·罗杰斯
威尔·法瑞尔连姆·尼森
彼特·麦尼科等

【出处】
夏篇·第一章
——诚如《王牌大贱谍》的广告词所说，“笨蛋也要休息休息 yeah！”

【内容简介】
20 世纪 60 年代最杰出的特工奥斯汀是一次次打败“邪恶博士”拯救世界的超级英雄。邪恶博士把自己冷冻在外太空，以求来日再战。奥斯汀便也如法炮制，冷冻了自己。30 年过去了，美国太空局发现不明飞行物正向地球飞来。邪恶博士回来了。美国特工局马上把斯汀解冻，把战胜邪恶的希望全寄托在他的身上。可是，30 年间的变化让这位特工措手不及，迟到的决战变成了无厘头的演出，奥斯汀还能否像 30 年前打败邪恶博士，拯救地球呢？

白昼的死角

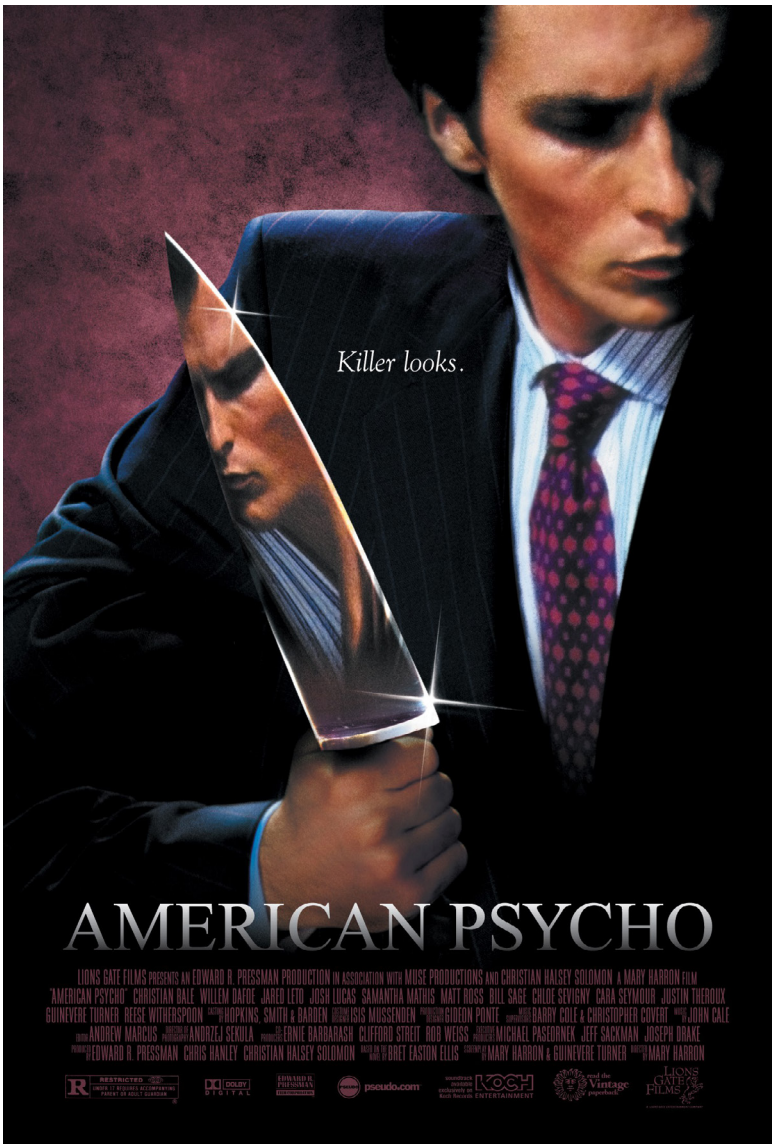


【片名】白昼の死角
【译名】白昼的死角
【上映日期】1979 年 4 月 7 日
【国家】日本
【出品公司】Capella International/Eric's Boy/Juno Pix
【IMDB 评分】——
【豆瓣评分】——
【豆瓣链接】
【类别】情剧 / 推理 / 犯罪
【影片长度】154min
【对白语言】日语
【导演】村川透
【主演】
夏木勋
中尾彬
龙崎胜
岸田森
岛田阳子
森田光子
千叶真一
夏树阳子
阿藤快
长门勇
天知茂等

【出处】
夏篇 · 第一章
——*“狼要活下去，猪就去死吧！”*

【内容简介】
根据高木彬光的同名推理小说改编(1959 年 5 月 1 日 ~1960 年 4 月 22 日连载于《周刊 story》），描绘了战后的混乱期中一群试图通过钻法律的空子来实施完美犯罪的人。由东京大学法学部学生建立的金融公司“太阳俱乐部”实现了高速发展，此时身为会员之一的隅田却想要引火自焚……。

美国精神病人



【片名】American Psycho
【译名】美色杀人狂 / 美国杀人狂 / 美国狂人 / 美国狂魔 / 美国精神病
【上映日期】2000 年 1 月 21 日
【国家】美国
【出品公司】狮门娱乐
【IMDB 评分】7.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.7
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】102min
【对白语言】英语
【导演】玛丽·哈伦
【主演】
克里斯蒂安·贝尔
贾斯汀·塞洛克斯
乔什·卢卡斯
比尔·萨奇
科洛·塞维尼
瑞茜·威瑟斯彭
萨曼莎·玛西丝
杰瑞德·莱托
威廉·达福
卡拉·西摩等

【出处】
夏篇·第一章
——艾莉卡「……那么，能听听你的说辞吗？你不至于真的变成帕特里克·贝特曼了吧。」

【内容简介】
帕特里克·贝特曼是华尔街的骄子，炙手可热的股票经纪人，英俊迷人，谈吐风趣幽默。可当夜幕降临时，黑暗的无边恐怖唤醒了他双重性格中的另一面。他将一个个猎物绑架到他的豪华公寓进行折磨，一种莫名的快感袭击着他。他身份使得调查这一系列罪案的警官从未把他列为嫌疑对象。贝特曼的双重性格让他终日忙碌。然而罪恶终是无法掩盖，一个冷血的连环杀人案凶手的结局会是怎样呢？

心灵捕手



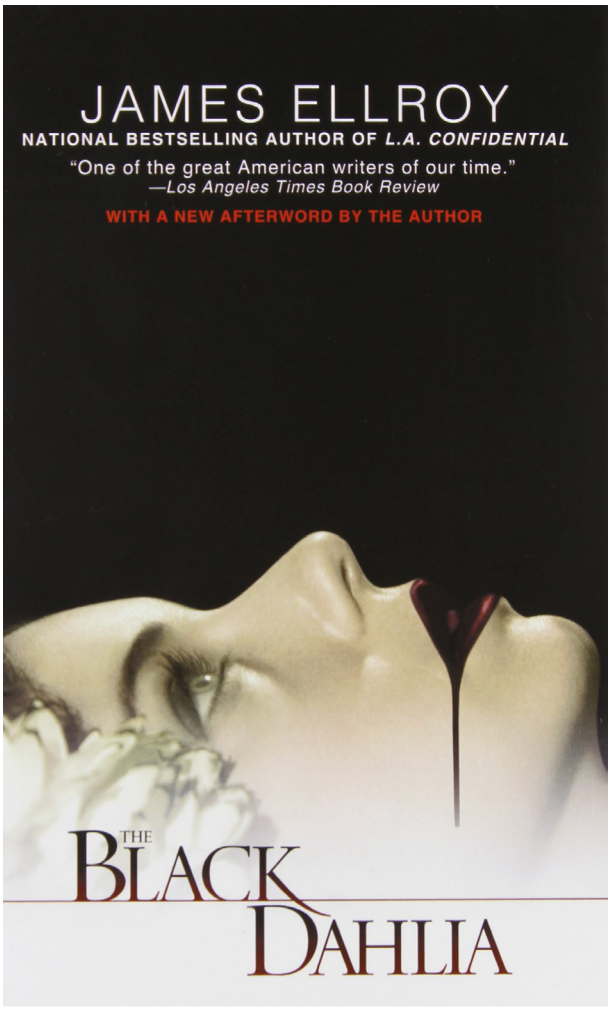
【片名】Good Willing Hunting
【译名】骄阳似我 (港)
【上映日期】1997 年 12 月 5 日
【国家】美国
【出品公司】狮门娱乐
【IMDB 评分】8.3
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.7
【豆瓣链接】
【类别】 剧情
【影片长度】126min
【对白语言】英语
【导演】格斯·范·桑特
【主演】
马特·达蒙
罗宾·威廉姆斯
本·阿弗莱克
斯特兰·斯卡斯加德
明妮·德里弗
卡西·阿弗莱克
科尔·豪瑟
John Mighton
Rachel Majorowski
Colleen McCauley
Matt Mercier 等

【出处】
夏篇·第一章
——你所说的话全部都能在书上找到。从你那里学不到任何东西。

【内容简介】
麻省理工学院的数学教授蓝波公布了一道困难的数学题，被年轻的清洁工威尔解了出来。可威尔却是个问题少年，当蓝波找到他时，他正因为打架袭警被法庭宣判送进看守所。蓝波向法官求情保释，才使他免于牢狱之灾。为了不浪费他的数学天赋，请了很多心理学专家为威尔做辅导，但是威尔十分抗拒。无计可施之下，蓝波求助于他大学的好友，心理学教授尚恩，希望能够帮助威尔打开心房。经过的不懈努力，威尔渐渐敞开心胸，而好友查克的一席话更是让他豁然开朗。

黑色大丽花

【书名】Black Dahlia
【译名】——
【出版年】1987 年
【作者】（美）詹姆斯·艾尔罗伊
【豆瓣评分】6.8
【豆瓣链接】
【类别】犯罪 / 小说 / 真实事件改编
【页数】392
【亚马逊链接】



【出处】
夏篇 · 第二章
——我横躺在床上，读着詹姆斯 · 艾尔罗伊的《黑色大丽花》。

【内容简介】
1947 年 1 月 15 日，洛杉矶。人们在空地上发现了一具被肢解的女尸，有着被严重殴打和虐待的痕迹，死状让人不寒而栗。当年洛杉矶警方为此案展开了该市历史上最大规模的调查搜捕，但这个杀人狂就像“开膛手杰克”一样，人间蒸发了，至今没有踪迹。因为死尸那头乌黑的长发呈放射状散开，像一朵盛开的黑色大丽花，所以此案被称为“黑色大丽花谋杀案”。这件谋杀案当年轰动一时，是加利福尼亚州历史上最离奇的案件。

事情围绕着巴奇 · 布雷切特和李 · 布兰查德的调查展开。而在调查工作的过程中，两个人双双爱上了同一个女人，而这一切又与“黑色大丽花”有关，他们急于知道她过去的一切，并立志逮捕凶手。而调查的结果却又离奇非常…… 邪恶的召唤把人们带入欲望的深渊，紧紧纠缠着这个死去的女孩，几近疯狂……

猛鹰突击兵团

【片名】The Eagle Has Landed
【译名】纳粹 16 死士 / 猛鹰雄风 / 猛鹰突击队 / 鹰已着陆
【上映日期】1976 年 12 月 25 日
【国家】英国
【出品公司】 ITC Entertainment
【IMDB 评分】6.9
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.8
【豆瓣链接】
【类别】 剧情 / 惊悚 / 战争 / 冒险
【影片长度】145min (英国)
【对白语言】英语 / 德语 / 波兰语
【导演】约翰·斯特奇斯
【主演】
迈克尔·凯恩
唐纳德·萨瑟兰
罗伯特·杜瓦尔

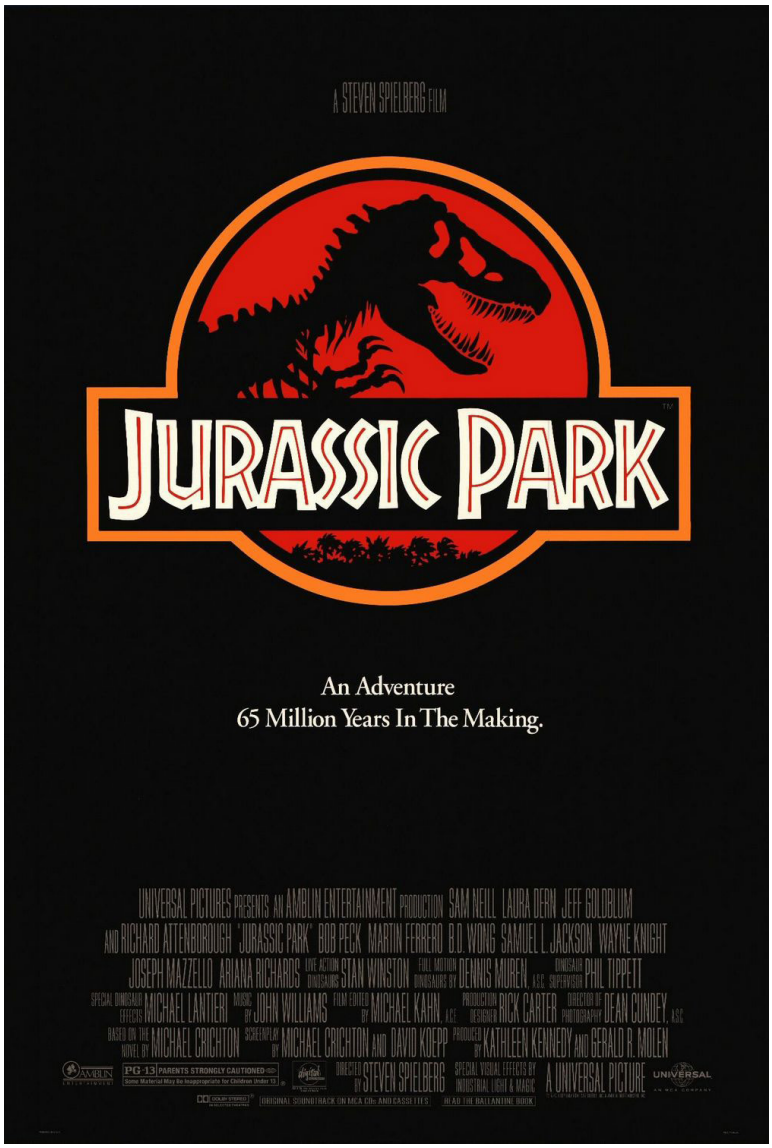


【出处】
夏篇·第二章
——艾莉卡「“我还不打算死。但是，一定要死的话，我希望能自己选择时间和地点”。」

【内容简介】
故事发生在 1943 年 9 月，希特勒决定绑架丘吉尔。瑞德尔上校接受了这个几乎不可能完成的任务，他选择了训练有素的戴福利同科特上校率领伞兵队一同出发。二人潜伏在丘吉尔经常前往的农庄猎场之中，然而却意外暴露身份。一位勇敢的少女将德军来袭的消息通报给了美国驻军，之后，农庄里发生了激烈的战斗，但科特依然没有放弃自己的计划，然而，等待着他的，只有失败和审判。

侏罗纪公园

【片名】Jurassic Park
【译名】——
【上映日期】1993 年 6 月 11 日
【国家】美国
【出品公司】环球影业
【IMDB 评分】8.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.9
【豆瓣链接】
【类别】科幻 / 冒险
【影片长度】127min
【对白语言】英语 / 西班牙语
【导演】史蒂文·斯皮尔伯格
【主演】
山姆·尼尔
劳拉·邓恩
杰夫·高布伦
理查德·阿滕伯勒
鲍勃·佩克
马丁·费雷罗
约瑟夫·梅泽罗
阿丽亚娜·理查兹
塞缪尔·杰克逊
黄荣亮



【出处】
夏篇·第二章
——*“科学家能制出农药，但是却不会对我们说不准使用它。”*

【内容简介】
哈蒙德立志要建立恐龙公园。他把众多科学家收归旗下，利用琥珀里面困住的远古蚊子体内的血液，提取出恐龙的基因信息并培育出了恐龙。他把怒布拉岛建立成了一个恐龙公园，坚信可以从中赚取大钱。然而，不幸的事情发生了，公园的电脑系统被员工破坏而造成了无法挽救的失控：所有的恐龙逃出了控制区，人们纷纷逃窜却逃不过恐龙的魔爪。恐龙自相残杀，人们亦死难无数，最后幸存者寥寥，只得四人逃出生天。怒布拉岛上空弥漫着恐怖的气息。

草原小屋

【片 名】Little House on the Prairie
【译名】大草原上的小家
【上映日期】1974-1983
【国家】美国
【出 品 公 司】Ed Friendly Productions，环球电视公司等。
【IMDB 评分】7.3
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.5
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 爱情 / 家庭
【影片长度】60min/ 集
【对白语言】英语
【导 演】米 歇 尔 · 兰 顿 William F. Claxton/Victor French/ 利奥 · 潘
【主演】
米歇尔 · 兰顿
Karen Grassle
梅丽莎 · 吉尔伯特
Lindsay Greenbush



【出处】
夏篇 · 第二章
——我自然而然地把目光移向自己胸前那对，大草原上小小的家……

【内容简介】
《草原小屋》是美国女作家劳拉·英格尔斯·怀尔德的杰作，是其九卷一辑“小屋”丛书中的一本。“小屋”丛书描写主人公劳拉在威斯康星的小木屋时，到她在达科他地区结婚所渡过的美好时光，在美国久享盛名，尽人皆知。作者以充满诗意的笔调描述了他们纯朴的生活，善良的人性，平凡而动人，吸引了成千上万的读者。

骗中骗

【片名】The Sting
【译名】老千计状元才 (港) / 刺激 (台)
【上映日期】1973 年 12 月 25 日
【国家】美国
【出品公司】环球影业
【IMDB 评分】8.3
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.7
【豆瓣链接】
【类别】 剧情 / 喜剧 / 犯罪
【影片长度】129min
【对白语言】英语
【导演】乔治 · 罗伊 · 希尔
【主演】
保罗 · 纽曼
罗伯特 · 雷德福
罗伯特 · 肖
查尔斯 · 德恩



【出处】
夏篇 · 第三章
——艾莉卡「……简直就像《骗中骗》那部电影一样。」

【内容简介】
卢克领导着一个诈骗集团在芝加哥附近的约里埃特行骗。这天，手下人向他交了一大笔刚刚骗了的钱。不久，卢克就遭到了谋杀。原来，这笔钱是黑社会头目朗尼根刚刚收回的赌款，正是这笔钱令卢克引火烧身。胡克是卢克的一个手下，卢克平日待他如亲生儿子一般，生前就想把他介绍到芝加哥的好友骗术大师冈多夫处学艺。胡克发誓要给卢克报仇，于是前往芝加哥寻找冈多夫。听闻这次的对头是朗尼根，冈多夫马上摩拳擦掌。于是，一个天衣无缝的行骗计划开始了！

哈利波特系列

【片名】Harry Potter[1]
【译名】——
【上映日期】2001 年 11 月 16 日
【国家】美国 / 英国
【出品公司】 华纳兄弟电影公司
【IMDB 评分】7.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.5
【豆瓣链接】
【类别】 奇幻 / 冒险
【影片长度】152min
【对白语言】英语
【导演】克里斯·哥伦布
【主演】
丹尼尔·雷德克里夫
艾玛·沃森
鲁伯特·格林特
艾伦·瑞克曼
汤姆·费尔顿等



注 -1 本系列作品较多，只列出第 1 部。

【出处】
夏篇·第三章
——艾莉卡「我说，你看过《哈利·波特》的电影吗？」

【内容简介】
哈利波特是一个孤儿，从小寄养在姨妈家，受尽欺凌。但就在哈利 11 岁生日的时候，他意外收到了霍格沃茨学院的入学通知书。哈利从该学院派来接他的巨人海格口中得知，这是一间魔法学院，并得知了自己的身世，原来哈利的父母都是伟大的魔法师，在对付伏地魔的战斗中双双献身，唯有哈利幸免于难。
哈利进入霍格沃茨后，表现出了超乎想象的飞行天赋，得到麦格教授的推荐进入了格兰芬多的魁地奇球队。另一方面，哈利发现霍格沃茨学院内有一股黑暗势力似乎在暗暗滋长，揭开谜团的关键就在有凶恶的三头犬守护的房间内。
哈利、罗恩和赫敏三个好朋友决定探个究竟。

南方公园



【片名】South Park
【译名】南方四贱客 / 衰仔乐园 / 南方公园
【上映日期】1997 至今
【国家】美国
【出品公司】喜剧中心
【IMDB 评分】8.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9.0
【豆瓣链接】
【类别】 喜剧 / 动画
【影片长度】30min/ 集
【对白语言】英语
【导演】崔·帕克 / 马特·斯通 /Eric Stough
【主演】
崔·帕克
马特·斯通
莫娜·马歇尔
艾萨克·海耶斯
艾普尔·斯图瓦特

【出处】
夏篇·第四章
——*艾莉卡「……就像《南方公园》里的肯尼一样啊。」*

【内容简介】
在永远为白雪覆盖的科罗拉多小镇，生活着一群想法独特、行事怪异的小孩。经常充当四人组领导者的斯坦（特瑞·帕克 Trey Parker 配音）对流行元素永远抱怀疑态度，而面对喜欢的女孩又会忍不住呕吐；戴着绿色帽子的犹太小孩凯尔（麦特·斯通 Matt Stone 配音）因种族的关系经常和抱有歧视且贪婪自大的超级毒舌小胖子艾瑞克（Trey Parker 配音）发生冲突；永远裹得严严实实说话含混不清的肯尼（Matt Stone 配音），很悲惨地每集都死于意外，而下一集又若无其事地复活。
四个小家伙以及镇上各种思想扭曲的人物、时不时乱入的名人。组成了妙语连珠、恶搞不断的南方公园大世界……

回到未来



【片名】Back to the Future
【译名】——
【上映日期】1985 年 7 月 3 日
【国家】美国
【出品公司】环球影业
【IMDB 评分】8.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.4
【豆瓣链接】
【类别】 喜剧 / 科幻 / 冒险
【影片长度】116min
【对白语言】英语
【导演】罗伯特 · 泽米吉斯
【主演】
迈克尔 · J · 福克斯
克里斯托弗 · 洛伊德
莉 · 汤普森
克里斯平 · 格洛弗
托马斯 · F · 威尔森
克劳迪娅 · 韦尔斯
马克 · 麦克卢尔
温迪 · 乔 · 斯佩博等

【出处】
夏篇 · 第四章
——千鸟「用艾莉卡喜欢的比喻来说，我现在就像缺了钚的时光机一样。」

【内容简介】
布朗博士（克里斯托弗 · 洛伊德饰）总是有些稀奇古怪的发明。在一次试验他发明的时光机器时，他找来了忘年交高中生马丁（迈克尔 · J · 福克斯饰）。岂料实验过程中博士被歹徒杀害了，马丁慌乱中架着时光机逃跑，回到了 30 年前。

马丁遇到了 30 年前的父亲乔治（克利斯丁 · 格拉夫饰）和母亲洛莲（莉 · 汤普森 饰）。马丁一边找寻 30 年前的布朗博士，好让自己回到未来；一边尽力撮合乔治和洛莲，以免自己在以后消失了。但乔治为人懦弱，马丁在撮合过程中弄巧成拙让洛莲爱上了自己。还有令人讨厌的贝夫从中作梗，令马丁恼怒不已。

马丁周旋在他的双亲之间，还要尽快找到博士，想办法回到未来……

《回到未来》系列共分为三部，第二部于 1989 年上映、第三部于 1990 年上映。上映后获得极佳的票房，并将主角迈克尔 · J · 福克斯推向青少年偶像巨星的地位。

哥斯拉 vs 摩斯拉



【片名】ゴジラ vs モスラ
【译名】哥斯拉大战摩斯拉 / 哥斯拉之龙战四海 / 蝶龙魔斯拉
【上映日期】1992 年 12 月 12 日
【国家】日本
【出品公司】东宝
【IMDB 评分】6.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.5
【豆瓣链接】
【类别】科幻 / 恐怖
【影片长度】102min
【对白语言】日语
【导演】大河原孝夫
【主演】
别所哲也
小林聪美
村田雄浩
小高惠美
小林昭二
黑部进

【出处】
夏篇 · 第四章
——*苏芳「我喜欢《哥斯拉对摩斯拉》。」*

【内容简介】
远在人类文明 15,000 年前，地球上的高智能哥斯麽族就被两只大昆虫型怪物—摩斯拉及巴特拉所摧毁。而在一次山崩後，现今日本的伊房岛上却将埋藏在地下的摩斯拉巨蛋发掘来。其後三只史上最强大的怪兽—哥斯拉、摩斯拉及巴特拉碰头对决，虽然大怪兽摩斯拉及巴特拉联手成功将哥斯拉封印在海中，但人类的危机却并未解决，因为一颗超巨大的陨石将撞向地球……

月光光心慌慌



【片名】Halloween
【译名】万圣节 / 抓鬼节
【上映日期】1978 年 10 月 25 日
【国家】美国
【出品公司】Compass International Pictures
【IMDB 评分】7.9
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.5
【豆瓣链接】
【类别】悬疑 / 恐怖
【影片长度】91min
【对白语言】英语
【导演】约翰·卡朋特
【主演】
唐纳德·普利森斯
杰米·李·柯蒂斯
Nancy Kyes
PJ·索尔丝
Charles Cyphers

【出处】
夏篇·第四章
——艾莉卡　「……*我想起了《月光光心慌慌》那部电影啊。*」

【内容简介】
十五年前的万圣节，哈登菲尔德镇的六岁男孩迈克尔（威尔·桑丁 Will·Sandin 饰）用一把菜刀杀死了他的姐姐，当人们发现他时，他正双手血淋淋的呆望着天空，无论怎样问话，他保持着那个姿势一动也不动。于是，迈克尔被送进了精神病院。在那里，医生费尽了心思，用尽了各种方法，迈克尔还是呆望天空一动也不动。直到 1978 年的 12 月 30 日，迈克尔（东尼·莫兰 Tony·Moran 饰）似乎听到了某种召唤，偷了精神病院的钥匙，独自偷走回到了家乡哈登菲尔德。一场新的杀戮即将开始……

飞越疯人院



【片 名】One Flew Over the Cuckoo's Nest
【译名】飞越杜鹃窝 / 飞越喜鹊巢
【上映日期】1975 年 11 月 21 日
【国家】美国
【出品公司】联美 / 华纳
【IMDB 评分】8.7
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9.0
【豆瓣链接】
【类别】 剧情
【影片长度】133min
【对白语言】英语
【导演】米洛斯 · 福尔曼
【主演】
杰克 · 尼科尔森
丹尼 · 德维托
克里斯托弗 · 洛伊德
路易丝 · 弗莱彻
特德 · 马克兰德
布拉德 · 道里夫

【出处】
夏篇 · 第四章
——艾莉卡 「我说啊。就像《飞越疯人院》里的迈克 · 墨菲一样，我建议你也去看看脑科。」

【内容简介】
麦克墨菲（杰克 · 尼科尔森饰）为了逃避监狱里的强制劳动，装作精神异常，被送进了精神病院，他的到来，给死气沉沉的精神病院带来了剧烈的冲击。
麦克要求看棒球比赛的电视转播，挑战了医院严格的管理制度，受到护士长瑞秋 (路易丝 · 弗莱彻 饰) 的百般阻挠; 麦克带领病人出海捕鱼，振奋了 他们的精神，却让院方头痛不已。院方为了惩处麦克胆大妄为、屡犯院规，决定将他永远留在疯人院。生性自由的麦克再也无法忍受疯人院的生活，他联合病友，高大的印第安人“酋长”，开始自己的计划：飞越疯人院。
本片获 1975 年第 48 届奥斯卡最佳影片，最佳男、女主角，最佳导演和最佳改编剧本五项大奖。主人公“不自由毋宁死”的精神在当今社会仍有很大的现实意义。

国王的演讲

【片名】The King's Speech
【译名】皇上无话儿（港）/王者之声：宣战时刻（台）/王的演讲 / 国王的演说
【上映日期】2010 年 9 月 6 日
【国家】英国 / 澳大利亚 / 美国
【出品公司】温斯坦公司(美国）/Momentum Pictures（英国）/CatchPlay（台湾）
【IMDB 评分】8.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.3
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 传记 / 历史
【影片长度】118min
【对白语言】英语
【导演】汤姆·霍珀
【主演】
科林·费尔斯
杰弗里·拉什
海伦娜·伯翰·卡特等



【出处】
夏篇·第四章
——*艾莉卡（打算做英王的演讲吗？）*

【内容简介】
约克郡公爵（科林·费尔斯饰）因患口吃，无法在公众面前发表演讲，这令他接连在大型仪式上丢丑。贤惠妻子伊丽莎白（海伦娜·伯翰·卡特饰）为了帮助丈夫，到处寻访名医，但是传统的方法总不奏效。一次偶然的机会，她慕名来到了语言治疗师莱纳尔罗格（杰弗里·拉什饰）的宅邸，传说他的方式与众不同。虽然公爵对罗格稀奇古怪的招法并不感兴趣，首次诊疗也不欢而散。但是，公爵发现在聆听音乐时自己朗读莎翁竟然十分流利。这让他开始信任罗格，配合治疗，慢慢克服着心理的障碍。乔治五世驾崩，爱德华八世继承王位，却为了迎娶寡妇辛普森夫人不惜退位。艾伯特临危受命，成为了乔治六世。他面临的最大挑战就是如何在二战前发表鼓舞人心的演讲……

鬼作秀 2



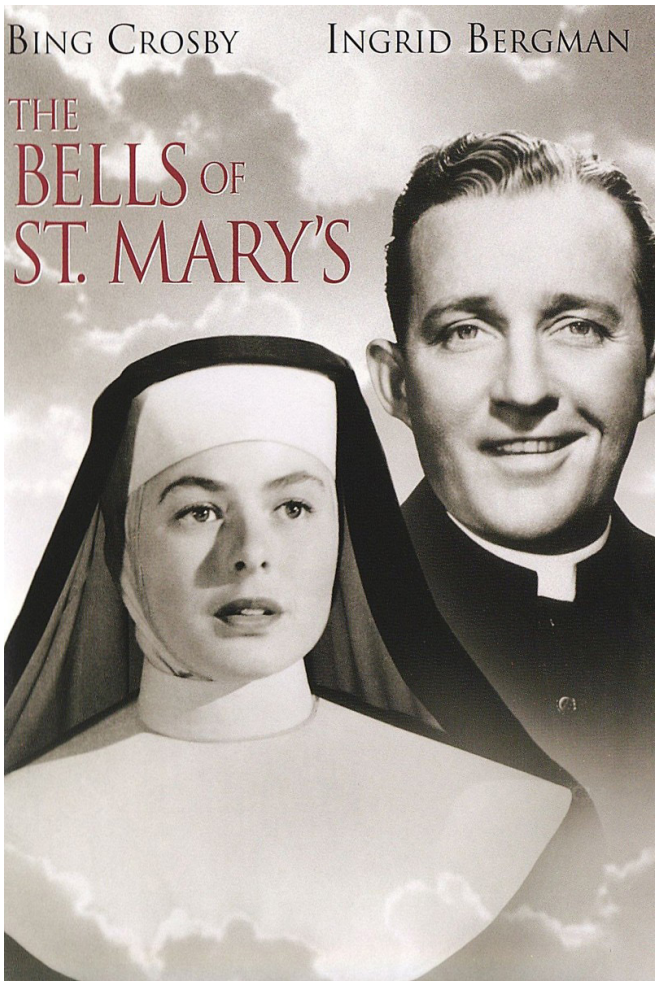
【片名】Creepshow 2
【译名】午夜鬼出笼 / 恐怖的故事
【上映日期】1987 年 5 月 1 日
【国家】美国
【出品公司】Laurel Entertainment Inc 等
【IMDB 评分】6.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.4
【豆瓣链接】
【类别】 喜剧 / 科幻 / 惊悚 / 恐怖 / 奇幻
【影片长度】92min
【对白语言】英语
【导演】米高·哥历克
【主演】
汤姆·萨维尼
乔治·肯尼迪
多萝西·拉莫尔
霍特·麦克卡兰尼等

【出处】
夏篇·第四章
——艾莉卡 *「……《鬼作秀》系列中的《木筏》吧。你别在这种时候想起来啊。」*

【内容简介】
本片以分段式描述三个令人毛骨悚然的恐怖故事。
故事一：Old Chief Wood'nhead
一个印第安人还魂后为被谋杀的小士多店主复仇；
故事二：The Raft
池塘的食肉浮渣袭击小艇上的四个年轻人；
故事三：Dawn Of The Dead
富婆在和男妓风流后的返家途中意外撞死一名搭便车的男子……

圣玛丽的钟声

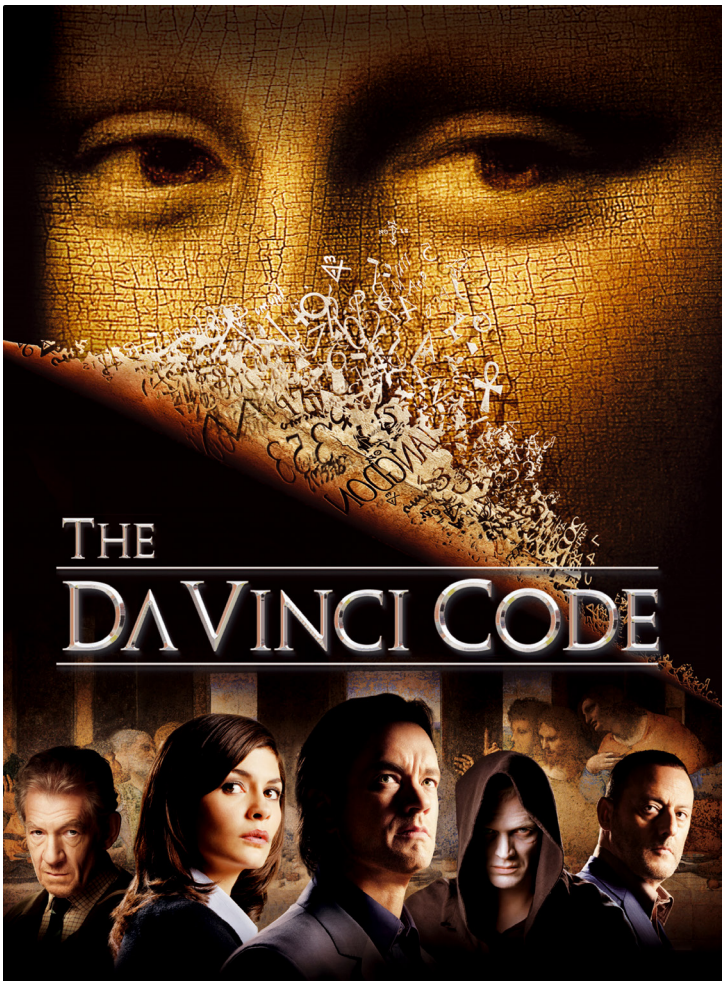
【 片 名 】The Bells of St. Mary's
【译名】圣玛丽亚钟声
【上映日期】1945 年 12 月 6 日
【国家】美国
【出品公司】Rainbow Productions
【IMDB 评分】7.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.3
【豆瓣链接】
【类别】 剧情 / 家庭
【影片长度】126min
【对白语言】英语
【导演】莱奥·麦卡雷
【主演】
英格丽·褒曼
平·克劳斯贝
亨利·崔佛斯



【出处】
夏篇·第五章
——黛莉娅「“世界是美丽的，如果有一双能看到其美的眼睛的话。”」

【内容简介】
欧曼力牧师奉命管理圣·玛丽学校，他对孩子们自有一套管理办法，但是这所教会学校的修女们也有她们的一套教学方法。本尼迪克特修女告诉他，为了维修学校，她们将孩子们的活动场地卖给了贺瑞斯波迦德斯先生，修女们暗自祈祷先生能将新建的大楼捐给学校，而波迦德斯先生却希望关闭圣·玛丽学校，收购学校的地将集团建在此，谁都知道他是个非常自私的老头，既固执又吝啬，但欧曼力牧师、波迦德斯先生的医生和修女们终于改变了他，波迦德斯很乐意将新建的大楼捐给学校……圣·玛丽的钟声在新教学楼响起，孩子们终于有了明亮、宽敞的教室和运动场。每个人都感激波迦德斯先生的仁慈和慷慨，波迦德斯先生也为自己的行为而骄傲。修女们为新圣玛丽欢欣鼓舞，而本尼迪克特修女却不得不离开学校，她因操劳过度得了肺炎……

达芬奇密码



【片名】The Da Vinci Code
【译名】达文西密码（台）
【上映日期】2006 年 5 月 19 日
【国家】美国 / 马耳他 / 法国 / 英国
【出品公司】哥伦比亚影业
【IMDB 评分】6.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.2
【豆瓣链接】
【类别】 悬疑 / 惊悚
【影片长度】149min
【对白语言】英语 / 法语 / 拉丁语 / 西班牙语
【导演】莱奥·麦卡雷
【主演】
汤姆·汉克斯
奥黛丽·塔图
伊恩·麦克莱恩
让·雷诺
保罗·贝坦尼

【出处】
夏篇·第五章
——艾莉卡「*如果是《达芬奇密码》，那这些画之中就留有隐秘的线索了……*」

【内容简介】
卢浮宫博物馆馆长被人杀害在卢浮宫内，临死前他费力的留下骇人的符号，从而惊动了符号专家罗伯特·兰登（汤姆·汉克斯饰）。在破案过程中，兰登结识了死者的孙女，索菲（奥黛丽·塔图饰），俩人几次遇险，九死一生，逐渐产生爱慕之情。

随着案情的深入，他们渐渐发现这起谋杀案后隐藏着天大的秘密，甚至牵连到隐匿多年的神秘组织——峋山隐修会。兰登按图索骥，发现所有的解密的密码都藏在达芬奇的作品中，而最让人震惊的是，索菲的身世一时间随之复杂起来，她究竟是谁？峋山隐修会再现江湖想要达到什么目的？

塘鹅暗杀令



【片名】The Pelican Brief
【译名】绝对机密 / 塘鹅报告 / 案中暗 / 鹈鹕案件
【上映日期】1993 年 12 月 17 日
【国家】美国
【出品公司】华纳兄弟
【IMDB 评分】6.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 爱情 / 悬疑 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】141min
【对白语言】英语
【导演】艾伦·J·帕库拉
【主演】
朱莉娅·罗伯茨
丹泽尔·华盛顿
山姆·夏普德
约翰·赫德
托尼·戈德温
James Sikking 等

【出处】
夏篇·第五章
——骄傲是年轻人的特权。

【内容简介】
两名高等法院的法官遭杀手谋杀，法学院高材生达比（朱莉娅 · 罗伯茨饰）随后开始调查此案，起草一份该案的报告，名为《塘鹅报告》。达比找到了记者格兰（丹泽尔 · 华盛顿饰），因为他是最后一名见到其中一名法官的人，希望能得到他的帮助调查此案。一天格兰接到了一个神秘人来电，此人自称知道谁是该案凶手，格兰跟踪到了此人，可惜未能拦下他。

此时，总统暗中命令相关人士不要插手此案。格兰由此起疑，随后调查到了总统和马氏集团关系密切，而且一切证据都表明，马氏与两位法官的死有着千丝万缕的关系！

卡拉马佐夫兄弟

【 书 名 】The Brothers Karamazov
【译名】诺斯特罗莫
【出版年】1878-1880
【作者】（俄）陀思妥耶夫斯基
【豆瓣评分】9.3
【豆瓣链接】
【类别】小说
【页数】472
【亚马逊链接】

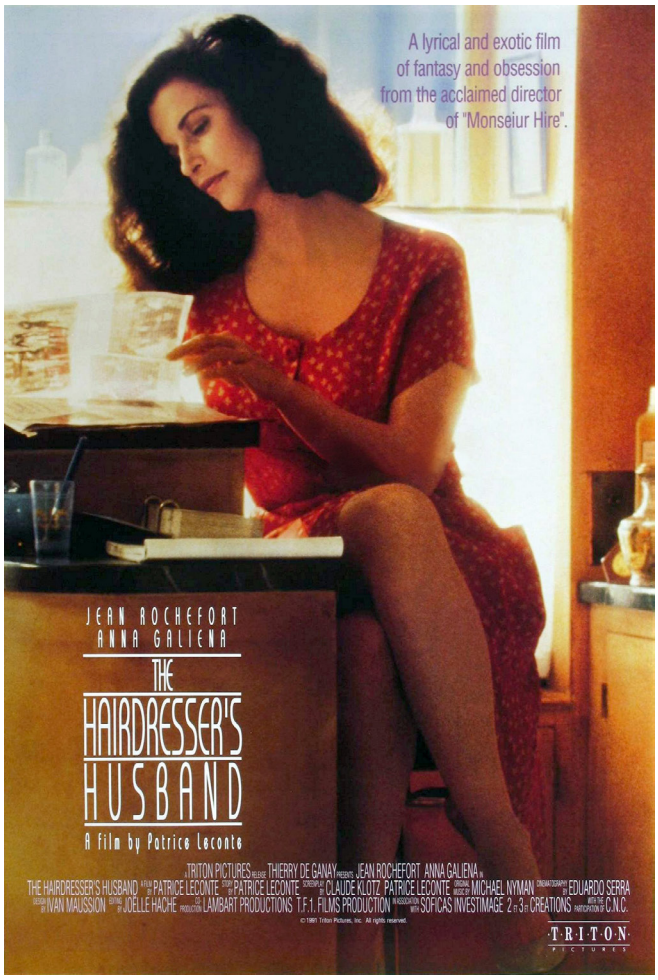


【出处】
夏篇 · 第五章
——基督被那灵引到旷野，受魔鬼的试诱。魔鬼试诱他：“你若是神的儿子，就叫这些石头变成饼吧。”

【内容简介】
老卡拉马佐夫贪婪好色，独占妻子留给儿子们的遗产，并与长子德米特里为一个风流女子争风吃醋。一天黑夜，德米特里疑心自己的情人去跟老头儿幽会，便闯入家园，一怒之下，差点把老头儿砸死。他仓皇逃离后，躲在暗中装病的老卡拉马佐夫的私生子斯乜尔加科夫悄然杀死老爷，造成了一桩震惊全俄的扑朔迷离的血案，从而引发一连串惊心动魄的事件。作品展示了错综复杂的社会、家庭矛盾和人性悲剧，体现了作家一生的最高艺术成就。

理发师的情人

【片名】Le Mari de la coiffeuse
【译名】爱比死更冷 / 理发师的丈夫
【上映日期】1990 年 10 月 3 日
【国家】法国
【出品公司】TF1 Films Productions
【IMDB 评分】7.4
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】——
【豆瓣链接】——
【类别】喜剧 / 爱情
【影片长度】82min
【对白语言】法语 / 阿拉伯语
【导演】帕特利斯·勒孔特
【主演】
让 . 罗什福尔
安娜·加列娜
罗兰·伯汀
托尼·戈德温等



【出处】
夏篇·第六章
——*填字游戏就和女人一样，越是难解就越让人觉得甜蜜。*

【内容简介】
安东尼奥的感情被两次相似的经历支配着，首先 12 岁的他和一个性感的中年美发师有过一次恋爱经历，而当他到了中年时又和另一个美发师玛蒂德相识，并被她的美艳所征服，两人发展了一段浪漫的爱情故事，这样的一段感情怎么会变成“爱比死更冷”呢？

在安东尼还是个小男孩时，他就爱上了家附近的女理发师雪佛夫人，那时的他每天都会乐此不疲地到理发店看雪佛夫人工作。但是不久，雪佛夫人在一天清晨突然猝死，受打击的安东尼决心将来一定要娶一个理发师作妻子。

当安东尼长大后，他遇到了一个名叫玛蒂德的理发师，玛蒂德的身上仿佛散发着一种莫名的吸引力，安东尼一下子就爱上了她，而且不能自拔。面对安东尼如火的爱情攻势，同样追求浪漫的玛蒂德很快便答应了安东尼的求婚……

放学后



【片名】アフタースクール
【译名】放课后 / 同班同学
【上映日期】2008 年 5 月 24 日
【国家】日本
【出品公司】Amuse
【IMDB 评分】6.7
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.6
【豆瓣链接】
【类别】喜剧
【影片长度】101min
【对白语言】日语
【导演】内田贤治
【主演】
大泉洋
佐佐木藏之介
堺雅人
田畑智子
常盘贵子
北见敏之
山本圭
伊武雅刀

【出处】
夏篇 · 第六章
——学校的无趣并不是学校的错。但你要是让人觉得无趣，那一定是你自己的问题。

【内容简介】
木村一树（堺雅人饰）和神野良太郎（大泉洋饰）是自中学时代便在一起的好朋友，岁月流逝，他们的友情却愈加深厚。如今的木村是一家一流大公司的职员，每日努力工作，辛苦打拼；神野则返回母校任教，至今仍旧单身一人。某天早上，木村将怀孕待产的美纪（常盘贵子饰）托付给神野照顾，自 己则驾着神野的新车一去不返。在此之后，木村的同事偶然目击他和一名女子在横滨出现，公司于是请来私家侦探北泽雅之（佐々木藏之介饰）追寻木村的下落。北泽假冒当年的同学接近神野，并要求他和其一同寻找。在这一过程中，北泽发现黑帮也卷入其中，看似简单的寻人由此变得迷雾重重……

本片荣获 2008 年电影旬报十佳影片第 10 名。

椿三十郎

【片名】椿三十郎
【译名】大剑客 / 穿心剑 / 夺命剑 /
【上映日期】1962 年 1 月 1 日
【国家】日本
【出品公司】东宝
【IMDB 评分】8.2
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.6
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 动作 / 惊悚
【影片长度】96min
【对白语言】日语
【导演】黑泽明
【主演】
三船敏郎
仲代达矢
加山雄三
小林桂树
团令子



【出处】
夏篇 · 第六章
——*“你的无鞘之刃确实削铁如泥。但是，真正的好刀是装在鞘里的。”*

【内容简介】
郊外神社的神殿里，九位年轻武士在秘密开会，城代家老的外甥井坂（加山雄三饰）准备向大目付菊井求助整治内部问题。但外貌邋遢的武士椿三十郎（三船敏郎饰）出现，告诉他们菊井才是背后的黑手。果然，神殿很快被大目付手下团团围住，三十郎出手替年轻人解危，而室户半兵卫（仲代达矢饰）却欣赏三十郎的身手，欢迎他加入。之后，三十郎与九人组去找城代家老，却发现晚了一步已被绑架。

他们到了武士寺田家中再谋营救，隔壁就是敌人所在的黑藤府。菊井一边监禁了城代家老，另一边又想着引出年轻武士们出洞，幸得三十郎所救。在精妙计谋下，解救成功。但室户半兵卫却不放过三十郎，较量的胜负就在一瞬间。

君子协定

【片名】Gentleman's Agreement
【译名】——
【上映日期】1947 年 11 月 11 日
【国家】美国
【出品公司】二十世纪霍士
【IMDB 评分】7.4
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.8
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 爱情
【影片长度】118min
【对白语言】英语
【导演】伊利亚·卡赞
【主演】
格利高里·派克
多萝西·麦克吉尔
约翰·加菲尔德
西莱斯特·霍姆
安妮·里维尔



【出处】
夏篇·第六章
——男人对妻子的期望不只是一个同居者或孩子的母亲，而是一个能够和他在这个世上共患难的同伴。

【内容简介】
菲利普（格利高里·派克饰）是一名记者，带着儿子汤米（迪恩·斯托克维尔饰）和母亲（安妮·里维尔饰）来到大都市纽约，踌躇满志的他准备要在此干一番大事业。

上司交给了菲利普一个任务，撰写一系列关于美国存在的反犹主义的文章，为了能够更好地完成任务，菲利普决定假扮犹太人，切身体会一下身为一名犹太人的滋味与境遇。让菲利普没有想到的是，他的这一举动令他同女友凯西（多萝西·麦克吉尔饰）之间的感情产生了裂缝，儿子亦因为父亲这一虚假的身份而遭到了同龄人的排挤与欺侮。在经历了种种挫折与困难之后，菲利普出色的完成了任务，然而，他的内心里却并不轻松。

八月的鲸鱼



【片名】The Whales of August
【译名】八月之鲸 / 八月的鲸 / 落叶梧桐
【上映日期】1987 年 8 月 19 日
【国家】美国
【出品公司】Nelson Entertainment
【IMDB 评分】7.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.1
【豆瓣链接】
【类别】剧情
【影片长度】90min
【对白语言】英语
【导演】林赛·安德森
【主演】
贝蒂·戴维斯
丽莲·吉许
文森特·普莱斯
安·萨森

【出处】
夏篇·第五章
——人生有一半时间是在面对麻烦，另一半则是在解决麻烦。

【内容简介】
缅因州的夏天，事事变幻无常。鲸鱼再也不游近海岸，不象两位老寡妇姐妹年轻的时候。她们拥有一座海边住所，在这里她们已经度过了 50 个夏天。莉贝眼瞎了，看上去生命垂危；萨拉照看着她的姐姐，却对继续照顾她感到担心，对在她们海边钓鱼的一位俄罗斯老贵族也是三心二意。萨拉结婚 46 周年纪念日到了，俄国人送给她们一些钓到的鱼，萨拉则邀请他赴晚宴，莉贝也坐直了腰板。萨拉犹豫着现在是否到了卖掉这个地方，而给莉贝再找一处安身地方的时候了。这些老人们接下来还会有什么打算呢？

天使爱美丽



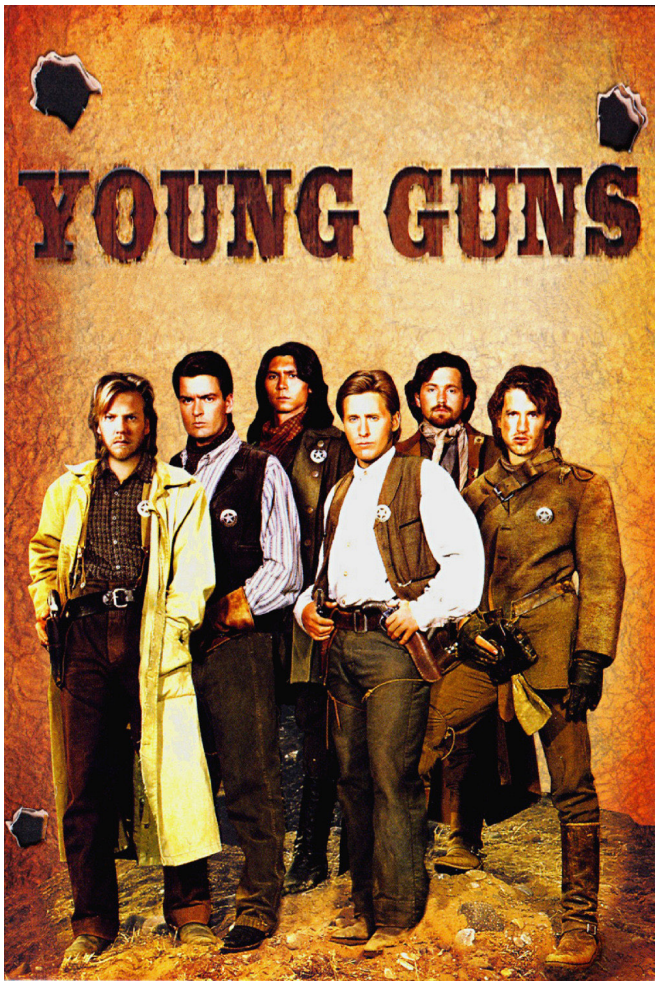
【片名】Am é lie/Le fabuleux destin d'Am é lie Poulain
【译名】艾蜜莉的异想世界（台）/ 天使艾米莉 / 天使艾美丽 / 阿梅丽的奇妙命运 / 艾蜜丽
【上映日期】2001 年 4 月 25 日
【国家】法国 / 德国
【出品公司】UGC（法国）/ 米拉麦克斯影业（美国）
【IMDB 评分】8.4
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.7
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 爱情
【影片长度】129min
【对白语言】法语 / 俄语
【导演】让 - 皮埃尔 · 热内
【主演】
奥黛丽 · 塔图
马修 · 卡索维茨
贾梅尔 · 杜布兹等

【出处】
夏篇 · 第五章
——让叶 「某部电影里有这样一句话，“人类是拥有让人生失败的权利的。”」

【内容简介】
艾米莉（奥黛丽 · 塔图饰）有着别人看来不幸的童年——父亲给她做健康检查时，发现她心跳过快，便断定她患上心脏病，从此艾米莉与学校绝缘。随后因为一桩意外，母亲在她眼前突然死去。这一切都毫不影响艾米莉对生活的豁达乐观。

1997 年，戴安娜王妃的去世让她倍感人生的孤独脆弱，艾米莉从此开始了一系列助人计划，包括自闭忧郁的邻居老人，被老板刻薄的菜摊伙计、遗失了童年器物的旧房东、爱情失意的咖啡店同事。但她万万想不到，成人录象带商店店员尼诺（马修 · 卡索维饰），竟成为她的棘手对象，艾米莉开始了令人哭笑不得的另类计划……

年轻枪手

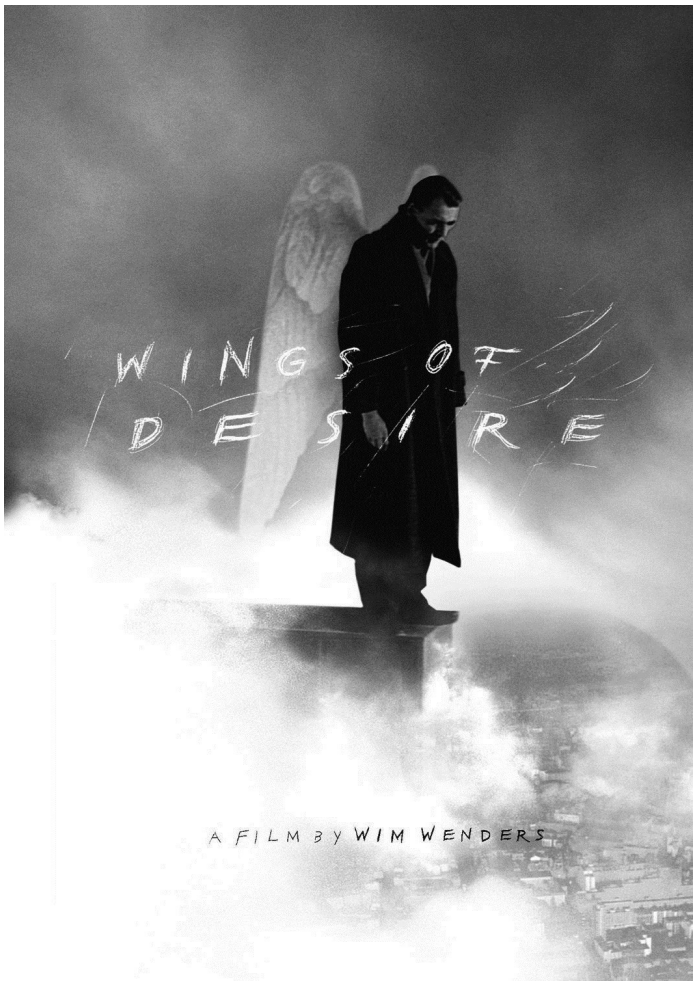


【片名】Young Guns
【译名】少壮屠龙阵
【上映日期】1988 年 8 月 12 日
【国家】美国
【出品公司】Morgan Creek Productions
【IMDB 评分】6.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.9
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 动作 / 惊悚 / 犯罪 / 西部
【影片长度】107min
【对白语言】英语
【导演】克里斯托弗·凯恩
【主演】
艾米利奥·艾斯特维兹
基弗·萨瑟兰
卢·戴蒙德·菲利普斯
查理·辛
德蒙特·莫罗尼
凯西·希玛兹科等

【出处】
夏篇·EXTRA·苏芳视角
——过去就和廉价的书一样，读完之后就可以扔了。——电影《年轻枪手》。

【内容简介】
　在一个没有法律又充满暴力的年代，一个英国商人手下有六位年轻流浪汉，为了自己的家园，为了报仇，在法律无法制裁凶手时，六个人毅然向那批杀人犯宣战，从此展开一场无法回头的战斗。

柏林苍穹下



【片 名】Der Himmel ü ber Berlin
【译名】欲望之翼
【上映日期】1987 年 9 月 23 日
【国家】西德 / 法国
【出品公司】Road Movies Filmproduktion 等
【IMDB 评分】8.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.5
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 爱情 / 奇幻
【影片长度】128min
【对白语言】德语 / 英语 / 法语 / 土耳其语 / 西班牙语 / 希伯来语
【导演】维姆 · 文德斯
【主演】
布鲁诺 · 甘茨
索尔维格 · 多马尔坦
奥托 · 山德尔
科特 · 博伊斯等

【出处】
夏篇 · EXTRA · 苏芳视角
——*苏芳（让时间来治愈？可如果连时间都病了，怎么办？）*

【内容简介】
柏林由两位天使守护着，一个是对人世疾苦冷眼旁观的卡西尔，另一个是常常感怀于人类疾苦的丹密尔（布鲁诺 · 甘茨饰）。二人穿着宽大的天使袍，在城市各处游荡，倾听人们的祈祷，默默观察人们的内心世界。马戏团玛瑞安（苏韦戈 · 多马丁饰）的心事引来了丹密尔的同情，因为马戏团经营不善，面临倒闭，玛瑞安满心烦恼。这个马戏团的天使演员令丹密尔动了凡心，他决定化作凡人，追求一段美满感情。

本片荣获 1987 年第 40 届戛纳国际电影节最佳导演奖。

BB 鸟与歪心狼

【片名】Fast and Furry-ous
【译名】——
【上映日期】1949 年 9 月 17 日
【国家】美国
【出品公司】Warner Bros 等
【IMDB 评分】8.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.0
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 动画 / 短片 / 家庭
【影片长度】7min
【对白语言】英语
【导演】查克·琼斯
【主演】
梅尔·布兰科



【出处】
秋篇·第一章
——让叶「人又可爱，又会直率地表达自己的好意啊。比起当歪心狼，我更喜欢做哔哔鸟呢。」

【内容简介】
在金黄色的西部荒原，奔跑着一只速度超快的 BB 鸟。它飞奔起来有如离弦之间，只觉一道闪光，便一闪而过，根本看不清它的身影。与此同时，在岩石顶上，一只骨瘦如柴、狡猾凶恶的歪心狼放下手中的望远镜，他满嘴口水，双眼通红，这个饥饿的野兽似乎已经将 BB 鸟锁定为自己的猎物，非要吃掉它不可。可是，BB 鸟虽然只是一只瘦小的鸟儿，其智慧却绝对在歪心狼之上。

接下来的时间，歪心狼绞尽脑汁，想出各种各样狠毒的办法捕捉猎物，可是不是他的设计有问题，便是其计谋被 BB 鸟识破，无一例外都遭遇惨败。这个可怜的家伙，何时才能吃到美味的食物啊……

饥饿游戏



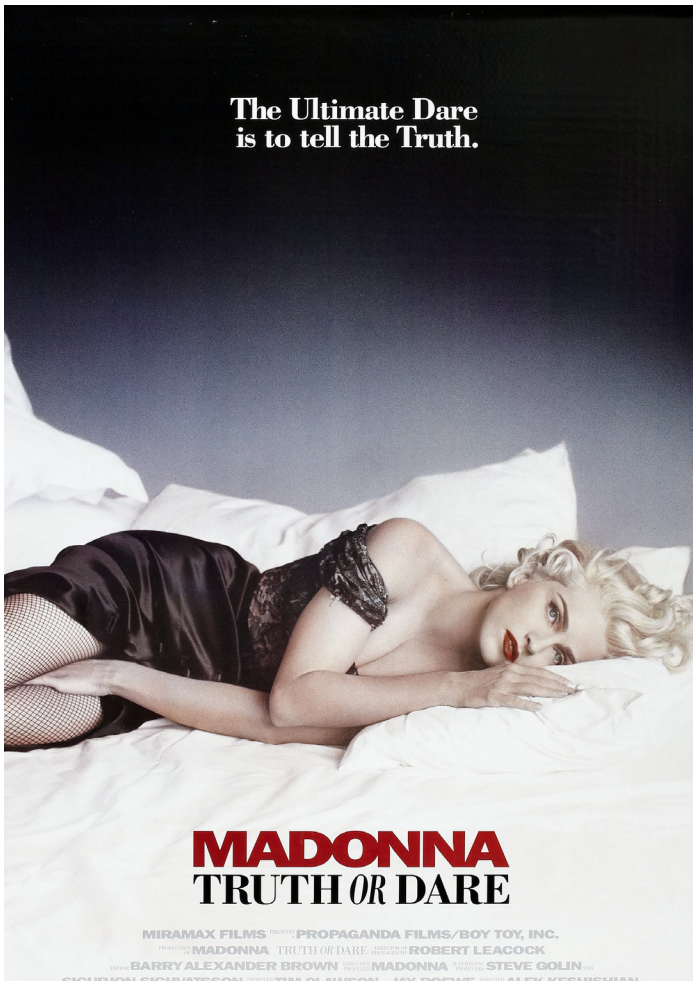
【片名】The Hunger Games / ハンガーゲーム
【译名】饥饿游戏
【上映日期】2012 年 3 月 23 日
【国家】美国
【出品公司】Lionsgate 等
【IMDB 评分】7.3
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.7
【豆瓣链接】
【类别】动作 / 科幻 / 冒险
【影片长度】142min
【对白语言】英语
【导演】盖瑞·罗斯
【主演】
詹妮弗·劳伦斯
乔什·哈切森
利亚姆·海姆斯沃斯
韦斯·本特利
伊丽莎白·班克斯
斯坦利·图齐
等

【出处】
秋篇·第一章
——让叶「真是的……这可不是“饥饿游戏”啊。」

【内容简介】
北美洲在一场大战后被摧毁，在美国原来的废墟上，人们建立了新的家园，但新政权规定：管辖下的 12 个地区每年都必须进贡少年男女，参加一档电视直播节目“饥饿游戏”。节目的规则很简单——杀人或者被杀。凯妮丝的妹妹不幸在 12 区“选择日”时被选中，由于要保护妹妹，凯妮丝自告奋勇要替妹妹上场 。她不得不与心上人盖尔分开，跟同时被选为 12 区贡品代表的皮塔进入游戏。尽管凯妮丝自小就进行狩猎，拥有过人的弓箭技巧，对节目里的重重障碍都能应付自如，但她在比赛中要与残忍强壮的他区选手互相周旋，要想成为最后的赢家就必须成为一个没有人性的杀人机器，这对她是一个极大的考验。
《饥饿游戏》是美国作家苏珊·柯林斯同名青少年科幻小说三部曲中的第一部（其余两部分别名为《星火燎原》和《自由梦幻》）。

与麦当娜同床

【片名】Madonna: Truth or Dare
【译名】欲望之翼
【上映日期】1987 年 9 月 23 日
【国家】美国
【出品公司】Boy Toy 等
【IMDB 评分】7.4
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.1
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 纪录片 / 音乐
【影片长度】120min
【对白语言】英语
【导演】阿莱克 凯西西恩 (Alek Keshishian) / Mark Aldo Miceli
【主演】
Madonna
Donna Delory
Oliver Crumes Jr.



【出处】
秋篇 · 第一章
——让叶 「那是一部纪实片。是麦当娜世界巡演的纪录片。电影里描述了巡演过程是如何辛苦。」

【内容简介】
生活中的麦当娜跟舞台上的同样爱现，将自恋、裸露、性幻想化为娱乐和商业的果实。影片纪录了著名歌星麦当娜 1990 年“金发女郎野心勃勃”全球性巡回演出中的一些演出、生活片段，以比较真实的手法将这位超级巨星展现于观众面前。当年正是靠着大胆出位、敢于挑战传统，使得这部纪录片在票房上大获成功。另外通过麦当娜的社交活动，我们还可以看到瓦伦 · 贝蒂、班达拉斯、阿莫多瓦、克斯特纳、艾尔 · 帕西诺等众多影界名流。

小王子

【书名】星の王子様 / Le Petit Prince
【译名】——
【出版年】1943 年
【作者】（法） 圣埃克苏佩里
【豆瓣评分】9.0
【豆瓣链接】
【类别】小说
【页数】97
【亚马逊链接】



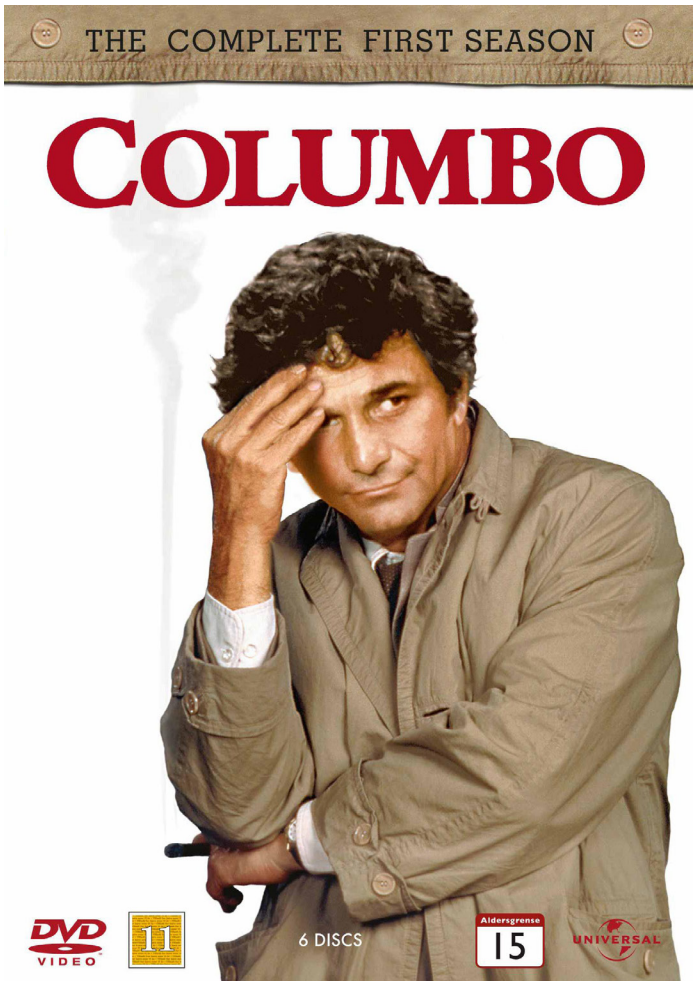
【出处】
秋篇 · 第一章
——让叶「*真正重要的东西，肉眼是无法看见的（It is only with the heart that one can see rightly; what is essential is invisible to the eye.）。*」

【内容简介】
在撒哈拉沙漠，一名迫降的飞行员遇见了一个从外星来的小王子。这个可爱的小人儿在到处寻觅友情，他曾经访问过六颗行星，第一颗行星上住着一个可笑的权欲迷；第二颗行星上住着一个虚荣狂；第三颗行星上住着一个酒鬼；第四颗行星上住着一个贪婪的商人；第五颗行星上住着一个自私的灯夫；第六颗行星上住着一个不知海洋、山脉为何物的地理学家。小王子认为，爱和友情是高于一切的，那么爱和友情到哪里去寻觅？童话结尾揭示了底蕴：爱和友情就在我们身边。

这部童话语言纯净，充满感情和诗意，到目前为止已被翻译成一百多种文字，被认为是二十世纪最伟大的童话。

神探可伦坡

【片名】Columbo
【译名】——
【上映日期】1971 年 9 月 15 日
【国家】美国
【出品公司】NBC Universal Television
【IMDB 评分】8.2
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.7
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 悬疑 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】73min
【对白语言】英语
【导演】伯纳德·L·科瓦尔斯基 / 海·艾弗巴克 / 爱德华·M·艾布拉姆斯 / 彼得·法尔克
【主演】
彼得·法尔克
杰克·卡西迪
埃迪·艾伯特等



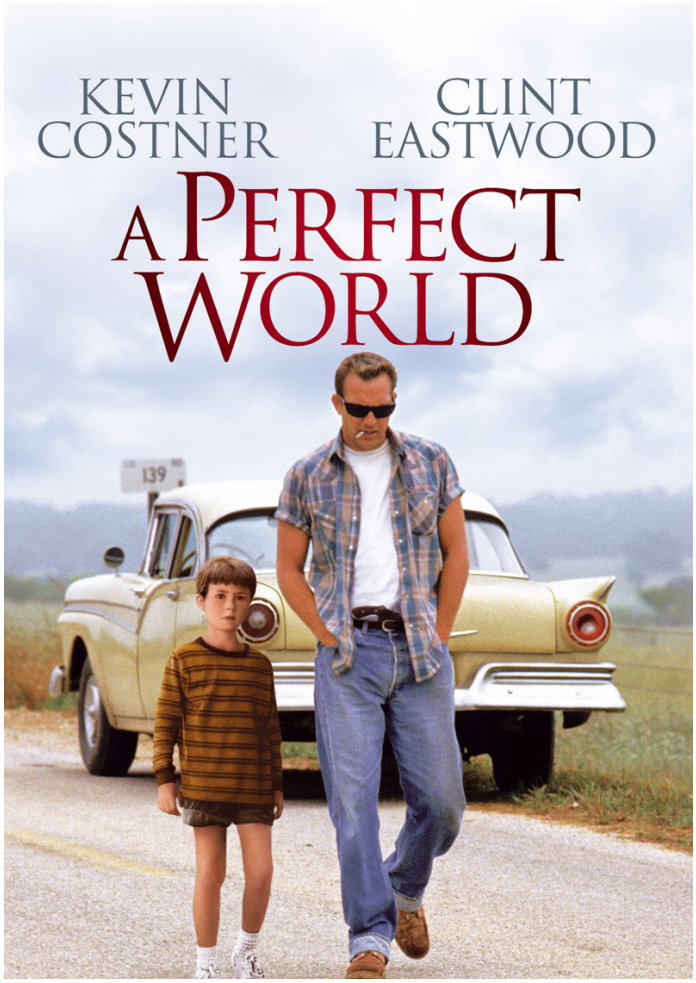
【出处】
秋篇·第一章
——让叶「……这样啊。原来是在苏芳君用了可伦坡技巧的时候啊——」

【内容简介】
《神探可伦坡》是美国经典电视电影系列，由彼得·福克主演。自 1968 年 2 月 20 日～ 2003 年 1 月 30 日期间，包括 2 集试播片、本章以及之后陆续推出的特别篇，共 69 集。本片主角是一名总是穿着一件皱巴巴的棕色风衣、顶着一头乱发、嘴里叼雪茄、开着一辆老爷车的洛杉矶重案组的刑警主角可伦坡 。看似不修边幅的他，总是以敏锐的推理能力侦破各种案件，并让犯人无从抵赖。

本片每集独立成篇，一大特点是每集中客串演出犯人角色的全为名演员与名人。另一特点是剧情采用固定的倒叙推理形式：先描述犯人作案的情形，而后描写可伦坡从与嫌疑犯的交谈及证据中确定其嫌疑，逼得犯人不得不自白。犯人原以为天衣无缝的杀人计划，都逃不过他的锐眼。他的一句名言是:“世上没有完美犯罪。”

完美的世界

【片名】A Perfect World
【译名】强盗保镖
【上映日期】1993 年 11 月 24 日
【国家】美国
【出品公司】Warner Bros. 等
【IMDB 评分】7.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 犯罪
【影片长度】138min
【对白语言】英语
【导演】克林特·伊斯特伍德
【主演】
凯文·科斯特纳
劳拉·邓恩
克林特·伊斯特伍德
T·J·劳瑟
基斯·斯扎拉巴基克



【出处】
秋篇·第一章
——让叶「昨天一边喝着我喜欢的蜜吻咖啡，一边看着电影史上最高杰作《完美的世界》哭了一场呢。」

【内容简介】
单亲孩子菲利普·佩里（T·J·劳瑟 T.J. Lowther 饰）的母亲对他管教甚严，8 岁的小菲利普甚至从未参加过一次鬼节讨糖果的游戏。附近州监狱的两名罪犯越狱成功，劫持了菲利普作为人质，向德州边界逃窜。途中，罪犯之一的布奇（凯文·科斯特纳 Kevin Costner 饰）干掉了鲁莽愚蠢的同伙，却对小菲利普照顾有加。与此同时，德州警探瑞德（克林特·伊斯特伍德 Clint Eastwood 饰）带着手下和州长特派的犯罪专家萨利（劳拉·邓恩 Laura Dern 饰）一同火速追捕布奇。双方在德克萨斯州境内展开了一场公路赛大竞技；而小菲利普也经历了很多从未想过过的刺激与快乐，并与布奇产生了一种近似父子的不寻常感情……

罗马，不设防的城市

【片名】無防備都市 / Roma, citt à aperta
【译名】罗马不设防
【上映日期】1945 年 9 月 27 日
【国家】意大利
【出品公司】Excelsa Film
【IMDB 评分】8.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.8
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 战争
【影片长度】103min
【对白语言】意大利语 / 德语
【导演】罗伯托 · 罗西里尼
【主演】
Aldo Fabrizi
安娜 · 玛妮雅妮
马塞洛 · 巴格利埃罗
Vito Annichiarico
Nando Bruno

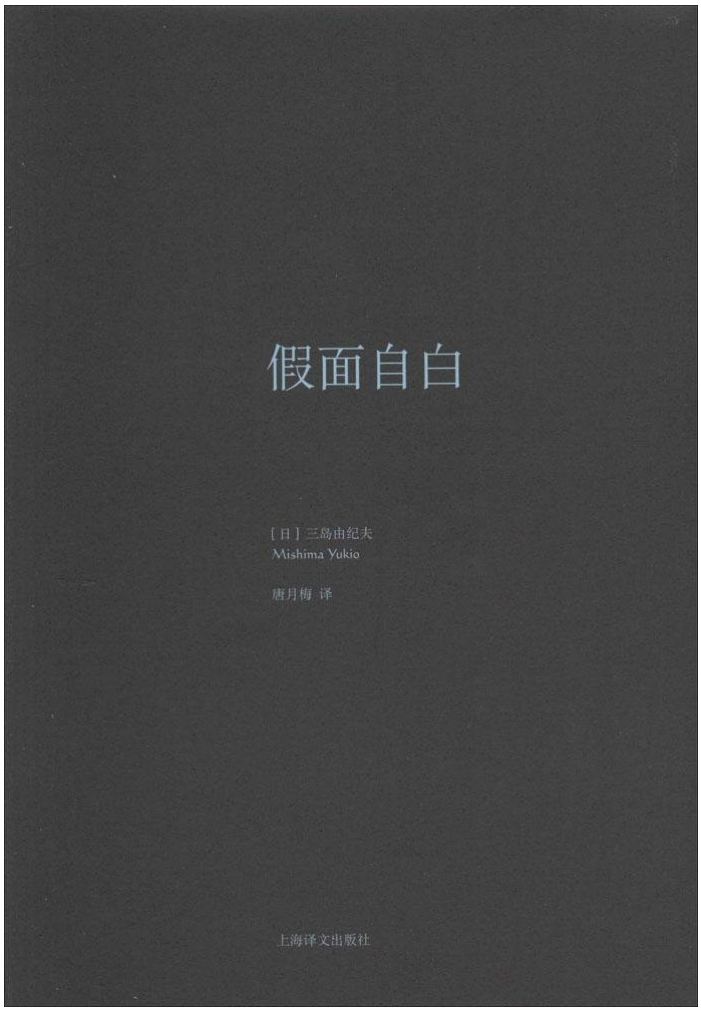


【出处】
秋篇 · 第一章
——*“要死得漂亮并不难，要活得漂亮才难。”*

【内容简介】
1944 年，罗马，被纳粹侵占下伤痕累累的大街。德军肆无忌惮的搜捕着保卫家园的游击队，意大利地下反抗组织领袖、工程师乔治 · 曼菲蒂（马塞罗 · 巴格利埃罗 Marcello Pagliero 饰）遭到德军追缉。危急中，曼菲蒂逃往朋友弗朗西斯科家中暂避，在弗朗西斯科的未婚妻碧娜（安娜 · 玛妮雅妮 Anna Magnani 饰）的帮助下，曼菲蒂见到了唐 · 彼得罗神父（阿尔多 · 伯立兹 Aldo Fabrizi 饰），并请神父将一笔巨款交给游击队。弗兰西斯科为了掩护曼菲蒂而被捕，碧娜也中弹身亡。然而绝处逢生的曼菲蒂被女友告密，曼菲蒂和神父被捕入狱。纳粹故意在神父面前严刑拷打曼菲蒂，两人最终在敌人的酷刑和枪弹下英勇牺牲。
本片根据塞吉欧 · 阿米迪的原著改编。

假面的告白

【书名】仮面の告白
【译名】——
【出版年】1949 年
【作者】三岛由纪夫
【豆瓣评分】7.9
【豆瓣链接】
【类别】小说
【页数】281
【亚马逊链接】



【出处】
秋篇 · 第二章
——让叶 （三岛由纪夫的《假面的告白》啊……）

【内容简介】
《假面的告白》是三岛的第一本为自己做精神分析的小说。这部作品被川端康成誉为“1950 年代的希望”，确立三岛新进作家的地位。在书中，他希望找到自己对死亡偏好的根源，后来他找到的是他的同性恋倾向。
三岛在书里告白了两件事，一是自己的初恋，二是自己的同性恋事实。三岛认为自己的告白是赤裸裸的告白，毫无虚假成分。戴上假面，便于告白，先告诉读者这是虚构，其实骨子里是真实的。
《假面的告白》正是作者的自白书，书中提及了他的家庭、孩提时代的生活、少年时代的恋爱经验、对生活的感觉；经历过二次大战、日本混乱的岁月等。

龙争虎斗



【片名】燃えよドラゴン / Enter the Dragon
【译名】——
【上映日期】1973 年 7 月 26 日
【国家】美国 / 香港
【出品公司】Warner Bros. 等
【IMDB 评分】7.7
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.1
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 动作 / 惊悚 / 犯罪
【影片长度】102min
【对白语言】英语 / 粤语
【导演】罗伯特·高洛斯
【主演】
李小龙
石坚
茅瑛
吉米·凯利
乔宏等

【出处】
秋篇·第二章
——*不要思考，去感受。*

【内容简介】

少林叛徒韩先生（石坚 饰）背叛少林后，斥资买下一座小岛将其改造成私人王国，韩先生及一干手下在岛上制贩毒品，强迫女性卖淫，警方欲将其绳之以法却苦无证据。少林高徒李（李小龙 饰）的功夫已经超越有形境界，他受师傅与政府请托，准备参加三年一度由韩先生主办的比武大会。比武大会期间，是登陆孤岛搜集证据的唯一机会。同时韩先生的私人保镖熬加达曾经杀害了李的姐姐，是李恨之入骨的仇人。

比武大会的邀请发出，世界各地选手纷纷聚集，有债务缠身的鲁柏、勇于对抗不公的威廉士等人与李一同登岛决一雌雄。李找到了政府在岛上安插的情报员美玲，在后者的帮助下，李与各路选手以及韩先生展开了一场龙争虎斗。

两封信件

【书名】二つの手紙
【译名】——
【出版年】1917 年
【作者】芥川龙之介
【豆瓣评分】——
【~~豆瓣链接~~】
【类别】小说
【亚马逊链接】



【出处】
秋篇・第二章
——让叶「……我记得以前在芥川龙之介的短篇小说里读到过。我记得叫——」

【内容简介】
　芥川龙之介的书信体小说，收录于短篇集《烟草与恶魔》中。作者在第一封信中为了让别人相信自己的超自然体验而给出了精神正常的证明。第二封信中则主要讲述妻子的失踪和主人公的辞职。

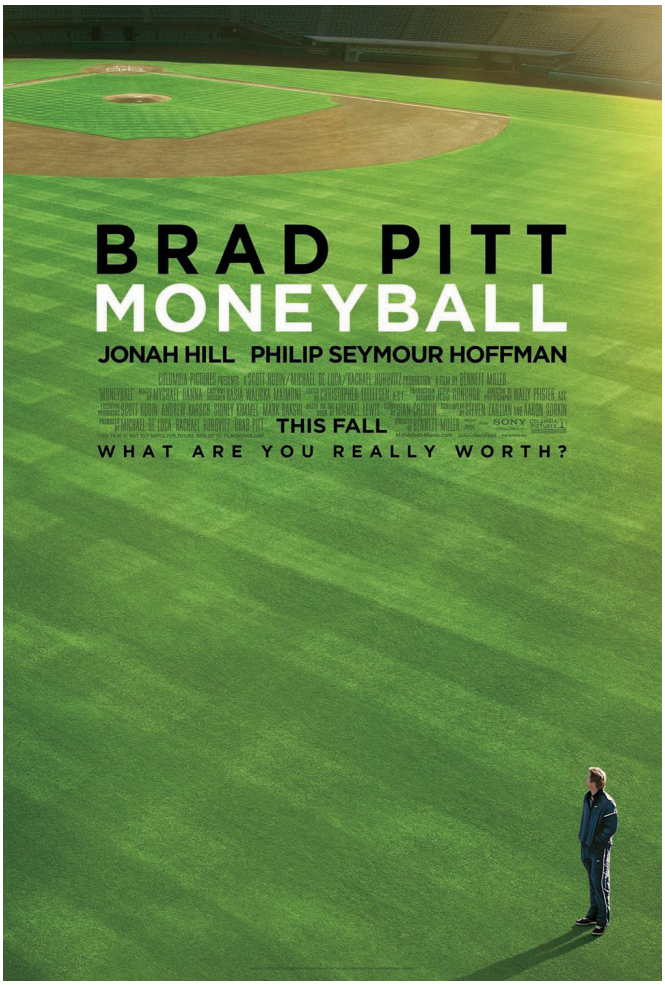
清须会议

【片名】清須会議 / The Kiyosu Conference
【译名】——
【上映日期】2013 年 11 月 9 日
【国家】日本
【出品公司】Cine Bazar, Fuji Television Network 等
【IMDB 评分】6.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】7.1
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 历史 / 古装
【影片长度】138min
【对白语言】日语
【导演】三谷幸喜
【主演】
役所广司
大泉洋
小日向文世
佐藤浩市
妻夫木聪
浅野忠信等



【出处】
秋篇 · 第二章
——让叶「在某部作品中有这么一句话，据说是圆满和睦的秘诀：“妻子的年纪比你大的话，你要以年幼者的身份待她；妻子的年纪比你小的话，你要以年长者的身份待她。”」
——千鸟「那两人同年怎么办？」
【内容简介】
天正十年，爆发了左右日本战国史的最重要事件——本能寺之变，第六天魔王织田信长（筱井英介 饰）霸业梦断。他的属下在继承信长遗志的同时，也展开了关于继承者的明争暗斗。丹羽长秀（小日向文世 饰）和笔头家老柴田胜家（役所广司 饰）主推信长的三子信孝（坂东巳之助 饰）；另一方是讨伐光秀而声名鹊起的猴子羽柴秀吉（大泉洋 饰），他在军师黑田官兵卫（寺岛进 饰）辅佐下力推信长的次子信雄（妻夫木聪 饰）。双方各自争取信长的妹妹阿市（铃木京香 饰）的支持，同时争取一切可以争取到的力量。
决定历史走向的清须会议召开在即，谁才是最终的胜者？

点石成金

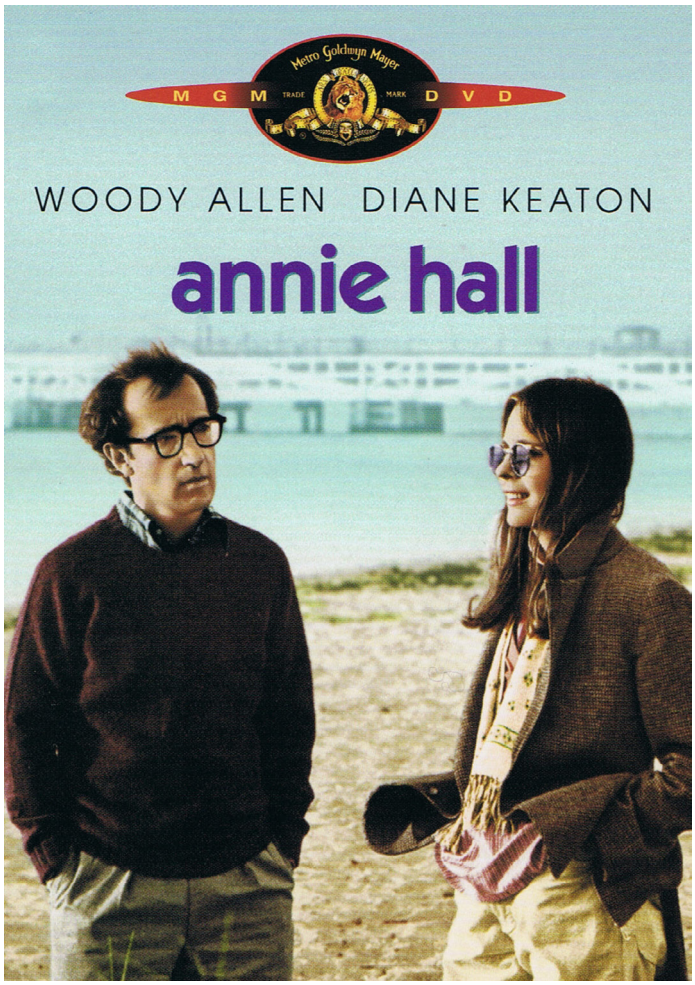


【片名】Moneyball
【译名】魔球 (港 / 台) / 钱与球 / 金球
【上映日期】2011 年 9 月 23 日
【国家】美国
【出品公司】Columbia Pictures 等
【IMDB 评分】7.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.2
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 传记 / 运动
【影片长度】133min
【对白语言】英语
【导演】贝尼特 · 米勒
【主演】
布拉德 · 皮特
乔纳 · 希尔
菲利普 · 塞默 · 霍夫曼
罗宾 · 怀特
克里斯 · 普拉特

【出处】
秋篇 · 第三章
——让叶「嘛，要说麻烦确实也有。用八重垣君的话来说，类似于 2002 年的奥克兰运动家队被逼入的那种状况？」

【内容简介】
在美国职业棒球大联盟 MLB 中，比利（布拉德 · 皮特 Brad Pitt 饰）所属的奥克兰运动家队败给了财大气粗的纽约扬基队，这让他深受打击。雪上加霜的是三名主力纷纷被重金挖走，未来的赛季前途渺茫。在管理层会议上，大家一头雾水，只有他暗下决心改造球队。一次偶然的机会，他认识了耶鲁大学经济学硕士彼得 (乔纳 · 希尔 Jonah Hill 饰) , 两者对于球队运营的理念不谋而合。凭借直觉和经验，他仿佛找到了破解金元棒球的钥匙。他聘请彼得作为自己的顾问，一起研究如何打造最高胜率的球队。他们用数学建模的方式，逐渐开始挖掘上垒率的潜在明星，并通过软磨硬泡将他们招致麾下。他们不在乎高层的冷嘲热讽，只是专心地为球队寻找信心和实力的根源，终于新的赛季开始了……

安妮·霍尔



【片名】アニー・ホール / Annie Hall
【译名】安妮·荷尔 / 安妮·茜尔
【上映日期】1977 年 4 月 20 日
【国家】美国
【出品公司】Rollins-Joffe Productions
【IMDB 评分】8.1
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.5
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 喜剧 / 爱情
【影片长度】93min
【对白语言】英语 / 德语
【导演】伍迪·艾伦
【主演】
伍迪·艾伦
黛安·基顿
谢莉·杜瓦尔
保罗·西蒙
卡洛·凯恩

【出处】
秋篇·第三章
——让叶「在电影《安妮·霍尔》中，伍迪·艾伦曾这么说过：“人生可以分为两种：可怕的或悲惨的。”」

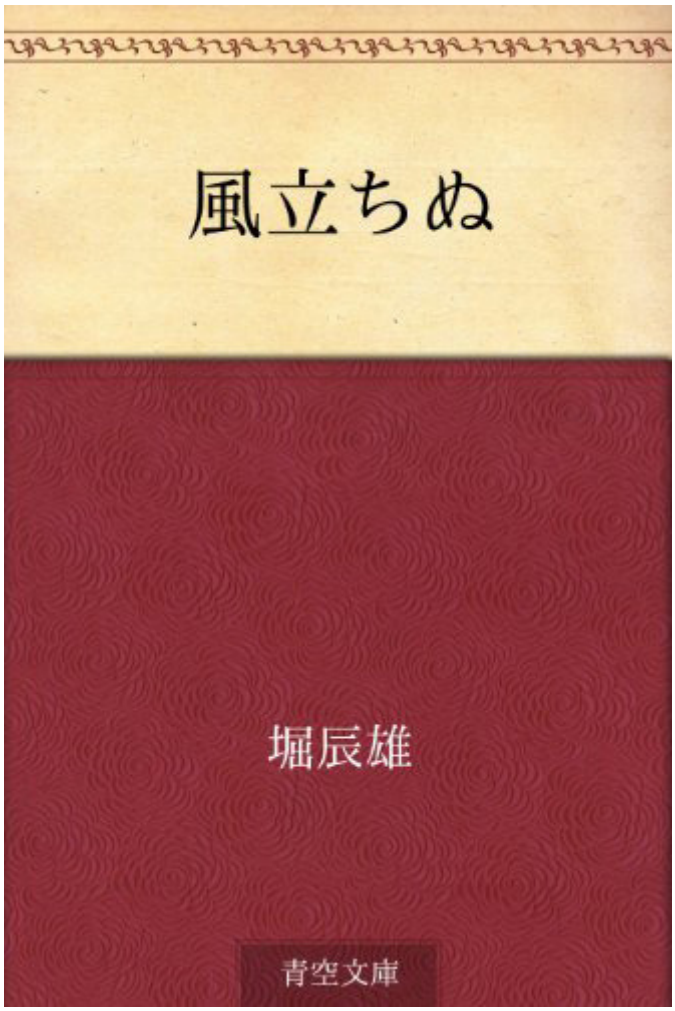
【内容简介】
喜剧演员艾维·辛格（伍迪·艾伦 Woody Allen 饰）是这样一个人：非常介意自己的犹太人的出身；自认为有童年阴影，看了十六年心理医生没见好转却一直付钱看；有点阿 Q 精神，但对人生却充满消极；喜欢一直讲无聊的笑话。正因为自身的神经质特质，艾维经历了两次失败的婚姻。

艾维 遇到了安妮（黛安·基顿 Diane Keaton 饰）——一直梦想成为歌星的女孩，两人渐渐堕入爱河。安妮在艾维的帮助下歌唱技巧迅速提高，但她的父母却反对她与艾维来往。

安妮得到了唱片商托尼的注意，获邀前往好莱坞灌录唱片，艾维跟着前往了好莱坞向安妮求婚。

起风了

【书名】風立ちぬ
【译名】——
【出版年】1938 年
【作者】堀辰雄
【豆瓣评分】7.3
【豆瓣链接】
【类别】小说
【亚马逊链接】



【出处】
秋篇 · 第三章
——我将不久之前八重垣君推荐给我的，堀辰雄的中篇小说《起风了》读给奈莉听。

【内容简介】
《起风了》是文学大师崛辰雄最高杰作，描绘了男主人公与身患重病的未婚妻节子，一同前往深山中疗养，携手度过节子人生最后一段时光的哀婉故事。曾改编为山口百惠主演的电影《逝风残梦》。
作品笔触细腻，情透纸背，弥漫着铭心刻骨的悲怆与哀婉的气息。它直击人的内心世界，透出人对“生 · 死 · 爱”这一永恒主题的探索。
宫崎骏在 2013 年推出了同名动画，但大多数情节上与小说并不相同。

华严经

【书　名】　華　厳　経 / Avatamsaka S ū tra
【译名】——
【出版年】公元 2 ～ 4 世纪中叶之间
【作者】——
【豆瓣评分】——
【~~豆瓣链接~~】
【类别】佛经
【~~亚马逊链接~~】

【出处】
秋篇 · 第三章
——女人地狱使，能断佛种子，外面似菩萨，内心如夜叉——

【内容简介】
《华严经》大乘佛教重要经典之一，全称《大方广佛华严经》，或称《杂华经》。中国华严宗即依据本经，立法界缘起、事事无碍等妙义为宗旨。华严二字为喻此佛者。因位之万行如华，以此华庄严果地，故曰华严。又佛果地之万德如华，以此华庄严法身，故曰华严。《华严经》是大乘佛教修学最重要的经典之一。
《华严经》系释迦牟尼佛成道后之第二个七日，于菩提树下为文殊、普贤等上位菩萨所宣说之自内证法门，此一华严经教乃教法中之根本法轮，故称‘称性本教’。又因本教法属顿教法门，故亦称初顿华严。内容记述佛陀之因行果德，开显出重重无尽、事事无碍之妙旨。《华严经》虽出于印度，然尚未发挥本经玄旨，直至我国华严宗成立，才充分发扬其真谛奥义。

爱丽丝梦游仙境

【书名】不思議の国のアリ　ス / Alice's Adventures in Wonderland
【译名】爱丽丝漫游奇境 / 爱丽丝奇境历险记 / 爱丽丝奇遇记
【出版年】1865 年
【作者】刘易斯·卡罗尔
【豆瓣评分】8.2
【豆瓣链接】
【类别】童话 / 奇幻
【亚马逊链接】

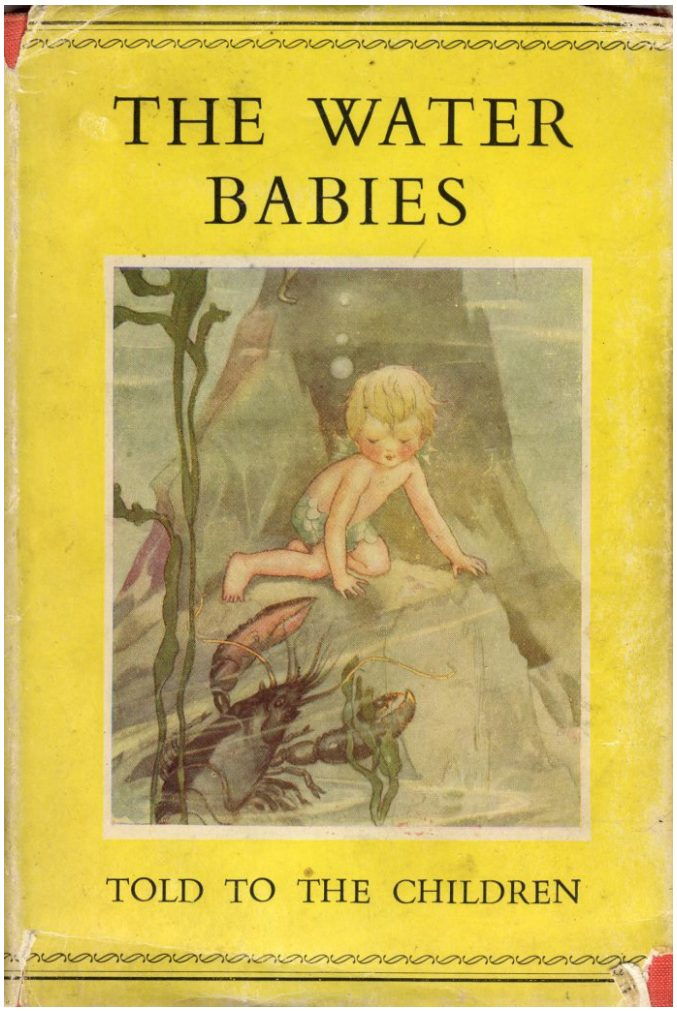


【出处】
秋篇·第四章
——比如刘易斯·卡罗的《爱丽丝梦游仙境》，还有查尔斯＝金斯莱的《水孩子》等等。

【内容简介】
　　《爱丽丝梦游仙境》包括刘易斯 · 卡罗尔的两本久负盛名的经典童书《爱丽丝奇境历险记》和《爱丽丝穿镜奇幻记》。
　　《爱丽丝奇境历险记》讲述了小姑娘爱丽丝追赶一只揣着怀表、会说话的白兔，掉进了一个兔子洞，由此坠入了神奇的地下世界的故事。
　　《爱丽丝穿镜奇幻记》讲述的是小姑娘爱丽丝刚下完一盘国际象棋，又对镜子里反映的东西好奇不已，以致穿镜而入，进入了镜子中的象棋世界的故事。

水孩子

【书名】水の子：陸の子のためのおとぎばなし / The Water Babies
【译名】——
【出版年】1863 年
【作者】查尔斯·金斯利
【豆瓣评分】8.4
【豆瓣链接】
【类别】童话 / 奇幻
【亚马逊链接】



【出处】
秋篇·第四章
——比如刘易斯·卡罗的《爱丽丝梦游仙境》，还有查尔斯=金斯莱的《水孩子》等等。

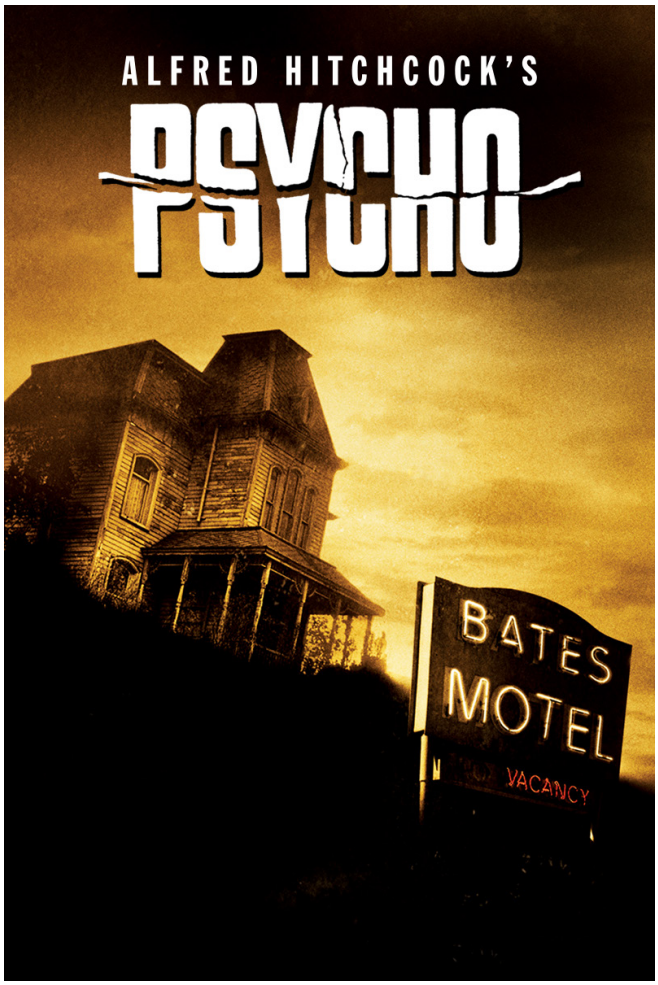
【内容简介】
英国北方一个大城市里，住着一个扫烟囱的小男孩，名叫汤姆。他失去双亲，被恶棍雇用，整天在烟囱里爬上爬下，清扫烟尘。他的师父经常打骂他，但他仍无忧无虑，十分快活。

一天，他遇到了一位穷苦妇女，其实她是关心小男孩的仙女。

他在水里睡着了，躯体被淹没，但他并没有死，而是脱去了身上的污垢，变成一个身材小巧的水孩子。

汤姆跟其他的水孩子一起来到一座神奇的仙岛。在那儿，他如果能够到达闪光墙，通过永不打开的白色大门，就能成长为真正的男子汉。

惊魂记



【片名】サイコ /Psycho
【译名】精神病患者 / 触目惊心 / 精神病人
【上映日期】1960 年 6 月 16 日
【国家】美国
【出品公司】Shamley Productions
【IMDB 评分】8.5
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.8
【豆瓣链接】
【类别】悬疑 / 恐怖
【影片长度】109min
【对白语言】英语
【导演】阿尔弗雷德·希区柯克
【主演】
珍妮特·利
安东尼·博金斯
维拉·迈尔斯
马丁·鲍尔萨姆
约翰·加文

【出处】
秋篇·第四章
——莓 *「您是说像《惊魂记》里面的诺曼·贝茨一样吗？」*

【内容简介】

Marion（珍妮特·利 饰）在亚利桑那州凤凰城上班，每天中午都急匆匆地与男友幽会，然而男友却因为推说没钱给前妻赡养费而迟迟不肯离婚。这天 Marion 要替老板存进 4 万美元进银行，一时冲动之下她决定携款潜逃。沿途她换车后又遇下雨，身心备受煎熬的她见 到路边有一家贝兹汽车旅馆，便决定留下过夜。

贝兹汽车旅馆的老板 Norman（安东尼·博金斯 饰）是个个性良善的青年，只是面对房间中的母亲十分敬畏。Marion 只想赶紧度过今晚，然而在她淋浴时被恐怖杀害。

Marion 的妹妹 Lila（维拉·迈尔斯 饰）一路追踪失踪的姐姐过来，也住进了贝兹汽车旅馆，私家侦探 Milton 则帮助 Lila 将目标锁定在 Norman 身上。一切都似乎与 Norman 的母亲有关，那控制着儿子的母亲，到底是何方神圣？

欢乐满人间



【片名】メリー・ポピンズ /Mary Poppins
【译名】玛丽 . 波平斯
【上映日期】1964 年 12 月 23 日
【国家】美国 / 英国
【出品公司】华特迪士尼影片
【IMDB 评分】7.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.3
【豆瓣链接】
【类别】喜剧 / 歌舞 / 家庭 / 奇幻
【影片长度】139min
【对白语言】英语
【导演】罗伯特 · 斯蒂文森
【主演】
朱莉 · 安德鲁斯
迪克 · 范 · 戴克
David Tomlinson

【出处】
秋篇 · 第四章
——莓「就像《欢乐满人间》一样对吧！」

【内容简介】
故事发生在 1910 年的伦敦，班克斯先生（David Tomlinson 饰）是一名银行职员，而班克斯太太（格莱妮丝 · 约翰斯 Glynis Johns 饰）则醉心于女权运动，公务缠身的两人顾不上照料膝下的一双儿女麦克（Matthew Garber 饰）和珍妮（Karen Dotrice 饰），只有请保姆代劳，可是，夫妻两人并不知道的是，古灵精怪的兄妹两，哪里是普通的保姆能够招架的了的！

一位名叫玛丽（朱丽 · 安德鲁斯 Julie Andrews 饰）漂亮姑娘来到了班克斯家应聘保姆的职位，她刚刚出场就令麦克和珍妮留下了深刻的印象。原来，玛丽是一位仙女，她的到来让两个孩子重新感受到了亲情和友情，亦让班克斯先生和太太明白了什么才是生命中最终要的东西。

爱少女波丽安娜物语

【片名】愛少女ポリアンナ物 語 /Tale of Pollyanna, Girl of Love
【译名】小安娜 / 小安娜的故事
【上映日期】1986 年 1 月 5 日
【国家】日本
【出品公司】日本动画公司 / 富士电视台
【IMDB 评分】7.6
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】——
【豆瓣链接】
【类别】动画
【影片长度】24min/ 集
【对白语言】日语
【导演】楠叶宏三
【主演】
堀江美都子
田中秀幸
渡边菜生子
野泽雅子等



【出处】
秋篇・第四章
——让叶「“寻找快乐”吗。这可不是《爱少女波丽安娜物语》啊。」

【内容简介】
日本动画公司制作的《世界名作剧场》系列第 12 部的动画作品。改编自美国作家爱莲娜・霍奇曼・波特的作品《少女波丽安娜》（Pollyanna）与《波丽安娜的青春》（Pollyanna Grows up）。自 1986 年 1 月 5 日播至同年 1986 年 12 月 28 日，全 51 集。
“寻找快乐”（佳かった捜し）是主角波丽安娜的信条。

阿甘正传

【片名】フォレスト・ガンプ /Forrest Gump
【译名】福雷斯特·冈普
【上映日期】1994 年 6 月 23 日
【国家】美国
【出品公司】Paramount Pictures
【IMDB 评分】8.8
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】9.4
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 爱情
【影片长度】142min
【对白语言】英语
【导演】罗伯特·泽米吉斯
【主演】
汤姆·汉克斯
罗宾·怀特
加里·西尼斯
麦凯尔泰·威廉逊
莎莉·菲尔德等



【出处】
秋篇·第四章
——《*生命就像一盒巧克力，打开盒子之前你永远也不会知道你将拿到什么（Life is like a box of chocolates. You never know what you're gonna get until you open it up.）*。》

【内容简介】
阿甘（汤姆·汉克斯 饰）于二战结束后不久出生在美国南方阿拉巴马州一个闭塞的小镇，他先天弱智，智商只有 75，然而他的妈妈是一个性格坚强的女性，她常常鼓励阿甘“傻人有傻福”，要他自强不息。阿甘像普通孩子一样上学，并且认识了一生的朋友和至爱珍妮（罗宾·莱特·潘 饰），在珍妮和妈妈的爱护下，阿甘凭着上帝赐予的“飞毛腿”开始了一生不停的奔跑。

阿甘成为橄榄球巨星、越战英雄、乒乓球外交使者、亿万富翁，但是，他始终忘不了珍妮，几次匆匆的相聚和离别，更是加深了阿甘的思念。

有一天，阿甘收到珍妮的信，他们终于又要见面……

孤寒财主



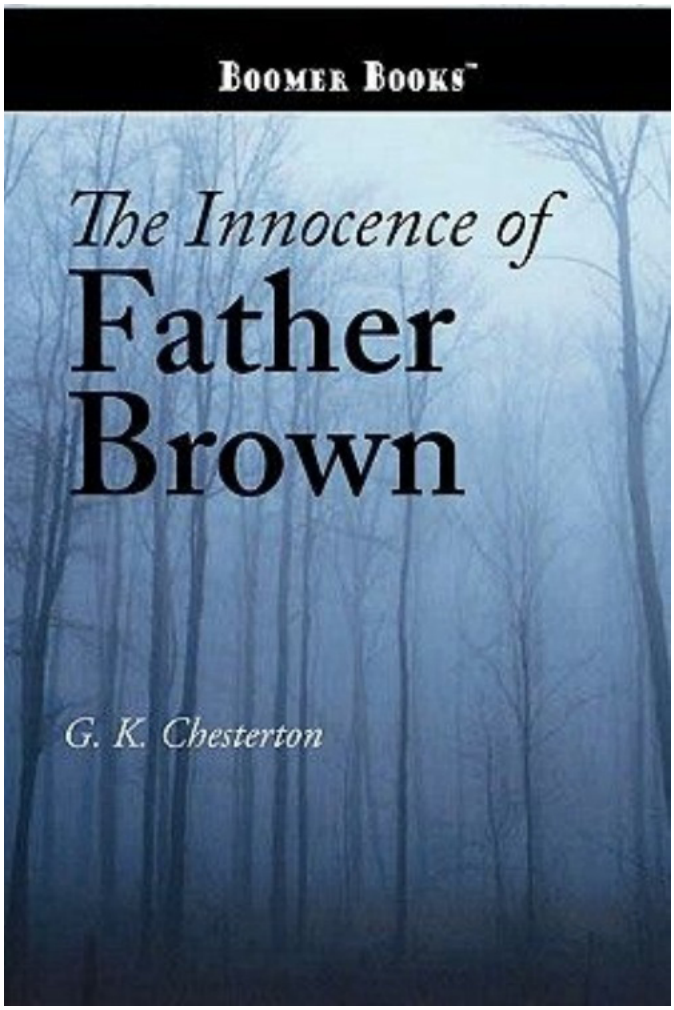
【片名】 3 人のゴースト / Scrooged
【译名】回到过去
【上映日期】1988 年 11 月 23 日
【国家】美国
【出品公司】Paramount Pictures, Mirage Productions
【IMDB 评分】7.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.4
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 喜剧 / 奇幻
【影片长度】101min
【对白语言】英语
【导演】理查德·唐纳
【主演】
比尔·默瑞
Frank Cross
凯伦·阿兰
罗伯特·米彻姆

【出处】
秋篇·第五章
——*让叶「……让我想起了《孤寒财主》。」*

【内容简介】
根据英国文豪狄更斯着名的小说《圣诞颂歌》改编，加上了现代的电视台背景和热闹非凡的特技镜头，变成一部具有警世效果的贺节喜剧。比尔．默里在片中饰演个性凉薄的电视台大亨弗兰克，一切唯利是图，为了提高节目收视率，就是哧死观众也在所不惜。就在耶诞节前夕，已经死了七年的老板拖着腐朽的身躯回来警告弗兰克，并预告他将有三名不速之客来访，包括带他巡访旧时生活和未来际遇的计程司机，带领他分享亲情与爱情的小仙女，在电视现场扮演鬼魂的吓人妖怪。在这三个鬼魂的引导下，弗兰克终于明白了圣诞节的真谛。导演理查德．唐纳的手法虽有点夸张，但精彩的特技和男主角的喜感演出仍然吸引观众。

布朗神父的天真

【书名】ブラウン神父の童心 /The Innocence of Father Brown
【译名】——
【出版年】1911 年
【作者】G.K. 切斯特顿
【豆瓣评分】7.5
【豆瓣链接】
【类别】小说 / 悬疑
【亚马逊链接】

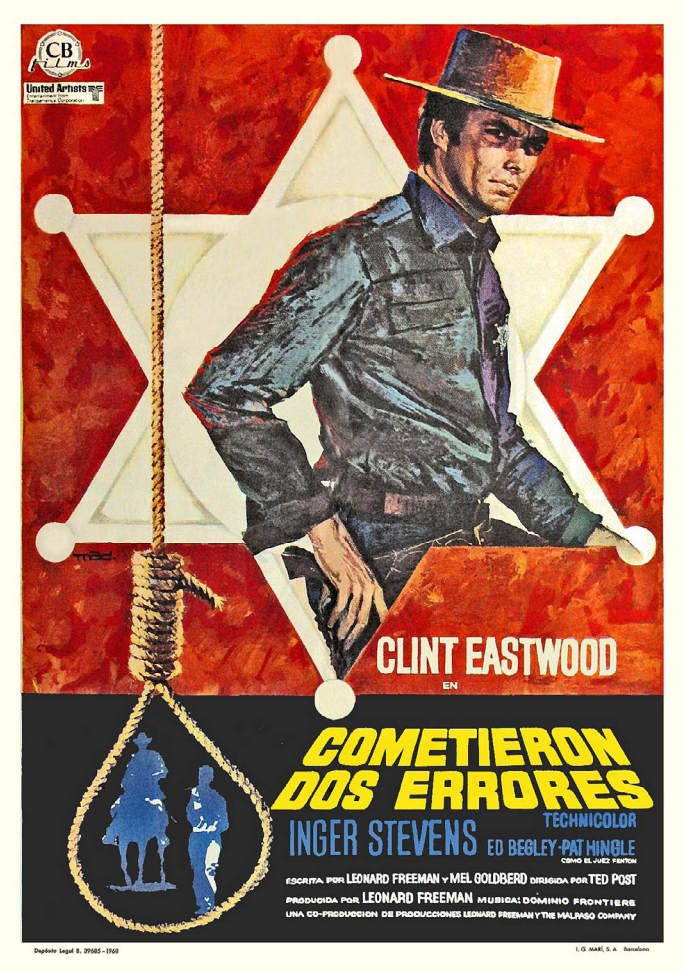


【出处】
秋篇・第五章
——艾莉卡「——原来如此。被摆了一道啊，是《布朗神父的天真》啊。」

【内容简介】
布朗神父是英国短篇解谜推理创作热潮之下最为重要的侦探,与福尔摩斯不同,布朗神父探案不会拿着放大镜寻找物证线索，也不会展示追踪罪犯行迹的身手,而是借由宗教情怀对于人性心理的洞悉，对人类的犯罪行为作出慧黠的分析推理,寻找离奇案件背后的真相。

吊人索

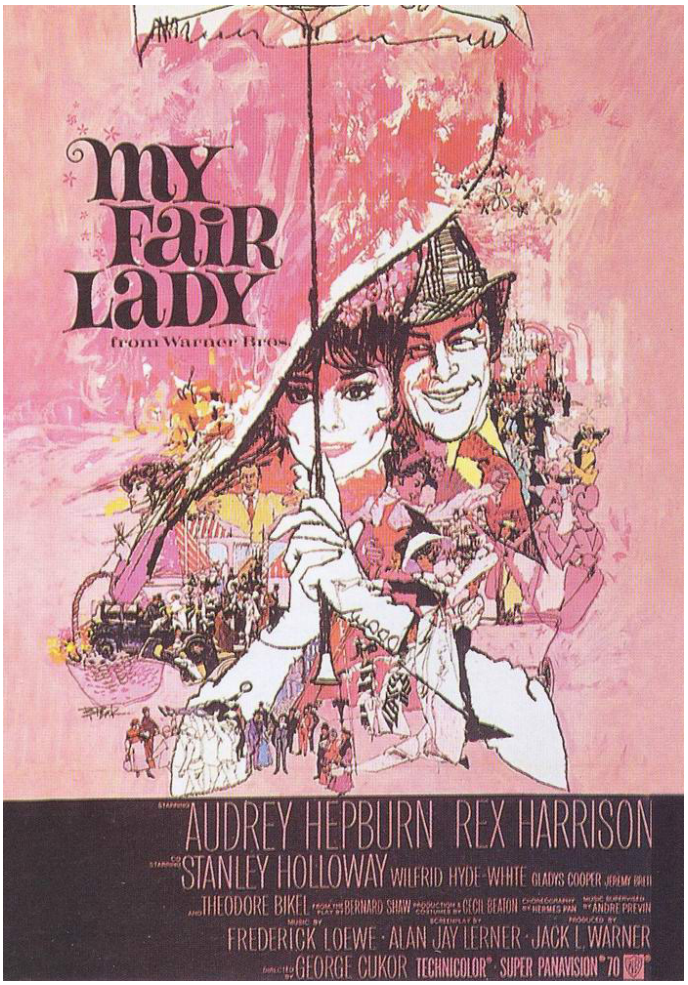
【片名】奴らを高く吊るせ！ /Hang 'Em High
【译名】独行侠歼虎屠龙
【上映日期】1968 年 8 月 3 日
【国家】美国
【出品公司】Leonard Freeman Production, Malpaso Company
【IMDB 评分】7.0
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】6.6
【豆瓣链接】
【类别】犯罪 / 西部
【影片长度】114min
【对白语言】英语
【导演】泰德·珀斯特
【主演】
比尔·默瑞
Frank Cross
凯伦·阿兰
罗伯特·米彻姆



【出处】
秋篇·第六章
——艾莉卡「我们看了白羽提议的克林特·伊斯特伍德的《吊人索》。」

【内容简介】
故事讲述哥伯误被当成盗贼，遭人用刑，便把他绑于绳上，欲置他于死地的故事。幸好，哥伯大难不死，更决定要找出他们来进行大报复……

窈窕淑女



【片名】マイ・フェア・レディ /My Fair Lady
【译名】——
【上映日期】1964 年 12 月 25 日
【国家】美国
【出品公司】Warner Bros.
【IMDB 评分】7.9
【IMDB 链接】
【豆瓣评分】8.0
【豆瓣链接】
【类别】剧情 / 爱情 / 歌舞
【影片长度】172min
【对白语言】英语
【导演】乔治·库克
【主演】
奥黛丽·赫本
雷克斯·哈里森
斯坦利·霍洛威
杰瑞米·布雷特
维尔弗雷德·海德·怀特

【出处】
秋篇·EXTRA·苏芳视角
——苏芳「想起了《窈窕淑女》这部电影呢。上了妆后像变了另一个人似的。」

【内容简介】
卖花女伊莉莎·杜利特尔，长得眉清目秀，聪明乖巧，但出身寒微，家境贫寒。她每天到街头叫卖鲜花，赚点钱补贴家用。一天，伊莉莎低俗的嗓音引起了语言学家希金斯教授的注意，教授夸口只要经过他的训练，卖花女也可以成为贵夫人。伊莉莎觉得教授说的话对她是一个机会，就主动上门请求教授训练她。教授的朋友皮克林和他打赌，如果让伊莉莎以贵夫人的身份出席 6 个月后将举办的大使游园会而不被人识破真相，那么皮克林愿意承担一切试验费用和伊莉莎的学费，这激起了教授的斗志，希金斯欣然接受了挑战。他是不甘示弱的，他从最基本的字母发音开始教起。希金斯是个精力旺盛和讲究科学的学者，对每一感兴趣件事都能废寝忘食。他胸怀坦荡、丝毫不怀任何恶意，但他又像孩子一样，毫不顾及他人的感情，对伊莉莎严加训练。

官方短篇

本部分共包含 7 个短篇故事，依次为官方连载于《TECHGIAN》的四则短篇及用于游戏宣传的三则短篇。后者均可在官网的 DOWNLOAD——パンフレット页面下载。

部分高清版扫图由 mini 純提供。

ÉPISODE 1 樱花戚风蛋糕

翻译 / 伏热 润色 / 数字君

生奶油的香是幸福的气味。

应该说——世界上真的有讨厌这种香味的女孩吗？它和香草香精可是合称香料双壁啊。

Amitié 一板一眼地将碗里的生奶油和精制砂糖混合搅拌，直到打蛋器捞起的奶油能形成不下垂的尖峰为止。

她有一头茶褐色的柔顺秀发，散发着中性的美感。她的双瞳比发色还深，此刻正一本正经地与生奶油奋战。

“哈哈。”“嗯？怎么突然笑了？”

“没什么啦，看到一本正经的真由理同学，就让人情不自禁……”

我这么认真对待料理，你还笑，不觉得过分吗？我的amitié——匈坂真由理笑着说。

“明明是立花同学自己说的，因为好像和红茶很搭，所以我才来帮忙。”

抱歉抱歉，我笑道，脑海中浮现出她在教室里作出提议时的表情。

那时，我发出了下一个安息日会召开茶会的通知，她则立即响应道要制作点心。

我在烦恼用哪种茶叶来招待客人，而她也在烦恼做什么样的点心——樱花忽然从窗外飘进教室，她灵机一动，说：“来做樱花戚风蛋糕吧。”

于是我们借用了料理部的教室，从戚风蛋糕的烘焙开始——

“相当娴熟呢。”

“嗯？啊，之前不是说过了吗，制作点心是我的兴趣。”

不愧是我的amitié，我轻快地开玩笑。她也以笑相迎：“不

和班长的红茶相称怎么行？”

苏芳同学把她的笑颜比作春日暖阳，我也深以为然。

是的——白羽苏芳同学，我的另一位 amiti é 。

“把苏芳同学也叫过来就好了。”我轻声叹息。

话音未落，那张灿烂的脸上增添了些许阴霾，“你能把马拉到井边，却不能强迫它喝水[1]。”

“那是什么？”

“英文谚语啦，意思就是强扭的瓜不甜。要是追得太紧，搞不好会像胆小的马儿一样立刻跑没了影。”

“那不就是苏芳同学吗？”我不由得微笑。不知为何，她脸上的阴霾又多了一分。

“……对了。”

“诶？”

“差不多好了吧？”她指着碗，又恢复到满脸的春风和煦。

“是啊，也该完成了。”

她轻轻挑起一点，细细品尝：“嗯，味道很棒。”

生奶油的香味挑逗着鼻尖。

“呐。”“嗯？”“也让我尝尝。”我微微张开嘴。

她似乎有些惊讶，随即说道，“真拿你没办法”，沾了一团生奶油送入我口中。幸福感在我的味蕾上蔓延开。

“真期待下次的茶会啊。”

希望大家喝着我泡的红茶，品尝这份蛋糕，一起友好相处。不仅是在学院的时光，更希望我们能成为真正的朋友。

我凝视着点缀在一旁的美丽樱花瓣，心中浮现出她的模样……



注 -1　馬を井戸まで連れて行くことは出来るが、水を飲ませることは出来ない。/You can lead a horse to water but you cannot make it drink.

ÉPISODE 2 王子与公主

翻译 / 伏热 润色 / 伏热

有风飒然而至，青葱群林拔地而起。花草摇曳，泉畔浸湿双足的她，长发与风共舞。那发丝仿若丰硕的麦穗随风摇摆，她——小御门奈莉奈，喃喃道，真慢呢。

仲夏的骄阳炙烤着雪白的肌肤，她沐浴在阳光中仰望炫目的太阳。灼热的日光烘烤着只披一身内衣的肢体——无论是裸露的肩膀，还是柔软的双腿。

一个人先下水吗？她想。

窸窣声传来，与微风拂过枝叶的声响有所不同。

这泉是只有我和她知道的秘密之地，那么——不觉之间，她笑了起来。

“久等了，honey。”

银发的青梅竹马如是说。

“你再不来我就要煮熟了。”我向她抬起浸在水中的足尖。

“那我陪你。”青梅竹马——八代让叶不假思索地脱下制服，变得和我一样只穿着内衣，露出比我还要白皙通透的皮肤。

人类的肌肤拥有这样的透明感本是病态的，可让叶的体内却满溢着火热的生命力。

她毫不犹豫地踏入水中，内衣紧贴着变得湿润的身体，不知为何，我却饱受罪恶感的折磨。

“快来，很舒服哟，奈莉。”

“嗯。”

为了冷却发烫的脸颊只好效仿。湖水不冷不热，恰到好处。

“真棒。只是两个人的秘密就太可惜了，你不这么觉得吗，奈莉？”

出乎意料的发言。紧接着，

“难得的宝地，下次也告诉苏芳君吧。”

——我们的秘密之地，只有我们两个的……她却没有这么想吗？

思绪戛然而止，胸口传来阵阵尖锐的刺痛，湖水渐渐托起我的身体。

“密莱[1]的《奥菲利亚》[2]呢。”让叶用鱼白色的指尖轻抚我的面庞。

她的气味，她的体温。

接着，她也随湖水飘荡，一面凝视虚空中的浮光，一面嗫嚅道：

“笨蛋。”

她胸口的炽热引诱着我。

“在嫉妒呢，奥菲利亚。听好了。”

“……”

“能够这般强烈地叩响我心跳的，除你之外，不会再有第二人。”

她的手抚摸着我的头，指端玩弄我的长发。

“狡猾……”

我用脸颊贴上她温暖而丰润的乳房，在亲密的氛围中感受着她的体温。

我与她的私有空间。

“能听到……”

让叶的胸膛真切地传来晨钟般响彻的鼓动。

回应着她的心跳，我闭上双眼，继续聆听她的告白……



注 -1　约翰·埃·密莱（John Everett Millais），19 世纪英国画家。

注 -2　波洛涅斯的女儿。她与哈姆雷特双双陷入爱河，但种种阻力警告王子，政治地位使他们无望结合（她是平民）。作为哈姆雷特疯狂复仇计划的一部分，她被他无情抛弃，加上父亲的死让她陷入精神错乱，最终失足落水溺毙。

ÉPISODE 3 秋实

翻译 / 伏热 润色 / 伏热

“哈——”

沙沙贵莓从睡梦中醒来，像猫一样伸展肢体。

她一边揉着惺忪的睡眼，一边看向枕边的青蛙型摆件，不，是蛙腹内的时针。

“……明明还能睡三十分钟。”

为什么会在这种不上不下的时间醒过来呢？

就算盖上被子接着睡，也不由得因为寒冷侵袭裸露的肩膀，倏地打了个哆嗦。

是因为太冷了才醒的吗？我望着窗户在秋风中发出咔哒咔哒的呻吟。

从窗帘的间隙看去，树木尽失色彩，不久前还浓绿又茂密的叶子悉数枯萎，在北风中摇摇欲坠。

“……啊，原来已经是秋天了。”

双肩微微颤抖，也许是寒气在全身游走的缘故，又是一阵寒战。

不，这是——

“厕所……唔，可是……”

不用想也知道走廊的温度多么令人绝望。可是一旦注意到，尿意就变得无法忍耐，为了下定决心，“嘿”地低喊一声，气势十足地从三层床上爬下来，走出房间。

“唔……冷冷冷。”

气温比想象中还要低，我只好一路都缩成一团，直到回来寝室、

即使是在暖气没有奏效的情况下，室温比起走廊的温度还是高得多。只是——

“被窝已经凉了呢……”

我忿忿地瞪着自己的羽绒被。

妹妹林檎恰好翻了个身，这一幕被我的目光所捕捉。

“还有这招啊。”

我毫不犹豫地钻入睡在最下层的妹妹的被窝。温暖而甘甜的气息包绕全身，幸福感满满的氛围。

睡着的林檎。想对安睡的妹妹恶作剧。

无论如何都想要玩弄这无防备的嘴唇。于是伸出手，指尖轻撩。

“……嗯，嗯嗯……”

她的眼睑微微颤动，她的苦闷令我愉悦，我越放肆地抚摸着她的唇。

“唔……唔嗯……姐姐？”

“醒了吗，真遗憾。”

“……又恶作剧了，小孩子一样。”

对着目瞪口呆的妹妹，我戳了戳她高傲的鼻子：“谁叫天气这么冷，没办法嘛。”

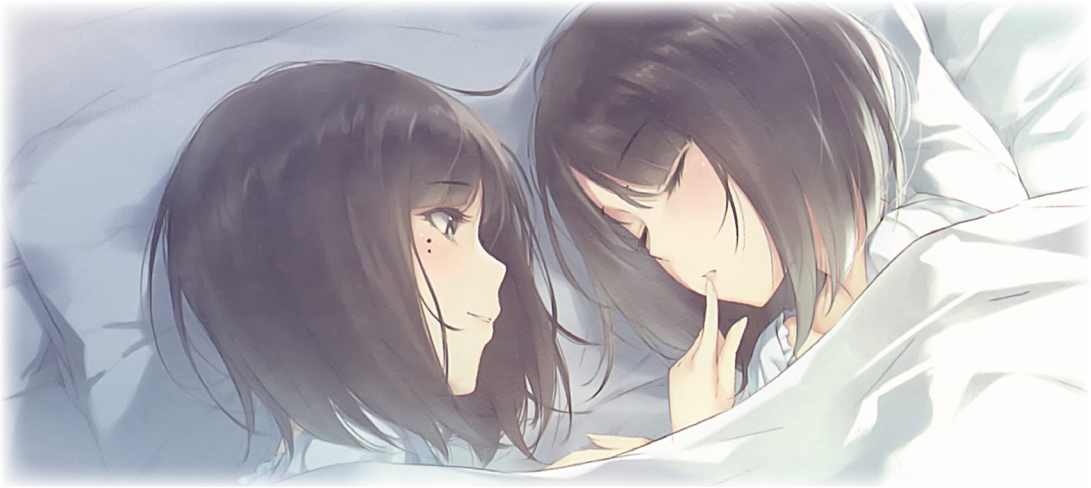
“真搞不懂到底谁是姐姐。”

“今天的姐姐林檎来当啦。”

天真浪漫的回答。

林檎的双眼像是仍未清醒般蒙眬。她莞尔一笑：“只限今天哦。”说罢，将姐姐的小脑袋拥入怀中，再度沉沉睡去。

脸颊传来胸部的柔软和温热，沙沙贵莓被幸福拥抱着，像猫一样伸展肢体，闭上双眼……



ÉPISODE 4 图书室的妖精

翻译 / 伏热 润色 / 伏热

轮椅不断发出蝙蝠悲鸣般的声响。

乘着轮椅的少女转动悲鸣的车轮，吐出白色的气流，可想而知走廊是怎样的彻骨严寒。

不时瞥见廊窗外的一片凄凉，同时向着某处前进——终于抵达念念不忘的图书室。

陈旧的大门喀啦咯啦地呻吟。古书特有的霉味扑鼻而来，少女朝图书室内进发，紧绷着的面部渐渐缓和。

“……啊，对了，可恶，明明已经告诉过我暖气坏了。”

图书室内的温度和走廊上那仿佛要冻住双足的冰冷并无两样，硬要说有什么区别，不过是前者因室内装潢的暖色调而多出些微舒适罢了。数度挣扎后朝图书室的咨询台瞥去，那里谁也不在，于是，她径直移向书架。

“噢，还回来了——这么冷的天里跑来也值了。”

发现想看的书，扭捏地深吸一口气，刺痛在鼻腔深处弥漫，这就是冬天的空气。

驱使着轮椅占据一直以来的席位，摩挲古老的封皮，将之开启，转眼就把寒意抛诸脑后。视线紧追外国作家那令人惬意的文字，翻动书页——

“阿嚏！阿嚏！”身体却因寒冷而发出抗议，猛地打起喷嚏。

制造噪音之后不禁四下张望。

“搞什么啊，原来你在。”

大概是趁她沉浸在推理小说里的时候进来的，图书室的妖精般的少女正在咨询台上展开工作。少女——白羽苏芳似乎就是为妖精这一比喻而生，瓜子脸上一对流转着少女的纤细感的眉眼，精巧的嘴唇宛若人偶，及腰的长发如同流淌着的墨汁，漆黑而又光彩照人。

——我也把头发留长试试看？

抚摸着轮椅的扶手，不由得产生这种心情。

白羽苏芳拿起桌上的书整理到一旁的书架中，微笑着向轮椅少女走来，对疑惑的她问道：

“介意我和你一起吗？”

“这里是读书的地方，随你的便。”

得到少女的首肯，白羽苏芳将椅子搬到轮椅旁，解开了自己的围巾。当少女还在为书痴伙伴的奇妙行为而费解时，便悄悄地，被围巾卷起脖颈。

“……喂，你想干什么？”

“打喷嚏了对吧？这是图书委员为客人提供的专属服务哟。”

她的发言令少女不知所措，只好一个劲挠头。

“……是吗，工作的一环就没办法了。”

“嗯。”

少女放弃了抵抗——

“你也围着啊。”

背与背相贴，发与发纠缠，像是方才意识到彼此重叠这一事实，少女的双颊染上一抹桃红。

相互重合的后背渐渐温暖起来。被她的气息所包围，轮椅少女暗暗思忖——

偶尔借着某人的体温取暖也不错呢……



「春篇」少女们的脚步

翻译 / 伏热 润色 / 数字君

袅袅霞光，春色盎然——美得让人忘记呼吸，白羽苏芳想。

花期已逝，如同隧道一般伫立于道路两边，遮天蔽日的樱花树扑簌簌地落下花瓣，像是暗夜中无声落下的积雪，这番景象恍如身处异世界一般扑朔迷离。

如梦似幻——花菱立花如是说。我嫣然一笑，点了点头。

Amitié 眯起藏于眼镜深处的眸子，伸出手，想要捕捉那些飞舞的花瓣。桃红色的花瓣却像银鱼[1]一样灵动地逃脱，无法被掌握。

她展开双臂，惬意地沐浴在着阳光和花雨中，翩舞的花瓣亲昵地点缀在她的秀发上。

这般情景令我想起那个人。

“尔旨承行于地，如于天焉”



注 -1　学名 Hemisalanx Prognathus Regan，见于东亚咸水和淡水，体细长，无鳞或具细鳞，细嫩透明，色泽如银，中日均视为席上珍馐。

凭借着画布上的一节主祷文，我洞悉了真相，将她——

要迟到了。意识到这一点，停驻原地的我踏上粉红的地毯，向她所在的彼端加快步伐。

每走一步，共度的时光便涌上一分，回忆甘苦错杂，心头不禁冷热交加。

终于来到一片开阔的地方。

银剑般凛立的墓碑旁，生长着一株接骨木[2]。

是的，这是她的树。

接着——

被粉色涂满的墓地中伫立着的少女说道，

——终于找到我了呢。我好开心，苏芳。

天地之间，樱花树下，绽放的百合花呼唤着我的名字……

注 -2　接骨木属（学名：Sambucus）下约有 20 余种，广泛分布在全球南北的温带和亚热带地区，在北半球种类最多。原文「ニワトコ」对应的是无梗接骨木种（Sambucus sieboldiana），汉字写法为「接骨木」或「庭常」，别名「尋木 (たずのき)」, 主要分布于日本和朝鲜半岛。花语为“体贴 (思いやり)”、“可爱 (愛らしさ)”、“热心 (熱心)”、“狂热 (熱狂)”、“怜悯 (哀れみ)”、“治愈痛苦之人（苦しみを癒す人）”。诞生花之日为 1/16、4/2、7/25、11/27、12/12。后文《寻觅》中的“接骨木”也是指“无梗接骨木”。

「夏篇」童话中的少女们

翻译 / 伏热 润色 / 数字君

——世事艰辛啊，amiti é 感叹。

“生活如果不艰难，那就不是现实了。”八重垣艾莉卡应道。

夏日的强光照射在餐盘上，她细致地切分炸牛排，大快朵颐，而 amiti é 忿忿然地盯着她。即便被那双细长的眼睛锁定着一举一动，她的步调也全然不受影响。

快吃你的沙拉吧。她用餐刀指着 amiti é 的盘子。

今天想要和之前一样嘛……Amiti é 失落地嘟囔。

八重垣艾莉卡露出猫一样的笑：“抱歉，本品告罄，欢迎下次光临。”。

Amiti é 瞟了一眼盛着牛排的餐盘，轻轻叹气，八重垣的耳朵敏锐地捕捉到这声叹息。

“一半没有了，换种说法的话，不就是还剩下一半吗？”

说罢，叉起一块牛排送向 amiti é 的嘴唇。

Amiti é 那张端正姣好的脸上尚且带着疑惑——

我开动了。她这样这般宣告着，将牛排吞入口中。

一脸严肃地咀嚼一番过后，她评价道——和松饼一样美味。

八重垣艾莉卡笑道：“别拿食物和食物作比较啊！”

Amiti é 回以微笑，在切好的牛排上淋上柠檬汁，递到她嘴边。

她为此大吃一惊，薄薄的朱唇颤抖不已。

最终，她还是带着困惑而又认真的表情，带着面颊抹不去的绯红，开启了颤动的两片薄唇。

就像亲鸟给雏鸟喂食。

Amitié 茶褐色[1]的瞳仁中映着煽情的色彩。看着红着脸狼吞虎咽的八重垣艾莉卡，她嫣然笑道：

“这样就来不及细细品味了吧？”

“把剩下的都吃光比较好。”八重垣艾莉卡喃喃着，抛下amitié 不管，独自离开了食堂。她脸上的红晕带着阳光不及的热度。

留在原地的只有我[2]，和考崎千鸟映在玻璃上的身影。



注 -1　原文为“鳶色”，艾莉卡和千鸟分别是深绿色和葱绿色，或为志水笔误。
注 -2　通篇由在场的第三者突然出现的“私”……叙述，故而上文均为第三人称。

「秋篇」寻觅

翻译 / 伏热 润色 / 伏热

雨水无声濡湿踏脚石。远望着这一派杳然，八代让叶想——就像春雨一样。

分明是秋雨，却联想到春，觉察之时不禁嗤笑。宛如父亲一般满是讥讽的笑。从避雨的圣堂檐下眺望开去，铅灰色的雨云瘀滞在半空，不久前在图书室读过的柏拉图的《会饮篇》突然浮上脑海。

那是文中阿里斯托芬被广为引用的有名演说。据那吟游诗人所言，远古的神话世界中有 3 类人，他们无法被简单归纳为男或女，而是同时存在“男男”“男女”“女女”3 种。

然而，神却把他们全部“一分为二”。于是世上只剩孤独的男人和孤独的女人，我们永在彷徨中渴求业已割裂的半身。

读到这里，我的内心泛起某种思念——

视线蓦然遮断，我抬起头。那秀发令人想起成熟的麦穗，雪白的肌肤如同陶器，还有青瓷般的明眸——我的挚友，小御门奈莉奈，撑伞向我走来。

“你迟到了，我很担心啊。”

“也许你会以为是玩笑，”我笑道，“我可是相信奈莉一定会来接我的。”

温柔的挚友微笑着，取出手帕一步步地向前。她逼近至眼前一步之遥，犹如天赐之物，我的内心出现了动摇。青色的瞳仁凝视着我——她用手帕擦拭着我打湿的额头和脸颊。缠绕在她周身的铃兰香更令我摇摇欲坠。啊，我——

“快回宿舍泡澡吧，会感冒的。”她催促着，于是我踏进她伞下。

“我来拿。”从挚友手上接过雨伞，我与她在静默的秋雨中同行。和奈莉一起聊着稀松平常的话语，仅是如此，胸膛

深处便产生了幸福感。这决不能被她发现，因为——

“……呐。”不经意间，她投来略带责备的眼神，我的内心陡然泛起涟漪。

“虽然让叶自以为掩饰得很好……”她说，“只顾着把伞往我这边靠，你自己都淋湿了。”

这样就好了。说着，她强行把我的手腕推向我。

奈莉的身体和我的身体紧贴在一起，难舍难分——没错，像极了读过的吟游诗人的演说。

她就是我的半身。

走在前往宿舍的漫漫长路上，我祈祷着，接骨木的你啊，请务必，不要打破这一如既往的幸福日常。



「夏篇」coupe de cheveux

翻译 / 伏热 润色 / 伏热

——故事是从一次偷听开始的。

晚餐前，小解完毕的我朝餐厅移动轮椅，在走廊的转角处听见有人正压低嗓音谈论着什么。

我——八重垣艾莉卡，原本是不打算偷听的。

本以为是班上的某某在讲闲话或是表达嫉妒，要么就是和谁互相争吵，我还准备说着“借过借过”，若无其事地让轮椅从争吵的二人当中穿行。对于不感兴趣的人，我向来如此。

然而，这密谈的声音是——

我看见转角处露出那人的脸——不出所料。

和奥赛罗棋一样呢。——就像 amitié 过去的白痴感想那样，我的视线的前方有两位说话人。

黑子是拥有褐色皮肤的宿舍管理人，方喰宿管。白子则是本班班主任，巴斯奎亚教谕。

“……出了差错。”“……真可惜。”“……那就让教职员之后再去回。”

我向着形成鲜明对比的二人竖起耳朵，听到了上述的对话。教职员之后再……？

看来是在商量对教职员的安排。明白过来之后，我将手搭上手轮圈，正欲离去。

巴斯奎亚老师又说了一句：“只有两个月的话没关系的。”

接着——

“……也就是说，艾莉卡想代替老师呢。”

坐在床上听完我的说明，考崎千鸟一脸茫然。

“嗯？为什么一副看傻瓜的表情？”

“太好了，看来不是被感冒什么的烧坏了脑袋，”她失礼地回答，“那巴斯奎亚教谕也同意了吗？”

与我一同前来的教谕却莫名地面露难色，摇了摇头。

“果然。只是艾莉卡单方面的想法呢……”

“这又不是什么可笑的话，只是把我理发的权利转让而已。”

——说明一下吧。

在走廊的拐角，巴斯奎亚教谕与方喰宿管所严肃讨论的东西，是关于理发的话题。

被高墙环绕的全寄宿制学校，圣彗星兰学院，并不存在那种能让学生利用假日去理发的方便场所。

因此，每两个月就会有理发师过来……这次似乎出了什么问题，没法保证和以往一样的人数。

所以她们决定让学生优先，教职员则等待下一次机会——

“所以说要把我的权利让给巴斯奎亚教谕啊，哪里奇怪了？”

在我的卷毛和巴斯奎亚教谕的秀发之间根本不需要比较，这是理所当然的选择。

“虽然你愿意牺牲自己，我很开心——”而巴斯奎亚教谕仍旧是一副莫名困扰的样子。

千鸟刻意地长叹一声：“虽然谦让是美德，但太过勉强自己反而会带来麻烦。更何况巴斯奎亚教谕也说，等到下次再来就好——”

“你这家伙的头发再长一点是没关系，可巴斯奎亚教谕就不一样。”

“……理发就这么重要？”

这不明摆着的吗？

“……对了，沙沙贵莓同学，还记得昨天你修过刘海吗？”

“我在跟你说很重要的话，别用无意义的事情转移话题！”

千鸟露出初次见面时那为令人焦躁之物而焦躁的眼神，盯着半空思考了片刻，忽然“啪”地击掌。

“不能各退一步也没办法，那就互相剪头发吧。”

“啊？”

“一直让来让去就会没完没了，所以彼此给对方剪头发。艾莉卡为巴斯奎亚教谕理发哟。”

amitié 的提案当然被驳回——这么做的只有我而已。

我们的巴斯奎亚教谕鼓掌表示，“好像很有趣”，千鸟也理所应当地声称，“我自己提出的方案，我当然要参加”。

走投无路的我——

“好像没有理发的书啊……”

秀才遇到兵，有理说不清。

被逼无奈，我只好死了反抗这条心，想着至少为巴斯奎亚教谕剪发绝对不能失败，于是前往图书室寻找和理发相关的书籍。

“抱歉，好像到处都找不到。”图书室的妖精愁眉紧锁地说道。

“这也没办法，其实我也觉得可能找不到。”于是，我和唯一的书痴伙伴白羽苏芳，就理发一事展开了对话。

虽然搜索图书未果，但既然是拥有一头秀发的白羽，她在理发上想必也有独到的见解吧。

“白羽有没有做过给祖父理发什么的……”

“对不起，因为祖父是个雅士，所以理发去得很勤快……”

“没必要道歉，添麻烦的是我这边。之前，我在巴斯奎亚教谕面前跟千鸟说拿她的头发来练习，那家伙也冷淡地拒绝了我。”

虽然那时候是开玩笑的，想不到她还真的不高兴了。嘛，大概是讨厌门外汉来剪吧。

“……那一开始就别提这种方案啊。”

“对了……！”

“诶？”

“那就用我的头发练习吧。我的头发够长，稍微剪短一点也没关系！”

……今天的第二个白痴提案。

在我整个人都处于呆滞状态的时候，白羽从办公桌上取来剪刀递到我手上：“虽然没有专用的剪刀，这个怎么样？”

“不，你……”

“怎么了？”

“你还问……”

我手拿剪刀，浑身僵硬。要向这样华美的长发下手，光是想象一下就直冒冷汗。

“……理发师真伟大。”

“嗯？来，多少都没关系，艾莉卡同学。”

面对微笑着的白羽，我——

“多少都没关系……你又不是雌鲑鱼[1]！”

面对眼前乌黑亮泽的青丝，我只能无力地吐槽……

悦耳的咔嚓声不断响起——随后是“啊”地一声。

“喂？”

“没事没事。”

“这可是我最不想从医生和理发师那里听到的话！”

时间无情流逝——约定好的安息日到了。

没错，正是由 amitié 提出的互相理发。

“……突然想起喜欢时代剧的八代前辈。”

“什么？”

“你倒是给我稍微犹豫一下啊！”

即便千鸟口出不祥之言，剪刀依旧在头发之中穿梭，房间内咔嚓咔嚓地响个不停。

“……好像很熟练的样子，难道在谁身上试验过？”

“没有哦。”

“喂！”

“别乱动，又不是要挑战什么新发型，只是在现在的基础上剪短一厘米左右，谁都能做到的。”

给我向全国的理发师和美容师道歉！……差点就要忍不住吐槽出来了。

嘛……

“讨厌犹豫不决吗……”

“这个长度大致可以了吧？”

“嗯……等……？！”

“只是在掸头发而已，别动。”

“唔……不要摸奇怪的地方啊喂！”

“‘奇怪的地方’？这里？”

注 -1 鲑鱼：三文鱼，人工养殖可用全雌养成，吃货发言。

“……！为什么要摸后颈……！”

心好痛……巴斯奎亚教谕还在一旁满脸欣慰地凝视着……

“对了，顺便按摩一下头部好了。”

“喂、嗯……！”

纤细的十指在头皮上爬行，触感骤变，是与理发时截然不同的感官刺激——带着令人不禁为之战栗的气势，按压开始了。

尽管称不上按摩，但指端细致的揉捏仿佛带来阵阵微弱的电流，快感在头皮游走。

“有没有哪里觉得痒？”

“嗯……那是洗头的时候才问的吧，可以停下了。

为了摆脱这股快感，我像猫一样甩了甩头，坐回轮椅上，移向巴斯奎亚老师的椅子。

虽然紧张得要命，但也必须下定决心。

“那就拜托了。”

她欠了欠身，我手握剪刀，点点头。

“……”

“八重垣同学？”

“啊，没事，现在才开始构思什么的……”

“这可不是拍电影哦？”

已经没工夫去回应那个笨蛋了。面对巴斯奎亚教谕的金丝般的头发，我就像面对黄金的宝藏一样，只能呆呆地看着，根本下不了手。

能将一切踌躇利落地斩断并且丢弃，理发师实在太厉害了。

“怎么了？”

“不，那个……没什么，不会变成《百万宝贝》[2]的结局的……”

“嗯？”

“那部电影至少开头很顺利吧，艾莉卡连开始都做不到不是吗？”

“烦死了，闭嘴！”

注-2 《Million Dollar Baby》，以一位自我封闭的拳击教练及其女学徒 Maggie 为主角的故事。有后期 Maggie 因对手的暗袭而瘫痪。

狠下心屏蔽掉一切干扰，我暗自鼓气，用颤抖的手握住巴斯奎亚老师的头发——

小抿一口，似有坚果的醇香，苦涩、芬芳，还有爽快的酸味，迅速在黏膜上弥散。

“……总算搞定了。”

解决掉巴斯奎亚老师的理发问题，在她道谢之后把她送走，终于能够松一口气了。

“还没洗头发呢。”

“房间的清扫也做完了，搭档，放松一下。”

我向保温杯内重新注入咖啡，劝道。

“艾莉卡亲自为我倒的，哪有不喝的道理。”

“对吧？”

原本热闹的房间此时一片沉寂，但我并不讨厌这种安静。

——把麻烦全部收拾干净的充实感。

“多谢了，千鸟。”

“什么事？”

说实话，互相理发麻烦得要死，还让人忐忑不安，我认为这种事情一点也不有趣。不过——

“虽然做不到最好，但是只要一心想要做得更好，总会慢慢变得拿手。”

小时候，我因为无论如何也捏不好黏土而大发脾气，于是在一旁陪伴的次女说出了这番话。

“‘不要忘记这份坚决’吗……”

“你在说什么？”

“自言自语而已。”

尽管千鸟为我剪的头发少许的参差不齐，但多一份苦涩与甘甜并存的回忆也不坏。我喃喃着，饮下有着相同味道的咖啡……

游戏攻略篇

含春篇·夏篇的攻略及推荐路线。
剧透警告！建议自行通关一周目后再看。

春篇

真由理线[1]

Chapter1
还是帮她取下花瓣比较好
向她解释是自己先向真由理搭话的
做出对方似乎会中意的回答
第一印象最重要
莓同学的话肯定合适
是
是
是
是
是
是
询问她想要怎样的友人
匂坂真由理比较好
坦诚实情

Chapter2
增进关系的绝好机会啊！
因为有约在先
喜欢斯佳丽·奥哈拉吧
告诉老师自己身体僵硬
说自己在人前更衣很害羞
说这件事由我来调查
两人独处的热血指导之类的？
把书藏到身后
—推理部分 1—
◆存档 01
因为坐着轮椅，只好放在了最下铺的床上
《呼啸山庄》
艾莉卡

Chapter3
如果对方依赖我的话

注 -1　遇到选项时，右下角百合花闪绿光代表匂坂真由理线，闪黄光代表花菱立花线。

立花线[12]

Chapter1
不，这不正好往火坑里跳了吗
陷入了沉默
应该照实回答
做稳妥的自我介绍
只要是女生都适合
不是
不是
不是
不是
不是
不是
道歉并接过自己的卷子
花菱立花比较好
因为吓了一跳

Chapter2
好像有点害羞
确实，立花同学说的有道理
大概是梅勒妮吧
顺从地回应
说自己因为不擅长芭蕾而很失落
说可能是我的错觉
普通的补习吧
大声叫“不是这样的
—推理部分 1—
因为坐着轮椅，只好放在了最下铺的床上
《呼啸山庄》
艾莉卡

Chapter3
不好意思，还是和 amiti é 一起……
我没加入社团

注 -1　立花线二周目限定。
注 -2　二周目可开启“NEXT”功能。

进了文艺部……
我们再去其他社团转转吧
如果真由理同学也入部的话……
和沙沙贵同学有来往的前辈？
钢琴的话能弹一些
反抗
坦诚
—推理部分 2—
◆存档 02
意大利
17

Chapter4
该上前打招呼
介入调停
和真由理同学关系更好
接受她的善意
我觉得还是莓同学的腿比较漂亮
还是希望她回归原来的她
也许是真的想跟我成为朋友呢
再等等吧
一笑而过，原谅她们

Chapter5
我喜欢辣的
没怎么读过
指出过了最佳食用日期
大概猜到了
既然立花同学害怕，就不要太强硬了
请让我考虑一下
将偷窥报告给真由理
问真由理是不是喜欢怪谈
—推理部分 3—
◆存档 03-1
自导自演的“失踪”
看起来像直到刚才还在饮用的
立花同学的话一定没问题的
这个有点……
是八重垣同学的朋友吗？
从没有任何经验
还是赶快平复比较重要
说谎
—推理部分 2—
意大利
17

Chapter4
搭话什么的办不到！
什么都不做
和立花同学关系更好
拒绝她的好意
胸大又能怎么样……
把她弄成宅有点……
一定又会被捉弄的
现在走的话，可能不用见面就能收场了
因太伤心而说不出话

Chapter5
就用盐吧
普通地喜欢吧
还是不戳破了吧
不敢肯定
说服二人
请容我拒绝
忠告水果姐妹快回去
“要陪着她们瞎闹也挺头疼的吧？”
—推理部分 3—
自导自演的“失踪”
看起来像直到刚才还在饮用的碳酸饮料
明明并不冷却被拉上了的窗帘
沙沙贵莓

碳酸饮料
明明并不冷却被拉上了的窗帘
◆存档 03-2
沙沙贵莓

Chapter6
那圣母役是八代前辈来担当吗
让同学们二选一就好
我一定帮忙
给立花同学倒茶
沙沙贵同学她们其实没有恶意
断然拒绝
我自己去说
不能因为我让她们再次失和

Chapter7
做出肯定回答
名字后不加敬称了？
稍微游过泳
不能去打扰她学习
我认为是必要的
相信八重垣同学
真卑鄙……
和八代前辈的事有关？
—推理部分 4—
◆存档 04
八代前辈因不注意而发生了事故
温室
“樱”是某种事物的暗语
书包

Chapter8
宿舍的变形怪
为了真由理
集中精神
谢谢你，艾莉卡同学
八代前辈之类的
没事的

Chapter6
尼西亚会会有什么展示呢？
利用班长的权限决定
如果在我有空时帮忙就好的话……
制止真由理同学
真由理同学说得太过了
询问是否有其他候补人员
到时候就麻烦您了
只能这样了吧

Chapter7
默不作声
给对方取个昵称？
慢跑之类的
时间不长的话……
如果是以前那种制度的话就很好
相信小御门前辈
你不会做那种事的
◆存档 05
接受立花
⇒立花 END

从◆存档 05 开始，不论第 8 章作何选择⇒ BAD END 05。

怎么可能
⇒真由理 END

从◆存档 01 开始，任意一个错误选项⇒ BAD END 01。

从◆存档 02 开始，任意一个错误选项⇒ BAD END 02。

从◆存档 03-1 开始，接下来的 3 个选项中任意一个出错⇒ BAD END 03-1，双子同时消失。

从◆存档 03-2 开始，接下来的 3 个选项中任意一个出错⇒ BAD END 03-2，双子中一人消失一人退学。

从◆存档 04 开始，任意一个错误选项⇒ BAD END 04。



夏篇

恋人、恋人未满、TE

Chapter1

我是来和你们告别的

让我一个人呆着更好

是我

必须由老师来

我也这么想

是在写诗？

如果你是我的amitié就好了

总之先起来吧[1]

你没发现白羽很苦恼吗？

光明正大地说

这个问题没什么意义

—推理部分 1—

◆存档 01

人为的事故

考崎千鸟

以上选项都不对

—推理部分 2—

因为兔子生病了

◆存档 02

考崎千鸟

Chapter2

你以班长的身份去邀请她一下怎么样？

您都这么说了那我就试试吧

帮个忙吧

如实回答

因为我和班长的关

注 -1　二周目以后出现。一周目可无视。

黛莉娅

Chapter1

捅了个大篓子所以被老师叫过来了

请放过我吧

是我

必须由老师来

我也这么想

是在写诗？

如果你是我的amitié就好了

明显应该睡回笼觉啊

你没发现白羽很苦恼吗？

光明正大地说

这个问题没什么意义

—推理部分 1—

人为的事故

考崎千鸟

以上选项都不对

—推理部分 2—

因为兔子生病了

考崎千鸟

Chapter2

“你那是什么态度！”这样教训她一顿怎么样？

您都这么说了那我就试试吧

见死不救

合掌部。由佛教徒所组成的部

因为我和班长的关系很特别

说实话，不怎么样

离别

跳过序章[1]

Chapter1

捅了个大篓子所以被老师叫过来了

请放过我吧

这不明摆着是巴斯奎亚教谕么

我一个人就可以了

还是一个人自在

生死簿吗

两个人都是怪人，只会互相排斥

明显应该睡回笼觉啊

现在还在上课呢

包庇考崎

不应该先去确认一下吗

—推理部分 1—

人为的事故

考崎千鸟

以上选项都不对

—推理部分 2—

因为兔子生病了

考崎千鸟

Chapter2

你那是什么态度！”这样教训她一顿怎么样？

考崎应该会不乐意吧

见死不救

合掌部。由佛教徒所组成的部

因为之前她把你当

注 -1　不管是否跳过序章都不影响结局。

系很特别
继续听
两人一起努力的话总能有办法的

Chapter3
就是你啊
几乎无所不能
因为有前辈陪着所以才受到了鼓舞
和巴斯奎亚教谕一起的话
要是我也能熟练地唱歌的话
你上吧，反正声音那么好听
就是 Rapunzel
王子吧
—推理部分 3—
◆存档 03
出于善意而偶然引发的事故
剧本所放的位置的爱称

Chapter4
乐器吧，似乎能让考崎教我
多少还是有一点的
就算问了这件事也不奇怪吧
也不坏
考崎的歌吗……
推心置腹地说吧
如果你们穿着下流的泳衣过去的话
那你来给我换吧

Chapter5
Chapter3
就是你啊
几乎无所不能
因为有前辈陪着所以才受到了鼓舞
和巴斯奎亚教谕一起的话
你见过我在看书的时候读出声吗？
鬼故事哟
魔女吧。和你这么搭
—推理部分 3—
出于善意而偶然引发的事故
剧本所放的位置的爱称

Chapter4
园艺吧，白羽应该很擅长
确实
就算问了这件事也不奇怪吧
也不坏
推心置腹地说吧
如果你们穿着下流的泳衣过去的话
那你来给我换吧

Chapter5
你不是挺适合演奥罗拉公主的嘛
班长更合适
和老师搭档这么羞耻的事怎么做得来
听起来也许像在偏袒千鸟
茶点的水平有所下成犯人了啊
说实话，不怎么样

Chapter3
没有
并没有
没做过
感觉和读书没什么区别
你见过我在看书的时候读出声吗？
鬼故事哟
魔女吧。和你这么搭
—推理部分 3—
出于善意而偶然引发的事故
剧本所放的位置的爱称

Chapter4
园艺吧，白羽应该很擅长
确实
没有来问我
算了，别做多余的事
把我的笔记借给你吧
我又不能游泳，当然不可能去了
反正也游不了泳，换了也没意义

Chapter5
你看着挺适合做导演的
班长更合适
拜托白羽不好吗？

你不是挺适合演奥罗拉公主的嘛
千鸟吧
和老师搭档这么羞耻的事怎么做得来
听起来也许像在偏袒千鸟
我正问在保健室你有没有趁机对白羽下手
认真听歌
我也是少女啊
—推理部分 4—
◆存档 04
举行试胆大会的学生
因为穿着看上去像绿色
—推理部分 5—
◆存档 05
目击到某人在晃悠时候的身姿
因为有探索美术室的必要
白羽苏芳

Chapter6
体育坐不是正好可以让我偷窥吗？
写了自己讨厌的东西上去吗
可能是我表扬了班长的舞蹈吧
并不是……跟这没关系吧
◆存档 06
我帮你扎头发吧
一周目，或者绿色选项全部选错⇒恋人END

降呢
我也是少女啊
—推理部分 4—
举行试胆大会的学生
因为穿着看上去像绿色
—推理部分 5—
目击到某人在晃悠时候的身姿
因为有探索美术室的必要
白羽苏芳
选择自己憧憬的人……
⇒黛莉娅 END

茶点的水平有所下降呢
因为我是书虫啊
—推理部分 4—
举行试胆大会的学生
因为穿着看上去像绿色
—推理部分 5—
目击到某人在晃悠时候的身姿
因为有探索美术室的必要
白羽苏芳

Chapter6
如实回答，因为腿会变粗
要不我也写写日记吧
真的不知道
只是出于情理而已
⇒离别 END

二周目以后，绿色选项全部选对⇒TRUE END · 早起的艾莉卡被鸟吃

从◆存档 06 开始
不，已经没有必要了
⇒恋人未满 END

从◆存档 01 开始，任意一个错误选项⇒BAD END 001。

从◆存档 02 开始，任意一个错误选项⇒BAD END 002。

从◆存档 03 开始，任意一个错误选项⇒BAD END 003。

从◆存档 04 开始，任意一个错误选项⇒BAD END 004。

从◆存档 05 开始，任意一个错误选项⇒BAD END 005。

秋篇

TE

Chapter1

除了你，没有其他于我而言特别的人

其实我的兴趣就是养花

像草莓君这种类型的吧

松饼吧

采用考崎君的建议

有些羡慕

至今有喜欢过什么人吗？

比起这个我更在意草莓君打算穿什么

Chapter2

养狗吧

你去撩她一下怎么样？

《绿野仙踪》……

调戏一下考崎君吧

在芥川龙之介的小说里读到过

因为会像宝箱怪一样张嘴咬过来

—推理部分 1—

◆存档 01

为了陷害某人而制造骗局

憎恨情敌而撕裂

Chapter3

和苏芳君一起比较好

昨天你看到我换发型的样子了吧……

读书吧

小御门奈莉奈 END

Chapter1

有很多有意思的后辈，可以任我挑选呢

只是我众多的爱好之一啦

为什么是女人啊……

老实说没有特别喜欢的食物

弄个乐队也不错啊

于基督教而言，这是不可饶恕的吧

如何看待女性之间的恋爱？

尽可能选不用太下工夫的衣服吧

Chapter2

养鸟试试

送张生日贺卡怎么样？

看看国语辞典如何？

用恋爱趣谈来糊弄过去

好像是什么自行车吧

照直说

—推理部分 1—

为了陷害某人而制造骗局

憎恨情敌而撕裂

Chapter3

和奈莉一起就变成逛吃逛喝了

因为在料理部看中

沙沙贵林檎 END、双子 END、BE

从◆存档 06 开始

沙沙贵林檎

⇒林檎 END。

从◆存档 05 开始

恋慕着草莓

⇒双子 END。

从◆存档 01 开始，任意一个错误选项

⇒ BAD END 001。

从◆存档 02 开始，任意一个错误选项

⇒ BAD END 002。

从◆存档 03 开始，任意一个错误选项

⇒ BAD END 003。

从◆存档 04 开始，任意一个错误选项

⇒ BAD END 004。

我身上带着甜香气味的话会很奇怪吧

Chapter4
看来对苏芳君没办法说谎
我想听听苏芳君的歌声
谢谢你关心我
方喰宿管吗？
意思是把自己当作歌手本人来唱？
询问脸颊微红的林檎君

—推理部分 2—
◆存档 02
布袋里残留的蔬菜残渣
布袋上残留的痕迹
回收利用
她知道真相

Chapter5
承认
连草莓君也开始疏远她了？
和她在一起能感到安心
我不太想说

—推理部分 3—
◆存档 03
奈莉奈在日记本里写了看着穿衣镜中的自己
圣堂前消失的脚印

—推理部分 4—
的甜点被买完了
逛吃逛喝吧
的确不喜欢

Chapter4
只是被两位美人包围着有些发热而已啦
直接回答
你要不要和我一起泡？
巴斯奎亚教谕？
乐句的画面感吗？
询问沮丧的草莓君

—推理部分 2—
布袋里残留的蔬菜残渣
布袋上残留的痕迹
回收利用
她知道真相

Chapter5
装傻
巴斯奎亚教谕把事情闹大了？
因为她喜欢我
父亲吧，他是我的依靠

—推理部分 3—
奈莉奈在日记本里写了看着穿衣镜中的自己
圣堂前消失的脚印

—推理部分 4—
因为林檎的鞋底左右两侧都沾满了泥
沙沙贵莓

◆存档 04

因为林檎的鞋底左右两侧都沾满了泥

沙沙贵莓

Chapter6

一起泡澡的约定吗？

也许都怪我把她推倒了

⇒ TRUE END

◆存档 05

恋慕着让叶

Chapter6

我不知道你在说什么

也许是林檎那件事……

◆存档 06

小御门奈莉奈

⇒奈莉奈 END

游戏流程推荐

春篇

真由理线
↓
立花线
↓
春篇 Drama「少女们的休息日 & 怪谈夜话」
↓
Innocent Grey10 周年『FLOWERS』爱欲者《「lust」》
↓
春篇宣传册短篇
↓
春篇声优访谈
↓
春篇 Fanbook

夏篇

夏篇宣传册短篇
↓
离别线
↓
恋人未满线
↓
恋人线
↓
TE 线
↓
老师线
↓
EX 线
↓
夏篇 P C drama「红千鸟的花语 & 怪谈夜话之二」
↓
夏篇 PSV drama「夏空之光 & 谈夜话之三」
↓
夏篇声优访谈
↓
夏篇 Fanbook

秋篇	冬篇
秋篇宣传册短篇 ↓ 按自己的意思打一遍 ↓ TE ↓ 秋篇 ED 《forked road》 ↓ 奈莉奈线 ↓ 林檎线 ↓ 双子线 ↓ EX 线 ↓ 秋篇 P C drama「二人时光」「怪谈夜话之四」 ↓ 秋 篇 PSV drama「La chaleur du coeur」「怪谈夜话之五」 ↓ 秋篇声优访谈及彩蛋（还在 onedrive 里躺着） ↓ 秋篇 Fanbook（水姬还坑着）	等冬

制作感言・春



院长
春篇汉化终于完成！谢谢楼下几位帮我出名（
特此感谢不姐收留，要是不姐没有开实况坑，我也不会认识不姐，也不会有机遇在组里当苦工了，也感谢r神带来的n酱，以及制作flowers大百科的海鸟巨巨！还有改图的大家，辛苦大家啦！！！以及，我从未见过如此龟毛全是处女座强迫症的汉化组ry。以及让叶前辈粉丝俱乐部成员持续募集中，请务必投喂金银和双子黄文蟹蟹。



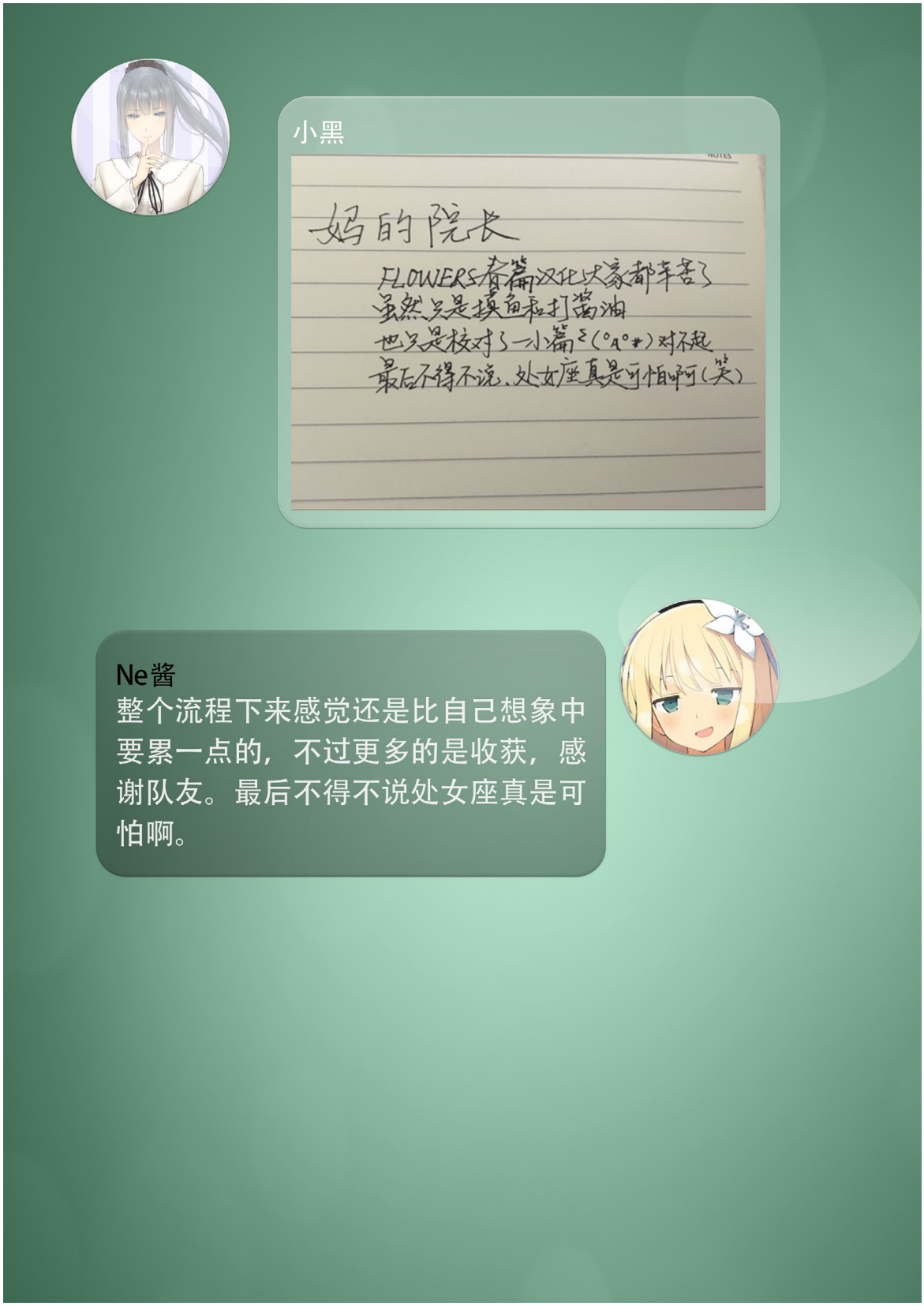
棉被
各位辛苦了！妈的院长我只是个摸鱼的！另外erichido舔痣同好会成员募集中！！



小不
当初只是哆哆嗦嗦开了个实况解说坑，从没想过能机缘巧合带出个汉化补丁来。感谢国家感谢党，感谢靠谱的队友们，也感谢一直支持我的观众老爷们。千言万语汇成一句话：妈的志水说人话！这文艺范翻译得我以为自己快要死了……



海鸟
两年前在给春篇制作词汇表的时候我在想这游戏的剧本写得这么文艺我倒要看看汉化组怎么死；去年玩夏篇的时候我又在想，芭蕾和美食专用名词这么多我还是想看汉化组怎么死。现在我正在跪着填坑，奉劝各位千万不要乱立flag。第一次参与游戏汉化，不足之处请多多包涵。
PS：我不是处女座。


小黑
妈的院长
FLOWERS春篇汉化大家都辛苦了
虽然只是换个名打酱油
也只是校对了一小篇=(°д°*)对不起
最后不得不说，处女座真是可怕啊(笑)
Ne酱
整个流程下来感觉还是比自己想象中要累一点的，不过更多的是收获，感谢队友。最后不得不说处女座真是可怕啊。



生ネギ
虽然加入之后只改了30张图，但是居然没有被踢出去，还友善地给了我一个露脸的机会，这个汉化组真是太和谐了[哔——]

伏热
汉化辛苦了，谢谢各位巨巨带我玩（特别鸣谢妈的院长）。说实话没帮多大忙，春篇几近收尾的时候才进来打酱油。最后，处女座真可怕（笑）。





草帽
辛(病)勤(入)工(膏)作(肓)的各位辛苦了！作为一条只改了几张图的咸鱼，有机会露脸实在是幸运，大家真是太友善了。还有，各位大大不考虑下出道的事么，毕竟有那么多迷妹在。



数字君

完成啦！发布啦！flowers汉化真的出来啦！手机可以摔啦！大家辛苦了大家好厉害！！！

Flowers是我卖过的安利中最轻松也最困难的，随便甩一张截图就能立刻钓起一大群人，然后听说没汉化之后又纷纷沉了下去……

其实我是真的对汉化不抱什么期望了。所以现在汉化完成，而自己居然还能在汉化组里打个酱油，真是做梦一般的事啊QAQ

请所有喜欢百合的大家一定要来玩一玩这个游戏。对于这个需要四年时间来描述一群少女们的故事而言，春篇也许仅仅是个让人一脸懵逼的开始。但请随着她们一起慢慢走下去，最后一定能迎来一个融化冬日的结局。

总之。汉化都有了你们还不玩那就绝交吧！！！【

制作感言·夏



墨姐
第一次做补丁= =。。希望不要碰到什么严重的bug= =衰。。还有就是某人要请我吃饭。。我真的很饿这两天= =



学妹
新人，因玩春篇时在微博搞事情而被汉化组招安，主要工作是吹水和讲段子。加入汉化组后学到了很多，特别是令我感染了强迫症，受益匪浅。你们问我支不支持夏篇，那我是支持的呀
PS：赞美程序员姐姐



失灵人
这不是正经的长风破浪会有时。
PS：赞美程序员姐姐



院长
莫笑农家腊酒浑，弄出一个大新闻。
PS：赞美程序员姐姐



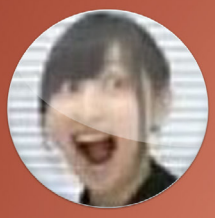
小不
每天一开群就感觉世界线在剧烈变动。我一个社畜，心脏不好，贵群不要这么有毒性，总想搞个大新闻……但是我喜欢。wryyyy
PS：赞美程序员姐姐



棉被
夏组是光。各位通完夏篇之后真的不考虑考虑加入舔痣同好会吗。
PS：赞美程序员姐姐



熊太郎
貴組人才濟濟，使得我在夏篇時完全處於鹹熊狀態，不過之後就是一隻有活幹的熊啦。最後，大家辛苦啦！
PS：赞美程序员姐姐



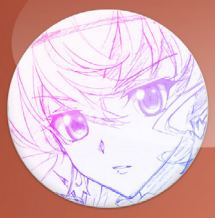
生ネギ
各位大大好，我是新人生葱想来帮忙汉化春…诶？夏篇汉化好了？？？？
PS：赞美程序员姐姐



海鸟
贵组的翻译附带修图技能，校对附带视频剪辑技能，修图附带编程技能，程序媛在练跆拳道，还有人形百科全书熊桑，上至社畜下至JK无所不包，就差一个外星人和黄文写手了。
因为文本提取不全的问题，夏篇补丁的内测比春篇更加棘手。墨姐为程序连续肝了两个通宵，处女座战士们也是一边开着游戏一边改文本，工作强度不亚于翻译和校对。希望各位在热情之余保护好自己的肝和头发。
不多说了，我爱你们。



数字君
整天沉迷小千鸟。
PS：赞美程序员姐姐



mini純
当我听说要写感言的时候 其实我是拒绝的 因为你不能说写我就写 →作为一个只因修图而进组的人 我才修了两张图啊orz……为什么会变成这样呢?
（第一次有了想汉化的游戏 第一次能有机会进入汉化组……×打死我吧）
不过这几天图虽然没修 但却做了各种奇妙而琐碎的工作 （果然我的技能树点歪了……）
组里的各位都战力爆表 在肝的同时精益求精 看着群里热血?的讨论 我还是十分感动的 总之 还是很庆幸能加入这个组的 在这个过程中也学到了很多
PS：赞美程序员姐姐

伏热
贵群太肝，吓得我胆酶分离。
PS：赞美程序员姐姐





安康鱼
一条夏篇后期才加入的安康牌咸鱼，入组后切身感受到了什么叫每日发情群，感谢国家，感谢大佬制药，我们秋篇再见(￣▽￣)…（上面那些人啊还是太naive了
PS：赞美程序员姐姐



生酱
第一次跟着组织做汉化什么的，感觉真是很神奇，无论是身心上还是身♀体♀上(咳咳)。虽然也没能做多少图，不过能和各位大大们一起愉悦的工(群)作(P)，感觉真素不能太棒惹
各位之后也请多关照
PS：赞美程序员姐姐



千代田海鸟自然保护区 编于2017年3月11日